叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 恰逢其时(just In Time) 000001

2. 恰逢其时(just In Time) 000002

3. 恰逢其时(just In Time) 000003

4. 恰逢其时(just In Time) 000004

5. 恰逢其时(just In Time) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恰逢其时(Just in time)
第1/5页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['pɑːli] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [tuː; tə] [meɪk] .
Pollie had all the cooking to do and the bread to make .
波莉 有 全部 这 烹饪 到 做 和 这 面包 到 制作 .

波莉要负责所有的烹饪工作，还要做面包。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Just in Time .
只是 在 时间 .

恰逢其时。

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæθərin] [ʃɔː]
CATHARINE SHAW
凯瑟琳 肖

凯瑟琳·肖

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['dɪkiz] ['ætɪk] , "
" DICKIE'S ATTIC , "
" 迪基的 阁楼 , "

“迪基的阁楼”

" ['dɪkiz] ['siːkrət] , "
" DICKIE'S SECRET , "
" 迪基的 秘密 , "

“迪基的秘密”

" - ['hɪərəʊ] ,
" ALICK'S HERO ,
" - 英雄 ,

“艾利克的英雄，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

“ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n]
NEW EDITION
新的 版

新版本

[dʒɒn] [ef] . [ʃɔː] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈlimitid] .
JOHN F . SHAW AND CO . , LTD .
约翰 F . 肖 和 一氧化碳 . , 有限公司 .

约翰·F·肖有限公司

[ˈpʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[θriː] , [ˈpɪlgrɪm] [striːt] , [ˈlʌndən] , [iː] . [siː] .
3 , PILGRIM STREET , LONDON , E . C .
3 , 朝圣 街道 , 伦敦 , E . C .

伦敦朝圣者街3号，EC

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æt; ət][ðə; ði] [mɪl]
AT THE MILL
在 这 磨

在磨坊

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈlɔːrəz] [ˈsiːkrət]
LAURA'S SECRET
劳拉的 秘密

劳拉的秘密

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [njuː] [frend]
A NEW FRIEND
一个 新的 朋友

一位新朋友

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈpɑːli] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs]
POLLIE KEEPS HER PROMISE
波莉 保持 她 承诺

波莉信守承诺

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['pɪknɪk]
THE PICNIC
这 野餐

野餐

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə'pɒljən] [mi:ts] ['pɑ:li]
APOLLYON MEETS POLLIE
阿波罗 满足 波莉

阿波罗遇见波莉

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- ['bæt(ə)l] - [fi:ld]
POLLIE'S BATTLE - FIELD
- 战斗 - 场地

波莉的战场

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[hɑ:d] [θɪŋz]
HARD THINGS
难的 事物

艰难的事

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[səb'mɪʃn]
SUBMISSION
提交

提交

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['telɪŋ] ['fɑ:ðə(r)]
TELLING FATHER
讲述 父亲

告诉父亲

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[həʊp]
HOPE
希望

希望

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɒf] [tuː; tə] ['lʌndən]
OFF TO LONDON
离开 到 伦敦

前往伦敦

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['pɑːli] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [frend]
POLLIE RECOGNISES A FRIEND
波莉 认可 一个 朋友

波莉认出了一位朋友

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

" [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I NEVER THOUGHT OF IT !
" 我 绝不 想法 的 它 !

我从未想过这一点!

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

['vɪzɪtəz] [æt; ət] ['ʃæŋklɪn]
VISITORS AT SHANKLIN
访客 在 尚克林

尚克林的游客

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['miʃənəriz] [æt; ət] [həʊm]
MISSIONARIES AT HOME
传教士 在 家

在家传教士

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
JUST IN TIME .
只是 在 时间 .

恰逢其时。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

AT	THE	MILL	.
在	这	磨	.

在磨坊。

" ['pɑːli] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [klɪəd] [ʌp] [ðəʊz] [wiːdz] ? " [ɑːskt] - ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm]

"	POLLIE	,	why	have	you	not	cleared	up	those	weeds	?	"	asked	Pollie's	mother	from
"	波莉	,	为什么	有	你	不是	已清除	向上	那些	杂草	?	"	问	-	母亲	从

[ðə; ði] [mɪl] [dɔː(r)] .

the	mill	door	.
这	磨	门	.

“波莉，你为什么还没把那些杂草清理掉？”波莉的母亲从磨坊门口问道。

['pɑːli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['bendɪŋ]

Pollie	was	sitting	in	the	fork	of	the	old	apple	-	tree	,	with	her	head	bending
波莉	曾是	坐着	在	这	叉	的	这	老的	苹果	-	树	,	和	她	头	弯曲

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .

over	a	book	.
超过	一个	书	.

波莉坐在老苹果树的树杈上，低着头看书。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	raised	it	a	little	,
她	提高	它	一个	小的	,

她把它稍微举高了一点，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [dʒʌst][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] -

and	allowed	her	voice	just	to	go	round	the	corner	of	her	sun	-
和	允许	她	嗓音	只是	到	去	圆形的	这	角落	的	她	太阳	-

['bɒnɪt] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ,

bonnet	and	no	more	,
引擎盖	和	不	更多的	,

她的声音只从遮阳帽的缝隙里传出来，仅此而已。

" [aɪ] [fə'gɒt] , ['mʌðə(r)] . "

"	I	forgot	,	mother	.	"
"	我	忘了	,	母亲	.	"

“我忘了，妈妈。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [fə'get] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	I	wish	you	did	not	forget	so	often	,	my	dear	,	"	said	her	mother	.
"	我	希望	你	做过	不是	忘记	所以	经常	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	母亲	.

“亲爱的，我希望你不要总是忘记，”她母亲说。

" [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [fə'gɛt] .

"	Your	life	is	a	string	of	forgets	.
"	你的	生活	是	一个	细绳	的	忘记了	.

你的人生就是一连串的遗忘。

" - [hed] [went] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fraʊn] ['set(ə)ld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] .

"	Pollie's	head	went	down	again	,	but	a	frown	settled	on	her	pretty	face	.
"	-	头	去	向下	再次	,	但	一个	皱眉	定居	在	她	漂亮的	脸	.

波莉又低下了头，但她漂亮的脸上却浮现出一丝愁容。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] ,

She	did	wish	that	her	mother	would	let	her	be	,
她	做过	希望	那	她	母亲	会	让	她	是	,

她确实希望母亲能让她自由自在地生活。

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] .

and	not	always	be	finding	out	things	she	had	not	done	.
和	不是	总是	是	寻找	出去	事物	她	有	不是	完毕	.

而且不总是会发现她没做过的事情。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [wɪð] ['lɔːrə] [ɔː(r)] ['klara] ; [nɔː(r)] ,

Her	Aunt	Elizabeth	did	not	find	so	much	amiss	with	Laura	or	Clara	;	nor	,
她	阿姨	伊丽莎白	做过	不是	寻找	所以	很多	错误	和	劳拉	或者	克拉拉	;	也不	,

她的伊丽莎白姨妈并没有觉得劳拉或克拉拉有什么不妥之处；而且，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,

for	the	matter	of	that	,
为了	这	事情	的	那	,

就此事而言，

[dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɪm] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

did	her	own	mother	seem	to	rebuke	her	brother	Jim	half	as	much	as
做过	她	自己的	母亲	似乎	到	训斥	她	兄弟	吉姆	一半	作为	很多	作为

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

she	did	her	.
她	做过	她	.

她自己的母亲似乎对她哥哥吉姆的责备力度只有对她的一半。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

She	wished	she	could	live	with	Aunt	Elizabeth	,
她	希望	她	可以	居住	和	阿姨	伊丽莎白	,

她希望自己能和伊丽莎白阿姨一起生活。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

then	she	would	be	able	to	do	just	as	she	liked	.
然后	她	会	是	有能力的	到	做	只是	作为	她	喜欢	.

那样她就能随心所欲了。

[ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [seɪ] , " ['pɑːli] , [maɪ] [dɪə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] [get] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

Aunt	Elizabeth	would	say	,	"	Pollie	,	my	dear	,	would	you	get	so	-	and	-	so	for	me	?
阿姨	伊丽莎白	会	说	,	"	波莉	,	我的	亲爱的	,	会	你	得到	所以	-	和	-	所以	为了	我	?

伊丽莎白阿姨会说："波莉，亲爱的，你能帮我找某某吗？"

" [ɔː(r)] , " ['pɑːli] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	or	,	"	Pollie	,	my	dear	,	I	want	you	and	Laura	to	go	for	a	message	,	will	you	?
"	或者	,	"	波莉	,	我的	亲爱的	,	我	想	你	和	劳拉	到	去	为了	一个	信息	,	将要	你	?

或者，"波莉，亲爱的，我想让你和劳拉去传递一个消息，好吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən] " ['pɑːli] , [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [braʊnz] ! "

"	It	was	much	pleasanter	than	"	Pollie	,	put	on	your	hat	and	go	down	to	your	Uncle	Brown's	!	"
"	它	曾是	很多	更令人愉悦	比	"	波莉	,	放	在	你的	帽子	和	去	向下	到	你的	叔叔	布朗的	!	"

"这比'波莉，戴上帽子，去你布朗叔叔家！'要愉快得多！"

" [aɪ] [seɪ] , " [kɔːld] [dʒɪm] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] ['revəri] , " [wɛrz] [ðə; ði] [həʊ] ?

"	I	say	,	"	called	Jim	,	breaking	in	on	this	reverie	,	"	where's	the	hoe	?
"	我	说	,	"	称为	吉姆	,	打破	在	在	这	遐想	,	"	在哪里?	这	锄	?

"我说，"吉姆打断了这番沉思，"锄头在哪儿？"

['fɑː.ðərz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,

Father's	been	looking	for	it	for	ever	so	long	,
父亲的	到过	寻找	为了	它	为了	曾经	所以	长的	,

父亲找了很久很久了。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai] [nju:] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][lɑ:st] . "

and	I	said	I	knew	you	had	had	it	last	.	"
和	我	说	我	知道	你	有	有	它	最后的	.	"

我说我知道你最后拿到了它。

" [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , " [sed] ['pɑ:li] .

"	I	forgot	to	put	it	away	,	"	said	Pollie	.
"	我	忘了	到	放	它	离开	,	"	说	波莉	.

“我忘了把它收起来，”波莉说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] - .

"	It	is	by	the	waterbutt	.
"	它	是	经过	这	-	.

“就在水桶旁边。”

[dʒʌst][get][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [dʒɪm] . "

Just	get	it	for	him	,	Jim	.	"
只是	得到	它	为了	他	,	吉姆	.	"

吉姆，你帮他拿过来就行了。

" [nɒt] [ai] , " [sed] [dʒɪm] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [pɑ:θ] .

"	Not	I	,	"	said	Jim	,	walking	away	down	the	steep	path	.
"	不是	我	,	"	说	吉姆	,	步行	离开	向下	这	陡	小路	.

“我不会，”吉姆说着，沿着陡峭的小路走开了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

"	You	must	go	and	get	it	for	him	.
"	你	必须	去	和	得到	它	为了	他	.

你必须去帮他拿过来。

" ['pɑ:li] [gɒt] [daʊn] ['kwɪkli] .

"	Pollie	got	down	quickly	.
"	波莉	得到	向下	迅速地	.

波莉很快就下来了。

[ɪf] ['evə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd] ['eniθɪŋ] ['wɪlɪŋli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] !

If	ever	she	did	anything	willingly	,	it	was	for	her	father	!
如果	曾经	她	做过	任何事物	心甘情愿	,	它	曾是	为了	她	父亲	!

如果说她做过什么心甘情愿的事，那也是为了她父亲！

" [eɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] .

"	Eh	,	my	little	girl	,	"	he	said	,	"	this	is	like	you	.
"	嗯	,	我的	小的	女孩	,	"	他	说	,	"	这	是	喜欢	你	.

“哎，我的小女儿，”他说，“这很像你。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ,

To	think	you	should	have	wasted	ten	minutes	of	my	time	,
到	思考	你	应该	有	浪费	十	分钟	的	我的	时间	,

想想你竟然浪费了我十分钟的时间，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] !

and	there	it	was	behind	the	butt	all	the	while	!
和	那里	它	曾是	在后面	这	屁股	全部	这	尽管	!

它一直都在屁股后面！

" [hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɪk]

"	He	drew	it	out	from	its	hiding	-	place	with	some	difficulty	;	it	would	stick
"	他	画	它	出去	从	它是	隐藏	-	地方	和	一些	困难	;	它	会	戳

[ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l] .

against	the	brick	wall	.
反对	这	砖	墙	.

他费了好大劲才把它从藏身之处取出来；它会粘在砖墙上。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][hɪə(r)] ?
" How did it get here ?
" 如何 做过 它 得到 这里 ?

它怎么会在这里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['peɪʃntli] .
" he asked patiently .
" 他 问 耐心 .

他耐心地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] ['pɑːli] .
" It fell down behind , and I didn't stay to pull it out , " said Pollie .
" 它 跌倒 向下 在后面 , 和 我 没有 停留 到 拉 它 出去 , " 说 波莉 .

“它掉到后面去了，我没留下来把它拉出来，”波莉说。

" [dɪd] [juː; jʊ]['nevə(r)] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)][hænd]['faɪndəθ] [tuː; tə][duː; də] [ʃʊd; ʃəd]
" Did you never stop to think that whatsoever your hand findeth to do should
" 做过 你 绝不 停止 到 思考 那 任何 你的 手 发现 到 做 应该
[biː; bi] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [mait] ,
be done with your might ,
是 完毕 和 你的 可能 ,

你难道从未想过，凡是你手所要做的，都应该全力以赴地去做吗?

[eɪ] , ['pɑːli] ? "
eh , Pollie ? "
嗯 , 波莉 ? "

嗯，波莉?

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] . "
" No , father . "
" 不 , 父亲 . "

“不，父亲。”

" [ai][hæv; həv] , ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ,
" I have , many's the time , " said the miller ,
" 我 有 , 许多人 这 时间 , " 说 这 磨坊主 ,

“我做过很多次了，”磨坊主说。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɪndrənsɪz] [ɑːrnt] ['hɪndrənsɪz] [æt; ət][ɔːl] .
" and those sort of hindrances aren't hindrances at all .
" 和 那些 种类 的 障碍 不是 障碍 在 全部 .

“而这些障碍根本就不是障碍。”

[ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ,
They bring you into contact with your Lord ,
他们 带来 你 进入 接触 和 你的 主 ,

它们使你与你的主接触，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk]
and I know nothing better than that for helping you along with your work
和 我 知道 没有什么 更好的 比 那 为了 帮助 你 沿着 和 你的 工作
!
!
!

我知道没有什么比这更好的方法来帮助你完成工作了!

" ['pɑːli] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Pollie did not answer .
" 波莉 做过 不是 回答 .

波莉没有回答。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tɔːk] [səʊ] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [mʌtʃ] .

She	did	not	mind	hearing	her	father	talk	so	,	at	least	,	not	much	.
她	做过	不是	头脑	听力	她	父亲	讲话	所以	,	在	至少	,	不是	很多	.

她并不介意听父亲说话，至少不太介意。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

But	if	it	had	been	her	mother	,
但	如果	它	有	到过	她	母亲	,

但如果那是她的母亲，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [ɒf] [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	would	have	flown	off	and	not	have	heard	half	of	it	.
她	会	有	飞行	离开	和	不是	有	听到	一半	的	它	.

她当时可能已经飞走了，根本没听到一半的内容。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wʌns] [mɔː(r)] ,

So	she	went	back	to	her	apple	-	tree	and	opened	her	book	once	more	,
所以	她	去	后退	到	她	苹果	-	树	和	打开	她	书	一次	更多的	,

于是她回到苹果树下，再次打开了书。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] .

but	she	was	not	to	be	left	in	peace	.
但	她	曾是	不是	到	是	左边	在	和平	.

但她终究无法安宁。

" ['pɑːli] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] [dɔː(r)] .

"	Pollie	!	"	came	from	the	mill	door	.
"	波莉	!	"	来了	从	这	磨	门	.

“波莉！”从工厂门口传来声音。

" ['pɑːli] ! "

"	Pollie	!	"
"	波莉	!	"

“波莉！”

" [jes] , ['mʌðə(r)] . "

"	Yes	,	mother	.	"
"	是的	,	母亲	.	"

“是的，母亲。”

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [tiː] .

"	Come	right	in	and	set	the	tea	.
"	来	正确的	在	和	放	这	茶	.

“进来吧，我们一起泡茶。”

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɑːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

I	told	you	that	when	you	heard	the	wheels	of	your	father's	cart	you	were
我	讲述	你	那	什么时候	你	听到	这	车轮	的	你的	父亲的	大车	你	是

[tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn] ,

to	come	right	in	,
到	来	正确的	在	,

我告诉过你，听到你父亲马车的轮子声，你就立刻进来。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] .

and	I	was	out	at	the	back	and	didn't	notice	.
和	我	曾是	出去	在	这	后退	和	没有	注意	.

我当时在后面，所以没注意到。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [biːn] [həʊm] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tiː] ['ɪz(ə)nt] ['redi] .

Your	father's	been	home	this	quarter	,	I	do	believe	,	and	the	tea	isn't	ready	.
你的	父亲的	到过	家	这	四分之一	,	我	做	相信	,	和	这	茶	不是	准备好	.

"

"

"

我相信你父亲这季度回家了，但是茶还没泡好。

" [aɪ] [fə'gɒt] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['pɑːli] [ʌn'greɪʃəsli] .

"	I	forgot	,	mother	,	"	said	Pollie	ungraciously	.
"	我	忘了	,	母亲	,	"	说	波莉	不礼貌地	.

“我忘了，妈妈，”波莉不客气地说。

" [aɪd][hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

"	I'd	have	come	if	you	had	called	me	.
"	ID	有	来	如果	你	有	称为	我	.

“如果你打电话给我，我就会来。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['pɑːli] ['heɪs(ə)nd] [ɪn] .

"	Her	mother	went	back	to	her	work	,	and	Pollie	hastened	in	.
"	她	母亲	去	后退	到	她	工作	,	和	波莉	加快	在	.

“她母亲回去工作了，波莉也加快脚步走了进去。”

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ɔːl] .

That	her	father	should	be	made	uncomfortable	did	not	suit	her	at	all	.
那	她	父亲	应该	是	制成	不舒服	做过	不是	套装	她	在	全部	.

她非常不希望父亲感到难堪。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪərsəmnɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

But	though	she	knew	her	tiresomeness	made	her	mother	uncomfortable	,
但	尽管	她	知道	她	令人厌烦	制成	她	母亲	不舒服	,

尽管她知道自己的烦人行为会让母亲感到不舒服，

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ðæt] .

she	told	herself	that	she	certainly	could	not	help	that	.
她	讲述	她自己	那	她	当然	可以	不是	帮助	那	.

她告诉自己，她肯定无能为力。

[ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] .

She	set	about	getting	the	tea	with	a	will	,	however	.
她	放	关于	获得	这	茶	和	一个	将要	,	然而	.

然而，她却下定决心要泡茶。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][gɜːl] ,

And	as	she	was	a	very	capable	girl	,
和	作为	她	曾是	一个	非常	有能力的	女孩	,

而且她是个非常有能力的女孩，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] [dɔː(r)] [ə'gen] ,

it	did	not	take	long	before	she	was	standing	at	the	mill	door	again	,
它	做过	不是	拿	长的	前	她	曾是	常设	在	这	磨	门	再次	,

没过多久，她又站在了工厂门口。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

clapping	her	hands	as	a	sign	that	her	father	and	brother	were
鼓掌	她	双手	作为	一个	符号	那	她	父亲	和	兄弟	是

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

to	come	in	.
到	来	在	.

她拍着手，示意她的父亲和哥哥进来。

[dʒɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] .

Jim	**and**	**she**	**were**	**not**	**always**	**the**	**best**	**of**	**friends**	**.**
吉姆	和	她	是	不是	总是	这	最好的	的	朋友们	.

吉姆和她并非一直都是最好的朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [leɪ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] , [dʒɪmz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

Her	**faults**	**lay**	**in**	**one**	**direction**	**,**	**Jim's**	**in**	**another**	**.**
她	故障	躺	在	一	方向	,	吉姆的	在	其他	.

她的缺点在于一个方面，吉姆的缺点在于另一个方面。

[ɪf] ['pɑːli] [fə'gɒt] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [dʒɪm][dɪd][nɒt] [fə'get] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

If	**Pollie**	**forgot**	**too**	**often**	**,**	**Jim**	**did**	**not**	**forget**	**often**	**enough**	**.**
如果	波莉	忘了	也	经常	,	吉姆	做过	不是	忘记	经常	足够的	.

如果说波莉经常忘记，那么吉姆就没那么经常忘记。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dʌn] ,

He	**was**	**always**	**reminding**	**people**	**of**	**things**	**which**	**were**	**not**	**done**	**,**
他	曾是	总是	提醒	人们	的	事物	哪个	是	不是	完毕	,

他总是提醒人们那些没有完成的事情，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [rɪ'membəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [dɪ'lɪŋkwənsiz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][aʊt] ['ruːθləsli] .

and	**especially**	**remembered**	**all**	**his**	**sister's**	**delinquencies**	**,**	**and**	**pointed**	**them**	**out**	**ruthlessly**	**.**
和	尤其	记得	全部	他的	姐妹	犯罪	,	和	尖	他们	出去	无情地	.

他尤其记得妹妹的所有不良行为，并毫不留情地指出来。

" [haʊ] [leɪt] [tiː] [ɪz] !

"	**How**	**late**	**tea**	**is**	**!**
"	如何	晚的	茶	是	!

“下午茶都这么晚了！”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

"	**he**	**remarked**	**as**	**they**	**sat**	**down**	**.**
"	他	评论	作为	他们	卫星	向下	.

“他一边说着，一边和他们坐了下来。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; ['pɑːli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

His	**mother**	**looked**	**up**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**it**	**is**	**;**	**Pollie**	**forgot**	**to**	**come**	**in**	**.**
他的	母亲	看起来	向上	和	说	,	"	是的	它	是	;	波莉	忘了	到	来	在	.

他的母亲抬起头说：“是的，波莉忘了进来。”

" ['pɑːli] ['krimzən] ,

"	**Pollie**	**crimsoned**	**,**
"	波莉	深红色	,

波莉脸涨得通红，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bʌsl] [ə'baʊt][səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

for	**she**	**had**	**bustled**	**about**	**so**	**heartily**	**that**	**it**	**was**	**but**	**little**	**after**	**the**
为了	她	有	熙熙攘攘	关于	所以	衷心地	那	它	曾是	但	小的	后	这

['juːʒuəl][taɪm] .

usual	**time**	**.**
通常	时间	.

因为她忙前忙后，很快就到了，比平时晚不了多久。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [brɔːt] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Her	**father's**	**words**	**,**	**however**	**,**	**brought**	**sudden**	**tears**	**into**	**her**	**eyes**	**,**
她	父亲的	字	,	然而	,	带来	突然	眼泪	进入	她	眼睛	,

然而，父亲的话却让她突然泪流满面。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɒp] .

which	she	would	have	given	something	to	stop	.
哪个	她	会	有	给定	某物	到	停止	.

她宁愿付出一切来阻止这一切。

" [seɪ] [ɪn'sted] , [dʒɪm] , - [haʊ] ['naɪsli] ['sʌmbədi] [hæz; həz][gɒt]['aʊə(r)] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ! - "

"	Say	instead	,	Jim	,	'	how	nicely	somebody	has	got	our	tea	for	us	!	'	"
"	说	反而	,	吉姆	,	-	如何	很好	某人	有	得到	我们的	茶	为了	我们	!	-	"

“吉姆，你应该说，‘真好，有人给我们送来了茶！’”

" [ɪts] [poʊlz] ['djuːti] , " [pə'sistid] [dʒɪm] .

"	It's	Poll's	duty	,	"	persisted	Jim	.
"	它是	民意调查	责任	,	"	持续	吉姆	.

“这是波尔的职责，”吉姆坚持道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] ['eni] [preɪz] . "

"	I	don't	see	that	she	deserves	any	praise	.	"
"	我	不	看	那	她	值得	任何	称赞	.	"

“我不认为她值得任何表扬。”

" [haʊ] [dɪd][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][maɪn] [fiːl] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	How	did	a	son	of	mine	feel	just	now	,
"	如何	做过	一个	儿子	的	矿	感觉	只是	现在	,

“我的儿子刚才是什么感受？”

[wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ðæt] [heɪ] [ə'weɪ] ['veri] ['klevəli] ?

when	I	told	him	that	he	had	put	that	hay	away	very	cleverly	?
什么时候	我	讲述	他	那	他	有	放	那	干草	离开	非常	巧妙地	?

当我告诉他他把干草收起来的方式很巧妙时，我怎么说?

" [dʒɪmz] [aɪz] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Jim's	eyes	went	down	,	and	there	was	silence	for	a	moment	.
"	吉姆的	眼睛	去	向下	,	和	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	.

吉姆垂下眼帘，一阵沉默。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl] [poʊlz] ['djuːtiz][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] ,

"	I	could	do	all	Poll's	duties	and	my	own	too	,	if	she	were	not	here	,
"	我	可以	做	全部	民意调查	职责	和	我的	自己的	也	,	如果	她	是	不是	这里	,

“如果波尔不在，我可以承担她所有的职责，也能胜任我自己的工作。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['prez(ə)ntli] .

"	he	remarked	presently	.
"	他	评论	目前	.

他随即说道。

" [pə'hæps] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draɪli] ,

"	Perhaps	you'll	have	to	,	"	said	his	mother	a	little	dryly	,
"	也许	你会	有	到	,	"	说	他的	母亲	一个	小的	干巴巴地	,

“或许你不得不这么做，”他母亲语气有些冷淡地说。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

though	there	was	a	smile	in	her	eyes	.
尽管	那里	曾是	一个	微笑	在	她	眼睛	.

虽然她的眼中带着一丝微笑。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] , [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə][seɪ] [mɔː(r)] .

"	How	?	"	asked	Jim	,	too	astounded	to	say	more	.
"	如何	?	"	问	吉姆	,	也	震惊	到	说	更多的	.

“怎么会这样？”吉姆问道，震惊得说不出话来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [kwaɪt] [ɔːl] .

"	You	will	find	that	you	cannot	do	quite	all	.
"	你	将要	寻找	那	你	不能	做	相当	全部	.

你会发现你不可能面面俱到。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['hɒlədeɪz][ɑː(r); ə(r)]['kʌmɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][speə(r)]['pɑːli][tuː; tə]['vɪzɪt]

But	as	the	holidays	are	coming	,	I	am	going	to	spare	Pollie	to	visit
但	作为	这	假期	是	未来	,	我	是	去	到	空闲的	波莉	到	访问

[hɜː(r); hə(r)][ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

her	aunt	Elizabeth	.
她	阿姨	伊丽莎白	.

但由于假期将至，我打算让波莉去拜访她的姨妈伊丽莎白。

[juː; jʊ][wɪl][biː; bi][æt; ət][həʊm][ɔːl][deɪ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeɪndʒ] [wɪl][duː; də]['pɑːli]

You	will	be	at	home	all	day	to	help	me	,	and	a	change	will	do	Pollie
你	将要	是	在	家	全部	天	到	帮助	我	,	和	一个	改变	将要	做	波莉

[gʊd] .

good	.
好的	.

你今天一整天都会待在家里帮我，换换环境对波莉也有好处。

" ['pɑːli] [tɜːnd] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] .

"	Pollie	turned	hot	and	cold	.
"	波莉	转向	热的	和	寒冷的	.

波莉忽冷忽热。

[dɪd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	her	mother	really	mean	it	?
做过	她	母亲	真的	意思是	它	?

她母亲真的是那个意思吗?

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æpt][tuː; tə][seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] .

But	her	mother	was	not	apt	to	say	things	which	she	did	not	mean	.
但	她	母亲	曾是	不是	易于	到	说	事物	哪个	她	做过	不是	意思是	.

但她母亲不太会说出言不由衷的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli][baɪ] [hɜː'self] ,

And	if	she	meant	it	,	why	had	she	not	told	her	quietly	by	herself	,
和	如果	她	意思是	它	,	为什么	有	她	不是	讲述	她	悄悄	经过	她自己	,

如果她是认真的，为什么不私下里悄悄告诉她呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə][dʒɪm] .

instead	of	announcing	such	a	piece	of	news	to	Jim	.
反而	的	宣布	这样的	一个	片	的	消息	到	吉姆	.

而不是把这个消息告诉吉姆。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['bɪtə(r)] ,

She	felt	very	bitter	,
她	毛毡	非常	苦的	,

她感到非常痛苦。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz][kwaɪt] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

and	said	to	herself	that	the	pleasure	of	going	was	quite	spoilt	by	the	way
和	说	到	她自己	那	这	乐趣	的	去	曾是	相当	被宠坏了	经过	这	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

in	which	she	had	been	told	.
在	哪个	她	有	到过	讲述	.

她心想，别人告诉她这件事的方式，完全破坏了她去那里的乐趣。

" [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['meəri] ?

"	Should	you	like	it	,	Mary	?
"	应该	你	喜欢	它	,	玛丽	?

“你喜欢吗，玛丽？”

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] ['kaɪndli] .

"	her	mother	said	kindly	.
"	她	母亲	说	亲切地	.

“她母亲和蔼地说。”

" [jes] , ['mʌðə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] — "
" Yes , mother , very much , if — "
" 是的 , 母亲 , 非常 很多 , 如果 — "

“是的，母亲，非常乐意，如果——”

" [ɪf] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ? "
" If what , my dear ? "
" 如果 什么 , 我的 亲爱的 ? "

“如果什么，亲爱的？”

" [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː] ,
" If — if you do not want me ,
" 如果 — 如果 你 做 不是 想 我 ,

“如果——如果你不想要我，

[ænd; ənd] [ɪf] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɪm] ['biːɪŋ]
and if — " then she burst into tears and sobbing out something about Jim being
和 如果 — " 然后 她 爆裂 进入 眼泪 和 啜泣 出去 某物 关于 吉姆 存在
[səʊ][ˌʌn'kaɪnd] ,
so unkind ,
所以 不友善 ,

“如果——”然后她突然哭了起来，抽泣着说吉姆对她太不友好了，

[bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
burst from the room .
爆裂 从 这 房间 .

突然冲出房间。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [dʒɪm] ? " [ɑːskt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
" What is this , Jim ? " asked their mother .
" 什么 是 这 , 吉姆 ? " 问 他们的 母亲 .

“吉姆，这是什么？”他们的母亲问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [dʒɪm] .
" Nothing at all , " said Jim .
" 没有什么 在 全部 , " 说 吉姆 .

“什么也没有，”吉姆说。

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] .
" I haven't said a word to her but what you heard .
" 我 还没有 说 一个 单词 到 她 但 什么 你 听到 .

“我没跟她说过一句话，但你听到的那些话我都没说。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][kraɪ] - ['beɪbi] !
She's a stupid cry - baby !
她是 一个 愚蠢的 哭 - 婴儿 !

她是个愚蠢的爱哭鬼！

" [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['pɑːli] [kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɜːdz]
" Their mother could not suppose that Pollie could take to heart the chance words
" 他们的 母亲 可以 不是 认为 那 波莉 可以 拿 到 心 这 机会 字
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
of her brother ,
的 她 兄弟 ,

“他们的母亲无法想象波莉会把哥哥无意间说的话放在心上，

[kwaɪt] [tuː] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːniə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['rɑːðə(r)] ['səʊbəli]
quite two years her junior , and looking after her daughter rather soberly
相当 二 年 她 初级 , 和 寻找 后 她 女儿 相当 清醒地
, [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪz] .
, she met her husband's eyes .
, 她 遇见 她 丈夫的 眼睛 .

她比她小两岁，神情严肃地照看着女儿，然后与丈夫的目光相遇。

" [ʃɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" She'll be better for a little change , " he said ,
" 壳 是 更好的 为了 一个 小的 改变 , " 他 说 ,

“换个环境对她有好处，”他说。

[wɪð] [ðæt] ['tendənəs] [wɪtʃ] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [biːn] - [dʒʌst]['fɑːðə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
with that tenderness which all their lives had been ' just father ' to the children
和 那 压痛 哪个 全部 他们的 生活 有 到过 - 只是 父亲 - 到 这 孩子们
.
:
.

他们一生都以“父亲”的那种温柔对待孩子们。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['wɒnts] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] ,
" My poor little Pollie wants one thing , and until she has that ,
" 我的 贫穷的 小的 波莉 想要 一 事物 , 和 直到 她 有 那 ,

“我可怜的小波莉想要一样东西，在她得到那样东西之前，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['kænɒt] [biː; bi][æt; ət] [rest] . "
her heart cannot be at rest . "
她 心 不能 是 在 休息 . "

她的心无法安宁。

" [wʌts] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] ['kjʊəriəsli] .
" What's that , father ? " asked Jim curiously .
" 是什么 那 , 父亲 ? " 问 吉姆 奇怪的是 .

“那是什么，父亲？”吉姆好奇地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['pɑːli] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — "
" I think Pollie has the best of everything — "
" 我 思考 波莉 有 这 最好的 的 一切 — "

“我觉得波莉拥有最好的一切——”

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['dʒiːzəs] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" She needs Jesus , " he said softly , as he rose and pushed back his chair ,
" 她 需求 耶稣 , " 他 说 轻轻 , 作为 他 玫瑰 和 推动 后退 他的 椅子 ,

“她需要耶稣，”他轻声说道，一边站起身来，一边向后推了推椅子。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [preŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd] [hɪm] .
" and I am praying every day that she may find Him .
" 和 我 是 祈祷 每一个 天 那 她 可能 寻找 他 .

“我每天都在祈祷她能找到他。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

['lɔːrəz] ['siːkrət] .
LAURA'S SECRET .
劳拉的 秘密 .

劳拉的秘密。

['pɑːli] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [laɪf] [hæd; həd] [fləʊd] [ə'lɒŋ] ['piːsfəli] [æz; əz][tuː; tə] ['aʊtwəd]
POLLIE was fifteen , and life had flowed along peacefully as to outward
波莉 曾是 十五 , 和 生活 有 流动 沿着 和平地 作为 到 向外
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

波莉十五岁，从表面上看，她的生活平静安宁。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
But **beneath** **the** **surface** **,**
但 下面 这 表面 ,

但表面之下，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [gest]
there **were** **currents** **and** **rocks** **and** **hidden** **difficulties** **which** **no** **one** **guessed**
那里 是 电流 和 岩石 和 隐 困难 哪个 不 一 猜对了
[bʌt; bət] [hɜː'self] .
but **herself** **.**
但 她自己 .

那里有暗流、礁石和隐藏的困难，除了她自己，没有人能猜到。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [deɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [wɪl] [hæd; həd] [set] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
From **her** **earliest** **days** **,** **her** **strong** **will** **had** **set** **itself** **up** **in** **opposition**
从 她 最早 天 , 她 强的 将要 有 放 本身 向上 在 反对
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
to **her** **mother** **,**
到 她 母亲 ,

从她很小的时候起，她就展现出了与母亲对抗的坚强意志。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['kɔŋkə] , [laɪf] [wɪð]
and **though** **at** **times** **her** **sweetness** **of** **disposition** **conquered** **,** **life** **with**
和 尽管 在 时代 她 甜味 的 处置 征服 , 生活 和
[hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] .
her **was** **indeed** **a** **hard** **struggle** **.**
她 曾是 的确 一个 难的 斗争 .

虽然她温柔的性情有时能够打动人心，但和她一起生活确实是一场艰苦的斗争。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['tendə(r)] [ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['pliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [veɪn] ;
Her **father** **,** **tender** **and** **wise** **as** **he** **was** **,** **pleaded** **with** **her** **in** **vain** **;**
她 父亲 , 投标 和 明智的 作为 他 曾是 , 恳求 和 她 在 徒劳 ;

她的父亲虽然慈爱而睿智，但苦苦哀求她，却无济于事；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ʃəu] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
or **if** **he** **succeeded** **in** **shewing** **her** **her** **duty** **for** **a** **little** **while** **,**
或者 如果 他 成功了 在 显示 她 她 责任 为了 一个 小的 尽管 ,

或者，如果他成功地让她短暂地明白了自己的职责，

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd]
some **difficulty** **was** **sure** **shortly** **to** **arise** **,** **and** **then** **all** **her** **good**
一些 困难 曾是 当然 不久 到 出现 , 和 然后 全部 她 好的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,
intentions **flew** **to** **the** **winds** **,**
意图 飞翔 到 这 风 ,

不久之后肯定会出现一些困难，届时她所有的美好愿望都将化为泡影。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['hɑːtfelt] [səb'mɪʃn] [æz; əz] ['evə(r)] .
and **Pollie** **was** **as** **far** **from** **heartfelt** **submission** **as** **ever** **.**
和 波莉 曾是 作为 远的 从 衷心 提交 作为 曾经 .

波莉依然没有表现出丝毫的顺从。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [hɑːt] .
So **she** **set** **out** **to** **visit** **her** **aunt** **Elizabeth** **with** **a** **clouded** **heart** **.**
所以 她 放 出去 到 访问 她 阿姨 伊丽莎白 和 一个 阴天 心 .

于是，她怀着沉重的心情去拜访了她的姨妈伊丽莎白。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [geɪv]

Her	mother's	preparations	,	kind	and	thoughtful	as	they	were	,	gave
她	母亲的	准备工作	,	种类	和	周到	作为	他们	是	,	给予

[hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ,

her	but	little	pleasure	,
她	但	小的	乐趣	,

母亲的准备虽然周到细致，却并未给她带来多少快乐。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)][ænd; ənd] [hɑːd] .

for	her	heart	was	sore	and	hard	.
为了	她	心	曾是	疮	和	难的	.

因为她的心又痛又硬。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [biːn] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ]

If	only	she	could	been	have	taken	to	her	mother's	heart	with	a	forgiving
如果	仅有的	她	可以	到过	有	已采取	到	她	母亲的	心	和	一个	宽恕

[hʌg] ,

hug	,
拥抱	,

如果她能用一个宽容的拥抱赢得母亲的心该多好啊。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɪn][rægz] ['wɪlɪŋli] !

she	thought	she	could	have	gone	in	rags	willingly	!
她	想法	她	可以	有	已消失	在	破布	心甘情愿	!

她觉得就算穿着破烂衣服她也心甘情愿！

[səʊ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] - [taʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [treɪn]

So	her	father	drove	to	the	market	-	town	and	put	her	into	the	train
所以	她	父亲	驾驶	到	这	市场	-	镇	和	放	她	进入	这	火车

['ʌndə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːd] ,

under	care	of	the	guard	,
在下面	关心	的	这	警卫	,

于是她父亲开车到集镇，把她交给列车员照看，送上了火车。

[tuː; tə][biː; bi] [set] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	be	set	down	at	her	aunt's	station	,
到	是	放	向下	在	她	姑姑的	车站	,

被送到她姑姑的车站。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] [ænd; ənd] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]['eksɪtə(r)] .

nearly	a	hundred	miles	off	and	halfway	between	her	home	and	Exeter	.
几乎	一个	百	英里	离开	和	半	之间	她	家	和	埃克塞特	.

距离她家和埃克塞特将近一百英里，位于两地中间。

" [rɪ'membə(r)] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] , ['evriweə(r)] , " [wɜː(r); wə(r)]

"	Remember	there's	always	the	blessed	Lord	and	Saviour	,	everywhere	,	"	were
"	记住	有	总是	这	蒙福	主	和	救主	,	到处	,	"	是

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] ,

his	last	words	,
他的	最后的	字	,

“记住，无论何时何地，都有蒙福的主和救世主与我们同在，”这是他的遗言。

['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] .

whispered	as	he	kissed	her	in	the	train	.
低声说道	作为	他	亲吻	她	在	这	火车	.

在火车上，他一边吻她一边低声说道。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [set] [fɔːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

And	Pollie	set	forth	on	her	journey	,	and	in	due	time	arrived	at	her
和	波莉	放	前进	在	她	旅行	,	和	在	到期的	时间	到达的	在	她

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

于是波莉踏上了旅程，不久便到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ,

It	was	three	years	since	she	had	visited	at	her	aunt's	,
它	曾是	三	年	自从	她	有	到访	在	她	姑姑的	,

她已经三年没去姑姑家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][tɔːl] ['kʌz(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['weɪtɪŋ]

and	she	did	not	know	the	tall	cousin	who	was	standing	on	the	platform	waiting
和	她	做过	不是	知道	这	高的	表哥	WHO	曾是	常设	在	这	平台	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她并不认识站在站台上等她的那个高个子表哥。

['lɔːrə] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [suːn] [spaɪd][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Laura	,	a	pretty	girl	of	eighteen	,	soon	spied	her	,	however	,
劳拉	,	一个	漂亮的	女孩	的	十八	,	很快	间谍	她	,	然而	,

劳拉，一个十八岁的漂亮女孩，很快就发现了她。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːli] [hæd; həd][nɒt] ['ɔːltəd] [mʌtʃ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

for	Pollie	had	not	altered	much	since	she	had	last	seen	her	.
为了	波莉	有	不是	已修改	很多	自从	她	有	最后的	已见	她	.

因为波莉自从上次见到她以来，变化并不大。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['klara] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðeə(r)] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] ,

She	and	Clara	stepped	forward	and	claimed	their	country	cousin	,
她	和	克拉拉	步	向前	和	声称	他们的	国家	表哥	,

她和克拉拉走上前去，认领了她们的乡下表亲。

[huː] [lʊkt] [kwaɪt] [ʃaɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə]

who	looked	quite	shy	when	she	saw	what	fashionable	young	ladies	were	come	to
WHO	看起来	相当	害羞的	什么时候	她	锯	什么	时髦	年轻的	女士们	是	来	到

[miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

meet	her	.
见面	她	.

当她看到前来拜访的都是些时髦的年轻女士时，显得有些害羞。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][træp] , " [sed] ['klara] .

"	Here	is	the	trap	,	"	said	Clara	.
"	这里	是	这	陷阱	,	"	说	克拉拉	.

“这就是陷阱，”克拉拉说。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][bɒks] , ['meəri] ?

"	Where	is	your	box	,	Mary	?
"	在哪里	是	你的	盒子	,	玛丽	?

玛丽，你的箱子在哪里?

" ['pɑːli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][træp] .

"	Pollie	did	not	know	that	her	uncle	had	a	trap	.
"	波莉	做过	不是	知道	那	她	叔叔	有	一个	陷阱	.

波莉并不知道她叔叔设了陷阱。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [tuː] [grænd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	began	to	be	afraid	they	would	have	got	too	grand	for	her	.
她	开始	到	是	害怕的	他们	会	有	得到	也	盛大	为了	她	.

她开始担心他们会变得太过奢华，配不上她。

" [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] , ['meəri] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [tiː] ,

"	How	you	have	grown	,	Mary	,	"	said	her	aunt	as	they	sat	at	tea	,
"	如何	你	有	生长	,	玛丽	,	"	说	她	阿姨	作为	他们	卫星	在	茶	,

“玛丽，你长大了好多啊，”她姑妈一边喝茶一边说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] .

"	but	you	have	the	same	face	.
"	但	你	有	这	相同的	脸	.

但你们的脸却是一样的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] .

I	should	know	you	anywhere	.
我	应该	知道	你	任何地方	.

我无论在哪里都应该认出你。

[wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæv; həv] ['smɑːtnd] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [kwaɪt][æz; əz][əʊld][æz; əz]

When	the	girls	have	smartened	you	up	a	bit	,	you	will	look	quite	as	old	as
什么时候	这	女孩们	有	聪明	你	向上	一个	少量	,	你	将要	看	相当	作为	老的	作为

['klara] .

Clara	.
克拉拉	.

等姑娘们把你打扮得漂漂亮亮的，你看起来就会和克拉拉一样老了。

" ['pɑːli] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	Pollie	bit	her	lips	.
"	波莉	少量	她	嘴唇	.

波莉咬着嘴唇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

She	had	thought	her	mother	had	done	all	that	was	necessary	for
她	有	想法	她	母亲	有	完毕	全部	那	曾是	必要的	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她原以为母亲已经为她做了一切该做的事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈembrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [keə(r)] ,

and	in	the	remembrance	of	her	thoughtful	care	,
和	在	这	纪念	的	她	周到	关心	,

谨以此纪念她细致周到的照顾，

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)]['tendə(r)] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] .

she	felt	more	tender	towards	her	than	she	had	ever	done	.
她	毛毡	更多的	投标	向	她	比	她	有	曾经	完毕	.

她对她产生了前所未有的温柔感情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

She	said	to	herself	that	her	mother	would	never	have	said	such	a	thing	as
她	说	到	她自己	那	她	母亲	会	绝不	有	说	这样的	一个	事物	作为

[ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['njuːli] - [kʌm] ['vɪzɪtə(r)] .

that	to	a	newly	-	come	visitor	.
那	到	一个	新	-	来	游客	.

她心想，她母亲绝不会对新来的客人说出这样的话。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [həʊm] - ['sɪknəs] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː][tuː; tə]

A	wave	of	home	-	sickness	seized	her	,	and	she	had	much	ado	to
一个	海浪	的	家	-	疾病	查获	她	,	和	她	有	很多	阿多	到

[kiːp] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

keep	back	her	tears	.
保持	后退	她	眼泪	.

一阵强烈的思乡之情袭来，她费了好大劲才忍住眼泪。

[tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .

Tea	**was**	**over**	**at**	**last**	**,**	**and**	**Pollie**	**made**	**her**	**escape**	**.**
茶	曾是	超过	在	最后的	,	和	波莉	制成	她	逃脱	.

下午茶终于结束了，波莉趁机逃走了。

" [kʌm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'pæk] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , " [sed] ['klara] .

"	**Come**	**upstairs**	**and**	**unpack**	**your**	**things**	**,**	**"**	**said**	**Clara**	**.**
"	来	楼上	和	解包	你的	事物	,	"	说	克拉拉	.

“上楼来，把你的东西拿出来，”克拉拉说。

" [aɪ][duː; də] [lʌv] ['siːɪŋ] ['piːpəlz] [njuː] [θɪŋz] !

"	**I**	**do**	**love**	**seeing**	**people's**	**new**	**things**	**!**
"	我	做	爱	看到	人们的	新的	事物	!

“我真的很喜欢看大家的新东西！”

" ['pɑːli] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [səʊ] ['veri] ['meni] [θɪŋz] ,

"	**Pollie**	**murmured**	**something**	**of**	**not**	**having**	**so**	**very**	**many**	**things**	**,**
"	波莉	低声说道	某物	的	不是	拥有	所以	非常	许多	事物	,

波莉低声嘟囔着自己没有很多东西，

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] .

but	**the**	**girls**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**hear**	**.**
但	这	女孩们	做过	不是	似乎	到	听到	.

但女孩们似乎没听见。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

And	**presently**	**all**	**her**	**clothes**	**were**	**spread**	**out**	**on**	**the**	**bed**	**,**
和	目前	全部	她	衣服	是	传播	出去	在	这	床	,

很快，她所有的衣服都摊在了床上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] " [ðæt]

and	**her**	**cousins**	**were**	**looking**	**them**	**over**	**with**	**such**	**remarks**	**as**	**"**	**That**
和	她	表兄弟姐妹	是	寻找	他们	超过	和	这样的	评论	作为	"	那

[wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋz] — [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nek] . "

will	**be**	**for**	**mornings**	**—**	**with**	**a**	**nice**	**ribbon**	**for**	**her**	**neck**	**.**	**"**
将要	是	为了	早晨	—	和	一个	好的	丝带	为了	她	脖子	.	"

她的表姐妹们一边打量着她们，一边评论道：“那是早上穿的——脖子上还要系上一条漂亮的丝带。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪf] [ðæt] ['trɪmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn]['betə(r)]

"	**That**	**would**	**be**	**pretty**	**fair**	**for**	**afternoons**	**if**	**that**	**trimming**	**were**	**put**	**on**	**better**
"	那	会	是	漂亮的	公平的	为了	下午	如果	那	修剪	是	放	在	更好的

— [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

—	**I**	**daresay**	**we**	**could**	**do**	**that**	**.**
—	我	敢说	我们	可以	做	那	.

“如果下午的修剪工作做得更好一些，那将会非常公平——我敢说我们可以做到这一点。”

[wel] , [wɒt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? "

Well	**,**	**what**	**else**	**have**	**you**	**got**	**?**	**"**
出色地	,	什么	别的	有	你	得到	?	"

你还有什么别的本事吗?

" [ðæt] [ɪz][maɪ][best] [dres] , " [sed] ['pɑːli] , ['hezɪteɪtɪŋ] .

"	**That**	**is**	**my**	**best**	**dress**	**,**	**"**	**said**	**Pollie**	**,**	**hesitating**	**.**
"	那	是	我的	最好的	裙子	,	"	说	波莉	,	犹豫不决	.

“那是我最漂亮的裙子，”波莉犹豫着说。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? "

"	**Isn't**	**it**	**good**	**enough**	**?**	**"**
"	不是	它	好的	足够的	?	"

难道这还不够好吗?

" [ðæt] , " [ɑ:skt] ['lɔ:rə] , [wɪð] [æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [meɪd] - [tʃi:ks] [bɜ:n]

" That , " asked Laura , with an intonation of surprise that made Pollie's cheeks burn

" 那 , " 问 劳拉 , 和 一个 语调 的 惊喜 那 制成 - 脸颊 烧伤

.

:

.

“那个吗？”劳拉问道，语气中带着惊讶，让波莉的脸颊发烫。

" [əʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [pə'hæps] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][bɒks] . "

" Oh , I thought perhaps you had another in the tray of your box . "

" 哦 , 我 想法 也许 你 有 其他 在 这 托盘 的 你的 盒子 . "

“哦，我还以为你的盒子托盘里还有另一个呢。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['klara] ['prez(ə)ntli] , " [ðeɪ] [wɪl] [du:; də][ɔ:l] [raɪt] .

" Never mind , " said Clara presently , " they will do all right .

" 绝不 头脑 , " 说 克拉拉 目前 , " 他们 将要 做 全部 正确的 .

“没关系，”克拉拉过了一会儿说，“他们会没事的。”

[mɑ:] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['meəri][ə; eɪ] [dres] [ɪf] ['nesəsəri] .

Ma said she should get Mary a dress if necessary .

马 说 她 应该 得到 玛丽 一个 裙子 如果 必要的 .

妈说，如果需要的话，她应该给玛丽买件裙子。

[ju:; jʊ] [si:] , ['pɑ:li] , [wi:; wi][gəʊ] [aʊt] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [naɪs] .

You see , Pollie , we go out ever so much , and have to be nice .

你 看 , 波莉 , 我们 去 出去 曾经 所以 很多 , 和 有 到 是 好的 .

你看，波莉，我们经常外出，所以必须表现得友善。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] ['veri] [wel] .

But these will do for common very well .

但 这些 将要 做 为了 常见的 非常 出色地 .

但这些对于普通人来说已经足够好了。

" ['lɔ:rə] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [glɑ:s] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['veri]

" Laura had turned away towards the glass , and was putting on a very

" 劳拉 有 转向 离开 向 这 玻璃 , 和 曾是 推杆 在 一个 非常

['staɪlɪʃ] [hæt] .

stylish hat .

时髦的 帽子 .

劳拉转过身，面向玻璃，戴上了一顶非常时髦的帽子。

" [ɪz] [ðæt] [jɔ:z] ? " [ɑ:skt] ['pɑ:li] ,

" Is that yours ? " asked Pollie ,

" 是 那 你的 ? " 问 波莉 ,

“那是你的吗？”波莉问道。

[glæd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:drəʊb] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] .

glad to leave the topic of her wardrobe for that of her cousins .

高兴的 到 离开 这 话题 的 她 衣柜 为了 那 的 她 表兄弟姐妹 .

很高兴把她的衣着话题留给她的表姐妹们。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['hɑ:tɪli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

She wished heartily that she were back at the mill , and could hear her

她 希望 衷心地 那 她 是 后退 在 这 磨 , 和 可以 听到 她

['mʌðərz] [vɔɪs] ,

mother's voice ,

母亲的 嗓音 ,

她真心希望自己能回到工厂，听到母亲的声音。

['seɪɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [kwɪk] [təʊnz] , " [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['pɑːli] , [rʌn] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði]

saying	in	those	quick	tones	,	"	There's	your	father	,	Pollie	,	run	and	open	the
说	在	那些	快的	音调	,	"	有	你的	父亲	,	波莉	,	跑步	和	打开	这

[dɔː(r)] !

door	!
门	!

他用那种急促的语气说："波莉，你爸爸在那儿，快去开门！"

" [ɪn'sted] [keɪm] ['lɔːrəz] [kəm'pleɪs(ə)nt]['ɑːnsə(r)] — " [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Instead	came	Laura's	complacent	answer	—	"	Yes	,	of	course	it	is	.
"	反而	来了	劳拉的	自满	回答	—	"	是的	,	的	课程	它	是	.

劳拉却自鸣得意地回答道："是的，当然是这样。"

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	like	it	?	"
做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢它？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['swiːtli] ['prɪti] , " [sed] ['pɑːli] [əd'maɪərɪŋli] , " ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]

"	It	is	sweetly	pretty	,	"	said	Pollie	admiringly	,	"	only	it	looks	almost	like	a	fashion
"	它	是	甜蜜地	漂亮的	,	"	说	波莉	钦佩地	,	"	仅有的	它	看起来	几乎	喜欢	一个	时尚

- [bʊk] . "

-	book	.	"
-	书	.	"

"它真是漂亮极了，"波莉赞叹道，"只是看起来几乎像一本时装杂志。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['lɔːrə] , ['grætɪfaɪd] ; [ðen] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l][tuː; tə]

"	Do	you	think	so	?	"	asked	Laura	,	gratified	;	then	added	with	a	giggle	to
"	做	你	思考	所以	?	"	问	劳拉	,	满意	;	然后	额外	和	一个	傻笑	到

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

"你觉得呢？"劳拉满意地问道；然后咯咯地笑着对妹妹补充道：

" [ðæts] [wɒt] [eɪtʃ] . [ef] . [sed] ['jestədeɪ] . "

"	That's	what	H	.	F	.	said	yesterday	.	"
"	那就是	什么	H	.	F	.	说	昨天	.	"

"HF昨天也是这么说的。"

" [huː] [ɪz][eɪtʃ] . [ef] . ? " [ɑːskt] ['pɑːli] .

"	Who	is	H	.	F	.	?	"	asked	Pollie	.
"	WHO	是	H	.	F	.	?	"	问	波莉	.

"HF是谁？"波莉问道。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Oh	,	my	dear	,	you	don't	know	of	course	.
"	哦	,	我的	亲爱的	,	你	不	知道	的	课程	.

"哦，亲爱的，你当然不知道。"

[eɪtʃ] . [ef] . [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] [ðæt] [hæz; həz] [dɔːnd] [ɒn]['aʊə(r)][hə'raɪz(ə)n] .

H	.	F	.	is	a	new	star	that	has	dawned	on	our	horizon	.
H	.	F	.	是	一个	新的	星星	那	有	黎明	在	我们的	地平线	.

HF 是一颗冉冉升起的新星。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] — [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

You	will	see	him	all	in	good	time	—	from	afar	—	if	you	keep	your	eyes	open	.
你	将要	看	他	全部	在	好的	时间	—	从	远方	—	如果	你	保持	你的	眼睛	打开	.

只要你睁大眼睛，迟早会远远地看到他。

" ['pɑːli] [blʌʃt] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [waɪ] .

"	Pollie	blushed	,	she	hardly	knew	why	.
"	波莉	脸红了	,	她	几乎	知道	为什么	.

波莉脸红了，她自己也不知道为什么。

[ðɪs] [siːmd] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] ['eniwʌn] [tɔːkt] [æt; ət] [həʊm] .

This	seemed	so	different	from	the	way	anyone	talked	at	home	.
这	似乎	所以	不同的	从	这	方式	任何人	谈话	在	家	.

这和大家在家里的说话方式截然不同。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['klara] .

"	Hush	!	"	said	Clara	.
"	嘘	!	"	说	克拉拉	.

“嘘！”克拉拉说道。

" [hɪrz] [mɑː] . "

"	Here's	ma	.	"
"	这里是	玛	.	"

“妈妈在这儿。”

" [wel] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	Well	,	my	dears	,	"	said	Mrs	.	Brown	,	"	what	are	you	doing	?	"
"	出色地	,	我的	亲爱的们	,	"	说	太太	.	棕色的	,	"	什么	是	你	正在做	?	"

“孩子们，”布朗太太说，“你们在做什么呢？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kliːvəz] , [mɑː] , " [sed] ['lɔːrə] ,

"	I	am	going	to	the	Cleavers	,	ma	,	"	said	Laura	,
"	我	是	去	到	这	猪殃殃	,	玛	,	"	说	劳拉	,

“我要去克利弗家，妈，”劳拉说。

" [ænd; ənd] ['klara] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] ['meəri] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,

"	and	Clara	is	going	to	help	Mary	put	away	her	things	,
"	和	克拉拉	是	去	到	帮助	玛丽	放	离开	她	事物	,

“克拉拉要去帮玛丽收拾东西。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] . "

and	then	they	are	going	to	take	you	out	if	you	care	to	go	.	"
和	然后	他们	是	去	到	拿	你	出去	如果	你	关心	到	去	.	"

然后，如果你愿意的话，他们会带你出去。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	do	not	know	that	I	do	to	-	night	.
"	我	做	不是	知道	那	我	做	到	-	夜晚	.

“我不知道我今晚是否知道。”

['klara] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [blaʊz] [fɔː(r); fə(r)]

Clara	can	come	down	and	read	to	me	while	I	finish	that	blouse	for
克拉拉	能	来	向下	和	读	到	我	尽管	我	结束	那	女式衬衫	为了

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

克拉拉可以下来给我读书，我趁这段时间帮她把衬衫做好。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] , " [sed] ['klara] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [dʌl] .

"	Oh	,	I	don't	want	to	read	,	"	said	Clara	,	"	it	would	be	so	dull	.
"	哦	,	我	不	想	到	读	,	"	说	克拉拉	,	"	它	会	是	所以	乏味的	.

“哦，我不想看书，”克拉拉说，“那太无聊了。”

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [mɑː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] .

Besides	,	I	am	going	out	,	ma	,	such	a	lovely	evening	.
除了	,	我	是	去	出去	,	玛	,	这样的	一个	迷人的	晚上	.

另外，妈，我要出门了，今晚真是个美好的夜晚。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [səʊ] [pə'tɪkjələli] , [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [blaʊz] .

If	you	want	to	read	so	particularly	,	do	not	trouble	about	my	blouse	.
如果	你	想	到	读	所以	特别	,	做	不是	麻烦	关于	我的	女式衬衫	.

如果你真的想读这篇文章，就别在意我的衬衫了。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [lʊkt] [vekst] .
" Mrs . Brown looked vexed .
" 太太 . 棕色的 看起来 烦恼 .

布朗太太看起来很恼火。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['meəri] ?
" Is that the way you do to your mother , Mary ?
" 是 那 这 方式 你 做 到 你的 母亲 , 玛丽 ?

“玛丽，你就是这样对待你母亲的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪstləsli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] - [dresɪz] .
" she asked , as she listlessly turned over Pollie's dresses .
" 她 问 , 作为 她 百无聊赖地 转向 超过 - 连衣裙 .

她一边漫不经心地翻动着波莉的裙子，一边问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['ɑːnti] , " ['hezɪteɪtɪd] ['pɑːli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] ['eniweə(r)] [tuː; tə][gəʊ]
" I don't know , auntie , " hesitated Pollie , " because I haven't anywhere to go
" 我 不 知道 , 阿姨 , " 犹豫了一下 波莉 , " 因为 我 还没有 任何地方 到 去
[juː; jʊ] [nəʊ] — "
you know — "
你 知道 — "

“我不知道，阿姨，”波莉犹豫了一下，“因为我无处可去，你知道——”

" [nɒt] ['eniweə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ?
" Not anywhere to go ?
" 不是 任何地方 到 去 ?

无处可去吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['berid] [ə'laɪv] , [tʃaɪld] ?
Are you buried alive , child ?
是 你 埋葬 活 , 孩子 ?

孩子，你是被活埋了吗?

[juː; jʊ] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
You look rather like it ! "
你 看 相当 喜欢 它 ! "

你看起来很像!

" [mɑː] , " [sed] ['klara] , " [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" Ma , " said Clara , " don't say that .
" 马 , " 说 克拉拉 , " 不 说 那 .

“妈，”克拉拉说，“别这么说。”

[kʌm] , ['pɑːli] , [aɪl] [tɜːn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [ʃænt] ['smɑːtn]
Come , Pollie , I'll turn up your hair for you , and see if I shan't smarten
来 , 波莉 , 患病的 转动 向上 你的 头发 为了 你 , 和 看 如果 我 不会 智能
[juː; jʊ] [ʌp] !
you up !
你 向上 !

来吧，波莉，我帮你把头发竖起来，看看能不能让你看起来更精神!

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .
That will be fun .
那 将要 是 乐趣 .

那一定很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][mɑː][kæn; kən] [riːd] [ðæt] [əʊld]['nɒv(ə)l][ɪn]
And then you and I will go out , and ma can read that old novel in
和 然后 你 和 我 将要 去 出去 , 和 玛 能 读 那 老的 小说 在
[piːs] .
peace .
和平 .

然后你我就可以出去，妈妈就可以安心地读那本旧小说了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ðæt] [taɪd] - [lɒŋ] [plæt] ,

"	As	she	spoke	,	she	drew	out	the	bow	that	tied	Pollie's	long	plait	,
"	作为	她	辐	,	她	画	出去	这	弓	那	系	-	长的	编	,

“她一边说着，一边解开了系着波莉长辫子的蝴蝶结。”

[ænd; əndˈræpɪdli] [ʌnˈdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [breɪdz] .

and	rapidly	undid	her	beautiful	shining	braids	.
和	快速	撤销	她	美丽的	灼灼	辫子	.

然后迅速解开了她美丽闪亮的辫子。

" [wɒt] [ə; eɪ][lɒt] .

"	What	a	lot	.
"	什么	一个	很多	.

“好多啊。”

[lʊk] , [mɑː] !

Look	,	ma	!
看	,	玛	!

妈，你看！

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][gˈɜːlz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] ?

Would	you	not	give	something	if	we	girls	had	such	a	head	of	hair	?
会	你	不是	给	某物	如果	我们	女孩们	有	这样的	一个	头	的	头发	?

如果我们女孩子拥有这样的头发，你难道不愿意给点什么吗?

" [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .

"	Mrs	.	Brown	did	not	answer	.
"	太太	.	棕色的	做过	不是	回答	.

布朗太太没有回答。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɑːf][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

She	gave	half	a	glance	at	her	niece	,	and	then	said	suddenly	,	"	I	tell	you
她	给予	一半	一个	瞥一眼	在	她	侄女	,	和	然后	说	突然	,	"	我	告诉	你

[wɒt] ,

what	,
什么	,

她瞥了侄女一眼，然后突然说道：“我跟你说，

[ɪf] [ˈklara] [ɪz] [bent] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] ,

if	Clara	is	bent	on	going	out	,
如果	克拉拉	是	弯曲	在	去	出去	,

如果克拉拉执意要出门，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][best] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv]

we	will	go	to	-	night	and	get	you	a	dress	for	best	,	or	a	couple	of
我们	将要	去	到	-	夜晚	和	得到	你	一个	裙子	为了	最好的	,	或者	一个	夫妻	的

[dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

我们今晚就去给你买一件或几件礼服，让你参加晚宴。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . "

Then	they	can	be	made	at	once	,	and	will	be	ready	in	a	day	or	two	.	"
然后	他们	能	是	制成	在	一次	,	和	将要	是	准备好	在	一个	天	或者	二	.	"

这样就可以立即制作，一两天内就能做好。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈklara] , " [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] .

"	All	right	,	"	said	Clara	,	"	I	shan't	be	long	over	this	.
"	全部	正确的	,	"	说	克拉拉	,	"	我	不会	是	长的	超过	这	.

“好吧，”克拉拉说，“我很快就会解决的。”

[ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['splendɪdli] .
That is coming splendidly .
那 是 未来 精彩地 .

那真是太棒了。

[naʊ] , [wɒt] [dres] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [tuː; tə] [gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [mɑː] ?
Now , what dress will you put on to go shopping with ma ?
现在 , 什么 裙子 将要 你 放 在 到 去 购物 和 玛 ?

现在，你打算穿什么裙子陪妈妈去逛街呢?

[ðɪs] [best] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [fɪt] .
This best one is the only one that is fit .
这 最好的 一 是 这 仅有的 一 那 是 合身 .

只有这一个是合适的。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [səʊ] [hæd; həd] ['lɔːrə] .
" Mrs . Brown had left the room , so had Laura .
" 太太 . 棕色的 有 左边 这 房间 , 所以 有 劳拉 .

布朗太太离开了房间，劳拉也离开了。

" [aɪ] [seɪ] , ['pɑːli] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
" I say , Pollie , I'll tell you a secret ,
" 我 说 , 波莉 , 患病的 告诉 你 一个 秘密 ,

“我说，波莉，我告诉你一个秘密，

['əʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
only you must keep as still as still about it .
仅有的 你 必须 保持 作为 仍然 作为 仍然 关于 它 .

你只需要对此事保持沉默。

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] .
That I know you can do .
那 我 知道 你 能 做 .

我知道你能做到。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɑː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ges] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] .
But if ma were to guess , she would spoil all the fun .
但 如果 玛 是 到 猜测 , 她 会 剧透 全部 这 乐趣 .

但如果妈妈猜的话，就会破坏所有的乐趣。

" ['pɑːli] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɔː(r)] [nɒt] ,
" Pollie was silent , debating whether she should receive the confidence or not ,
" 波莉 曾是 沉默的 , 辩论 无论 她 应该 收到 这 信心 或者 不是 ,

波莉沉默不语，犹豫着是否应该接受这份信任。

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə'freɪd] [ðæt] ['stɔːmi] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and half afraid that stormy times were in front of her .
和 一半 害怕的 那 暴风雨 时代 是 在 正面 的 她 .

她半信半疑，害怕暴风雨即将来临。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['klara] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] —
Before she could make any decision , Clara had gone on in a low tone —
前 她 可以 制作 任何 决定 , 克拉拉 有 已消失 在 在 一个 低的 语气 —

克拉拉还没来得及做出决定，就低声继续说道——

" ['lɔːrə] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [æz; əz] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] . "
" Laura is very much admired , as I daresay you can guess . "
" 劳拉 是 非常 很多 钦佩 , 作为 我 敢说 你 能 猜测 . "

“劳拉非常受人敬仰，我想你也能猜到。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['prɪti] — "
" She is very pretty — "
" 她 是 非常 漂亮的 — "

她很漂亮——

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fəʊks] [raʊnd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men]

"	And	where	we	go	they	have	a	lot	of	folks	round	,	and	young	men
"	和	在哪里	我们	去	他们	有	一个	很多	的	各位	圆形的	,	和	年轻的	男人

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] .

from	the	town	.
从	这	镇	.

“我们去的地方周围有很多人，还有镇上的年轻人。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm]

We	are	going	to	have	a	picnic	next	week	,	and	then	you	will	see	some
我们	是	去	到	有	一个	野餐	下一个	星期	,	和	然后	你	将要	看	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我们下周要去野餐，到时候你们就能见到他们中的一些人了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [ðæt] ['lɔːrə] ['feɪvəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	there	is	one	above	all	the	rest	that	Laura	favours	and	there	is	a	little
但	那里	是	一	多于	全部	这	休息	那	劳拉	恩惠	和	那里	是	一个	小的

['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] .

mystery	about	him	which	makes	him	doubly	interesting	.
神秘	关于	他	哪个	制作	他	双倍	有趣的	.

但劳拉最喜欢其中一个人，而且他身上还有点神秘感，这让他更加引人注目。

[hiːz] [biːn] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

He's	been	abroad	a	great	deal	,
他是	到过	国外	一个	伟大的	交易	,

他经常出国，

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] ['lɔːrə] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — "

but	he	told	Laura	he	had	never	seen	anyone	to	compare	with	her	—	"
但	他	讲述	劳拉	他	有	绝不	已见	任何人	到	比较	和	她	—	"

但他告诉劳拉，他从未见过能与她相提并论的人——”

" [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['pɑːli] ['ɪnəsntli] .

"	Does	he	come	here	?	"	asked	Pollie	innocently	.
"	做	他	来	这里	?	"	问	波莉	天真地	.

“他会来这里吗？”波莉天真地问道。

" [əʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Oh	no	,	my	dear	.
"	哦	不	,	我的	亲爱的	.

“哦，不，亲爱的。”

[haʊ] [griːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

How	green	you	are	!
如何	绿色的	你	是	!

你真是太环保了！

['iːv(ə)n] [ɪf] [mɑː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑː][ɪz] ['dredfəli] [strɪkt] ,

Even	if	ma	were	to	allow	it	,	pa	is	dreadfully	strict	,
甚至	如果	玛	是	到	允许	它	,	帕	是	极其糟糕	严格的	,

就算妈妈允许，爸爸也管得很严。

['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] ,

almost	as	bad	as	uncle	at	the	mill	,
几乎	作为	坏的	作为	叔叔	在	这	磨	,

几乎和在磨坊工作的叔叔一样糟糕，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['lɔːrə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [jʌŋ] .

and	he	would	think	Laura	a	great	deal	too	young	.
和	他	会	思考	劳拉	一个	伟大的	交易	也	年轻的	.

他会觉得劳拉年纪太小了。

[əʊ] , [nəʊ] , [ɪts] ['aʊə(r)] ['siːkrət] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Oh	**,**	**no**	**,**	**it's**	**our**	**secret**	**at**	**present**	**.**
哦	,	不	,	它是	我们的	秘密	在	展示	.

哦，不，这是我们目前的秘密。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] —

Time	**enough**	**when**	**—**
时间	足够的	什么时候	—

时间足够了——

" ['klara] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [geɪz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz]

"	**Clara**	**paused**	**,**	**and**	**Pollie**	**looked**	**up**	**with**	**an**	**earnest**	**gaze**	**into**	**her**	**cousin's**
"	克拉拉	暂停	,	和	波莉	看起来	向上	和	一个	认真	目光	进入	她	表亲

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

克拉拉停顿了一下，波莉抬起头，用认真的目光看着她表妹的脸。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

"	**I'm**	**afraid**	**it**	**isn't**	**right**	**,**	**"**	**she**	**said**	**slowly**	**.**
"	我是	害怕的	它	不是	正确的	,	"	她	说	缓慢地	.

“恐怕这样做不对，”她缓缓说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt][təʊld][ˌem 'iː] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

"	**I**	**wish**	**you**	**hadn't**	**told**	**me**	**—**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**
"	我	希望	你	之前没有	讲述	我	—	或者	,	在	至少	,

“我希望你没告诉我——或者，至少，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['lɔːrə] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

I	**wish**	**that**	**Laura**	**and**	**you**	**wouldn't**	**do**	**anything**	**like**	**that**	**.**	**"**
我	希望	那	劳拉	和	你	不会	做	任何事物	喜欢	那	.	"

我希望劳拉和你不要做那样的事。

" [laɪk] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['klara] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Like**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**Clara**	**,**	**drawing**	**back**	**a**	**little**	**.**
"	喜欢	什么	?	"	问	克拉拉	,	绘画	后退	一个	小的	.

“比如什么？”克拉拉问道，同时向后退了一步。

" [doʊnt][biː; bi] [streɪt] - [leɪst] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , ['pɑːli] ! "

"	**Don't**	**be**	**straight**	**-**	**laced**	**,**	**whatever**	**you**	**do**	**,**	**Pollie**	**!**	**"**
"	不	是	直的	-	系带	,	任何	你	做	,	波莉	!	"

“波莉，无论如何，都不要太拘泥于形式！”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] , " [sed] ['pɑːli] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**I**	**was**	**,**	**"**	**said**	**Pollie**	**.**
"	我	没有	知道	我	曾是	,	"	说	波莉	.

“我不知道我是，”波莉说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !

"	**Of**	**course**	**you**	**were**	**!**
"	的	课程	你	是	!

“你当然是！”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][baʊ; bəʊ][tuː; tə]['eni] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi] [miːt] ,

Would	**you**	**have**	**us**	**bow**	**to**	**any**	**young**	**man**	**we**	**meet**	**,**
会	你	有	我们	弓	到	任何	年轻的	男人	我们	见面	,

难道你要我们向遇到的每个年轻人鞠躬吗?

[ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] ?

and	**say**	**we**	**must**	**not**	**speak**	**to**	**him**	**on**	**any**	**account**	**?**
和	说	我们	必须	不是	说话	到	他	在	任何	帐户	?

并说我们无论如何都不能和他说话?

" ['pɑːli] [felt] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
" Pollie felt very foolish , and did not know what to answer ,
" 波莉 毛毡 非常 愚蠢 , 和 做过 不是 知道 什么 到 回答 ,

波莉觉得自己很愚蠢，不知道该如何回答。

[waɪl] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [grəʊn] ['dɪfrənt] [sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)]
while still she felt that her favourite cousin had grown different since the year
尽管 仍然 她 毛毡 那 她 最喜欢的 表哥 有 生长 不同的 自从 这 年
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

尽管如此，她仍然觉得她最喜欢的表妹和去年相比已经有所变化。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
when they had had such a happy time together at the mill .
什么时候 他们 有 有 这样的 一个 快乐的 时间 一起 在 这 磨 .

他们在磨坊里度过了那么快乐的时光。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['lʌvli] , " [sed] ['klara] .
Now you look lovely , " said Clara .
现在 你 看 迷人的 , " 说 克拉拉 .

“你现在看起来很漂亮，”克拉拉说。

" [dʒʌst] [piːp] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .
" Just peep in the glass .
" 只是 窥视 在 这 玻璃 .

“往玻璃里看一眼。”

[pʊt] [ɒn] [ðɪs] [dres] [naʊ] , ['meəri] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [mɑː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli]
Put on this dress now , Mary , and I'll go and tell ma that we are nearly
放 在 这 裙子 现在 , 玛丽 , 和 患病的 去 和 告诉 玛 那 我们 是 几乎
['redi] .
ready .
准备好 .

玛丽，现在穿上这条裙子，我去告诉妈妈我们快准备好了。

" [səʊ] ['pɑːli] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
" So Pollie was left alone .
" 所以 波莉 曾是 左边 独自的 .

于是，波莉就独自一人留了下来。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
Oh for her father to tell her what was right and wrong .
哦 为了 她 父亲 到 告诉 她 什么 曾是 正确的 和 错误的 .

但愿她的父亲能告诉她什么是对什么是错。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ,
She felt all mixed up ,
她 毛毡 全部 混合 向上 ,

她感到五味杂陈。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] - [sɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [pækt] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] [ə'gen]
and so home - sick that she could willingly have packed her box again
和 所以 家 - 生病的 那 她 可以 心甘情愿 有 包装 她 盒子 再次
[ænd; ənd][set] [ɒf] [həʊm] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] .
and set off home that very minute .
和 放 离开 家 那 非常 分钟 .

她非常想家，恨不得立刻收拾行囊，马上回家。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [swaip] [ə'weɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['skɔːldɪŋ]

She	sat	down	on	a	chair	by	the	window	and	swiped	away	two	or	three	scalding
她	卫星	向下	在	一个	椅子	经过	这	窗户	和	滑动	离开	二	或者	三	烫

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

她坐在窗边的椅子上，擦去了两三滴滚烫的泪水。

[waɪ] [wʊd] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [duː; də] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][glɑːns, glæns]

Why	would	not	her	dresses	do	,	and	why	had	her	cousins	glanced
为什么	会	不是	她	连衣裙	做	,	和	为什么	有	她	表兄弟姐妹	瞥了一眼

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

at	each	other	,
在	每个	其他	,

为什么她的裙子不行？为什么她的表姐妹们互相交换了眼神？

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði][hæt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [trɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

as	they	lifted	out	the	hat	her	mother	had	trimmed	for	her	with
作为	他们	抬起	出去	这	帽子	她	母亲	有	修剪过的	为了	她	和

[sʌtʃ] [keə(r)] ?

such	care	?
这样的	关心	?

他们拿出了她母亲精心为她修剪的那顶帽子吗？

" ['pɑːli] , ['pɑːli] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['klara] .

"	Pollie	,	Pollie	,	where	are	you	?	"	called	Clara	.
"	波莉	,	波莉	,	在哪里	是	你	?	"	称为	克拉拉	.

“波莉，波莉，你在哪里？”克拉拉喊道。

" [mɑː][ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [vekst] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] .

"	Ma	is	waiting	,	and	she	is	quite	vexed	we	have	been	so	long	.
"	马	是	等待	,	和	她	是	相当	烦恼	我们	有	到过	所以	长的	.

“妈妈在等着呢，她很生气我们这么久还没回来。”

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

"	Mrs	.	Brown	had	a	cloud	on	her	brow	.
"	太太	.	棕色的	有	一个	云	在	她	眉头	.

布朗太太眉头紧锁。

" [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][hæt] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['meəri] , [maɪ][dɪə(r)] ?

"	Put	on	your	other	hat	,	will	you	,	Mary	,	my	dear	?
"	放	在	你的	其他	帽子	,	将要	你	,	玛丽	,	我的	亲爱的	?

“玛丽，亲爱的，换上你的另一顶帽子好吗？”

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['pɑːli] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

As	we	are	going	shopping	,	"	she	said	,	as	Pollie	ran	down	into	the	hall	.
作为	我们	是	去	购物	,	"	她	说	,	作为	波莉	跑	向下	进入	这	大厅	.

“我们正要去购物呢，”她说着，波莉就跑下了楼，走进了走廊。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pɑːli] [pɔːzd] , ['ʌtə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

For	a	moment	Pollie	paused	,	utter	refusal	in	her	heart	and	in	her
为了	一个	片刻	波莉	暂停	,	说出	拒绝	在	她	心	和	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

波莉愣了一下，她的内心和眼神中都充满了彻底的拒绝。

[ðen] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['həʊstəs] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌʌp'steəz]

Then	courtesy	to	her	aunt	and	hostess	prevailed	,	and	she	turned	upstairs
然后	礼貌	到	她	阿姨	和	女主人	最终获胜	,	和	她	转向	楼上

[ə'gen] ['sləʊli] ,

again	slowly	,
再次	缓慢地	,

然后，出于对姑妈和女主人的礼貌，她又缓缓地转身上了楼。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɪn]

thinking	that	this	was	the	very	hardest	thing	she	had	ever	had	to	do	in
思维	那	这	曾是	这	非常	最难	事物	她	有	曾经	有	到	做	在

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

all	her	life	.
全部	她	生活	.

她觉得这是她一生中最难做的事情。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [njuː] [frend] .

A	NEW	FRIEND	.
一个	新的	朋友	.

一位新朋友。

" [ðæt] [ɪz]['betə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ri'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [wen] [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] [wɪð]

"	THAT	is	better	,	my	dear	,	"	remarked	her	aunt	,	when	she	re	-	appeared	with
"	那	是	更好的	,	我的	亲爱的	,	"	评论	她	阿姨	,	什么时候	她	关于	-	出现	和

[hɜː(r); hə(r)] [best] [hæt][ɒn] .

her	best	hat	on	.
她	最好的	帽子	在	.

“这样好多了，亲爱的，”她姑妈戴着她最好的帽子重新出现时说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][maɪnd] , ['meəri] , [ɪf] [aɪ][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] :

"	You	must	not	mind	,	Mary	,	if	I	get	you	a	few	things	:
"	你	必须	不是	头脑	,	玛丽	,	如果	我	得到	你	一个	很少	事物	:

“玛丽，你不介意我给你买些东西吧？”

[aɪ][təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] .

I	told	your	mother	I	should	do	so	.
我	讲述	你的	母亲	我	应该	做	所以	.

我跟你妈妈说我应该这么做。

[juː; jʊ] [siː] [taʊn] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['kʌntri] [weɪz] ,

You	see	town	ways	are	so	different	from	country	ways	,
你	看	镇	方式	是	所以	不同的	从	国家	方式	,

你看，城镇的生活方式和乡村的生活方式截然不同。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪtʃəstə(r)] .

and	what	will	do	for	a	village	will	not	do	for	Chichester	.
和	什么	将要	做	为了	一个	村庄	将要	不是	做	为了	奇切斯特	.

适用于一个村庄的措施并不一定适用于奇切斯特。

" [səʊ] [tuː] ['smɑːtə] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːli] [wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði]

"	So	two	smarter	dresses	were	purchased	,	and	then	Pollie	was	led	into	the
"	所以	二	更聪明	连衣裙	是	购买	,	和	然后	波莉	曾是	引领	进入	这

['mɪlɪnəri] [dɪ'pɑːtmənt] ,

millinery	department	,
女帽	部门	,

于是，他们买了两个更漂亮的裙子，然后把波莉带到了女帽部。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [njuː] [hæt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

where	her	aunt	chose	a	new	hat	for	her	,
在哪里	她	阿姨	选择	一个	新的	帽子	为了	她	,

她姑姑给她挑了一顶新帽子，

[rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] ['klara] [hæd; həd]['betə(r)] [ˌriːˈtrɪm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]

remarking	that	Clara	had	better	retrim	the	one	she	had	on	,	to	make	it	look
评论	那	克拉拉	有	更好的	重新修剪	这	一	她	有	在	,	到	制作	它	看

[mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

more	fashionable	.
更多的	时髦	.

他评论说，克拉拉最好把她身上那件衣服重新修剪一下，让它看起来更时尚一些。

['pɑːli] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [felt] [laɪk] [liːd] .

Pollie	tried	to	cheer	up	,	but	her	heart	felt	like	lead	.
波莉	尝试	到	欢呼	向上	,	但	她	心	毛毡	喜欢	带领	.

波莉努力让自己振作起来，但她的心却像灌了铅一样沉重。

[ten] [taɪmz] ['betə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['hevɪst] [jəʊk] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)]

Ten	times	better	would	it	have	been	to	bear	the	heaviest	yoke	that	had	ever
十	时代	更好的	会	它	有	到过	到	熊	这	最重	轭	那	有	曾经

[biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] !

been	given	her	at	home	!
到过	给定	她	在	家	!

如果让她背负家中她所承受过的最沉重的枷锁，那该有多好啊！

[ðə; ði] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dreɪpərz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	dresses	were	to	be	made	at	the	draper's	at	which	they	were
这	连衣裙	是	到	是	制成	在	这	德雷珀的	在	哪个	他们	是

['pɜːrtʃəst] ,

purchased	,
购买	,

这些裙子将在购买布料的布料店进行裁剪制作。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði][hæt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent]

and	were	promised	for	the	next	evening	;	the	hat	was	to	be	sent
和	是	承诺	为了	这	下一个	晚上	;	这	帽子	曾是	到	是	发送

[həʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

home	at	once	,
家	在	一次	,

并承诺第二天晚上归还；帽子要立即寄回家。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [glʌvz] [ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

and	with	a	few	ribbons	and	gloves	the	party	returned	home	,
和	和	一个	很少	丝带	和	手套	这	派对	返回	家	,

于是，一行人带着几条丝带和一副手套回了家。

['klara] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪð] [braɪt] [smaɪlz] , [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] [njuː] [θɪŋz] [wɪtʃ]

Clara	congratulating	her	cousin	with	bright	smiles	,	on	the	pretty	new	things	which
克拉拉	祝贺	她	表哥	和	明亮的	微笑	,	在	这	漂亮的	新的	事物	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

she	had	received	.
她	有	已收到	.

克拉拉面带灿烂的笑容，祝贺她的表妹收到了漂亮的新礼物。

[ðʌs] , ['pɑːli] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .

Thus	,	Pollie	settled	down	to	her	visit	.
因此	,	波莉	定居	向下	到	她	访问	.

于是，波莉开始了她的拜访之旅。

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [wɒt]

No	more	was	said	about	her	clothes	,	and	so	long	as	she	put	on	what
不	更多的	曾是	说	关于	她	衣服	,	和	所以	长的	作为	她	放	在	什么

[ðeɪ] [sə'dʒestid] ,

they	suggested	,
他们	建议	,

他们不再谈论她的穿着，只要她穿上他们建议的衣服就行了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .

she	was	now	free	to	enjoy	herself	.
她	曾是	现在	自由的	到	享受	她自己	.

她现在可以自由自在地享受生活了。

['klara] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ]

Clara	was	very	kind	to	her	,	and	to	a	certain	extent	she	did	enjoy
克拉拉	曾是	非常	种类	到	她	,	和	到	一个	肯定	程度	她	做过	享受

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

克拉拉对她非常友善，在某种程度上，她也确实过得很开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

But	the	two	sisters	had	a	good	many	secrets	from	which	she	was
但	这	二	姐妹	有	一个	好的	许多	秘密	从	哪个	她	曾是

[ɪk'skluːdɪd] .

excluded	.
排除	.

但这两姐妹有很多秘密，她都被排除在外。

['lɔːrə] [wɒz; wəz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ɪn'lɑːdʒd] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

Laura	was	out	a	great	deal	,	and	seldom	enlarged	on	what	she	had	done	,
劳拉	曾是	出去	一个	伟大的	交易	,	和	很少	放大	在	什么	她	有	完毕	,

劳拉经常外出，很少详细说明她做了什么。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]['sɜːk(ə)l] .

and	where	she	had	been	,	to	her	family	circle	.
和	在哪里	她	有	到过	,	到	她	家庭	圆圈	.

以及她去过的地方，还有她的家人。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] ['klɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [mʌtʃ]

She	attended	classes	at	the	School	of	Art	,	and	went	and	came	very	much
她	参加	课程	在	这	学校	的	艺术	,	和	去	和	来了	非常	很多

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

as	she	liked	.
作为	她	喜欢	.

她在艺术学院上课，想来就来，想走就走。

[bʌt; bət] ['pɑːli] , [huː] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

But	Pollie	,	who	saw	a	little	more	of	what	went	on	behind	the	scenes	,
但	波莉	,	WHO	锯	一个	小的	更多的	的	什么	去	在	在后面	这	场景	,

但波莉对幕后发生的事情了解得更多一些，

['fænsid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ɑːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'sjuːmd] [ðæn; ðən]['riːəl] .

fancied	that	her	devotion	to	art	was	more	assumed	than	real	.
幻想	那	她	虔诚	到	艺术	曾是	更多的	假定	比	真实的	.

他认为她对艺术的热爱更多是装出来的，而不是真的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɜːli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [leɪt] ,

She	could	not	help	noticing	that	she	went	early	and	returned	late	,
她	可以	不是	帮助	注意到	那	她	去	早期的	和	返回	晚的	,

她不禁注意到自己去得早，回来得晚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['klara] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['si:krəts] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	that	Clara	and	she	always	had	secrets	when	she	returned	from	the
和	那	克拉拉	和	她	总是	有	秘密	什么时候	她	返回	从	这

['lesnz] .

lessons	.
课程	.

而且每次克拉拉下课回来，她和她之间总会有秘密。

['flaʊəz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntu:] [vɑ:zɪs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə'pɪəd]

Flowers	,	which	were	put	into	vases	in	her	bedroom	,	but	never	appeared
花朵	,	哪个	是	放	进入	花瓶	在	她	卧室	,	但	绝不	出现

[ˌdaʊn'steəz] ,

downstairs	,
楼下	,

那些插在她卧室花瓶里的花，却从未出现在楼下。

[bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['fri:kwənt] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

became	more	frequent	as	the	days	came	and	went	.
成为	更多的	频繁	作为	这	天	来了	和	去	.

随着时间推移，这种情况变得越来越频繁。

[ænd; ənd] [wʌns] , ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

And	once	,	meeting	her	cousin	in	the	hall	unexpectedly	,
和	一次	,	会议	她	表哥	在	这	大厅	不料	,

有一次，她在走廊里意外地遇到了她的表妹。

['pɑ:li] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [daʊn] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kən'si:l]

Pollie	saw	her	put	her	hand	down	by	her	side	as	if	to	conceal
波莉	锯	她	放	她	手	向下	经过	她	边	作为	如果	到	隐藏

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

波莉看到她把手垂在身侧，好像要藏起什么东西。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [nekst] [went] ['ɪntu:] ['lɔ:rəz] [ru:m] ,

And	when	she	next	went	into	Laura's	room	,
和	什么时候	她	下一个	去	进入	劳拉的	房间	,

当她下次走进劳拉的房间时，

[ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['lʌvli] [freʃ] ['rəʊzɪz] [stʊd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

a	glass	of	lovely	fresh	roses	stood	on	her	dressing	-	table	,
一个	玻璃	的	迷人的	新鲜的	玫瑰	站立	在	她	敷料	-	桌子	,

她的梳妆台上放着一杯美丽的鲜玫瑰花，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ðeə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

which	had	not	been	there	half	an	hour	before	.
哪个	有	不是	到过	那里	一半	一个	小时	前	.

半小时前这里还不存在。

[pəʊlz] [felt] ['veri] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [traɪd] [tu:; tə] [hɪnt] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [tu:; tə] ['klara] .

Polls	felt	very	uneasy	,	and	once	or	twice	tried	to	hint	a	protest	to	Clara	.
民意调查	毛毡	非常	不安	,	和	一次	或者	两次	尝试	到	暗示	一个	反对	到	克拉拉	.

民意调查员感到非常不安，他们曾一两次试图向克拉拉暗示要进行抗议。

" [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] ['ɑ:nsə(r)] .

"	Oh	,	my	dear	,	what	nonsense	!	"	was	her	light	answer	.
"	哦	,	我的	亲爱的	,	什么	废话	!	"	曾是	她	光	回答	.

“哦，亲爱的，真是胡说！”她轻松地回答道。

" [ɔ:l] [ɪz] [feə(r)] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	All	is	fair	in	love	and	war	,	you	know	.
"	全部	是	公平的	在	爱	和	战争	,	你	知道	.

“你知道，在爱情和战争中，无所不用其极。”

[mɑː] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,

Ma	**will**	**know**	**all**	**in**	**good**	**time**	**if**	**there**	**is**	**anything**	**to**	**know**	**,**	**and**	**if**	**not**	**,**
马	将要	知道	全部	在	好的	时间	如果	那里	是	任何事物	到	知道	,	和	如果	不是	,

如果有什么事需要知道，妈妈自然会知道；如果没什么事，

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] ?

where	**is**	**the**	**good**	**?**
在哪里	是	这	好的	?

好在哪里?

[ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əˈkweɪntəns] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

All	**the**	**girls**	**of**	**our**	**acquaintance**	**have**	**somebody**	**devoted**	**to**	**them**	**,**	**and**
全部	这	女孩们	的	我们的	熟人	有	某人	奉献	到	他们	,	和

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['lɔːrə] ? "

why	**should**	**not**	**Laura**	**?**	**"**
为什么	应该	不是	劳拉	?	"

我们认识的所有女孩都有心仪的对象，劳拉为什么不能呢?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [saɪd] ['pɑːli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**sighed**	**Pollie**	**.**
"	我	不	知道	,	"	叹了口气	波莉	.

“我不知道，”波莉叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] .

"	**I**	**wish**	**I**	**knew**	**.**
"	我	希望	我	知道	.

“我真希望我知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːkrət] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**can't**	**be**	**right**	**to**	**be**	**secret**	**over**	**it**	**.**
它	不能	是	正确的	到	是	秘密	超过	它	.

对此事保密是不对的。

[aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]

I'm	**not**	**at**	**all**	**nice**	**to**	**mother**	**at**	**home**	**,**	**but**	**I**	**never**	**keep**	**anything**	**from**
我是	不是	在	全部	好的	到	母亲	在	家	,	但	我	绝不	保持	任何事物	从

[hɜː(r); hə(r)] ! "

her	**!**	**"**
她	!	"

我在家对妈妈一点都不好，但我从来不瞒着她任何事!

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['aʊəz] , " [sed] ['klara] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

"	**That's**	**your**	**way**	**,**	**and**	**this**	**is**	**ours**	**,**	**"**	**said**	**Clara**	**,**	**comfortably**	**.**
"	那就是	你的	方式	,	和	这	是	我们的	,	"	说	克拉拉	,	舒适地	.

“那是你们的方式，这是我们的方式，”克拉拉平静地说。

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [fʌn] [ɪn] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [mɑː] ['evriθɪŋ] . "

"	**There**	**would**	**be**	**no**	**fun**	**in**	**life**	**if**	**we**	**came**	**and**	**told**	**ma**	**everything**	**.**	**"**
"	那里	会	是	不	乐趣	在	生活	如果	我们	来了	和	讲述	玛	一切	.	"

“如果我们把所有事情都告诉妈妈，那生活还有什么乐趣可言呢？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] , " [pəˈsistid] ['pɑːli] ,

"	**I**	**am**	**afraid**	**it**	**isn't**	**right**	**,**	**"**	**persisted**	**Pollie**	**,**
"	我	是	害怕的	它	不是	正确的	,	"	持续	波莉	,

“恐怕这样做不对，”波莉坚持道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] ['lɔːrə] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**and**	**I**	**don't**	**believe**	**Laura**	**will**	**be**	**a**	**bit**	**the**	**happier**	**for**	**it**	**.**
"	和	我	不	相信	劳拉	将要	是	一个	少量	这	更快乐	为了	它	.

“而且我不认为劳拉会因此而更快乐。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] ['restləs] [naʊ] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [səʊ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [wen'evə(r)] ['eniwʌn] [spiːks]

She	looks	so	restless	now	,	and	turns	so	red	and	white	whenever	anyone	speaks
她	看起来	所以	不安	现在	,	和	转弯	所以	红色的	和	白色的	每当	任何人	说话

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

to	her	.	"
到	她	.	"

她现在看起来很焦躁不安，只要有人跟她说话，她就会脸红脸白。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['klara] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] .

"	Nonsense	!	"	said	Clara	,	looking	rather	uneasy	.
"	废话	!	"	说	克拉拉	,	寻找	相当	不安	.

“胡说！”克拉拉说道，看起来有些不安。

" [wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	What	a	stupid	little	thing	you	are	.
"	什么	一个	愚蠢的	小的	事物	你	是	.

你真是个愚蠢的小东西。

[wiː; wi] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['dɪfrənt] ['sɜːk(ə)l][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [dʒʌdʒ] .

We	move	in	a	perfectly	different	circle	from	you	,	and	you	can't	judge	.
我们	移动	在	一个	完美	不同的	圆圈	从	你	,	和	你	不能	法官	.

我们和你们生活在完全不同的圈子里，你们没有资格评判我们。

[pɑːz] [ʃɒp] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [mɪl] ,

Pa's	shop	is	ever	so	much	better	a	position	than	your	mill	,
爸爸的	店铺	是	曾经	所以	很多	更好的	一个	位置	比	你的	磨	,

爸爸的店位置比你的磨坊好得多。

[ænd; ənd][g'ɜːlz] [laɪk] [ˌjuː 'es][duː; də] ['dɪfrəntli] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .

and	girls	like	us	do	differently	of	course	to	what	you	do	.
和	女孩们	喜欢	我们	做	不同	的	课程	到	什么	你	做	.

当然，像我们这样的女孩的做法和你们不一样。

[waɪ] [wiː; wi] [kiːp] [tuː] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [wʌn] ! "

Why	we	keep	two	servants	,	and	you	haven't	one	!	"
为什么	我们	保持	二	仆人	,	和	你	还没有	一	!	"

为什么我们雇佣了两个仆人，而你们一个也没有！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['rɪtʃɪz] [bʌt; bət] [raɪt] , " [sed] ['pɑːli] , ['staʊtli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [hɜːt] ,

"	It	is	not	riches	but	right	,	"	said	Pollie	,	stoutly	,	though	she	felt	very	hurt	,
"	它	是	不是	财富	但	正确的	,	"	说	波莉	,	坚定地	,	尽管	她	毛毡	非常	伤害	,

“这不是财富的问题，而是正义的问题，”波莉坚定地说，尽管她内心感到非常受伤。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['rezəluːtli] , ['wɪʃɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [bæk]

and	turned	to	her	book	resolutely	,	wishing	once	again	that	she	were	back
和	转向	到	她	书	坚决地	,	祝	一次	再次	那	她	是	后退

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ,

at	her	mother's	side	,
在	她	母亲的	边	,

她坚定地转过身去看书，心中再次渴望回到母亲身边。

['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

helping	her	with	the	housework	,	and	doing	even	the	little	services	which	she
帮助	她	和	这	家务	,	和	正在做	甚至	这	小的	服务	哪个	她

[pə'tɪkjələli] [dɪs'laɪkt] .

particularly	disliked	.
特别	不喜欢	.

帮她做家务，甚至做她特别不喜欢的那些小事。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['brekfəst] , " ['meəri] ,

One	morning	her	uncle	said	to	her	at	breakfast	,	"	Mary	,
一	早晨	她	叔叔	说	到	她	在	早餐	,	"	玛丽	,

一天早晨，她叔叔在吃早餐时对她说：“玛丽，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][weɪ][aʊt][ɒv; əv][taʊn][tuː; tə]-[deɪ].

I	am	going	to	drive	a	little	way	out	of	town	to	-	day	.
我	是	去	到	驾驶	一个	小的	方式	出去	的	镇	到	-	天	.

我今天打算开车去城外转一圈。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld]['leɪdi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)][ðæt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɪʃt][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɒn].

There's	an	old	lady	lives	there	that	your	father	wished	you	to	call	on	.
有	一个	老的	女士	生活	那里	那	你的	父亲	希望	你	到	称呼	在	.

那里住着一位老太太，你父亲希望你去拜访她。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][æn; ən][ˌɒpə'tjuːnəti][jet],[bʌt; bət][wiː; wi][wɪl][gəʊ][tuː; tə]-[deɪ].

I	have	not	had	an	opportunity	yet	,	but	we	will	go	to	-	day	.
我	有	不是	有	一个	机会	然而	,	但	我们	将要	去	到	-	天	.

我还没有机会，但我们今天会去。

" ['pɑːli][wɒz; wəz][dɪ'laɪtɪd][tuː; tə][gəʊ][wɪð][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd],['dʒiːniəl]['ʌŋk(ə)l],

"	Pollie	was	delighted	to	go	with	her	kind	,	genial	uncle	,
"	波莉	曾是	高兴极了	到	去	和	她	种类	,	和蔼可亲	叔叔	,

波莉很高兴能和她善良和蔼的叔叔一起去，

[ɪ'speʃəli][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][hɪm][ɔːl][tuː; tə][hɜː'self],

especially	as	she	would	have	him	all	to	herself	,
尤其	作为	她	会	有	他	全部	到	她自己	,

尤其是因为她可以完全拥有他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'dʒɔɪd][ðæt][draɪv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eniθɪŋ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌn][sɪns][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	enjoyed	that	drive	more	than	anything	she	had	done	since	she	had
和	她	享受	那	驾驶	更多的	比	任何事物	她	有	完毕	自从	她	有

[biːn][æt; ət]['tʃɪtʃəstə(r)].

been	at	Chichester	.
到过	在	奇切斯特	.

自从来到奇切斯特以来，她最享受的就是那次驾车之旅。

['mɪstə(r)].[braʊn][sed][hiː; hi][hæd; həd]['bɪznəs]['fɜːðə(r)][ɒn],

Mr	.	Brown	said	he	had	business	further	on	,
先生	.	棕色的	说	他	有	商业	更远	在	,

布朗先生说他后面还有事要办。

[ænd; ənd]['prɒmɪst][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)].

and	promised	to	call	for	her	in	half	an	hour	.
和	承诺	到	称呼	为了	她	在	一半	一个	小时	.

并承诺半小时后给她打电话。

[səʊ]['pɑːli]['entəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][rəʊz]-['kʌvəd][haʊs],

So	Pollie	entered	the	little	rose	-	covered	house	,
所以	波莉	进入	这	小的	玫瑰	-	涵盖	房子	,

于是波莉走进了那座爬满玫瑰花的小房子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈʌʃə][baɪ][ə; eɪ][smɑːt]['lɪt(ə)l][meɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	was	ushered	by	a	smart	little	maid	into	the	presence	of	her
和	曾是	引导	经过	一个	聪明的	小的	女佣	进入	这	在场	的	她

['fɑː.ðərz][frend].

father's	friend	.
父亲的	朋友	.

一位聪慧的小女仆将她引荐给了她父亲的朋友。

" ['welkəm],[maɪ][dɪə(r)],"[sed][ðə; ði][əʊld]['leɪdi].

"	Welcome	,	my	dear	,	"	said	the	old	lady	.
"	欢迎	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	老的	女士	.

“欢迎光临，亲爱的，”老太太说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [bʌt; bət] [juːv] [kʌm] [naʊ] ,

"	I	have	been	looking	for	you	for	a	fortnight	,	but	you've	come	now	,
"	我	有	到过	寻找	为了	你	为了	一个	两星期	,	但	你已经	来	现在	,

“我找了你两周了，你终于来了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aɪ] [həʊp] .

and	we	will	enjoy	each	other	I	hope	.
和	我们	将要	享受	每个	其他	我	希望	.

希望我们相处愉快。

[sɪt] [daʊn] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [pleɪt] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd] [help] [jɔː'self]

Sit	down	,	my	dear	,	and	take	that	plate	of	strawberries	,	and	help	yourself
坐	向下	,	我的	亲爱的	,	和	拿	那	盘子	的	草莓	,	和	帮助	你自己

[tuː; tə][sʌm; səm] [kriːm] .

to	some	cream	.
到	一些	奶油	.

亲爱的，请坐，拿起那盘草莓，再来点奶油。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ək'septəb(ə)l] .

Such	a	hot	day	as	this	,	they	are	acceptable	.
这样的	一个	热的	天	作为	这	,	他们	是	可接受	.

像今天这样炎热的天气，穿这种衣服是可以接受的。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tuː] , [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .

And	while	you	eat	them	,	I	will	have	some	too	,	to	keep	you	company	.
和	尽管	你	吃	他们	,	我	将要	有	一些	也	,	到	保持	你	公司	.

你吃的时候，我也会吃一些，陪着你。

" ['pɑːli] [hæd; həd] [biːn] ['dredfəli] [ʃaɪ] ,

"	Pollie	had	been	dreadfully	shy	,
"	波莉	有	到过	极其糟糕	害羞的	,

波莉一直非常害羞，

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][səʊ]['kəʊzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [iːz] [æt; ət] [wʌns] .

but	the	sweet	old	lady	was	so	cosy	that	she	felt	at	ease	at	once	.
但	这	甜的	老的	女士	曾是	所以	舒适	那	她	毛毡	在	舒适	在	一次	.

但这位和蔼可亲的老太太让人感到无比舒适，她立刻就放松下来了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [fruːt] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,

And	by	the	time	she	had	helped	her	to	some	fruit	and	sugar	,
和	经过	这	时间	她	有	帮助	她	到	一些	水果	和	糖	,

等她帮她拿了一些水果和糖之后，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)]['əʊnli]

she	thought	it	was	impossible	she	could	have	been	a	perfect	stranger	only
她	想法	它	曾是	不可能的	她	可以	有	到过	一个	完美的	陌生人	仅有的

[faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

five	minutes	ago	.
五	分钟	前	.

她觉得这不可能，五分钟前她还完全是个陌生人。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['tʃætɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

The	old	lady	chatted	away	to	her	,	and	only	seemed	to	play	with	her
这	老的	女士	聊天	离开	到	她	,	和	仅有的	似乎	到	玩	和	她

[əʊn] ['strɔːb(ə)riz] .

own	strawberries	.
自己的	草莓	.

老太太和她聊个不停，似乎只顾着摆弄自己的草莓。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

She	told	her	stories	of	her	dear	father	when	he	was	a	boy	,
她	讲述	她	故事	的	她	亲爱的	父亲	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

她讲述了她亲爱的父亲小时候的故事。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [səʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] ['pɑːli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]

and	described	his	home	so	vividly	that	Pollie	felt	as	if	she	had	been	to
和	描述	他的	家	所以	生动地	那	波莉	毛毡	作为	如果	她	有	到过	到

['eksɪtə(r)] ,

Exeter	,
埃克塞特	,

他对家乡的描述如此生动，以至于波莉感觉自己仿佛去过埃克塞特一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃeld] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz]

and	had	sat	in	the	farmhouse	kitchen	and	shelled	her	grandmother's
和	有	卫星	在	这	农家	厨房	和	带壳	她	祖母的

['piːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndəʊ] .

peas	in	the	sunny	window	.
豌豆	在	这	阳光明媚	窗户	.

她坐在农舍厨房里，对着阳光明媚的窗台剥着奶奶种的豌豆。

[ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] [slɪpt] [baɪ][ɔːl] [tuː] [fɑːst] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] ,

The	half	-	hour	slipped	by	all	too	fast	,	and	Pollie	had	taken	a	low	stool	,
这	一半	-	小时	滑倒了	经过	全部	也	快速地	,	和	波莉	有	已采取	一个	低的	凳子	,

半小时转瞬即逝，波莉已经坐到了一张矮凳上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɛndz] [hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	was	holding	her	new	friend's	hand	and	looking	in	her	face	,
和	曾是	保持	她	新的	朋友们	手	和	寻找	在	她	脸	,

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] :

when	she	said	gently	:
什么时候	她	说	轻轻地	:

她握着新朋友的手，看着她的脸，温柔地说：

" ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['seɪvjə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] ?

"	Little	Pollie	,	is	your	father's	Saviour	your	Saviour	?
"	小的	波莉	,	是	你的	父亲的	救主	你的	救主	?

“小波莉，你父亲的救世主就是你的救世主吗？”

" [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə] - [tʃiːks] .

"	The	colour	rushed	to	Pollie's	cheeks	.
"	这	颜色	匆忙	到	-	脸颊	.

波莉的脸颊瞬间涨红。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [sed] " [jes] " [tuː; tə] [ðæt]

What	would	she	have	given	to	be	able	to	have	said	"	Yes	"	to	that
什么	会	她	有	给定	到	是	有能力的	到	有	说	"	是的	"	到	那

['kwestʃən] ?

question	?
问题	?

她愿意付出什么代价，才能对那个问题说“是”?

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] - [lɪps] [freɪmd] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['lɪt(ə)l]

The	old	lady	saw	the	answer	even	before	Pollie's	lips	framed	the	sorrowful	little
这	老的	女士	锯	这	回答	甚至	前	-	嘴唇	框	这	悲伤	小的

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

老太太甚至在波莉开口说出那句悲伤的小话之前，就已经看到了答案。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , [mæm] . "
" I'm afraid not , ma'am . "
" 我是 害怕的 不是 , 女士 . "

“恐怕不行，女士。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , [ðen] ['ædɪd] ['braɪtli] ,
" Poor little Pollie , " she said softly , then added brightly ,
" 贫穷的 小的 波莉 , " 她 说 轻轻 , 然后 额外 明亮地 ,

“可怜的小波莉，”她轻声说道，然后又兴高采烈地补充道：

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðəʊ] .
" There's no reason why He should not be this very day though .
" 有 不 原因 为什么 他 应该 不是 是 这 非常 天 尽管 .

“然而，祂今天完全有理由如此。”

[hiː; hi] [sez] , - [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . -
He says , ' Him that cometh to Me I will in no wise cast out . '
他 说道 , - 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . -

他说：“到我这里来的，我总不丢弃他。”

" ['pɑːli] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Pollie did not answer .
" 波莉 做过 不是 回答 .

波莉没有回答。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
It seemed so hard and difficult to her .
它 似乎 所以 难的 和 难的 到 她 .

对她来说，这似乎非常困难。

" [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] !
" Ask him to draw you , dear !
" 问 他 到 画 你 , 亲爱的 !

“请他给你画张肖像吧，亲爱的！”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

" [ə'gen] ['pɑːli] ['hezɪteɪtɪd] .
" Again Pollie hesitated .
" 再次 波莉 犹豫了一下 .

波莉再次犹豫了。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [deə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [æz; əz] [ðæt] ?
Did she dare to give such a promise as that ?
做过 她 敢 到 给 这样的 一个 承诺 作为 那 ?

她竟敢做出这样的承诺?

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .
The old lady did not press it .
这 老的 女士 做过 不是 按 它 .

老太太没有按它。

" [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['teɪkən] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ]
" Has your uncle taken you to the Town Hall , where they are having such
" 有 你的 叔叔 已采取 你 到 这 镇 大厅 , 在哪里 他们 是 拥有 这样的
['bjuːtɪf(ə)l] ['miːtiŋz] ?
beautiful meetings ?
美丽的 会议 ?

“你叔叔有没有带你去市政厅？他们正在那里举行非常精彩的会议。”

" ['pɑːli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Pollie shook her head .
" 波莉 摇晃 她 头 .

波莉摇了摇头。

" [nɒt] ?
" Not ?
" 不是 ?

“不是?

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] .
Well , I am surprised .
出色地 , 我 是 惊讶 .

嗯，我很惊讶。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðeə(r)] [ðæt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] ['evri] [naɪt] ,
There's a young man there that is drawing quite a crowd every night ,
有 一个 年轻的 男人 那里 那 是 绘画 相当 一个 人群 每一个 夜晚 ,

那里有个年轻人，每晚都吸引不少人来看他。

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
and numbers are finding a blessed Saviour , and through Him eternal life .
和 数字 是 寻找 一个 蒙福 救主 , 和 通过 他 永恒 生活 .

许多人找到了蒙福的救主，并通过他获得了永生。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] , ['pɑːli] ? "
Will you go and hear him , Pollie ? "
将要 你 去 和 听到 他 , 波莉 ? "

波莉，你愿意去听他讲吗?

" [ai] [wɪl] [ɪf] [ai][kæn; kən] , " [sed] ['pɑːli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɜːnɪstli] .
" I will if I can , " said Pollie , looking up earnestly .
" 我 将要 如果 我 能 , " 说 波莉 , 寻找 向上 切实 .

“如果可以的话，我会的。”波莉抬起头，认真地说。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [træp] [drɔː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Then they heard her uncle's trap draw up at the gate ,
然后 他们 听到 她 叔叔的 陷阱 画 向上 在 这 门 ,

然后他们听到她叔叔的捕兽夹在门口拉开了。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [frend] .
and Pollie jumped up and flung her arms round her father's friend .
和 波莉 跳了起来 向上 和 扔 她 武器 圆形的 她 父亲的 朋友 .

波莉跳起来，一把抱住了她父亲的朋友。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][ai] [keɪm] !
" Oh , I'm so glad I came !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 我 来了 !

“哦，我真高兴我来了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ə'gen] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" May I come again if uncle will bring me ? "
" 可能 我 来 再次 如果 叔叔 将要 带来 我 ? "

“如果叔叔带我来，我可以再来吗？”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [mɪs] ['lʌvdeɪ] .
" By all means , " said Miss Loveday .
" 经过 全部 方法 , " 说 错过 洛夫戴 .

“当然可以，”洛夫戴小姐说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ! "
" Good - bye , dear ! "
" 好的 - 再见 , 亲爱的 ! "

“再见，亲爱的！”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['pɑːli] , ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Good - bye , " said Pollie , hastening to the door .
" 好的 - 再见 , " 说 波莉 , 加速 到 这 门 .

“再见，”波莉说着，快步走向门口。

[ðen] , [eə(r)][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [wʌn] [mɔː(r)] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [waɪt]
Then , ere she opened it , she ran back and imprinted one more kiss on the white
然后 , 埃雷 她 打开 它 , 她 跑 后退 和 印记 一 更多的 吻 在 这 白色的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

然后，在她打开它之前，她跑回去，在白皙的脸颊上又印下一个吻。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I didn't answer you , " she whispered .
" 我 没有 回答 你 , " 她 低声说道 .

“我没有回答你，”她低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] !
" I will do what you said !
" 我 将要 做 什么 你 说 !

“我会照你说的做！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['pɑːli] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .
POLLIE KEEPS HER PROMISE .
波莉 保持 她 承诺 .

波莉信守承诺。

['pɑːli] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz]
POLLIE had made two promises , and as she drove along by her uncle's
波莉 有 制成 二 承诺 , 和 作为 她 驾驶 沿着 经过 她 叔叔的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

波莉许下了两个承诺，当她驾车行驶在她叔叔身边时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪstli] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] .
she was earnestly considering how she should set about keeping them .
她 曾是 切实 考虑 如何 她 应该 放 关于 保持 他们 .

她正在认真考虑该如何着手保护它们。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ges] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] ,
She did not , however , guess the difficulties that would be raised when she got back ,
她 做过 不是 , 然而 , 猜测 这 困难 那 会 是 提高 什么时候 她 得到 后退 ,

然而，她并没有预料到回去后会遇到哪些困难。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [pə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
or she would have gained her uncle's permission at once .
或者 她 会 有 获得 她 叔叔的 允许 在 一次 .

否则她早就得到她叔叔的许可了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

When	she	asked	at	dinner	if	she	could	go	to	the	meeting	that	evening	at	the
什么时候	她	问	在	晚餐	如果	她	可以	去	到	这	会议	那	晚上	在	这

[taʊn] [hɔːl] ,

Town	Hall	,
镇	大厅	,

晚饭时她问是否可以去市政厅参加当晚的会议，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [meɪd] [səʊ] ['meni] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] ['pɑːli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ]

her	aunt	and	cousins	made	so	many	objections	that	Pollie	did	not	know	how
她	阿姨	和	表兄弟姐妹	制成	所以	许多	反对意见	那	波莉	做过	不是	知道	如何

[tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] .

to	press	the	matter	further	.
到	按	这	事情	更远	.

她的姑姑和表兄弟姐妹提出了很多反对意见，波莉不知道该如何继续坚持下去。

[ʃiː; ʃi] [səb'said] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt]

She	subsided	with	burning	cheeks	,	and	the	more	they	told	her	she	ought	not
她	平静下来	和	燃烧	脸颊	,	和	这	更多的	他们	讲述	她	她	应该	不是

[tuː; tə][gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

她脸颊发烫，渐渐平静下来，他们越是劝她不要去，她就越是忐忑不安。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

the	more	she	longed	to	do	so	.
这	更多的	她	渴望	到	做	所以	.

她越发渴望这样做。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['meəri] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

"	What	is	it	,	Mary	?	"	asked	her	uncle	,
"	什么	是	它	,	玛丽	?	"	问	她	叔叔	,

“什么事，玛丽？”她叔叔问道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [nɒt] ['biːɪŋ] [rɪ'spektəbl] .

coming	in	just	as	Laura	was	saying	something	about	its	not	being	respectable	.
未来	在	只是	作为	劳拉	曾是	说	某物	关于	它是	不是	存在	可敬	.

我进来的时候，劳拉正说着这样不体面的话。

" [aɪ] ['prɒmɪst] [mɪs] ['lʌvdeɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]

"	I	promised	Miss	Loveday	to	go	to	the	Town	Hall	to	-	night	if	you	and
"	我	承诺	错过	洛夫戴	到	去	到	这	镇	大厅	到	-	夜晚	如果	你	和

[ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ?

Aunt	Elizabeth	would	allow	me	?
阿姨	伊丽莎白	会	允许	我	?

“我答应洛夫戴小姐，如果您和伊丽莎白阿姨允许的话，我今晚就去市政厅。”

" [sed] ['pɑːli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][kaɪnd] [lʊk] .

"	said	Pollie	,	her	eyes	filling	with	tears	at	his	kind	look	.
"	说	波莉	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	在	他的	种类	看	.

“波莉说着，被他温柔的眼神感动得热泪盈眶。”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] . "

"	But	Aunt	Elizabeth	does	not	think	I	can	go	.	"
"	但	阿姨	伊丽莎白	做	不是	思考	我	能	去	.	"

“但是伊丽莎白姨妈认为我不能去。”

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , ['meəri] .

"	I'll	talk	to	your	aunt	,	Mary	.
"	患病的	讲话	到	你的	阿姨	,	玛丽	.

“我会跟你姑姑谈谈，玛丽。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [æn; ən][əʊld] [frend] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] — [aɪ] [wɪl] [teɪk]

If	you	have	promised	an	old	friend	,	I	should	like	you	to	go	—	I	will	take
如果	你	有	承诺	一个	老的	朋友	,	我	应该	喜欢	你	到	去	—	我	将要	拿

[juː; jʊ][maɪ'self] .

you	myself	.
你	我	.

如果你答应了老朋友，我希望你能去——我会亲自送你去。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] .

"	Mrs	.	Brown	shrugged	her	shoulders	,	and	no	more	was	said	.
"	太太	.	棕色的	耸了耸肩	她	肩膀	,	和	不	更多的	曾是	说	.

布朗太太耸了耸肩，两人便不再说话了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][təʊld] ['pɑːli] [tuː; tə]['bʌnd(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ænd; ənd]

But	in	the	evening	,	her	uncle	told	Pollie	to	bundle	on	her	hat	,	and
但	在	这	晚上	,	她	叔叔	讲述	波莉	到	捆	在	她	帽子	,	和

[ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] .

they	went	together	.
他们	去	一起	.

但到了晚上，她叔叔让波莉戴上帽子，然后他们一起走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [pækt] ['ɔːdiəns] ,

She	had	another	promise	to	keep	,	and	as	she	sat	in	the	packed	audience	,
她	有	其他	承诺	到	保持	,	和	作为	她	卫星	在	这	包装	观众	,

她还有另一个承诺要履行，当她坐在挤满观众的席位中时，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [mait]

her	heart	beat	fast	when	she	remembered	that	now	was	a	chance	which	might
她	心	打	快速地什么时候		她	记得	那	现在	曾是	一个	机会	哪个	可能

['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] ,

never	come	again	,
绝不	来	再次	,

她想起这是千载难逢的机会，心跳加速。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	if	she	did	not	take	it	?
和	什么	如果	她	做过	不是	拿	它	?

如果她没接受呢?

" [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	Some	of	you	have	come	here	to	-	night	above	all	things	to	make	a
"	一些	的	你	有	来	这里	到	-	夜晚	多于	全部	事物	到	制作	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

“你们当中有些人今晚来到这里，最重要的目的就是做出一个决定，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [dred] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]

and	you	almost	dread	that	the	evening	should	be	over	and	you	should	go
和	你	几乎	恐惧	那	这	晚上	应该	是	超过	和	你	应该	去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [laɪf] [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [self] .

back	to	the	old	life	just	your	old	self	.
后退	到	这	老的	生活	只是	你的	老的	自己	.

你几乎害怕夜晚结束，你又要回到过去的生活，回到原来的自己。

" [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] .
" And well you may .
" 和 出色地 你 可能 .

“你当然有可能。”

[juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪv] [jɔː'selvz] ; [ðæt] [ɪz] [truː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
You feel you cannot save yourselves ; that is true , to be sure .
你 感觉 你 不能 节省 你们自己 ; 那 是 真的 , 到 是 当然 .

你们觉得自己无力自救；的确如此。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [truː] [tuː] .
You say you have no faith , and that is probably true too .
你 说 你 有 不 信仰 , 和 那 是 大概 真的 也 .

你说你没有信仰，这很可能也是真的。

" [bʌt; bət][doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪəri] [aɪz] ;
" But don't look for faith with your weary eyes ;
" 但 不 看 为了 信仰 和 你的 厌倦 眼睛 ;

“但不要用你疲惫的双眼去寻找信仰；

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [jɔː'selvz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪəri] [hɑːts] .
don't try to save yourselves with your weary hearts .
不 尝试 到 节省 你们自己 和 你的 厌倦 心 .

不要试图用你们疲惫的心灵来拯救自己。

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz]['dʒiːzəs] .
The remedy is Jesus .
这 补救 是 耶稣 .

解药是耶稣。

" [lʊk] [haʊ] [ðiːz] ['ɪzrɪəlaɪts] [gɒt] ['betə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dedli] ['sneɪkbaɪt] .
" Look how these Israelites got better of their deadly snakebites .
" 看 如何 这些 以色列人 得到 更好的 的 他们的 致命 蛇咬伤 .

“看看这些以色列人是如何从致命的蛇咬伤中康复的。”

[nɒt] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] ['sɜːpənts] ;
Not by trying to save themselves from the fiery serpents ;
不是 经过 尝试 到 节省 他们自己 从 这 火热 蛇 ;

不是通过试图从火蛇口中自救；

[nɒt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪθ] ;
not by looking within themselves to see if they had faith ;
不是 经过 寻找 之内 他们自己 到 看 如果 他们 有 信仰 ;

不是通过反省自身是否有信仰；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ['sɪmpli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [weɪ] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ]
but they were saved simply by looking off to the appointed way of healing
但 他们 是 已保存 简单地 经过 寻找 离开 到 这 任命 方式 的 康复
[wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] — [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] [brɑːs] [reɪzd] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] [ɪn][ðeə(r)]
which God had provided — the serpent of brass raised high on a pole in their
哪个 上帝 有 假如 — 这 蛇 的 黄铜 提高 高的 在 一个 极 在 他们的
[mɪdst] — [ænd; ənd][səʊ] ['lʊkɪŋ] ,
midst — and so looking ,
中间 — 和 所以 寻找 ,

但他们得救仅仅是因为他们仰望神所预备的医治之道——高高挂在他们中间杆子上的铜蛇——并且如此仰望，

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
and so believing , the thing was done ; they lived .
和 所以 相信 , 这 事物 曾是 完毕 ; 他们 居住地 .

于是，他们相信了，事情就发生了；他们活了下来。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

"	That	is	how	we	believe	in	Jesus	Christ	.
"	那	是	如何	我们	相信	在	耶稣	基督	.

这就是我们对耶稣基督的信仰。

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] , - [æz; əz]['məʊzɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

He	says	Himself	,	'	As	Moses	lifted	up	the	serpent	in	the	wilderness	,
他	说道	他本人	,	-	作为	摩西	抬起	向上	这	蛇	在	这	荒野	,

他自己说：“正如摩西在旷野举起铜蛇一样，

['iːv(ə)n][səʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] :

even	so	must	the	Son	of	man	be	lifted	up	:
甚至	所以	必须	这	儿子	的	男人	是	抬起	向上	:

人子也必须照样被举起来：

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] . -

that	whosoever	believeth	in	Him	should	not	perish	,	but	have	everlasting	life	.	'
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.	-

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

"	It	was	over	.
"	它	曾是	超过	.

一切都结束了。

['pɑːli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɔːkt] ['sləʊli] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] ['twaɪlaɪt] .

Pollie	and	her	uncle	walked	slowly	home	in	the	June	twilight	.
波莉	和	她	叔叔	步行	缓慢地	家	在	这	六月	暮	.

六月的暮色中，波莉和她的叔叔缓缓走回家。

" ['wʌndəf(ə)l] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː] [vɔːlt] [ə'bʌv] [hɪm] .

"	Wonderful	!	"	said	Mr	.	Brown	,	looking	up	into	the	deep	blue	vault	above	him	.
"	精彩的	!	"	说	先生	.	棕色的	,	寻找	向上	进入	这	深的	蓝色的	金库	多于	他	.

“太棒了！”布朗先生说着，抬头望向头顶那深蓝色的穹顶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恰逢其时(Just in time)
第2/5页

" ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .
" Wonderful that I never saw that before .
" 精彩的 那 我 绝不 锯 那 前 .

“真好，我以前从没见过这个。”

" ['pɑ:li] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['sɒri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t]
" Pollie was almost sorry that he had spoken , but she thought that she ought
" 波莉 曾是 几乎 对不起 那 他 有 说 , 但 她 想法 那 她 应该
[tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] ,
to answer ,
到 回答 ,

波莉几乎后悔他开口说话了，但她觉得她应该回答。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [sed] :
so she said :
所以 她 说 :

所以她说：

" [wɒt] , ['ʌŋk(ə)l] ? " ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:(r)][hi:; hi] [ment] .
" What , uncle ? " thinking it was a bright star he meant .
" 什么 , 叔叔 ? " 思维 它 曾是 一个 明亮的 星星 他 意思是 .

“什么事，叔叔？”他以为叔叔指的是一颗明亮的星星。

" [aɪv] [hɜ:d] [ðəʊz] [wɜ:dz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [gɒd] [hæz; həz] ['əʊpənd]
" I've heard those words hundreds of times , but to - night God has opened
" 我已经 听到 那些 字 数百 的 时代 , 但 到 - 夜晚 上帝 有 打开
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

“这些话我听过几百遍了，但今晚上帝让我明白了。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] —
and I have seen His glory for the first time —
和 我 有 已见 他的 荣耀 为了 这 第一的 时间 —

我第一次亲眼目睹了他的荣耀——

" ['pɑ:li] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
" Pollie squeezed his arm .
" 波莉 挤压 他的 手臂 .

波莉捏了捏他的胳膊。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] .
" I thought it was some great thing to do to be saved .
" 我 想法 它 曾是 一些 伟大的 事物 到 做 到 是 已保存 .

“我当时觉得能得救是一件很棒的事。”

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [lʊk] , [eɪ] , ['pɑ:li] ? "
I find it was only a look , eh , Pollie ? "
我 寻找 它 曾是 仅有的 一个 看 , 嗯 , 波莉 ? "

我觉得那只是眼神而已，对吧，波莉?

" [jes] , " ['wɪspəd] ['pɑ:li] ['veri] [ləʊ] .
" Yes , " whispered Pollie very low .
" 是的 , " 低声说道 波莉 非常 低的 .

“是的，”波莉低声说道。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] - [juː; jʊ] - [nəʊn] [wɒt] [ðæt] [lʊk] [ment] ?

"	How	long	have	'	you	'	known	what	that	look	meant	?
"	如何	长的	有	-	你	-	已知	什么	那	看	意思是	?

“你究竟有多久知道那个眼神意味着什么？”

" [hiː; hi] [sed] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	he	said	,	bending	down	to	her	.
"	他	说	,	弯曲	向下	到	她	.

他弯下腰对她说。

[kʊd; kəd] ['pɑːli] [spiːk] ?

Could	Pollie	speak	?
可以	波莉	说话	?

波莉会说话吗?

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] .

Her	tongue	seemed	as	if	it	were	tied	.
她	舌头	似乎	作为	如果	它	是	系	.

她似乎说不出话来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] , " [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,

Then	she	thought	suddenly	,	"	With	the	mouth	confession	is	made	,
然后	她	想法	突然	,	"	和	这	嘴	忏悔	是	制成	,

她突然想到：“口头忏悔是要进行的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	and	she	suddenly	looked	up	with	all	her	heart	in	her	eyes	.
"	和	她	突然	看起来	向上	和	全部	她	心	在	她	眼睛	.

她突然抬起头，眼中充满了爱意。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪv] [hæd; həd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

"	Oh	,	uncle	,	I've	had	father	and	mother	all	my	life	,
"	哦	,	叔叔	,	我已经	有	父亲	和	母亲	全部	我的	生活	,

“哦，叔叔，我从小到大都有爸爸妈妈。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [aɪv] [hæd; həd]['dʒiːzəs] !

but	it's	only	just	now	that	I	—	that	I've	had	Jesus	!
但	它是	仅有的	只是	现在	那	我	—	那	我已经	有	耶稣	!

但直到现在，我才——我才拥有了耶稣!

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [naʊ] . "

I	never	knew	before	,	but	I	do	now	.	"
我	绝不	知道	前	,	但	我	做	现在	.	"

我以前不知道，但现在知道了。

" ['meəri] ! ['meəri] !

"	Mary	!	Mary	!
"	玛丽	!	玛丽	!

“玛丽！玛丽！”

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][wiː; wi] [keɪm] !

My	little	girl	,	how	glad	I	am	we	came	!
我的	小的	女孩	,	如何	高兴的	我	是	我们	来了	!

我的小女儿，我们来真是太好了!

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

"	They	walked	along	in	silence	after	that	.
"	他们	步行	沿着	在	沉默	后	那	.

之后，他们一路沉默地走着。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [went] [ɪn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

But	**when**	**they**	**reached**	**home**	**,**	**her**	**uncle**	**went**	**in**	**straight**	**to**	**the**	**drawing**	**-**
但	什么时候	他们	达到	家	,	她	叔叔	去	在	直的	到	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

但他们到家后，她叔叔径直走进了客厅。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'fekʃənətli] .

and	**kissed**	**his**	**wife**	**affectionately**	**.**
和	亲吻	他的	妻子	亲切地	.

他深情地亲吻了妻子。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][glæd][ai] [went] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz]['meəri] .

"	**My**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**glad**	**I**	**went**	**,**	**and**	**so**	**is**	**Mary**	**.**
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	"	我是	高兴的	我	去	,	和	所以	是	玛丽	.

“亲爱的，”他说，“我很高兴我去了，玛丽也很高兴。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

We	**have**	**learned**	**what**	**is**	**worth**	**the**	**whole**	**world**	**.**
我们	有	学习	什么	是	值得	这	所有的	世界	.

我们已经明白了什么对全世界都至关重要。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Thank	**God**	**for**	**it**	**.**
感谢	上帝	为了	它	.

感谢上帝。

" [ðʌs] ['pɑːli] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] ,

"	**Thus**	**Pollie**	**began**	**her**	**new**	**life**	**,**
"	因此	波莉	开始	她	新的	生活	,

“就这样，波莉开始了她的新生活。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['meni] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [lɪŋkɪŋ]

and	**she**	**had**	**reason**	**to**	**thank**	**her**	**uncle**	**many**	**times**	**for**	**linking**
和	她	有	原因	到	感谢	她	叔叔	许多	时代	为了	链接

[hɜː(r); hə(r)][səʊ]['kaɪndlɪ] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] .

her	**so**	**kindly**	**with**	**himself**	**in**	**the**	**change**	**of**	**which**	**he**	**spoke**	**.**
她	所以	亲切地	和	他自己	在	这	改变	的	哪个	他	辐	.

她有很多理由感谢她的叔叔，因为他如此友好地将她与他自己联系起来，促成了他所说的改变。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [θruː]

But	**for**	**that**	**she**	**sometimes**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**never**	**could**	**have**	**got**	**through**
但	为了	那	她	有时	毛毡	作为	如果	她	绝不	可以	有	得到	通过

[ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] .

the	**next**	**fortnight**	**.**
这	下一个	两星期	.

但为此，她有时感觉自己根本无法熬过接下来的两周。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] ['triːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][æz; əz][æn; ən] [əb'sɜːd] [dʒəʊk] .

Her	**aunt**	**and**	**cousins**	**treated**	**the**	**whole**	**matter**	**as**	**an**	**absurd**	**joke**	**.**
她	阿姨	和	表兄弟姐妹	治疗	这	所有的	事情	作为	一个	荒诞	开玩笑	.

她的姑姑和表兄弟姐妹把整件事当成一个荒唐的笑话。

[ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊvə(r)] ,

The	**obnoxious**	**meetings**	**were**	**now**	**over**	**,**
这	令人讨厌的	会议	是	现在	超过	,

那些令人厌恶的会议终于结束了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)]

the	young	man	who	had	conducted	them	had	returned	to	his	home	before
这	年轻的	男人	WHO	有	实施	他们	有	返回	到	他的	家	前

['seɪlɪŋ] ([hiː; hi][hæd; həd] [sed]) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,

sailing	(	he	had	said	)	for	a	distant	country	,
帆船	(	他	有	说	)	为了	一个	遥远	国家	,

那位带领他们的年轻人已经返回家乡，之后他将启程前往（他曾说过）遥远的国家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði]['pɪknɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	now	all	thoughts	were	centred	on	the	picnic	to	which	they	were
和	现在	全部	想法	是	居中	在	这	野餐	到	哪个	他们	是

[ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] ,

invited	,	and	,
受邀	,	和	,

现在，所有人的思绪都集中在他们受邀参加的野餐上，而且，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [sɑː'kæstɪk] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] " [ɪk'saɪtmənt] " [ænd; ənd] "

except	for	an	occasional	sarcastic	allusion	to	"	excitement	"	and	"
除了	为了	一个	偶然	讽刺的	典故	到	"	激动	"	和	"

[sen'seɪʃənəlɪzəm] , " [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [drɒpt] .

sensationalism	,	"	the	subject	was	dropped	.
耸人听闻	,	"	这	主题	曾是	掉落	.

除了偶尔讽刺地提及"刺激"和"耸人听闻"之外，这个话题就此搁置。

['pɑːli] [wɒz; wəz] [ðʌs] [θrəʊn] [bæk] [ðə; ði][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ɒn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs]

Pollie	was	thus	thrown	back	the	more	completely	on	the	love	and	tenderness
波莉	曾是	因此	抛掷	后退	这	更多的	完全地	在	这	爱	和	压痛

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] ['seɪvjə(r)] .

of	her	new	-	found	Saviour	.
的	她	新的	-	成立	救主	.

波莉就这样更加彻底地沉浸在她新发现的救世主的爱和温柔之中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['ɜːθli] ['helpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] ;

As	she	had	no	earthly	helper	,	she	went	away	by	herself	and	told	Him	;
作为	她	有	不	尘世的	帮手	,	她	去	离开	经过	她自己	和	讲述	他	;

由于她没有世俗的帮手，她便独自前往告诉他；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] ,

and	thus	waiting	upon	the	Lord	her	strength	was	renewed	,
和	因此	等待	之上	这	主	她	力量	曾是	更新	,

于是，她等候耶和华，力量就重新恢复了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [rest] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [hɪm] ,

and	she	learned	to	find	her	rest	and	satisfaction	in	Him	,
和	她	学习	到	寻找	她	休息	和	满意	在	他	,

她学会了在祂里面找到安息和满足。

[æz; əz] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [braɪtə] ['aʊəz] .

as	perhaps	she	never	would	have	done	in	brighter	hours	.
作为	也许	她	绝不	会	有	完毕	在	更亮	小时	.

或许在阳光灿烂的日子里，她永远不会这样做。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['pɪknɪk] .

THE	PICNIC	.
这	野餐	.

野餐。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] [druː] [nɪə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
THE day of the picnic drew near at last ,
这 天 的 这 野餐 画 靠近 在 最后的 ,

野餐的日子终于临近了。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['klara] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
and Laura and Clara could talk of nothing else .
和 劳拉 和 克拉拉 可以 讲话 的 没有什么 别的 .

劳拉和克拉拉的谈话也只围绕着这件事。

['pɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [dres] ['speʃəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Pollie had a dress specially prepared for it ,
波莉 有 一个 裙子 特别 准备 为了 它 ,

波莉为此特意准备了一件礼服。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] [sed] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and her cousins said at least she would be no disgrace to them ,
和 她 表兄弟姐妹 说 在 至少 她 会 是 不 耻辱 到 他们 ,

她的表亲们说，至少她不会让他们蒙羞。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [haɪ] [preɪz] .
which she considered high praise .
哪个 她 经过考虑的 高的 称赞 .

她认为这是极高的赞誉。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['siːkrəts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [ðæt] ['pɑːli] ['ɒf(ə)n]
They , however , had so many secrets about the whole matter that Pollie often
他们 , 然而 , 有 所以 许多 秘密 关于 这 所有的 事情 那 波莉 经常
[wɪʃt] [hɜː'self] [æt; ət] [həʊm] ,
wished herself at home ,
希望 她自己 在 家 ,

然而，他们对整件事有很多秘密，以至于波莉常常希望自己能待在家里。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
in spite of the natural anticipation which such a day's pleasure was likely to
在 尽管如此 的 这 自然的 预期 哪个 这样的 一个 天 乐趣 曾是 可能 到
[kri'eɪt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] .
create to one who had lived such a quiet life .
创造 到 一 WHO 有 居住地 这样的 一个 安静的 生活 .

尽管对于一个过着平静生活的人来说，这样一天的快乐自然会引起人们的期待。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [eɪtʃ] . [ef] . , [ænd; ənd]['əʊpənli] [tɔːkt]
Her cousins were constantly whispering about H . F . , and openly talked
她 表兄弟姐妹 是 不断地 耳语 关于 H . F . , 和 公然 谈话
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
of the numbers to be there ,
的 这 数字 到 是 那里 ,

她的表兄弟姐妹们一直在窃窃私语地谈论HF，并且公开谈论去那里的人数。

[ðə; ði] ['splendɪd] [ə'rendʒmənts] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]
the splendid arrangements made , and the picturesqueness of the woods to
这 灿烂 安排 制成 , 和 这 风景如画 的 这 树林 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [draɪv] .
which they were to drive .
哪个 他们 是 到 驾驶 .

精心安排的行程，以及他们即将驱车前往的风景如画的树林。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][eɪtʃ] . [ef] . ? " [ɑːskt] ['pɑːli] [ɒv; əv] ['klara] ,
" Shall you introduce me to H . F . ? " asked Pollie of Clara ,
" 将 你 介绍 我 到 H . F . ? " 问 波莉 的 克拉拉 ,

“你能介绍我认识HF吗？”波莉问克拉拉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .

as	they	were	dressing	on	the	eventful	morning	.
作为	他们	是	敷料	在	这	多事	早晨	.

在那个充满变故的早晨，他们正在穿衣打扮。

" [əʊ] , [doʊnt] [fʌs] !

"	Oh	,	don't	fuss	!
"	哦	,	不	大惊小怪	!

“哦，别大惊小怪的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['klara] , ['hʌrɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] [dres] , [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]

"	exclaimed	Clara	,	hurrying	with	her	tight	dress	,	and	despairing	of	being	in
"	惊呼	克拉拉	,	匆忙	和	她	紧的	裙子	,	和	绝望	的	存在	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

“克拉拉惊呼道，她加快脚步，紧紧地裹着裙子，绝望地担心来不及了。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] !

"	You	just	keep	quiet	,	and	you'll	see	!
"	你	只是	保持	安静的	,	和	你会	看	!

你只要保持沉默，就会看到结果！

[aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] .

I	do	not	suppose	there	will	be	any	introducing	.
我	做	不是	认为	那里	将要	是	任何	介绍	.

我想应该不会有任何介绍环节。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [mɑːz] [ə'kweɪntəns] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd]

I	expect	he	will	come	and	make	ma's	acquaintance	soon	,	for	he	is	devoted
我	预计	他	将要	来	和	制作	妈的	熟人	很快	,	为了	他	是	奉献

[tuː; tə] ['lɔːrə] ,

to	Laura	,
到	劳拉	,

我想他很快就会来和妈妈见面，因为他很爱劳拉。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] —

and	I	expect	—
和	我	预计	—

我预计——

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət][doʊnt] [fʌs] [ɔː(r)][steə(r)] ,

"	But	there	she	broke	off	,	and	then	added	hastily	,	"	But	don't	fuss	or	stare	,
"	但	那里	她	打破	离开	,	和	然后	额外	草草	,	"	但	不	大惊小怪	或者	盯	,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ,

there's	a	dear	,
有	一个	亲爱的	,

“但她话到嘴边又停了下来，然后急忙补充道：‘不过别大惊小怪，也别盯着看，那里有只小鹿，’”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

and	you	will	see	for	yourself	.
和	你	将要	看	为了	你自己	.

你很快就会亲眼看到。

" [səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] - ['kwaɪət] [aɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊt]

"	So	they	started	,	and	Pollie's	quiet	eyes	had	plenty	of	time	to	note
"	所以	他们	开始	,	和	-	安静的	眼睛	有	很多	的	时间	到	笔记

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

于是他们开始了，波莉安静的眼神有足够的时间把一切都记下来。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

as	her	cousins	took	but	little	notice	of	her	.
作为	她	表兄弟姐妹	采取	但	小的	注意	的	她	.

她的表兄弟姐妹们对她几乎不怎么注意。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜ:l] ,

Had	it	not	been	that	she	made	acquaintance	with	a	little	lame	girl	,
有	它	不是	到过	那	她	制成	熟人	和	一个	小的	瘸	女孩	,

如果不是因为她结识了一个跛脚的小女孩，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] .

she	would	have	been	utterly	alone	.
她	会	有	到过	完全地	独自的	.

她将会彻底孤身一人。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [wʊdz] , ['pɪkɪŋ] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd][waɪld]

Hand	in	hand	they	wandered	among	the	lovely	woods	,	picking	honeysuckle	and	wild
手	在	手	他们	漫步	之中	这	迷人的	树林	,	挑选	金银花	和	荒野

['rəʊzɪz] ,

roses	,
玫瑰	,

他们手牵着手，漫步在美丽的树林中，采摘金银花和野玫瑰。

[waɪl] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['flɪtɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]

while	from	afar	they	could	see	the	groups	of	young	people	flitting	hither	and
尽管	从	远方	他们	可以	看	这	团体	的	年轻的	人们	飞掠	这里	和

['ðɪðə(r)] ,

thither	,
那里	,

从远处，他们可以看到一群群年轻人来回穿梭。

['lɔ:rə] [ænd; ənd]['klara][ɪn][ðeə(r)] [braɪt] [pɪŋk] [dresɪz] ['bi:ɪŋ] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [kraʊd] .

Laura	and	Clara	in	their	bright	pink	dresses	being	conspicuous	among	the	gay	crowd	.
劳拉	和	克拉拉	在	他们的	明亮的	粉色的	连衣裙	存在	显眼的	之中	这	同性恋	人群	.

劳拉和克拉拉穿着亮粉色的连衣裙，在同性恋人群中格外引人注目。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['pɑ:li] [mɪst] ['lɔ:rə] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ]

By	-	and	-	by	Pollie	missed	Laura	from	the	rest	,	and	was	wondering
经过	-	和	-	经过	波莉	错过	劳拉	从	这	休息	,	和	曾是	好奇

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

where	she	could	be	,
在哪里	她	可以	是	,

渐渐地，波莉开始想念劳拉，她不知道劳拉去了哪里。

[wen] [tu:] [g'ɜ:lz] [keɪm] ['strəʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [blu:] [bæŋk][ɒv; əv][waɪld]

when	two	girls	came	strolling	up	and	seated	themselves	on	the	blue	bank	of	wild
什么时候	二	女孩们	来了	漫步	向上	和	坐着	他们自己	在	这	蓝色的	银行	的	荒野

['pænzɪz] ,

pansies	,
三色堇	,

这时，两个女孩漫步走过来，坐在蓝色的野生三色堇丛中。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nju:] [frend] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

where	she	and	her	little	new	friend	were	sitting	.
在哪里	她	和	她	小的	新的	朋友	是	坐着	.

她和她的小伙伴当时就坐在那里。

" [ðev] [gɒn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [vju:] , " [ri'mɑ:k] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	They've	gone	up	the	hill	to	see	the	view	,	"	remarked	one	of	them	.
"	他们有	已消失	向上	这	爬坡道	到	看	这	看法	,	"	评论	一	的	他们	.

“他们上山去看风景了，”其中一人说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I have not seen them at all , " said the other .
" 我 有 不是 已见 他们 在 全部 , " 说 这 其他 .

“我根本没见过他们，”另一个人说。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['swiːtli] ['prɪti] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] , " [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]
" She looks sweetly pretty to - day , " said the first , " and ever since he has
" 她 看起来 甜蜜地 漂亮的 到 - 天 , " 说 这 第一的 , " 和 曾经 自从 他 有
[biːn] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] ,
been staying here ,
到过 入住 这里 ,

“她今天看起来非常漂亮，”第一个人说，“自从他住在这里以来，

[hiːz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
he's been devoted to her .
他是 到过 奉献 到 她 .

他一直对她忠贞不渝。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['prɪti] [feɪs] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'krɒs] .
But then he always is to the last pretty face he comes across .
但 然后 他 总是 是 到 这 最后的 漂亮的 脸 他 来 穿过 .

但他总是会对遇到的最后一个漂亮女孩动心。

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fə'gɛt] .
Then he goes away and forgets .
然后 他 去 离开 和 忘记了 .

然后他就离开了，把一切都忘了。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv][nɪə(r)]['eksɪtə(r)] .
At least that's what he has done where I live near Exeter .
在 至少 那就是 什么 他 有 完毕 在哪里 我 居住 靠近 埃克塞特 .

至少在我居住的埃克塞特附近，他是这么做的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [g'ɜːlz] [huːz] [hɑːts] [hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən] [ðeə(r)] — "
There are two or three girls whose hearts he has broken there — "
那里 是 二 或者 三 女孩们 谁 心 他 有 破碎的 那里 — "

他伤透了两三个女孩的心——”

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [triːt] ['lɔːrə] — "
" I hope he will not treat Laura — "
" 我 希望 他 将要 不是 对待 劳拉 — "

“我希望他不会那样对待劳拉——”

" [əʊ] , [pliːz] ! " [sed] ['pɑːli] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
" Oh , please ! " said Pollie , starting up .
" 哦 , 请 ! " 说 波莉 , 开始 向上 .

“哦，拜托！”波莉说着，开始说道。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [aɪ] [njuː] .
" I did not know you were talking of anyone I knew .
" 我 做过 不是 知道 你 是 说 的 任何人 我 知道 .

我不知道你说的是我认识的人。

[pliːz] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] .
Please , I will go away .
请 , 我 将要 去 离开 .

请您离开。

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] ,
" She hurried from the spot with burning cheeks ,
" 她 慌忙 从 这 点 和 燃烧 脸颊 ,

她双颊发烫，匆匆离开了现场。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [leɪm] [frend] ['hɔbl] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

her	little	lame	friend	hobbling	after	her	as	quickly	as	she	could	.
她	小的	瘸	朋友	跛行	后	她	作为	迅速地	作为	她	可以	.

她那跛脚的小伙伴一瘸一拐地跟在她身后，尽可能快地追赶着。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [səʊ] ['meni] [waɪld] ['flaʊəz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Did	you	ever	see	so	many	wild	flowers	?	"	she	said	,
"	做过	你	曾经	看	所以	许多	荒野	花朵	?	"	她	说	,

“你见过这么多野花吗？”她问道。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

when	at	length	she	caught	her	up	.
什么时候	在	长度	她	捕捉	她	向上	.

最终她追上了她。

" [jes] , " [sed] ['pɑːli] ['æbsəntli] .

"	Yes	,	"	said	Pollie	absently	.
"	是的	,	"	说	波莉	心不在焉地	.

“是的，”波莉心不在焉地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [vekst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Are	you	very	vexed	?	"	asked	the	girl	,	looking	up	at	her	.
"	是	你	非常	烦恼	?	"	问	这	女孩	,	寻找	向上	在	她	.

“你很生气吗？”女孩抬头看着她问道。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [vekst] . "

"	I	don't	like	you	to	be	vexed	.	"
"	我	不	喜欢	你	到	是	烦恼	.	"

“我不希望你生气。”

" ['rɑːðə(r)] , " [sed] ['pɑːli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] .

"	Rather	,	"	said	Pollie	,	"	but	it	is	a	thing	I	can't	do	anything	in	.
"	相当	,	"	说	波莉	,	"	但	它	是	一个	事物	我	不能	做	任何事物	在	.

“倒也罢，”波莉说，“但这事我却无能为力。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['siːkrəts] ,

I	did	not	mean	to	hear	their	secrets	,
我	做过	不是	意思是	到	听到	他们的	秘密	,

我本不想听到他们的秘密，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['lɔːrə] . "

and	now	I	do	not	know	whether	I	ought	to	tell	Laura	.	"
和	现在	我	做	不是	知道	无论	我	应该	到	告诉	劳拉	.	"

现在我不知道是否应该告诉劳拉。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Perhaps	she	knows	,	"	suggested	the	girl	.
"	也许	她	知道	,	"	建议	这	女孩	.

“或许她知道，”女孩说道。

['pɑːli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Pollie	shook	her	head	.
波莉	摇晃	她	头	.

波莉摇了摇头。

" [ðev] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][fʌn] ,

"	They've	been	carried	away	with	the	fun	,
"	他们有	到过	携带	离开	和	这	乐趣	,

他们玩得太投入了，得意忘形了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

but	I	am	afraid	it	isn't	right	to	keep	it	all	from	their	mother	.
但	我	是	害怕的	它	不是	正确的	到	保持	它	全部	从	他们的	母亲	.

但我恐怕对他们的母亲隐瞒这一切是不对的。

[ðæts] [waɪ] [ai][ˌɪ 'em] [vekst] .

That's	why	I	am	vexed	.
那就是	为什么	我	是	烦恼	.

这就是我生气的原因。

" [ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː] - [wɪð] ['kʌmfətɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] ,

"	The	lame	girl	put	her	hand	into	Pollie's	with	comforting	little	pressure	,
"	这	瘸	女孩	放	她	手	进入	-	和	令人感到安慰	小的	压力	,

“跛脚女孩轻轻地把手放在波莉的手上，带着安慰的轻柔力度，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][nekst] [wɜːdz] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

but	her	next	words	surprised	her	very	much	.
但	她	下一个	字	惊讶	她	非常	很多	.

但她接下来说的话却让她自己大吃一惊。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [sæt][baɪ][juː; jʊ][ɒn] [ðæt] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] ?

"	Did	you	notice	that	it	was	I	who	sat	by	you	on	that	Thursday	night	?
"	做过	你	注意	那	它	曾是	我	WHO	卫星	经过	你	在	那	周四	夜晚	?

“你有没有注意到，那个星期四晚上坐在你旁边的是我？”

" [ðæt] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['pɑːli] ['truːli] " [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'membəd] .

"	That	Thursday	night	was	to	Pollie	truly	"	a	night	to	be	much	remembered	.
"	那	周四	夜晚	曾是	到	波莉	真的	"	一个	夜晚	到	是	很多	记得	.

“对于波莉来说，那个星期四的晚上真是一个值得铭记的夜晚。”

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kælɪndə(r)] .

"	There	could	be	no	other	in	her	calendar	.
"	那里	可以	是	不	其他	在	她	日历	.

“她的日程表上不可能有其他安排。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrlz] [feɪs] .

She	turned	and	looked	into	the	lame	girl's	face	.
她	转向	和	看起来	进入	这	瘸	女孩们	脸	.

她转过身，看向那个跛脚女孩的脸。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

"	Were	you	?
"	是	你	?

你是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Yes	,	close	to	you	.
"	是的	,	关闭	到	你	.

“是的，离你很近。”

[ai] [gest] [wɒt] [juː; jʊ] [felt] [baɪ] [wɒt] [ai] [felt] .

I	guessed	what	you	felt	by	what	I	felt	.
我	猜对了	什么	你	毛毡	经过	什么	我	毛毡	.

我根据自己的感受猜到了你的感受。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ai] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd] - [kʌm] - [æz; əz][ai] [hæd; həd] . "

And	when	I	saw	your	face	coming	out	,	I	knew	you	had	'	come	'	as	I	had	.	"
和	什么时候	我	锯	你的	脸	未来	出去	,	我	知道	你	有	-	来	-	作为	我	有	.	"

当我看到你的脸走出来时，我就知道你和我一样“来了”。

" [əʊ] , ['deɪzi] !
" Oh , Daisy !
" 哦 , 雏菊 !

“哦，黛西！”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
I was just going to tell you about it when those girls came and sat down
我 曾是 只是 去 到 告诉 你 关于 它 什么时候 那些 女孩们 来了 和 卫星 向下
[baɪ][juː 'es] . "
by us . "
经过 我们 . "

我正要跟你说这件事，那几个女孩就过来坐在我们旁边了。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] - [juː; jʊ] , - " [sed] ['deɪzi] ['smaɪlɪŋ] .
" And I was just going to tell ' you , ' " said Daisy smiling .
" 和 我 曾是 只是 去 到 告诉 - 你 , - " 说 雏菊 微笑 .

“我正要告诉你呢，”黛西笑着说。

" [ai] [θɔːt] — [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] — ['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] ['wʌrid] [dʒʌst] [naʊ] [ai]
" I thought — but I know so little — only when you looked worried just now I
" 我 想法 — 但 我 知道 所以 小的 — 仅有的 什么时候 你 看起来 担心 只是 现在 我
[θɔːt] —
thought —
想法 —

“我当时想——但我懂得太少了——只是刚才看到你一脸担忧，我才想——”

" [haʊ] ['delɪkətli] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] !
" How delicately the words were spoken !
" 如何 轻柔地 这 字 是 说 !

说话的语气多么温柔啊！

['pɑːli] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒn] ['deɪziz] [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
Pollie knew by the flush on Daisy's face that they were costing her a great
波莉 知道 经过 这 冲洗 在 雏菊的 脸 那 他们 是 成本 她 一个 伟大的
[diːl] .
deal .
交易 .

波莉从黛西脸上的红晕就知道，这些钱对她来说太多了。

" [juː; jʊ] [θɔːt] , [dɪə(r)] ? "
" You thought , dear ? "
" 你 想法 , 亲爱的 ? "

你以为呢，亲爱的?

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][naɪs][tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] ['wʌrɪs] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]
" That it was so nice to carry our worries , whatever they are , to the
" 那 它 曾是 所以 好的 到 携带 我们的 担忧 , 任何 他们 是 , 到 这
[lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
Lord Jesus ,
主 耶稣 ,

“能够把我们的忧虑，无论是什么，都带到主耶稣面前，真是太好了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
and He would see to them . "
和 他 会 看 到 他们 . "

祂会照顾他们的。

" [jes] , " [sed] ['pɑːli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] , " [ai][duː; də] .
" Yes , " said Pollie , with a little sob , " I do .
" 是的 , " 说 波莉 , 和 一个 小的 哭泣 , " 我 做 .

“是的，”波莉抽泣着说，“我愿意。”

[aɪv] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['wʌrɪs] [sɪns] [ðæt] ['θɜːzdeɪ] ; [ænd; ənd] [jet] — "
I've had so many worries since that Thursday ; and yet — "
我已经 有 所以 许多 担忧 自从 那 周四 ; 和 然而 — "

自从那个星期四以来，我一直忧心忡忡；然而——”

" [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Yet you would not go back , would you ?
" 然而 你 会 不是 去 后退 , 会 你 ?

但你不会回去，对吗?

[ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] .
That's just like me .
那就是 只是 喜欢 我 .

那跟我一模一样。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [sɪns] [ðæt] ['θɜːzdeɪ] [ai][hæv; həv]['maɪndɪd][mɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ][bæd]['ʌŋk(ə)l][ðæn; ðən][ai]
I do believe since that Thursday I have minded more about my bad uncle than I
我 做 相信 自从 那 周四 我 有 有思想 更多的 关于 我的 坏的 叔叔 比 我
[dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
did before ,
做过 前 ,

我相信自从那个星期四之后，我比以前更在意我那个坏叔叔了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪv] [biːn] [mɔː(r)] ['kʌmfət] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] . "
but then I've been more comforted than I ever was before . "
但 然后 我已经 到过 更多的 安慰 比 我 曾经 曾是 前 . "

但我却比以往任何时候都感到更加安慰。

" [əʊ] , [səʊ][hæv; həv][ai] ! "
" Oh , so have I ! "
" 哦 , 所以 有 我 ! "

“哦，我也是！”

" [ænd; ənd]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['deɪzi] [went] [ɒn] ['sɒftli] , " [wen] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And only this morning , " Daisy went on softly , " when we got out of the
" 和 仅有的 这 早晨 , " 雏菊 去 在 轻轻 , " 什么时候 我们 得到 出去 的 这
[breɪk] ,
brake ,
制动 ,

“就在今天早上，”黛西轻声说道，“当我们离开刹车区的时候，

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .
your cousin would have stayed to help me out .
你的 表哥 会 有 入住 到 帮助 我 出去 .

你表哥本来会留下来帮我的。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [ðæt] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] — [hiː; hi] [sed]
But he — that gentleman who was talking to her all the way — he said
但 他 — 那 绅士 WHO 曾是 说 到 她 全部 这 方式 — 他 说
- [doʊnt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [leɪm] [tʃaɪld] ;
' Don't stop for that lame child ;
- 不 停止 为了 那 瘸 孩子 ;

但是，那位一路和她说话的先生说：“不要为那个跛脚的孩子停下来；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [deɪ] ['getɪŋ] [aʊt] ! - "
she will be all day getting out ! - "
她 将要 是 全部 天 获得 出去 ! - "

她今天一整天都会出去玩!

" [əʊ] ! " [sed] ['pɑːli] ['sɒrəʊfəli] .
" Oh ! " said Pollie sorrowfully .
" 哦 ! " 说 波莉 悲伤地 .

“哦！”波莉悲伤地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? "
" How could he ? "
" 如何 可以 他 ? "

他怎么能这样?

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [sed] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
" That is why I said I thought she knew .
" 那 是 为什么 我 说 我 想法 她 知道 .

“所以我才说我认为她知道。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . "
She could not help knowing after that . "
她 可以 不是 帮助 会心 后 那 . "

在那之后，她不可能不知道了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ! "
" Poor little Daisy ! "
" 贫穷的 小的 雏菊 ! "

“可怜的小黛西！”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .
" It did not matter .
" 它 做过 不是 事情 .

“这无关紧要。”

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
That was just another time that my Lord Jesus comforted me .
那 曾是 只是 其他 时间 那 我的 主 耶稣 安慰 我 .

那又是一次我的主耶稣安慰我的时刻。

[ai][dʒʌst][təʊld] [hɪm] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['hevi] ,
I just told Him that my heart was made heavy ,
我 只是 讲述 他 那 我的 心 曾是 制成 重的 ,

我刚刚告诉他，我心情沉重。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] [ə'gen] — [ai] [miːn]
and somehow it was like the look at the brazen serpent again — I mean
和 不知何故 它 曾是 喜欢 这 看 在 这 厚颜无耻 蛇 再次 — 我 意思是
[wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] — [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [həʊl] .
when I spoke to Jesus — I was made whole .
什么时候 我 辐 到 耶稣 — 我 曾是 制成 所有的 .

不知怎的，就像再次看到那条铜蛇一样——我的意思是，当我与耶稣交谈时——我感觉自己完整了。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?
Isn't it wonderful ?
不是 它 精彩的 ?

这不是很棒吗?

" [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" Thus the day passed away , and to those two at any rate it was a
" 因此 这 天 通过了 离开 , 和 到 那些 二 在 任何 速度 它 曾是 一个
['hæpi] [deɪ] .
happy day .
快乐的 天 .

“就这样，一天过去了，至少对他们两个来说，这是快乐的一天。”

[ðeɪ] [kept] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
They kept near each other all the time ,
他们 保留 靠近 每个 其他 全部 这 时间 ,

他们一直形影不离。

[ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breɪk] .

and	drove	back	in	the	evening	in	the	same	brake	.
和	驾驶	后退	在	这	晚上	在	这	相同的	制动	.

晚上，我开着同一辆汽车，沿着同一条刹车线返回。

['klara] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [ə'raɪvd] [həʊm] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['streɪndʒli] [dʌl] .

Clara	and	Laura	arrived	home	very	tired	and	strangely	dull	.
克拉拉	和	劳拉	到达的	家	非常	疲劳的	和	奇怪的	乏味的	.

克拉拉和劳拉回到家时都非常疲惫，而且出奇地提不起精神。

['veri] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Very	little	could	be	got	out	of	them	by	their	mother	,
非常	小的	可以	是	得到	出去	的	他们	经过	他们的	母亲	,

他们的母亲几乎没能从他们口中得到什么信息。

[hu:] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [lɒŋ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [hu:m]

who	expected	to	hear	long	histories	of	what	they	had	done	and	whom
WHO	预期的	到	听到	长的	历史	的	什么	他们	有	完毕	和	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .

they	had	seen	.
他们	有	已见	.

他们原本希望听到关于自己做过什么、见过什么人的冗长叙述。

[bʌt; bət] [wen] ['pɑ:li] [wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] , ['klara] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

But	when	Pollie	was	undressing	,	Clara	came	in	and	shut	the	door	.
但	什么时候	波莉	曾是	脱衣服	,	克拉拉	来了	在	和	关闭	这	门	.

但当波莉正在脱衣服时，克拉拉走了进来，关上了门。

" ['meəri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	Mary	,	"	she	said	in	a	low	tone	,
"	玛丽	,	"	她	说	在	一个	低的	语气	,

“玛丽，”她低声说道。

" [doʊnt][ju:; jʊ][let] [aʊt][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][mɑ:] [ə'baʊt] [eɪtʃ] . [ef] . [ai] [bɪ'li:v] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

"	don't	you	let	out	a	word	to	ma	about	H	.	F	.	I	believe	,	after	all	,
"	不	你	让	出去	一个	单词	到	玛	关于	H	.	F	.	我	相信	,	后	全部	,

“你千万别跟我妈透露关于HF的事，毕竟，我相信……”

[hi:z] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [flɜ:t] .

he's	a	dreadful	flirt	.
他是	一个	可怕	调情	.

他是个糟糕的调情者。

[hi:z] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] [treɪn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,

He's	going	away	by	the	first	train	to	-	morrow	morning	,
他是	去	离开	经过	这	第一的	火车	到	-	明天	早晨	,

他明天早上要坐第一班火车离开。

[ænd; ənd][ai][du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] . "

and	I	do	not	believe	we	shall	ever	see	him	again	.	"
和	我	做	不是	相信	我们	将	曾经	看	他	再次	.	"

我不认为我们还能再见到他。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [ɔ:(r)][kaɪnd] , " [sed] ['pɑ:li] ['dʒentli] ;

"	I	don't	think	he	can	be	very	good	or	kind	,	"	said	Pollie	gently	;
"	我	不	思考	他	能	是	非常	好的	或者	种类	,	"	说	波莉	轻轻地	;

“我觉得他不太善良，”波莉温柔地说；

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn][ai][wʌns] [sɔ:] [wɪð] ['lɔ:rə] ,

"	for	if	it	is	the	one	I	once	saw	with	Laura	,
"	为了	如果	它	是	这	一	我	一次	锯	和	劳拉	,

“因为如果那是我曾经和劳拉一起看到的那一个，

[huː] [geɪv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] — "
who gave that poor dog such a kick — "
WHO 给予 那 贫穷的 狗 这样的 一个 踢 — "

是谁踢了那只可怜的狗——

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .
" Yes , that was he .
" 是的 , 那 曾是 他 .

“是的，就是他。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [wɪʃt] [ˌjuː ˈes] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ai] [duː; də] [bɪˈliːv] ;
He has wished us good - bye , and it is all over I do believe ;
他 有 希望 我们 好的 - 再见 , 和 它 是 全部 超过 我 做 相信 ;

他已经向我们道别了，我相信一切都结束了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv]
for when I asked him if he were not going to fulfill his promise of
为了 什么时候 我 问 他 如果 他 是 不是 去 到 实现 他的 承诺 的
[ˈkɔːlɪŋ] [ɒn] [mɑː] ,
calling on ma ,
呼叫 在 玛 ,

当我问他是否打算履行拜访母亲的承诺时，

[hiː; hi] [sed] [ˈlɑːfɪŋ] , - [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ten] [jˈiəz] [hens] , [mɪs] [ˈklara] , [ɪf] [ai] [doʊnt] [fəˈget] ! -
he said laughing , ' I'll keep it ten years hence , Miss Clara , if I don't forget ! '
他 说 笑 , - 患病的 保持 它 十 年 因此 , 错过 克拉拉 , 如果 我 不 忘记 ! -

他笑着说：“克拉拉小姐，如果我没忘记的话，我会把它保存十年的！”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] . "
And then he jumped back into the brake and drove off . "
和 然后 他 跳了起来 后退 进入 这 制动 和 驾驶 离开 . "

然后他猛踩刹车，开车走了。

" [dʌz] [ˈlɔːrə] [maɪnd] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] [ˈpɑːli] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] .
" Does Laura mind much ? " asked Pollie , hesitating .
" 做 劳拉 头脑 很多 ? " 问 波莉 , 犹豫不决 .

“劳拉很介意吗？”波莉犹豫地问道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈklara] .
" You don't know how much ! " exclaimed Clara .
" 你 不 知道 如何 很多 ! " 惊呼 克拉拉 .

“你根本不知道有多少！”克拉拉惊呼道。

" [hiːz] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" He's been with her almost all day long for a month ,
" 他是 到过 和 她 几乎 全部 天 长的 为了 一个 月 ,

“他已经和她几乎整天都待在一起，持续了一个月。”

[ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɑː] [njuː] [əˈbaʊt]
sometimes at one place and sometimes at another , and if ma knew about
有时 在 一 地方 和 有时 在 其他 , 和 如果 玛 知道 关于
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

有时在这个地方，有时在那个地方，如果妈妈知道的话，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
I don't know what she would say .
我 不 知道 什么 她 会 说 .

我不知道她会说什么。

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] , [ai] [sə'pəʊz] ;

Well	**it**	**can't**	**be**	**helped**	**,**	**I**	**suppose**	**;**
出色地	它	不能	是	帮助	,	我	认为	;

我想，这也没办法了；

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

and	**Laura**	**will**	**have**	**to**	**get**	**over**	**it**	**as**	**best**	**she**	**can**	**.**
和	劳拉	将要	有	到	得到	超过	它	作为	最好的	她	能	.

劳拉只能尽力克服这件事了。

" ['pɑːli] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['klara] [səʊ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

"	**Pollie**	**had**	**never**	**seen**	**Clara**	**so**	**dispirited**	**before**	**.**
"	波莉	有	绝不	已见	克拉拉	所以	颓废	前	.

波莉以前从未见过克拉拉如此沮丧。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] .

She	**got**	**up**	**and**	**put**	**her**	**arms**	**round**	**her**	**lovingly**	**.**
她	得到	向上	和	放	她	武器	圆形的	她	深情地	.

她起身，慈爱地搂住了她。

" [aɪm] [səʊ] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**I'm**	**so**	**sorry**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	我是	所以	对不起	,	"	她	低声说道	.

“我很抱歉，”她低声说道。

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , " [sed] ['klara] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	**It's**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**say**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Clara**	**,**	**wiping**	**her**	**eyes**	**,**
"	它是	非常	种类	的	你	到	说	所以	,	"	说	克拉拉	,	擦拭	她	眼睛	,

“你这么说真是太好了，”克拉拉一边擦着眼泪一边说。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] [mʌtʃ] ['pɪti] ,

"	**for**	**I'm**	**sure**	**we**	**have**	**not**	**deserved**	**much**	**pity**	**,**
"	为了	我是	当然	我们	有	不是	应得的	很多	遗憾	,

“因为我确信我们并不值得多少同情，

[wɪv] [biːn] [səʊ] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['fɔːtnaɪt] .

we've	**been**	**so**	**horrid**	**to**	**you**	**all**	**this**	**fortnight**	**.**
我们已经	到过	所以	可怕的	到	你	全部	这	两星期	.

过去两周我们对你们都非常糟糕。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [nɒt] [tel] [mɑː] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

But	**if**	**you'll**	**not**	**tell**	**ma**	**,**	**we**	**will**	**never**	**cease**	**to**	**thank**	**you**	**.**
但	如果	你会	不是	告诉	玛	,	我们	将要	绝不	停止	到	感谢	你	.

但如果你不告诉妈妈，我们将永远感激你。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] ['heɪstɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ˌaʊt'saɪd] .

"	**She**	**raised**	**herself**	**hastily**	**as**	**she**	**heard**	**a**	**step**	**outside**	**.**
"	她	提高	她自己	草草	作为	她	听到	一个	步	外部	.

她听到外面有脚步声，便急忙起身。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] [ən'les] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɑːskt] , " [sed] ['pɑːli] ['sləʊli] ,

"	**I**	**do**	**not**	**see**	**that**	**it**	**is**	**my**	**business**	**unless**	**I**	**am**	**asked**	**,**	**"**	**said**	**Pollie**	**slowly**	**,**
"	我	做	不是	看	那	它	是	我的	商业	除非	我	是	问	,	"	说	波莉	缓慢地	,

“除非有人问起，否则我觉得这不是我的事，”波莉缓缓说道。

" [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ɔːl] [jɔː'selvz] .

"	**but**	**you'll**	**be**	**ever**	**so**	**much**	**happier**	**if**	**you**	**tell**	**all**	**yourselves**	**.**
"	但	你会	是	曾经	所以	很多	更快乐	如果	你	告诉	全部	你们自己	.

但是，如果你们都告诉自己，你们会快乐得多。

[duː; də] , [duː; də] , ['klara] !

Do	**,**	**do**	**,**	**Clara**	**!**
做	,	做	,	克拉拉	!

做吧，克拉拉！

" [bʌt; bət] ['klara] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	Clara	only	shook	her	head	.
"	但	克拉拉	仅有的	摇晃	她	头	.

但克拉拉只是摇了摇头。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	I	couldn't	,	"	she	murmured	.
"	我	不能	,	"	她	低声说道	.

“我做不到，”她低声说道。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə'pɒljən] [miːts] ['pɑːli] .

APOLLYON	MEETS	POLLIE	.
阿波罗	满足	波莉	.

阿波罗遇见波莉。

- [rɪ'tɜːn] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [pə'spəʊnd] [tɪl] [ðə; ði]['pɪknɪk][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

POLLIE'S	return	home	had	been	postponed	till	the	picnic	was	over	.
-	返回	家	有	到过	推迟	直到	这	野餐	曾是	超过	.

波莉的回家时间被推迟到了野餐结束后。

[naʊ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [pæk] [ʌp] .

Now	there	remained	nothing	to	do	but	to	pack	up	.
现在	那里	剩余	没有什么	到	做	但	到	盒	向上	.

现在只剩下收拾行李了。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪə(r)][əʊld] [frend] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [laɪk]

She	longed	to	wish	her	father's	dear	old	friend	good	-	bye	,	but	did	not	like
她	渴望	到	希望	她	父亲的	亲爱的	老的	朋友	好的	-	再见	,	但	做过	不是	喜欢

[tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

to	propose	it	.
到	提出	它	.

她很想向父亲的挚友道别，但又不好意思开口。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [haʊ'evə(r)] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ðeə(r)]

Her	uncle	however	settled	the	matter	by	offering	to	drive	her	out	there
她	叔叔	然而	定居	这	事情	经过	提供	到	驾驶	她	出去	那里

[ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

the	last	evening	.
这	最后的	晚上	.

不过，她的叔叔在前一天晚上主动提出开车送她过去，从而解决了这件事。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ,

The	old	lady	received	them	with	open	arms	,
这	老的	女士	已收到	他们	和	打开	武器	,

老太太热情地接待了他们。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)]

for	Mr	.	Brown	had	already	called	upon	her	and	told	her	their
为了	先生	.	棕色的	有	已经	称为	之上	她	和	讲述	她	他们的

[gʊd] [njuːz] ,

good	news	,
好的	消息	,

因为布朗先生已经拜访过她，并告诉了她这个好消息。

[ænd; ənd] ['pɑːli] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ðiː][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

and	Pollie	never	forgot	the	joy	which	they	had	as	they	sat	together	and
和	波莉	绝不	忘了	这	喜悦	哪个	他们	有	作为	他们	卫星	一起	和

[tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪvjərz] [lʌv] .

talked	of	their	Saviour's	love	.
谈话	的	他们的	救世主的	爱	.

波莉永远不会忘记他们坐在一起谈论救世主的爱时所感受到的快乐。

" [aɪv] [pruːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] , " [sed] [mɪs] ['lʌvdeɪ] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm]

"	I've	proved	Him	for	fifty	years	,	"	said	Miss	Loveday	,	"	and	have	found	Him
"	我已经	已证实	他	为了	五十	年	,	"	说	错过	洛夫戴	,	"	和	有	成立	他

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

“我信奉他五十年了，”洛夫戴小姐说，“我发现他是信实的。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

"	They	had	not	long	to	stay	,	however	,	and	just	as	they	were	going	,
"	他们	有	不是	长的	到	停留	,	然而	,	和	只是	作为	他们	是	去	,

然而，他们并没有停留太久，就在他们即将离开的时候，

[ðə; ðiː][əʊld]['leɪdi] [sed] [tuː; tə] ['pɑːli] , " [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz]['vɪkə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] , ['pɑːli] .

the	old	lady	said	to	Pollie	,	"	My	brother	is	vicar	of	your	village	,	Pollie	.
这	老的	女士	说	到	波莉	,	"	我的	兄弟	是	牧师	的	你的	村庄	,	波莉	.

老太太对波莉说：“波莉，我哥哥是你们村的牧师。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [niːs] , ['meəri] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪm] ? "

Do	you	know	our	niece	,	Mary	,	who	lives	with	him	?	"
做	你	知道	我们的	侄女	,	玛丽	,	WHO	生活	和	他	?	"

你认识和他住在一起的侄女玛丽吗?

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['pɑːli] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [ges] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	I	have	often	seen	her	,	"	said	Pollie	,	"	but	I	did	not	guess	she	was
"	我	有	经常	已见	她	,	"	说	波莉	,	"	但	我	做过	不是	猜测	她	曾是

[jɔː(r); jə(r)] [niːs] ! "

your	niece	!	"
你的	侄女	!	"

“我经常见到她，”波莉说，“但我没想到她竟然是你的侄女！”

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]

"	Here	is	a	note	to	her	to	ask	her	to	persuade	your	father	to
"	这里	是	一个	笔记	到	她	到	问	她	到	说服	你的	父亲	到

[let][juː; jʊ][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .

let	you	join	her	class	.
让	你	加入	她	班级	.

“这是写给她的一张纸条，请她劝说你父亲让你加入她的班级。”

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , ['pɑːli] ?

You	would	like	that	,	Pollie	?
你	会	喜欢	那	,	波莉	?

你喜欢吗，波莉?

" - [aɪz] ['glisən] .

"	Pollie's	eyes	glistened	.
"	-	眼睛	闪闪发光	.

波莉的眼睛闪闪发光。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] .

"	Indeed	I	should	,	"	she	answered	earnestly	.
"	的确	我	应该	,	"	她	回答	切实	.

“我确实应该，”她认真地回答道。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [wɒz; wəz] [aʊt] , [mɪs] ['meəri] ['lʌvdeɪ] , [ðə; ði]

So	it	came	to	pass	that	before	another	week	was	out	,	Miss	Mary	Loveday	,	the
所以	它	来了	到	经过	那	前	其他	星期	曾是	出去	,	错过	玛丽	洛夫戴	,	这

['vɪkərz] [niːs] ,

vicar's	niece	,
牧师的	侄女	,

于是，不到一周，牧师的侄女玛丽·洛夫戴小姐.....

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['pɑːli] ,

came	up	to	the	mill	,	and	made	acquaintance	with	Pollie	,
来了	向上	到	这	磨	,	和	制成	熟人	和	波莉	,

来到磨坊，结识了波莉。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːli] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .

and	obtained	permission	for	Pollie	to	attend	her	class	.
和	获得	允许	为了	波莉	到	出席	她	班级	.

并获得了波莉参加课程的许可。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'tætʃmənt] , [wɪtʃ] [bɪd] [feə(r)] [tuː; tə]

And	there	sprang	up	between	them	a	strong	attachment	,	which	bid	fair	to
和	那里	弹簧	向上	之间	他们	一个	强的	依恋	,	哪个	出价	公平的	到

[biː; bi] ['laɪflɒŋ] .

be	lifelong	.
是	终身	.

他们之间迅速建立起深厚的感情，这种感情很可能会持续一生。

[ðʌs] , ['pɑːli] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] .

Thus	,	Pollie	began	her	new	life	.
因此	,	波莉	开始	她	新的	生活	.

就这样，波莉开始了她的新生活。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['θɜːzdeɪ] ,

She	had	written	to	her	father	to	tell	him	about	that	wonderful	Thursday	,
她	有	书面	到	她	父亲	到	告诉	他	关于	那	精彩的	周四	,

她写信给父亲，告诉他那个美好的星期四。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [draɪv]

and	the	first	time	he	had	the	opportunity	,	he	invited	her	to	drive
和	这	第一的	时间	他	有	这	机会	,	他	受邀	她	到	驾驶

[tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] [hɪm] .

to	market	with	him	.
到	市场	和	他	.

他第一次有机会时，就邀请她和他一起开车去市场。

" [səʊ] ['pɑːli] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [ɪts] [wei] ,

"	So	Pollie	,	"	he	said	,	when	the	horse	was	well	on	its	way	,
"	所以	波莉	,	"	他	说	,	什么时候	这	马	曾是	出色地	在	它是	方式	,

“好了，波莉，”当马儿走远后，他说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd] , " [səʊ] [juːv] [kʌm] [həʊm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːl] !

and	they	had	left	the	village	behind	,	"	so	you've	come	home	a	different	girl	!
和	他们	有	左边	这	村庄	在后面	,	"	所以	你已经	来	家	一个	不同的	女孩	!

"

"

"

他们离开了村庄，“所以你回来的时候已经判若两人了！”

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['pɑːli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['kændə(r)] .

"	Yes	,	father	,	"	said	Pollie	,	with	her	usual	straightforward	candour	.
"	是的	,	父亲	,	"	说	波莉	,	和	她	通常	直截了当	坦率	.

“是的，父亲，”波莉用她一贯直率坦诚的语气说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɒləm] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	It's	a	solemn	thing	to	take	His	name	upon	us	,	"	said	her	father	.
"	它是	一个	庄严	事物	到	拿	他的	姓名	之上	我们	,	"	说	她	父亲	.

“以祂的名义为我们做主是一件庄严的事，”她父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [preŋ] , ['pɑːli] !

"	It	needs	watching	as	well	as	praying	,	Pollie	!
"	它	需求	观看	作为	出色地	作为	祈祷	,	波莉	!

“波莉，这不仅需要祈祷，还需要密切关注！”

" ['pɑːli] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zæktli] .

"	Pollie	had	not	thought	of	that	exactly	.
"	波莉	有	不是	想法	的	那	确切地	.

波莉并没有想到这一点。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	How	do	you	mean	,	father	?	"
"	如何	做	你	意思是	,	父亲	?	"

“父亲，您这话是什么意思？”

" [waɪ] [juː; jʊ] [siː] - [tɪz] [laɪk] [ðɪs] , ['pɑːli] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ,

"	Why	you	see	'	tis	like	this	,	Pollie	,	"	said	the	miller	,
"	为什么	你	看	-	的	喜欢	这	,	波莉	,	"	说	这	磨坊主	,

“你看，这就是为什么会这样，波莉，”磨坊主说道。

" [wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt] [ə'baʊt] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]

"	we	read	a	goodish	bit	about	soldiers	and	armour	and	fighting	and
"	我们	读	一个	还不错	少量	关于	士兵	和	盔甲	和	斗争	和

['wɒtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

watching	in	the	Bible	,
观看	在	这	圣经	,

“我们在《圣经》中读到过不少关于士兵、盔甲、战斗和守望的描写，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [æz; əz] [nɒt] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [spːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helmɪt]

and	many	of	us	would	as	lief	as	not	put	on	a	sword	and	a	helmet
和	许多	的	我们	会	作为	利夫	作为	不是	放	在	一个	剑	和	一个	头盔

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] !

and	a	drum	and	march	along	to	battle	!
和	一个	鼓	和	行进	沿着	到	战斗	!

我们中的许多人都乐意戴上刀剑、头盔和鼓，奔赴战场！

" ['pɑːli] [lɑːft] [ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kweɪnt] [weɪ] ,

"	Pollie	laughed	a	soft	little	laugh	at	her	father's	quaint	way	,
"	波莉	笑了	一个	柔软的	小的	笑	在	她	父亲的	古雅	方式	,

波莉被父亲古怪的举止逗得轻轻地笑了起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [lɒdʒd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [hɑːts] ,

in	which	he	often	lodged	a	thought	in	his	children's	hearts	,
在	哪个	他	经常	已提交	一个	想法	在	他的	孩子们的	心	,

他常常将一些想法植入孩子们的心中，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːmən] .

which	would	not	have	got	in	perhaps	in	a	long	sermon	.
哪个	会	不是	有	得到	在	也许	在	一个	长的	讲道	.

这或许在一场冗长的布道中是无法被提及的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə'pɒljən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [breɪv]

"	And	if	Apollyon	were	to	come	to	meet	us	,	we	should	be	very	brave
"	和	如果	阿波罗	是	到	来	到	见面	我们	,	我们	应该	是	非常	勇敢的

[wɪð] ['aʊə(r)] [drʌm] ,

with	our	drum	,
和	我们的	鼓	,

“如果亚波伦来与我们交战，我们应该鼓着鼓，勇敢地迎战。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ɒf] , [ɔː(r)] [fetʃ] [hɪm][ə; eɪ][kʌt] [wɪð] ['aʊə(r)] [sɒːd] ,

and	try	to	frighten	him	off	,	or	fetch	him	a	cut	with	our	sword	,
和	尝试	到	吓唬	他	离开	,	或者	拿来	他	一个	切	和	我们的	剑	,

试着吓走他，或者用我们的剑砍他一刀。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] , [eɪ] , ['pɑːli] ? "

and	think	to	demolish	him	at	a	blow	,	eh	,	Pollie	?	"
和	思考	到	拆除	他	在	一个	吹	,	嗯	,	波莉	?	"

你以为能一举击垮他吗，波莉?

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] - [drʌm] - [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['smaɪlɪŋ] .

"	I	don't	suppose	the	'	drum	'	would	do	much	good	,	"	she	answered	smiling	.
"	我	不	认为	这	-	鼓	-	会	做	很多	好的	,	"	她	回答	微笑	.

“我想这‘鼓’恐怕不会有什么用处，”她笑着回答。

" [nəʊ] ; [nɔː(r)][duː; də][aɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [tuː] .

"	No	;	nor	do	I	,	"	said	her	father	,	smiling	too	.
"	不	;	也不	做	我	,	"	说	她	父亲	,	微笑	也	.

“不，我也不，”她父亲笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , ['pɑːli] ,

"	But	the	fact	is	,	Pollie	,
"	但	这	事实	是	,	波莉	,

“但事实是，波莉，

[ə'pɒljən] ['dʌznt] [kʌm] ['stɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɪð] ['faɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] !

Apollyon	doesn't	come	stalking	along	the	road	with	fire	coming	out	of	his	mouth	!
阿波罗	不	来	跟踪	沿着	这	路	和	火	未来	出去	的	他的	嘴	!

阿波罗不会嘴里喷火，沿着道路大步走来!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l]['ɪz(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['væli] !

And	the	battle	isn't	out	of	doors	on	a	wide	plain	,	or	even	in	a	dark	valley	!
和	这	战斗	不是	出去	的	门	在	一个	宽的	清楚的	,	或者	甚至	在	一个	黑暗的	谷	!

而且战斗并非发生在广阔的平原上，甚至也不是发生在幽暗的山谷里!

[ɪts] [æt; ət] [həʊm] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] ,

It's	at	home	,	my	child	,	in	the	mill	and	in	the	school	and	in	the	market	,
它是	在	家	,	我的	孩子	,	在	这	磨	和	在	这	学校	和	在	这	市场	,

孩子，它在家里，在工厂里，在学校里，在市场里。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ['aʊə(r)] [fəʊz] .

we	have	to	face	our	foes	.
我们	有	到	脸	我们的	敌人	.

我们必须直面敌人。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] —

They	come	to	some	of	us	the	first	thing	in	the	morning	with	—
他们	来	到	一些	的	我们	这	第一的	事物	在	这	早晨	和	—

他们每天早上第一件事就是来找我们——

" - ['pɑːli] , [maɪnd][juː; jʊ][klɪə(r)] [aʊt] " [ɔːl] " [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [greɪt] , - [ɔː(r)] -

"	'	Pollie	,	mind	you	clear	out	"	all	"	the	ashes	from	the	kitchen	grate	,	'	or	'
"	-	波莉	,	头脑	你	清除	出去	"	全部	"	这	灰烬	从	这	厨房	格特	,	-	或者	-

['pɑːli] ,

Pollie	,
波莉	,

“波莉，记住要把厨房炉篦里的‘所有’炉灰都清理干净。”或者“波莉，

[wɛrz] [maɪ] ['hæmə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] ? -

where's	my	hammer	that	you	had	last	night	?	'
在哪里?	我的	锤	那	你	有	最后的	夜晚	?	-

你昨晚用的那把锤子呢?

" - [hed] [went] [daʊn] ; [haʊ] [truː] [ðæt] ['saʊndɪd] ; [haʊ] [laɪk] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] !
" Pollie's head went down ; how true that sounded ; how like that very morning !
" - 头 去 向下 ; 如何 真的 那 听起来 ; 如何 喜欢 那 非常 早晨 !

“波莉低下了头；这话听起来多么真实；多么像那天早晨啊！”

" [ɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [laɪk] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn]
" Or the battle - field may come to some of us like this — it may come in
" 或者 这 战斗 - 场地 可能 来 到 一些 的 我们 喜欢 这 — 它 可能 来 在
[θɔːts] [ɒv; əv] ['wʌri] ,
thoughts of worry ,
想法 的 担心 ,

“或者，战场可能会以这种方式降临到我们有些人身上——它可能以忧虑的念头出现，

[ɪn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
in cares for the future ,
在 关心 为了 这 未来 ,

为了未来着想，

[ɪn] ['fretɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [praɪs] ['flaʊə(r)] ['fetʃɪz] — [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] — [ɔːl][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fəʊz]
in fretting over the low price flour fetches — half a dozen things — all invisible foes
在 烦躁 超过 这 低的 价格 面粉 获取 — 一半 一个 打 事物 — 全部 无形的 敌人
,
,
,

为低价面粉而忧心忡忡——这六件事——都是看不见的敌人，

[bʌt; bət][æz; əz][bæd][æz; əz] [ə'pɒljən] [ˌnevəðə'les] .
but as bad as Apollyon nevertheless .
但 作为 坏的 作为 阿波罗 尽管如此 .

但即便如此，它也和阿波罗一样糟糕。

" [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][dʒɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [vɔɪs] [laɪk] [ðɪs] : - [dʒɪm] !
" Or it may come to Jim in his sister's voice like this : ' Jim !
" 或者 它 可能 来 到 吉姆 在 他的 姐妹 嗓音 喜欢 这 : - 吉姆 !

“或者，它可能会以他妹妹的声音传到吉姆耳中，像这样：‘吉姆！

- ([ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]['net(ə)l] [stɪŋ]) - [dʒɪm] !
' (sharp as a nettle sting) ' Jim !
- (锋利的 作为 一个 荨麻 蜇) - 吉姆 !

（像荨麻刺一样尖锐）“吉姆！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [wɒʃt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] !
You haven't washed your hands for breakfast !
你 还没有 洗过 你的 双手 为了 早餐 !

你早餐前还没洗手！

[dʒɪm] !
Jim !
吉姆 !

吉姆！

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [teɪk] [ðæt] [nəʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['lʌvdeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ! - "
You said you'd take that note to Miss Loveday , and you haven't ! ' "
你 说 你会 拿 那 笔记 到 错过 洛夫戴 , 和 你 还没有 ! - "

你说过你会把那张纸条交给洛夫戴小姐，可你还没做！

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! " [sed] ['pɑːli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [dɪ'strest] [təʊn] .
" Oh , father ! " said Pollie in a low distressed tone .
" 哦 , 父亲 ! " 说 波莉 在 一个 低的 苦恼 语气 .

“哦，爸爸！”波莉低声说道，语气中充满了痛苦。

" - ['tɪzənt] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [griːv] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['kaɪndli]

"	-	Tisn't	that	I	want	to	grieve	you	,	my	little	girl	,	"	continued	her	father	kindly
"	-	不是	那	我	想	到	悲伤	你	,	我的	小的	女孩	,	"	持续	她	父亲	亲切地

,

,

,

“我并不是想让你伤心，我的小女儿，”她父亲温和地继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['seɪtn] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd]

"	but	I	want	you	and	myself	to	remember	that	Satan	is	very	strong	and
"	但	我	想	你	和	我	到	记住	那	撒但	是	非常	强的	和

['veri] ['wɒtʃfl] ,

very	watchful	,
非常	警惕	,

但我希望你我都记住，撒旦非常强大，而且非常警惕。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['veri] ['keələs] .

and	we	are	very	weak	and	very	careless	.
和	我们	是	非常	虚弱的	和	非常	粗心	.

我们非常软弱，也非常粗心。

[let] [ˌjuː 'es] [wɒtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪ] , ['pɑːli] ; [let] [ˌjuː 'es] - [stænd][fɑːst][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,

Let	us	watch	as	well	as	pray	,	Pollie	;	let	us	'	stand	fast	in	the	Lord	,
让	我们	手表	作为	出色地	作为	祈祷	,	波莉	;	让	我们	-	站立	快速地	在	这	主	,

波莉，让我们边警醒边祷告；让我们在主里站立得稳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] " [hɪz; ɪz] " [maɪt] . - "

and	in	the	power	of	"	His	"	might	.	'	"
和	在	这	力量	的	"	他的	"	可能	.	-	"

凭借祂的威能。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['pɑːli] ['hʌmbli] .

"	I	will	try	to	remember	,	"	said	Pollie	humbly	.
"	我	将要	尝试	到	记住	,	"	说	波莉	谦卑地	.

“我会努力记住的，”波莉谦虚地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['enəmi] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Your	greatest	enemy	is	your	not	being	willing	to	submit	to	your	mother	,
"	你的	最	敌人	是	你的	不是	存在	愿意的	到	提交	到	你的	母亲	,

[maɪ] [tʃaɪld] .

my	child	.
我的	孩子	.

“孩子，你最大的敌人就是你不愿意顺从你的母亲。”

[ə'pɒljən] [miːts] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ðeə(r)] !

Apollyon	meets	you	every	day	there	!
阿波罗	满足	你	每一个	天	那里	!

阿波罗每天都在那里与你相遇！

" ['pɑːli] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] ,

"	Pollie	knew	that	that	was	true	,
"	波莉	知道	那	那	曾是	真的	,

波莉知道那是真的，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['tendə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['lɪt(ə)l]

and	her	father's	words	had	been	so	tender	that	even	her	proud	little
和	她	父亲的	字	有	到过	所以	投标	那	甚至	她	自豪的	小的

['spɪrɪt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə'fens] .

spirit	did	not	take	offence	.
精神	做过	不是	拿	罪行	.

父亲的话语如此温柔，就连她那骄傲的小灵魂也没有生气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmli] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['ɑːftə(r)]

It	was	hard	work	to	settle	in	to	the	homely	duties	of	the	mill	after
它	曾是	难的	工作	到	定居	在	到	这	家常的	职责	的	这	磨	后

[hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ,

her	gay	,
她	同性恋	,

在她结束了同性恋生活后，重新适应工厂里平凡的家庭生活对她来说很困难。

['iːzi] [laɪf][æt; ət] ['tʃɪtʃəstə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

easy	life	at	Chichester	,	but	now	she	understood	what	it	was	to	have
简单的	生活	在	奇切斯特	,	但	现在	她	理解	什么	它	曾是	到	有

[streŋθ] " [rɪ'njuːd] ,

strength	"	renewed	,
力量	"	更新	,

在奇切斯特的生活很轻松，但现在她明白了什么是“重获力量”。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]

"	and	when	she	went	for	it	,	she	received	it	from	her	Lord	and
"	和	什么时候	她	去	为了	它	,	她	已收到	它	从	她	主	和

['mɑːstə(r)] .

Master	.
掌握	.

“当她去追求时，她从她的主和主人那里得到了它。”

[səʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [rəʊld] [ɒn] .

So	the	months	rolled	on	.
所以	这	几个月	滚动	在	.

就这样，时间一天天过去了。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['klara] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Occasionally	she	heard	from	Clara	,	but	her	letters	were	not	satisfactory	.
偶尔	她	听到	从	克拉拉	,	但	她	信件	是	不是	令人满意的	.

她偶尔会收到克拉拉的来信，但克拉拉的来信并不令人满意。

[ðeɪ] [stɪl] [kept] [ðeə(r)] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn]

They	still	kept	their	secret	from	their	mother	,	and	nothing	more	had	been
他们	仍然	保留	他们的	秘密	从	他们的	母亲	,	和	没有什么	更多的	有	到过

[hɜːd] [ɒv; əv] " [eɪtʃ] . [ef] . ,

heard	of	"	H	.	F	.	,
听到	的	"	H	.	F	.	,

他们仍然对母亲保守着这个秘密，之后再也没有关于“HF”的消息。

" [æz; əz] ['klara] [stɪl] [kɔːld] ['lɔːrəz] [frend] .

"	as	Clara	still	called	Laura's	friend	.
"	作为	克拉拉	仍然	称为	劳拉的	朋友	.

“克拉拉仍然这样称呼劳拉的朋友。”

[ɒv; əv] ['lɔːrə] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['pɑːli] ['gæðəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd]

Of	Laura	she	said	very	little	,	but	Pollie	gathered	that	she	was	restless	and
的	劳拉	她	说	非常	小的	,	但	波莉	聚集	那	她	曾是	不安	和

['sɒrəʊfl] .

sorrowful	.
悲伤	.

她很少谈及劳拉，但波莉感觉她心神不宁，悲伤不已。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət] [wʊd] [preɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]

She	thought	how	such	a	secret	would	prey	upon	her	own	mind	,	and	did	not
她	想法	如何	这样的	一个	秘密	会	猎物	之上	她	自己的	头脑	,	和	做过	不是

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

她想到这样的秘密会如何折磨自己的心灵，却并不感到意外。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- ['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
POLLIE'S BATTLE - FIELD .
- 战斗 - 场地 .

波莉的战场。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɪgɪst] [gu:s] ,
" YOU'LL have to go down to the stream , and bring up the biggest goose ,
" 你会 有 到 去 向下 到 这 溪流 , 和 带来 向上 这 最大 鹅 ,
[pəʊl] ,
Poll ,
轮询 ,

“波尔，你得下到溪边，把最大的那只鹅弄上来。”

" [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['taʊəl] ['veri] [hɑ:d] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
" said her mother , wringing up a towel very hard , and throwing it in the
" 说 她 母亲 , 拧干 向上 一个 毛巾 非常 难的 , 和 投掷 它 在 这
['bɑ:skɪt] .
basket .
篮子 .

“她母亲一边说着，一边用力拧着毛巾，然后把它扔进篮子里。”

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ! "
" I can't think why you have not done it an hour ago ! "
" 我 不能 思考 为什么 你 有 不是 完毕 它 一个 小时 前 ! "

“我真想不明白你为什么一个小时前还没做！”

" [ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] , " ['grʌmbld] ['pɑ:li] .
" I was busy , " grumbled Pollie .
" 我 曾是 忙碌的 , " 咕哝 波莉 .

“我很忙，”波莉抱怨道。

" [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['ti:kʌp] , [ænd; ənd] [swi:p] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [meɪk]
" You told me to wash the teacups , and sweep the kitchen , and make
" 你 讲述 我 到 洗 这 茶杯 , 和 扫 这 厨房 , 和 制作
[ðə; ði] [bedz] ,
the beds ,
这 床 ,

“你让我洗茶杯、打扫厨房、铺床，

[ænd; ənd] [kli:n] [ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] [pi:l] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] — "
and clean the step , and peel the potatoes — "
和 干净的 这 步 , 和 果皮 这 土豆 — "

把台阶擦干净，土豆削皮——”

" [səʊ][ai][dɪd] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['veksɪdli] ;
" So I did , " said her mother vexedly ;
" 所以 我 做过 , " 说 她 母亲 恼怒地 ;

“所以我照做了，”她母亲恼怒地说；

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] ['aidl] [ə'weɪ] [hɑ:f]
" and still there would have been plenty of time if you hadn't idled away half
" 和 仍然 那里 会 有 到过 很多 的 时间 如果 你 之前没有 闲置 离开 一半
[jɔ:(r); jə(r)] ['mɔ:nɪŋ] .
your morning .
你的 早晨 .

“如果你没有虚度半个上午，时间还是很充裕的。”

[ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] ['eni] [wʌn][səʊ] [prə'vəʊkɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] !

I	never	did	see	any	one	so	provoking	in	my	life	!
我	绝不	做过	看	任何	一	所以	挑衅	在	我的	生活	！

我这辈子都没见过这么具挑衅性的人！

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['pɑːli] [heit] [tuː; tə][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd]

"	If	there	was	one	thing	Pollie	hated	to	do	,	it	was	catching	and
"	如果	那里	曾是	一	事物	波莉	憎恨	到	做	,	它	曾是	捕捉	和

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

carrying	the	struggling	,
携带	这	挣扎	,

“如果说波莉最讨厌做什么事，那就是抓住并背起挣扎的猎物。”

['kæklɪŋ] [giːs] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [sel] ['eni] .

cackling	geese	when	her	mother	happened	to	sell	any	.
咯咯笑	鹅	什么时候	她	母亲	发生	到	卖	任何	.

当她母亲碰巧卖鹅的时候，她就咯咯地叫着。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'leɪ]

But	even	that	unpleasant	duty	had	not	been	the	chief	reason	of	her	delay
但	甚至	那	令人不快的	责任	有	不是	到过	这	首席	原因	的	她	延迟

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

但即便如此，那项令人不快的任务也不是她那天早上迟到的主要原因。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)]

Her	Sunday	-	school	teacher	had	offered	a	prize	for	the	greatest	number
她	星期日	-	学校	老师	有	提供	一个	奖	为了	这	最	数字

[ɒv; əv][teksts] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌbdʒɪkt] ,

of	texts	found	on	a	certain	subject	,
的	文本	成立	在	一个	肯定	主题	,

她的主日学校老师曾悬赏奖励找到最多关于某一特定主题的文本的学生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] ['meɪkɪŋ]

and	she	had	been	searching	for	them	when	she	was	upstairs	making
和	她	有	到过	搜索	为了	他们	什么时候	她	曾是	楼上	制作

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [streɪt] .

the	rooms	straight	.
这	房间	直的	.

当她在楼上整理房间时，她一直在寻找它们。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['duːɪŋ] [raɪt] ,

Her	conscience	told	her	that	she	was	not	doing	right	,
她	良心	讲述	她	那	她	曾是	不是	正在做	正确的	,

她的良心告诉她，她这样做不对。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ]

but	she	had	persuaded	herself	that	it	could	not	be	wrong	to	be	reading
但	她	有	被说服	她自己	那	它	可以	不是	是	错误的	到	是	阅读

[hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] .

her	Bible	.
她	圣经	.

但她说服自己，读圣经不可能是错的。

[ʃiː; ʃi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [fɔːθ] [naʊ] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

She	sauntered	forth	now	very	unwillingly	,
她	漫步	前进	现在	非常	不情愿地	,

她很不情愿地踱步向前，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['stəʊni] [pɑːθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

and	**made**	**her**	**way**	**over**	**the**	**stony**	**path**	**down**	**to**	**the**	**brook**	**.**
和	制成	她	方式	超过	这	石质的	小路	向下	到	这	溪	.

她沿着石子路走到小溪边。

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]

Her	**teacher**	**would**	**be**	**pleased**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**even**	**if**	**her**
她	老师	会	是	高兴	,	在	任何	速度	,	她	想法	,	甚至	如果	她

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] .

mother	**was**	**not**	**.**
母亲	曾是	不是	.

她心想，即使她妈妈不高兴，至少她的老师也会很高兴。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['mʌðə(r)] .

And	**her**	**teacher**	**was**	**more**	**important**	**than**	**mother**	**.**
和	她	老师	曾是	更多的	重要的	比	母亲	.

她的老师比母亲更重要。

[mɪs] ['lʌvdeɪ] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] ['dʒentli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] .

Miss	**Loveday**	**always**	**spoke**	**gently**	**,**	**and**	**never**	**seemed**	**to**	**have**	**any**	**difficulties**	**.**
错过	洛夫戴	总是	辐	轻轻地	,	和	绝不	似乎	到	有	任何	困难	.

洛夫戴小姐说话总是很温柔，似乎从来没有遇到过什么困难。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [swiːp] , [ɔː(r)] ['taɪəsəm] [giːs] [tuː; tə] [kætʃ] .

She	**couldn't**	**have**	**rooms**	**to**	**sweep**	**,**	**or**	**tiresome**	**geese**	**to**	**catch**	**.**
她	不能	有	房间	到	扫	,	或者	令人厌烦	鹅	到	抓住	.

她没时间打扫房间，也没时间捕捉烦人的鹅。

['pɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [bɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

Pollie	**had**	**a**	**long**	**chase**	**,**	**and**	**a**	**hard**	**struggle**	**with**	**the**	**strong**	**bird**	**before**	**she**
波莉	有	一个	长的	追赶	,	和	一个	难的	斗争	和	这	强的	鸟	前	她

[tɜːnd] ['həʊmwədz] .

turned	**homewards**	**.**
转向	回家	.

波莉与这只强壮的鸟进行了长时间的追逐和激烈的搏斗，然后才转身回家。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bætlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ['nɪəli] ['bləʊɪŋ]

And	**just**	**as**	**she**	**was**	**battling**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**with**	**the**	**wind**	**nearly**	**blowing**
和	只是	作为	她	曾是	战斗	向上	这	爬坡道	,	和	这	风	几乎	吹

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

her	**down**	**,**
她	向下	,

就在她奋力爬上山坡，几乎被风吹倒的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ]

and	**the**	**geese**	**making**	**a**	**hubbub**	**around**	**her**	**,**	**who**	**should**	**cross**	**her**	**path**
和	这	鹅	制作	一个	尘嚣	大约	她	,	WHO	应该	叉	她	小路

[bʌt; bət] [mɪs] ['lʌvdeɪ] [hɜː'self] ,

but	**Miss**	**Loveday**	**herself**	**,**
但	错过	洛夫戴	她自己	,

一群大雁在她周围喧闹，而谁又能与她擦肩而过呢？正是洛夫戴小姐本人。

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .

walking	**slowly**	**along**	**.**
步行	缓慢地	沿着	.

慢慢地走着。

" [waɪ] , ['pɑːli] !

"	**Why**	**,**	**Pollie**	**!**
"	为什么	,	波莉	!

“哎呀，波莉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['pɑːli] [held] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt]
Pollie held on to her charge and blushed crimson , thinking of her late
波莉 握住 在 到 她 收费 和 脸红了 赤红 , 思维 的 她 晚的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

波莉紧紧抱着她照看的孩子，脸颊绯红，想起了昨晚的一些事情。

" [aɪv] [dʌn] [ðə; ði][teksts] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" I've done the texts , ma'am , " she said , after a moment .
" 我已经 完毕 这 文本 , 女士 , " 她 说 , 后 一个 片刻 .

“我已经发完短信了，女士，”她过了一会儿说道。

" [ɔːl'redi] ?
" Already ?
" 已经 ?

“已经?

" ['pɒli] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [waɪl] [mɪs] ['lʌvdeɪ] ['ædɪd] , " [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'sted]
" Polly hung her head , while Miss Loveday added , " I hope it was not instead
" 波莉 悬挂 她 头 , 尽管 错过 洛夫戴 额外 , " 我 希望 它 曾是 不是 反而
[ɒv; əv][sʌm; səm]['djuːti] ,
of some duty ,
的 一些 责任 ,

波莉低下了头，洛夫戴小姐补充道：“我希望这不是因为执行某种任务。”

['lɪt(ə)l] ['pɑːli] .
little Pollie .
小的 波莉 .

小波莉。

[g'ɜːlz][æt; ət] [həʊm] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli]['mʌndeɪ; 'mʌndi] !
Girls at home haven't much time in the morning , and this is only Monday !
女孩们 在 家 还没有 很多 时间 在 这 早晨 , 和 这 是 仅有的 周一 !

家里的女孩们早上时间很紧，而这仅仅是星期一!

[tuː; tə] [pliːz] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] - [raɪt] - [θɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] .
To please Jesus , the ' right ' thing must come before the pleasant thing .
到 请 耶稣 , 这 - 正确的 - 事物 必须 来 前 这 令人愉快的 事物 .

要想取悦耶稣，正确的事必须先于令人愉悦的事。

" [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
" With a gentle smile she passed on , and Pollie pushed up the hill ,
" 和 一个 温和的 微笑 她 通过了 在 , 和 波莉 推动 向上 这 爬坡道 ,

她带着温柔的微笑离世，波莉推着轮椅上了山坡。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and at length stood before her mother , still holding on to her
和 在 长度 站立 前 她 母亲 , 仍然 保持 在 到 她
['bɜːd(ə)n] .
burden .
负担 .

最后，她站在母亲面前，仍然抱着沉重的负担。

" [ðə; ði] [giːs] ['nɪəli] [tɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['piːsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'greɪʃəsli] .
" The geese nearly tore me in pieces , " she said ungraciously .
" 这 鹅 几乎 撕裂 我 在 件 , " 她 说 不礼貌地 .

“那些鹅差点把我撕成碎片，”她不客气地说。

" [ai] [wɪʃ] [dʒeɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

"	I	wish	James	would	have	caught	it	before	he	let	them	out	this	morning	;
"	我	希望	詹姆斯	会	有	捕捉	它	前	他	让	他们	出去	这	早晨	;

“我希望詹姆斯在今天早上放它们出去之前就能发现这个问题；

[hiː; hi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ！ "

he	might	just	as	well	!	"
他	可能	只是	作为	出色地	！	"

他完全可以这么做！

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌʌp'steəz] , ['pɑːli] ? " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['griːtɪŋ] ,

"	What	have	you	been	doing	upstairs	,	Pollie	?	"	was	her	mother's	greeting	,
"	什么	有	你	到过	正在做	楼上	,	波莉	?	"	曾是	她	母亲的	问候	,

“波莉，你在楼上做什么呢？”她母亲这样问候道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['hevi] [bɜːd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

as	she	took	the	heavy	bird	from	her	.
作为	她	采取	这	重的	鸟	从	她	.

她从她手中接过那只沉重的鸟。

[nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] , [nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [hɒt]

No	pity	for	the	wind	,	no	sympathy	for	her	hard	struggle	and	hot
不	遗憾	为了	这	风	,	不	同情	为了	她	难的	斗争	和	热的

[klaɪm] ,

climb	,
爬	,

对风不留情面，对她艰苦的挣扎和炎热的攀登不带丝毫同情。

[nəʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ['əʊnli] [ʃɑːp] [bleɪm] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

no	thanks	for	her	work	,	only	sharp	blame	implied	in	the	tone	of	her
不	谢谢	为了	她	工作	,	仅有的	锋利的	责备	暗示	在	这	语气	的	她

['mʌðərz] [ɪn'kwaɪəri] !

mother's	inquiry	!
母亲的	询问	!

她母亲的质问中，语气里只有尖锐的责备，没有丝毫感谢她的付出！

" [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bedz] , ['mʌðə(r)] . "

"	I	was	making	the	beds	,	mother	.	"
"	我	曾是	制作	这	床	,	母亲	.	"

“妈妈，我当时正在铺床。”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [bedz] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !

"	You	couldn't	take	an	hour	over	two	beds	,	and	that's	how	long	you	were	!
"	你	不能	拿	一个	小时	超过	二	床	,	和	那就是	如何	长的	你	是	!

“你连在两张床上待一个小时都做不到，而你却待了那么久！”

" ['pɒli] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Polly	was	silent	.
"	波莉	曾是	沉默的	.

波莉沉默不语。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

She	did	not	wish	to	explain	,
她	做过	不是	希望	到	解释	,

她不愿解释。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz]

and	was	only	anxious	to	get	out	of	the	way	before	any	more	questions
和	曾是	仅有的	焦虑的	到	得到	出去	的	这	方式	前	任何	更多的	问题

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːskt] .

should	be	asked	.
应该	是	问	.

他只想在被问到更多问题之前赶紧离开。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][pʊt][ðə; ði] [guːs] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Where	shall	I	put	the	goose	,	mother	?	"
"	在哪里	将	我	放	这	鹅	,	母亲	?	"

“母亲，我该把鹅放在哪里呢？”

" [ɪn][ðə; ði] [kuːp] ; [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

"	In	the	coop	;	your	father's	going	to	kill	it	when	he	comes	home	to	dinner	.
"	在	这	合作社	;	你的	父亲的	去	到	杀	它	什么时候	他	来	家	到	晚餐	.

“在鸡舍里；你父亲回家吃晚饭时会把它宰了。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dɪd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'steəz] ? "

What	was	it	you	did	while	you	were	upstairs	?	"
什么	曾是	它	你	做过	尽管	你	是	楼上	?	"

你上楼的时候做了什么?

" ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['lʌvdeɪ] . "

"	Something	for	Miss	Loveday	.	"
"	某物	为了	错过	洛夫戴	.	"

“送给洛夫戴小姐的东西。”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?

"	Instead	of	your	work	?
"	反而	的	你的	工作	?

“而不是你的工作？”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [klɑːs] [nekst] ['sʌndeɪ] .

Then	you	will	not	go	to	class	next	Sunday	.
然后	你	将要	不是	去	到	班级	下一个	星期日	.

那么你下周日就不用去上课了。

" [ʃɑːp] [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] [bləʊ] .

"	Sharp	and	unalterable	came	the	blow	.
"	锋利的	和	不可更改的	来了	这	吹	.

打击来得猛烈而不可逆转。

['pɑːli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] .

Pollie	knew	that	she	had	lost	her	chance	.
波莉	知道	那	她	有	丢失的	她	机会	.

波莉知道自己错失了机会。

[fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [tʊk] [ðə; ði] [guːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Full	of	passion	,	she	slowly	took	the	goose	from	her	mother	,
满的	的	热情	,	她	缓慢地	采取	这	鹅	从	她	母亲	,

她满怀热情地缓缓从母亲手中接过鹅。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [hen] - [kuːp] .

and	walked	out	to	the	empty	hen	-	coop	.
和	步行	出去	到	这	空的	母鸡	-	合作社	.

然后走到空荡荡的鸡舍前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ə'gen] ,

Then	she	went	back	again	,
然后	她	去	后退	再次	,

然后她又回去了。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [naɪvz] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	began	to	clean	the	knives	for	dinner	with	a	black	frown	on	her
和	开始	到	干净的	这	刀具	为了	晚餐	和	一个	黑色的	皱眉	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她皱着眉头，开始清洗晚餐要用的刀具。

[mɪs] ['lʌvdeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][beə(r)] !

Miss	**Loveday**	**never**	**had**	**such**	**things**	**as**	**this**	**to**	**bear**	**!**
错过	洛夫戴	绝不	有	这样的	事物	作为	这	到	熊	!

洛夫戴小姐从未经历过这样的事情!

[sʌtʃ] [hɑːd] , [hɑːd] [θɪŋz] !

Such	**hard**	**,**	**hard**	**things**	**!**
这样的	难的	,	难的	事物	!

真是太难了!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] [smuːð] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] !

She	**had**	**all**	**things**	**smooth**	**in**	**her**	**life**	**,**	**she**	**was**	**sure**	**!**
她	有	全部	事物	光滑的	在	她	生活	,	她	曾是	当然	!

她确信，她的人生一帆风顺!

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

When	**she**	**thought**	**of**	**Sunday**	**,**	**she**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**could**	**not**	**bear**	**it**	**.**
什么时候	她	想法	的	星期日	,	她	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	熊	它	.

一想到星期天，她就觉得难以忍受。

[ðə; ði] [naɪvz] [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brikdʌst] [fluː] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)] ,

The	**knives**	**flew**	**along**	**the**	**board**	**,**	**and**	**the**	**brickdust**	**flew**	**about**	**the**	**floor**	**,**
这	刀具	飞翔	沿着	这	木板	,	和	这	砖粉	飞翔	关于	这	地面	,

刀刃在木板上飞舞，砖屑飞溅到地板上。

[ænd; ənd] [stɪl] ['pɑːli] [felt] [stʌnd] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

and	**still**	**Pollie**	**felt**	**stunned**	**with**	**disappointment**	**and**	**anger**	**.**
和	仍然	波莉	毛毡	目瞪口呆	和	失望	和	愤怒	.

波莉仍然感到震惊、失望和愤怒。

" [wʌts] [ʌp] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**said**	**her**	**father's**	**voice**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
"	是什么	向上	?	"	说	她	父亲的	嗓音	在	这	门口	.

“怎么了？”她父亲的声音从门口传来。

" ['əʊnli] [poʊlz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

"	**Only**	**Poll's**	**doing**	**things**	**for**	**her**	**class**	**,**	**and**	**neglecting**	**her**	**home**	**,**
"	仅有的	民意调查	正在做	事物	为了	她	班级	,	和	疏忽	她	家	,

“只有波尔在为她的班级做事，却忽略了自己的家庭。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	**said**	**her**	**mother's**	**voice**	**from**	**the**	**kitchen**	**.**
"	说	她	母亲的	嗓音	从	这	厨房	.

“她母亲的声音从厨房传来。”

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['greɪvli] ,

"	**I'm**	**sorry**	**for**	**that**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**gravely**	**,**
"	我是	对不起	为了	那	,	"	说	她	父亲	严重地	,

“我很抱歉，”她父亲严肃地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pɑːli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][gəʊ][ðə; ði][klɑːs] , [ɪf] [səʊ] . "

"	**because**	**Pollie**	**will**	**have**	**to**	**let**	**go**	**the**	**class**	**,**	**if**	**so**	**.**	**"**
"	因为	波莉	将要	有	到	让	去	这	班级	,	如果	所以	.	"

“因为如果真是这样，波莉就不得不放弃这个班级了。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	**That's**	**what**	**I**	**told**	**her**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	那就是	什么	我	讲述	她	,	"	说	她	母亲	.

“我就是这么告诉她的，”她母亲说。

['pɑːli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [siːld] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

Pollie	**was**	**going**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**her**	**passion**	**sealed**	**her**	**lips**	**.**
波莉	曾是	去	到	说话	,	但	她	热情	密封	她	嘴唇	.

波莉正要开口说话，但她的激动让她说不出话来。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [went] [ɒn] ['kli:nɪŋ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

She	**only**	**went**	**on**	**cleaning**	**faster**	**than**	**ever**	**.**
她	仅有的	去	在	打扫	快点	比	曾经	.

她反而比以前更快地继续打扫。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ˌʌp'steəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kli:n] ['eɪprən] , [ænd; ənd] ['pɑ:li] [faʊnd] [hɜ:'self] [ə'ləʊn]

Her	**mother**	**went**	**upstairs**	**for**	**a**	**clean**	**apron**	**,**	**and**	**Pollie**	**found**	**herself**	**alone**
她	母亲	去	楼上	为了	一个	干净的	围裙	,	和	波莉	成立	她自己	独自的

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

with	**her**	**father**	**,**
和	她	父亲	,

她母亲上楼去拿干净的围裙，波莉发现自己和父亲单独待在一起。

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['wɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

who	**was**	**standing**	**warming**	**his**	**hands**	**at**	**the**	**fire**	**.**
WHO	曾是	常设	变暖	他的	双手	在	这	火	.

他当时正站在火堆旁烤手。

" ['mʌðərz] [səʊ] [hɑ:d] [ɒn][ˌem 'i:] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['bɪtəli] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]

"	**Mother's**	**so**	**hard**	**on**	**me**	**,**	**father**	**,**	**"**	**she**	**said**	**bitterly**	**,**	**from**	**her**	**position**	**at**
"	母亲的	所以	难的	在	我	,	父亲	,	"	她	说	苦涩地	,	从	她	位置	在

[ðə; ði] [naɪf] - [bɔ:d] .

the	**knife**	**-**	**board**	**.**
这	刀	-	木板	.

“爸爸，妈妈对我太严厉了，”她坐在刀架旁，苦涩地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

There	**was**	**no**	**answer**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**came**	**to**	**the**	**doorway**	**.**
那里	曾是	不	回答	,	和	这	女孩	来了	到	这	门口	.

没有回应，女孩走到了门口。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɑ:s] ,

"	**It**	**is**	**cruel**	**to**	**keep**	**me**	**away**	**from**	**the**	**class**	**,**
"	它	是	残忍的	到	保持	我	离开	从	这	班级	,

“把我从课堂上赶走太残忍了，”

[wen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] ['eni] [hɑ:m] . "

when	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**do**	**any**	**harm**	**.**	**"**
什么时候	我	没有	意思是	到	做	任何	伤害	.	"

我并非有意伤害任何人。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [woʊnt][du:; də] ['eniθɪŋ] ['kru:əl] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

"	**Your**	**mother**	**won't**	**do**	**anything**	**cruel**	**,**	**"**	**answered**	**her**	**father**	**.**
"	你的	母亲	惯于	做	任何事物	残忍的	,	"	回答	她	父亲	.

“你母亲不会做任何残忍的事，”她父亲回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [rɒŋ] , [ʃɪl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] .

"	**If**	**you**	**haven't**	**done**	**wrong**	**,**	**she'll**	**not**	**punish**	**you**	**.**
"	如果	你	还没有	完毕	错误的	,	壳	不是	惩治	你	.

“如果你没做错事，她就不会惩罚你。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɪts] [best] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ['pɑ:li] , [ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi] [let] [gəʊ] [ɒn] [rɒŋ] .

If	**you**	**have**	**,**	**it's**	**best**	**to**	**find**	**it**	**out**	**,**	**Pollie**	**,**	**and**	**not**	**be**	**let**	**go**	**on**	**wrong**	**.**
如果	你	有	,	它是	最好的	到	寻找	它	出去	,	波莉	,	和	不是	是	让	去	在	错误的	.

"

"
"

如果你有的话，最好弄清楚，波莉，别让自己被蒙在鼓里。

" [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [rɒŋ] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][teksts] ! "

"	**It**	**can't**	**be**	**wrong**	**to**	**search**	**for**	**texts**	**!**	**"**
"	它	不能	是	错误的	到	搜索	为了	文本	!	"

搜索文本总不会错吧！

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] !

"	I	don't	know	that	!
"	我	不	知道	那	!

我不知道!

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [dʌz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gɑːdz] - [wɜːk] ,

There's	many	a	one	that	does	a	lot	of	God's	'	work	,
有	许多	一个	一	那	做	一个	很多	的	神的	-	工作	,

有很多人做了很多上帝的“工作”，

- [ænd; ənd] [fə'gɛt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] - [wɪl] . -

'	and	forgets	to	do	His	'	will	.	'
-	和	忘记了	到	做	他的	-	将要	.	-

并忘记遵行他的“旨意”。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Her	mother	came	back	at	the	moment	,	and	Pollie	retreated	from	the
"	她	母亲	来了	后退	在	这	片刻	,	和	波莉	撤退	从	这

['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [naɪvz] ,

doorway	and	fetched	the	knives	,
门口	和	已获取	这	刀具	,

“这时她母亲回来了，波莉便从门口退开，去拿刀。”

['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

wiping	them	carefully	and	setting	them	round	table	,	that	her	father	,
擦拭	他们	小心	和	环境	他们	圆形的	桌子	,	那	她	父亲	,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

她父亲小心翼翼地擦拭着它们，然后把它们摆放在桌子周围，至少他是这么做的。

[mait] [siː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðæt] ['djuːti] .

might	see	no	fault	in	her	performance	of	that	duty	.
可能	看	不	过错	在	她	表现	的	那	责任	.

或许她认为自己履行该职责并无不妥。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]

She	did	not	glance	towards	her	mother	,	and	sat	in	silence	for	the	rest
她	做过	不是	瞥一眼	向	她	母亲	,	和	卫星	在	沉默	为了	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

of	the	dinner	.
的	这	晚餐	.

她没有看向母亲，在晚餐的剩余时间里一直默默地坐着。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌləri] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

When	it	was	over	,	she	cleared	the	things	into	the	scullery	,	and	,	as
什么时候	它	曾是	超过	,	她	已清除	这	事物	进入	这	洗碗间	,	和	,	作为

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] ,

was	her	habit	,
曾是	她	习惯	,

结束后，她把东西都收拾到洗碗间，然后，像往常一样，

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

she	shut	the	door	and	began	to	wash	the	dishes	.
她	关闭	这	门	和	开始	到	洗	这	菜肴	.

她关上门，开始洗碗。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Her	mother's	voice	rose	and	fell	for	a	few	minutes	in	the	kitchen	,
她	母亲的	嗓音	玫瑰	和	跌倒	为了	一个	很少	分钟	在	这	厨房	,

她母亲的声音在厨房里断断续续地响了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

and	then	she	heard	her	father	go	out	,	and	all	was	still	.
和	然后	她	听到	她	父亲	去	出去	,	和	全部	曾是	仍然	.

然后她听到父亲出去了，周围一片寂静。

['pɑːli] [wɜːkt] [ə'weɪ] [pə'hæps] [ɔːl][ðə; ði][fɑːstə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] ,

Pollie	worked	away	perhaps	all	the	faster	that	her	spirit	was	so	high	,
波莉	工作	离开	也许	全部	这	快点	那	她	精神	曾是	所以	高的	,

波莉精神状态非常好，所以工作起来也更快。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ,

and	soon	all	was	done	,	and	she	stood	still	,
和	很快	全部	曾是	完毕	,	和	她	站立	仍然	,

很快一切都结束了，她静静地站在那里。

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [hɜː'self] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

undecided	as	to	what	she	should	employ	herself	upon	for	the	rest	of	the
未决定	作为	到	什么	她	应该	采用	她自己	之上	为了	这	休息	的	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

她还没决定下午剩下的时间该做什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][teksts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vɒlvd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

She	would	have	gone	up	to	her	texts	,	but	this	involved	passing	through	the
她	会	有	已消失	向上	到	她	文本	,	但	这	涉及	通过	通过	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

她本来想去看手机，但这需要经过厨房。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	she	did	not	care	to	face	her	mother	.
和	她	做过	不是	关心	到	脸	她	母亲	.

她不愿面对自己的母亲。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][klɑːs]

Besides	,	what	was	the	use	of	doing	them	if	she	might	not	go	to	the	class
除了	,	什么	曾是	这	使用	的	正在做	他们	如果	她	可能	不是	去	到	这	班级

?

?
?

此外，如果她可能不去上课，做这些又有什么用呢?

[ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst]['fræntɪk] .

This	thought	made	her	almost	frantic	.
这	想法	制成	她	几乎	疯狂的	.

这个想法让她几乎陷入疯狂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [mɪs] ['lʌvdeɪ] , [jes] , ['prɒmɪst] ; [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] [naʊ] ?

She	had	promised	Miss	Loveday	,	yes	,	promised	;	what	could	she	do	now	?
她	有	承诺	错过	洛夫戴	,	是的	,	承诺	;	什么	可以	她	做	现在	?

她答应过洛夫戴小姐，是的，答应过了；现在她还能怎么办呢?

['sləʊli] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

Slowly	her	hand	was	put	out	towards	the	kitchen	door	,	and	softly	she	turned
缓慢地	她	手	曾是	放	出去	向	这	厨房	门	,	和	轻轻	她	转向

[ðə; ði] [nɒb] ,

the	knob	,
这	旋钮	,

她缓缓伸出手，朝向厨房门，轻轻地转动了门把手。

[ʌn'sɜ:t(ə)n] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] , [æt; ət]

uncertain	what	she	should	say	to	her	mother	when	she	got	there	,	but	,	at
不确定	什么	她	应该	说	到	她	母亲	什么时候	她	得到	那里	,	但	,	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

她不知道到了母亲那里该对她说些什么，但无论如何，

['veri] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] .

very	certain	that	she	should	not	ask	her	forgiveness	.
非常	肯定	那	她	应该	不是	问	她	饶恕	.

她非常确定自己不应该请求她的原谅。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stʊd] ['empti] [ænd; ənd] [beə(r)] .

The	kitchen	stood	empty	and	bare	.
这	厨房	站立	空的	和	裸	.

厨房空空荡荡，一片狼藉。

[nəʊ] ['mʌðə(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [kli:n] - [swept] [hɑ:θ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wɜ:kəˌbɑ:skɪt] [kləʊzd]

No	mother	,	only	a	clean	-	swept	hearth	and	her	mother's	workbasket	closed
不	母亲	,	仅有的	一个	干净的	-	扫荡	炉	和	她	母亲的	工作篮	关闭

[ænd; ənd] ['ɔ:dəli] .

and	orderly	.
和	秩序	.

没有母亲，只有打扫干净的壁炉和她母亲的待用篮子，篮子盖好，摆放整齐。

['pɑ:li] [wɒz; wəz] [tu:] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .

Pollie	was	too	astonished	to	know	what	to	do	.
波莉	曾是	也	惊讶	到	知道	什么	到	做	.

波莉震惊得不知所措。

['dʒen(ə)rəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt] [ðeə(r)] ['mendɪŋ] [ðəʊz] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [s'tɒkɪŋz] ;

Generally	at	this	time	her	mother	sat	there	mending	those	everlasting	stockings	;
一般来说	在	这	时间	她	母亲	卫星	那里	修补	那些	永恒	长筒袜	;

通常这个时候，她的母亲会坐在那里修补那些永远也缝不完的袜子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , ['evri] [wʌn] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	if	she	were	going	out	,	every	one	knew	it	.
和	如果	她	是	去	出去	,	每一个	一	知道	它	.

如果她要出门，人人都知道。

['pɑ:li] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌʌp'steəz] , ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['tempə(r)] [æt; ət]

Pollie	did	not	like	to	follow	her	mother	upstairs	,	after	her	temper	at
波莉	做过	不是	喜欢	到	跟随	她	母亲	楼上	,	后	她	脾气	在

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

晚饭时母亲发了脾气，波莉不喜欢跟着母亲上楼。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [nʌn] [ðæt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

so	she	looked	round	for	occupation	,	and	seeing	none	that	suited	her	,
所以	她	看起来	圆形的	为了	职业	,	和	看到	没有任何	那	适合	她	,

于是她四处寻找工作，但没找到合适的。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:'self]

she	drew	forth	her	knitting	from	the	cupboard	and	tried	to	amuse	herself
她	画	前进	她	针织	从	这	橱柜	和	尝试	到	娱乐	她自己

[wɪð] [ðæt] .

with	that	.
和	那	.

她从橱柜里拿出毛衣，试图以此消磨时间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [step] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] ,

She	was	even	glad	to	hear	her	brother's	step	coming	up	the	path	,
她	曾是	甚至	高兴的	到	听到	她	兄弟	步	未来	向上	这	小路	,

她甚至很高兴听到哥哥沿着小路走来的脚步声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'ləʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	to	know	that	she	would	not	be	alone	any	longer	.
和	到	知道	那	她	会	不是	是	独自的	任何	更长	.

她知道自己再也不会孤单了。

" [wɛrz] ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒeɪmz][ɒn] ['entərɪŋ] .

"	Where's	mother	?	"	asked	James	on	entering	.
"	在哪里?	母亲	?	"	问	詹姆斯	在	进入	.

“妈妈在哪儿？”詹姆斯进门后问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[kʌm] [hɪə(r)] , [dʒɪm] , [ænd; ənd][həʊld] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Come	here	,	Jim	,	and	hold	something	for	me	.	"
来	这里	,	吉姆	,	和	抓住	某物	为了	我	.	"

吉姆，过来，帮我拿一下东西。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [maɪ] [wʊl] .

"	My	wool	.
"	我的	羊毛	.

我的羊毛。

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] [aʊt] [ðɪs] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .

I've	been	waiting	to	get	this	tangle	out	this	half	-	hour	.
我已经	到过	等待	到	得到	这	纠纷	出去	这	一半	-	小时	.

我等了半个小时才把这团乱麻解开。

" [dʒɪm][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] , [bʌt; bət] ['ædɪd] , " [aɪ][ɪk'spekt] ['mʌðərz] [tʊk] [sɪk] ! "

"	Jim	did	as	he	was	asked	,	but	added	,	"	I	expect	mother's	took	sick	!	"
"	吉姆	做过	作为	他	曾是	问	,	但	额外	,	"	我	预计	母亲的	采取	生病的	!	"

吉姆照做了，但又补充道：“我估计我母亲生病了！”

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['pɑːli] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪn] .

"	What	?	"	asked	Pollie	,	putting	down	the	skein	.
"	什么	?	"	问	波莉	,	推杆	向下	这	绞	.

“什么？”波莉放下毛线团问道。

" [tʊk] [sɪk] .

"	Took	sick	.
"	拿	生病的	.

“生病了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][bæd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

She	said	her	heart	was	bad	before	I	went	out	after	dinner	.
她	说	她	心	曾是	坏的	前	我	去	出去	后	晚餐	.

晚饭后我出门前，她说她心脏不太好。

" ['pɑːli] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

"	Pollie	looked	pale	and	miserable	.
"	波莉	看起来	苍白	和	悲惨的	.

波莉脸色苍白，看起来很痛苦。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	I	wish	you'd	go	up	and	see	after	her	,	Jim	,	"	she	said	presently	.
"	我	希望	你会	去	向上	和	看	后	她	,	吉姆	,	"	她	说	目前	.

“吉姆，我希望你能上去看看她，”她过了一会儿说道。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	Why	don't	you	?	"
"	为什么	不	你	?	"

你为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] . "

"	Because	I'd	rather	you	did	.	"
"	因为	ID	相当	你	做过	.	"

“因为我宁愿你这么做。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ? " [ɑːskt] [dʒeɪmz] , ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] ,

"	Haven't	you	seen	to	her	all	the	afternoon	?	"	asked	James	,	rather	severely	,
"	还没有	你	已见	到	她	全部	这	下午	?	"	问	詹姆斯	,	相当	严重	,

“你整个下午都没去看她吗？”詹姆斯语气严厉地问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wʊl] [daʊn] .

as	he	put	the	wool	down	.
作为	他	放	这	羊毛	向下	.

他放下羊毛的时候。

['pɑːli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Pollie	shook	her	head	.
波莉	摇晃	她	头	.

波莉摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	opened	the	staircase	door	for	him	in	silence	,	and	then	came	back	to	the
她	打开	这	楼梯	门	为了	他	在	沉默	,	和	然后	来了	后退	到	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

她默默地为他打开了楼梯间的门，然后回到火炉旁。

[haʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [siːmd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ,

How	long	his	steps	seemed	going	up	,
如何	长的	他的	步骤	似乎	去	向上	,

他的步伐似乎一直在向上延伸，

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] !

and	then	how	long	before	they	were	heard	coming	down	again	!
和	然后	如何	长的	前	他们	是	听到	未来	向下	再次	!

然后过了多久才再次听到他们降落的声音!

" [ʃiːz] [bæd] , [pəʊl] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə'brʌptli] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ,

"	She's	bad	,	Poll	,	"	he	announced	abruptly	,	"	and	she	don't	want	anything	,
"	她是	坏的	,	轮询	,	"	他	宣布	突然	,	"	和	她	不	想	任何事物	,

“她很坏，波尔，”他突然宣布，“她什么都不想要。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	you	may	go	out	if	you	like	.
和	你	可能	去	出去	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，你可以出去。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[hɑːd] [θɪŋz] .
HARD THINGS .
难的 事物 .

难事。

[tuː; tə][gəʊ][aʊt][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['pɑːli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][sent] [ɒf] ,
TO go out was exactly what Pollie longed for , but to be sent off ,
到 去 出去 曾是 确切地 什么 波莉 渴望 为了 , 但 到 是 发送 离开 ,

出门正是波莉所渴望的，但被人送走，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
and not to be wanted , was a different thing .
和 不是 到 是 通缉 , 曾是 一个 不同的 事物 .

而不被人需要，则是另一回事。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
She put on her hat and hurried out of the house ,
她 放 在 她 帽子 和 慌忙 出去 的 这 房子 ,

她戴上帽子，匆匆跑出了房子。

['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [hɒt] [spiːd] ,
dashing down the hill at hot speed ,
帅气 向下 这 爬坡道 在 热的 速度 ,

飞速冲下山坡，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['breθləs] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [mɪs] - [geɪt] ,
nor even stopped until she stood breathless outside her dear Miss Loveday's gate ,
也不 甚至 停止 直到 她 站立 喘不过气 外部 她 亲爱的 错过 - 门 ,
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

她甚至没有停下来，直到气喘吁吁地站在她亲爱的洛夫戴小姐的家门口，在那里，

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [stʊd] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
bending over her flowers , her teacher stood all unconscious of her
弯曲 超过 她 花朵 , 她 老师 站立 全部 无意识 的 她
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

她正埋头照料花朵，老师却浑然不觉她的存在。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
When she looked up , she saw something was wrong .
什么时候 她 看起来 向上 , 她 锯 某物 曾是 错误的 .

她抬头一看，发现情况不对劲。

" [əʊ] , [mɪs] ['lʌvdeɪ] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " ['pliːdɪd] ['pɑːli] .
" Oh , Miss Loveday , may I come in ? " pleaded Pollie .
" 哦 , 错过 洛夫戴 , 可能 我 来 在 ? " 恳求 波莉 .

“哦，洛夫戴小姐，我可以进来吗？”波莉恳求道。

[mɪs] ['lʌvdeɪ] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːnə(r)] ,
Miss Loveday led the way into the back garden , and in a shady corner ,
错过 洛夫戴 引领 这 方式 进入 这 后退 花园 , 和 在 一个 阴凉 角落 ,

洛夫戴小姐带头走进后花园，在一个阴凉的角落里，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , ['pɑːli] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
where they were quite alone , Pollie poured out her tale of woe ,
在哪里 他们 是 相当 独自的 , 波莉 倾倒 出去 她 故事 的 悲哀 ,

在两人独处的时候，波莉倾诉了她的悲惨遭遇。

[ɒv; əv] [haʊ] ['æŋgri] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [haʊ] [hɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

of	how	angry	she	had	been	and	was	,	of	how	hard	her	mother
的	如何	生气的	她	有	到过	和	曾是	,	的	如何	难的	她	母亲

[hæd; həd] [si:md] ,

had	seemed	,
有	似乎	,

她曾经多么生气，现在又多么生气，她的母亲看起来多么严厉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [nɜ:s]

and	now	that	her	mother	was	sick	and	did	not	want	her	to	nurse
和	现在	那	她	母亲	曾是	生病的	和	做过	不是	想	她	到	护士

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

现在她母亲生病了，不想让她喂奶。

[mɪs] ['lʌvdeɪ] ['lɪsnd] ['veri] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [aʊt] .

Miss	Loveday	listened	very	patiently	and	gently	till	it	was	all	out	.
错过	洛夫戴	听着	非常	耐心	和	轻轻地	直到	它	曾是	全部	出去	.

洛夫戴小姐非常耐心、温柔地听着，直到一切都说完。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:li] , ['dʒi:zəs] [ɪz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Poor	little	girlie	,	Jesus	is	sorry	for	you	,	"	was	almost	all	she	said	.
"	贫穷的	小的	女孩	,	耶稣	是	对不起	为了	你	,	"	曾是	几乎	全部	她	说	.

“可怜的小女孩，耶稣为你感到难过，”她几乎只说了这么一句。

['pɑ:li] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] [stɪl] , [hɜ:(r); hə(r)] [gɻ'i:vənsɪz] [stʊd] [aʊt] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ,

Pollie	was	very	hard	still	,	her	grievances	stood	out	large	and	bitter	,
波莉	曾是	非常	难的	仍然	,	她	不满	站立	出去	大的	和	苦的	,

波莉依然非常固执，她的怨恨和不满显而易见。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋgri] .

and	she	thought	she	was	quite	right	to	be	angry	.
和	她	想法	她	曾是	相当	正确的	到	是	生气的	.

她觉得自己生气完全有道理。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['lʌvdeɪ] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ,

And	then	Miss	Loveday	drew	her	to	her	side	,
和	然后	错过	洛夫戴	画	她	到	她	边	,

然后洛夫戴小姐把她拉到自己身边。

[ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] - [bləʊn] [heə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] —

and	smoothing	the	wind	-	blown	hair	with	her	hand	she	said	softly	—
和	平滑	这	风	-	吹	头发	和	她	手	她	说	轻轻	—

她一边用手抚平被风吹乱的头发，一边轻声说道——

" ['pɑ:li] [dɪə(r)] , [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [θɪŋ] [tu:; tə] [beə(r)] [ɪn] [laɪf] [ɪz] ['getɪŋ] ['evə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	Pollie	dear	,	the	hardest	thing	to	bear	in	life	is	getting	ever	so	little	away	from
"	波莉	亲爱的	,	这	最难	事物	到	熊	在	生活	是	获得	曾经	所以	小的	离开	从

['dʒi:zəs] .

Jesus	.
耶稣	.

“亲爱的波莉，人生中最难忍受的事情就是离耶稣越来越远。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [hɪm] ,

Sometimes	it	is	a	very	small	thing	that	comes	between	us	and	Him	,
有时	它	是	一个	非常	小的	事物	那	来	之间	我们	和	他	,

有时，阻碍我们与祂之间的，往往是一些非常小的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['veri] ['kwɪkli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] !

and	then	it	grows	very	quickly	into	a	big	thing	!
和	然后	它	生长	非常	迅速地	进入	一个	大的	事物	!

然后它就迅速发展成一件大事！

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es]

Let	us	go	back	to	Him	,	and	ask	Him	to	forgive	us	and	make	us
让	我们	去	后退	到	他	,	和	问	他	到	原谅	我们	和	制作	我们

[gʊd] .

good	.
好的	.

让我们回到祂身边，求祂宽恕我们，使我们成为好人。

" ['pɑːli] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Pollie	hung	her	head	.
"	波莉	悬挂	她	头	.

波莉低下了头。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][hɑːd] [θɪŋz] , [mɪs] ['lʌvdeɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	You	don't	have	hard	things	,	Miss	Loveday	,	I	expect	,	"	she	murmured	.
"	你	不	有	难的	事物	,	错过	洛夫戴	,	我	预计	,	"	她	低声说道	.

“我想，洛夫戴小姐，你一定没什么难事吧。”她低声说道。

" [duː; də][aɪ][nɒt] , ['dɪəri] ?

"	Do	I	not	,	dearie	?
"	做	我	不是	,	亲爱的	?

难道不是吗，亲爱的?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [kɔːld] ['pɑːli] [braʊn] ,

Did	you	think	that	the	girl	who	belongs	to	the	Lord	Jesus	,	called	Pollie	Brown	,
做过	你	思考	那	这	女孩	WHO	属于	到	这	主	耶稣	,	称为	波莉	棕色的	,

你认为属于主耶稣的女孩，名叫波莉·布朗吗?

[ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][gɜːl] [huː] [hæz; həz][hɑːd] [θɪŋz] [tuː; tə][beə(r)] ? "

is	the	only	girl	who	has	hard	things	to	bear	?	"
是	这	仅有的	女孩	WHO	有	难的	事物	到	熊	?	"

难道只有她一个人要承受苦难吗?

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['taɪəsəm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	I	don't	see	that	anyone	else	can	be	so	tiresome	as	I	am	,
"	我	不	看	那	任何人	别的	能	是	所以	令人厌烦	作为	我	是	,

“我觉得除了我以外，没人会这么令人厌烦。”

[nɔː(r)] [niːd] [səʊ] [mʌtʃ] ['skəʊldɪŋ] , [nɔː(r)][hæv; həv] ['mʌðə(r)] [səʊ] [krɒs] ! "

nor	need	so	much	scolding	,	nor	have	mother	so	cross	!	"
也不	需要	所以	很多	责骂	,	也不	有	母亲	所以	叉	!	"

既不需要那么多责骂，母亲也不会那么生气!

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['traɪəlz][dʒʌst] [naʊ] , ['pɑːli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɑːd] [θɪŋz] [tuː]

"	Those	are	your	trials	just	now	,	Pollie	,	but	I	have	had	hard	things	too
"	那些	是	你的	试验	只是	现在	,	波莉	,	但	我	有	有	难的	事物	也

— [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] .

—	if	you	only	knew	.
—	如果	你	仅有的	知道	.

“波莉，那是你现在面临的考验，但我以前也经历过很多艰难的事情——如果你知道的话。”

" ['pɑːli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [iːtʃ] [hɑːt] [nəʊz] [ɪts]

"	Pollie	did	not	know	enough	of	the	world	to	understand	that	each	heart	knows	its
"	波莉	做过	不是	知道	足够的	的	这	世界	到	理解	那	每个	心	知道	它是

[əʊn] ['bɪtənəs] .

own	bitterness	.
自己的	苦味	.

“波莉对这个世界了解不够，所以她不明白每个人的心中都有自己的苦涩。”

[ðæt] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [siːm] ['traɪflz] [tuː; tə][wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [meɪ] [biː; bi] ['hevi] ['bəːdən] [tuː; tə][ðə; ði]

That	trials	which	seem	trifles	to	one	looking	on	may	be	heavy	burdens	to	the
那	试验	哪个	似乎	琐事	到	一	寻找	在	可能	是	重的	负担	到	这

[wiːk] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] .

weak	strength	which	has	to	bear	them	.
虚弱的	力量	哪个	有	到	熊	他们	.

旁观者看来微不足道的考验，对于承受考验的弱者而言，却是沉重的负担。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lʌvdeɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [truː]

But	Miss	Loveday	understood	,	and	that	was	why	she	could	give	out	such	true
但	错过	洛夫戴	理解	,	和	那	曾是	为什么	她	可以	给	出去	这样的	真的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

但洛夫戴小姐明白这一点，所以她才能给予如此真挚的同情。

" [dɪə(r)] [mɪs] ['lʌvdeɪ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv]['eniwʌn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt]

"	Dear	Miss	Loveday	—	but	you	do	not	have	anyone	telling	you	to	do	what
"	亲爱的	错过	洛夫戴	—	但	你	做	不是	有	任何人	讲述	你	到	做	什么

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] ,

you	do	not	like	,
你	做	不是	喜欢	,

“亲爱的洛夫戴小姐——但是没有人强迫你做你不喜欢的事，

[duː; də][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [ai][hæv; həv]['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [wei] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	have	even	had	that	,	in	a	harder	way	than	you	can	understand	.
"	我	有	甚至	有	那	,	在	一个	更难	方式	比	你	能	理解	.

“我甚至经历过那种事，而且比你想象的还要痛苦。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['pɑːli] ? "

Would	it	help	you	to	tell	you	,	Pollie	?	"
会	它	帮助	你	到	告诉	你	,	波莉	?	"

告诉我，波莉，会有帮助吗?

" [pliːz] , [dɪə(r)] [mɪs] ['lʌvdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [stɪl] ['dwelɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['griːvəns] ,

"	Please	,	dear	Miss	Loveday	,	"	she	answered	,	still	dwelling	on	her	own	grievance	,
"	请	,	亲爱的	错过	洛夫戴	,	"	她	回答	,	仍然	住宅	在	她	自己的	不满	,

“请您原谅，亲爱的洛夫戴小姐，”她回答道，仍然沉浸在自己的委屈之中。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['nəʊbədi] ['ɛlsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [greɪt] .

and	thinking	nobody	else's	could	be	as	great	.
和	思维	无人	其他人的	可以	是	作为	伟大的	.

并认为其他人的作品不可能比得上自己的。

" ['pɑːli] ,

"	Pollie	,
"	波莉	,

波莉，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

did	you	ever	hear	of	any	one	having	some	one	she	loved	more	than	all	the
做过	你	曾经	听到	的	任何	一	拥有	一些	一	她	喜爱	更多的	比	全部	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

你听说过有人爱一个人胜过爱全世界吗?

['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld]['nevə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?

taken	**away**	**without**	**a**	**moment's**	**warning**	**,**	**and**	**told**	**never**	**,**	**never**	**to**	**come**	**back**	**?**
已采取	离开	没有	一个	瞬间	警告	,	和	讲述	绝不	,	绝不	到	来	后退	?

毫无预警地被带走，并被告知永远、永远不要回来?

" ['pɑːli] [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] , [bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [mɪs] - ,

"	**Pollie**	**looked**	**up**	**questioningly**	**,**	**but**	**when**	**her**	**eyes**	**met**	**Miss**	**Loveday's**	**,**
"	波莉	看起来	向上	质疑地	,	但	什么时候	她	眼睛	遇见	错过	-	,

波莉疑惑地抬起头，但当她的目光与洛夫戴小姐的目光相遇时，

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

she	**buried**	**her**	**head**	**in**	**her**	**lap**	**.**
她	埋葬	她	头	在	她	膝	.

她把头埋在膝盖上。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒiːzəs] !

"	**And**	**then**	**I**	**found**	**out**	**that**	**I**	**had**	**loved**	**him**	**more**	**than**	**Jesus**	**!**
"	和	然后	我	成立	出去	那	我	有	喜爱	他	更多的	比	耶稣	!

“然后我发现，我爱他胜过爱耶稣！”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lʌv] [ɑː'selvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — "

Some	**of**	**us**	**love**	**ourselves**	**more**	**than**	**Jesus**	**,**	**and**	**some**	**of**	**us**	**—**	**"**
一些	的	我们	爱	我们自己	更多的	比	耶稣	,	和	一些	的	我们	—	"

我们当中有些人爱自己胜过爱耶稣，而我们当中有些人——

" [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] [aɪm] ['sɒri] , " ['wɪspəd] ['pɑːli] .

"	**I'll**	**go**	**home**	**now**	**and**	**tell**	**mother**	**I'm**	**sorry**	**,**	**"**	**whispered**	**Pollie**	**.**
"	患病的	去	家	现在	和	告诉	母亲	我是	对不起	,	"	低声说道	波莉	.

“我现在就回家，跟妈妈道歉，”波莉低声说道。

" [əʊ] , [mɪs] ['lʌvdeɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ! "

"	**Oh**	**,**	**Miss**	**Loveday**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**comfort**	**you**	**!**	**"**
"	哦	,	错过	洛夫戴	,	我	希望	我	可以	舒适	你	!	"

“哦，洛夫黛小姐，我真希望我能安慰您！”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , ['dɪəri] .

"	**You**	**have**	**,**	**dearie**	**.**
"	你	有	,	亲爱的	.

“你有的，亲爱的。”

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ] [teɪk] [hɑːt] .

Let	**us**	**both**	**take**	**heart**	**.**
让	我们	两个都	拿	心	.

让我们都振作起来。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['seɪvjə(r)] !

He	**is**	**such**	**a**	**precious**	**Saviour**	**!**
他	是	这样的	一个	宝贵的	救主	!

他是一位多么宝贵的救主啊!

" ['pɑːli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [gɒn] .

"	**Pollie**	**knew**	**her**	**time**	**must**	**be**	**nearly**	**gone**	**.**
"	波莉	知道	她	时间	必须	是	几乎	已消失	.

波莉知道自己的时间不多了。

['presɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['həʊmwədz] ,

Pressing	**a**	**passionate**	**kiss**	**on**	**her**	**teacher's**	**hand**	**,**	**she**	**hurried**	**homewards**	**,**
紧迫	一个	热情的	吻	在	她	老师的	手	,	她	慌忙	回家	,

她热情地吻了吻老师的手，然后匆匆赶回家。

[ðə; ði] [mɪl] ['stændɪŋ] [aʊt] [dɑːk] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] .

the	**mill**	**standing**	**out**	**dark**	**and**	**gaunt**	**against**	**the**	**sunset**	**sky**	**.**
这	磨	常设	出去	黑暗的	和	瘦削	反对	这	日落	天空	.

磨坊在夕阳的映衬下显得阴暗而破败。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [mɪs] ['lʌvdeɪ] [tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	had	promised	Miss	Loveday	to	beg	her	mother's	pardon	for	her
她	有	承诺	错过	洛夫戴	到	求	她	母亲的	赦免	为了	她

['tempə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

temper	at	dinner	,
脾气	在	晚餐	,

她答应过洛夫戴小姐，会为晚餐时的坏脾气向母亲请求原谅。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːf] [wɪtʃ]

but	though	her	heart	was	softened	by	the	remembrance	of	a	grief	which
但	尽管	她	心	曾是	软化	经过	这	纪念	的	一个	悲伤	哪个

[wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətlɪ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

was	infinitely	greater	than	her	own	,
曾是	无限地	更大的	比	她	自己的	,

但是，尽管她因回忆起比自己所承受的悲痛大得多的悲痛而心软了，

[jet] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

yet	a	hard	task	was	in	front	of	her	.
然而	一个	难的	任务	曾是	在	正面	的	她	.

然而，摆在她面前的却是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpə] [ðə; ði] [hɪl] [gɒt] ,

And	the	nearer	she	got	to	home	,	and	the	steeper	the	hill	got	,
和	这	更近	她	得到	到	家	,	和	这	更陡峭	这	爬坡道	得到	,

她离家越近，山坡就越陡峭，

[ðə; ði]['hɑːdə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

the	harder	became	the	struggle	to	confess	herself	in	the	wrong	.
这	更难	成为	这	斗争	到	承认	她自己	在	这	错误的	.

她越来越难以承认自己错了。

[frɒm; frəm] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn] ,

From	intending	to	do	it	the	moment	she	got	in	,
从	意图	到	做	它	这	片刻	她	得到	在	,

从她一进门就打算这么做，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][taɪm] ;

she	began	to	find	reasons	why	it	would	not	be	a	suitable	time	;
她	开始	到	寻找	原因	为什么	它	会	不是	是	一个	合适的	时间	;

她开始寻找各种理由，说明现在不是合适的时机；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][nekst] [wiːk] ,

and	then	came	reasons	for	putting	it	off	till	to	-	morrow	or	next	week	,
和	然后	来了	原因	为了	推杆	它	离开	直到	到	-	明天	或者	下一个	星期	,

然后又找了一堆理由，说要把这件事推迟到明天或下周。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ðæt] ['riːəli] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

until	the	thought	presented	itself	that	really	after	all	there	was	very	little	reason	to
直到	这	想法	呈现	本身	那	真的	后	全部	那里	曾是	非常	小的	原因	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

do	it	at	all	,
做	它	在	全部	,

直到一个念头浮现出来，意识到其实根本没有什么理由去做这件事。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [mɪs] ['lʌvdeɪ] .

only	she	had	promised	Miss	Loveday	.
仅有的	她	有	承诺	错过	洛夫戴	.

只有她答应过洛夫戴小姐。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [dɔː(r)] ,

At	length	,	she	got	to	the	mill	door	,
在	长度	,	她	得到	到	这	磨	门	,

最后，她走到了工厂门口。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

and	by	this	time	she	was	too	out	of	breath	to	say	anything	.
和	经过	这	时间	她	曾是	也	出去	的	气息	到	说	任何事物	.

这时她已经气喘吁吁，什么也说不出来。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] .

James	was	sitting	at	the	tea	-	table	,	and	looked	round	as	she	entered	.
詹姆斯	曾是	坐着	在	这	茶	-	桌子	,	和	看起来	圆形的	作为	她	进入	.

詹姆斯正坐在茶桌旁，她进来时，他环顾四周。

" ['fɑːðərz] [ʌp] [wɪð] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðəʊz] [kləʊðz] [tuː; tə] [səʊk] ['ɑːftə(r)]

"	Father's	up	with	mother	,	and	you	are	to	put	those	clothes	to	soak	after
"	父亲的	向上	和	母亲	,	和	你	是	到	放	那些	衣服	到	浸泡	后

[tiː] ,

tea	,
茶	,

“父亲和母亲都起来了，喝完茶后你把那些衣服泡一下。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [mend] [ðəʊz] [s'tɒkɪŋz] . "

and	then	mother	wants	you	to	mend	those	stockings	.	"
和	然后	母亲	想要	你	到	修补	那些	长筒袜	.	"

然后妈妈要你把那些袜子补好。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['mʌðərz] [tiː] [ʌp] , " [sed] ['pɑːli] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	shall	take	mother's	tea	up	,	"	said	Pollie	,	feeling	her	heart	die	within	her	.
"	我	将	拿	母亲的	茶	向上	,	"	说	波莉	,	感觉	她	心	死	之内	她	.

“我去给妈妈端茶上去，”波莉说着，感觉自己的心都碎了。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['mesɪdʒɪz] [laɪk] [ðæt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ;

Never	before	had	she	received	messages	like	that	through	her	little	brother	;
绝不	前	有	她	已收到	消息	喜欢	那	通过	她	小的	兄弟	;

她以前从未收到过弟弟发来的这类信息；

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hed] [ænd; ənd] [tʃiːf] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

never	before	had	she	been	anything	but	head	and	chief	to	do	anything
绝不	前	有	她	到过	任何事物	但	头	和	首席	到	做	任何事物

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] !

her	mother	wanted	!
她	母亲	通缉	!

她以前一直是她母亲的头目和首领，言听计从！

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

Was	her	mother	so	angry	with	her	that	she	would	not	even	see	her	?
曾是	她	母亲	所以	生气的	和	她	那	她	会	不是	甚至	看	她	?

她母亲是不是生她的气，连见她都不愿意见？

" ['fɑːðə(r)][hæz; həz]['teɪkən] [ðæt] [ʌp] , " [pə'sjuːd] [dʒeɪmz] , " [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] .

"	Father	has	taken	that	up	,	"	pursued	James	,	"	and	so	we	can	begin	.
"	父亲	有	已采取	那	向上	,	"	追击	詹姆斯	,	"	和	所以	我们	能	开始	.

“父亲已经开始着手做了，”詹姆斯接着说，“所以我们可以开始了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tiː] , ['pɑːli] . "

I	thought	you	would	be	home	to	get	the	tea	,	Pollie	.	"
我	想法	你	会	是	家	到	得到	这	茶	,	波莉	.	"

我以为你会在家给我泡茶呢，波莉。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [mɪs] ['lʌvdeɪ] . "

"	I	was	busy	with	Miss	Loveday	.	"
"	我	曾是	忙碌的	和	错过	洛夫戴	.	"

“我当时正忙着陪洛夫戴小姐。”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [mɪs] ['lʌvdeɪ] [naʊ] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

"	You	always	are	busy	with	Miss	Loveday	now	;	you	think	about	nothing	but
"	你	总是	是	忙碌的	和	错过	洛夫戴	现在	;	你	思考	关于	没有什么	但

[hɜː(r); hə(r)] ! "

her	!	"
她	!	"

你现在满脑子都是洛芙黛小姐，满脑子都是她！

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] ! "

"	I'm	sure	I	don't	!	"
"	我是	当然	我	不	!	"

“我肯定没有！”

" ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] , [juːv] ['teɪkən] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [faɪn] [ɪn]

"	Ever	since	you	began	going	to	her	class	,	you've	taken	to	being	fine	in
"	曾经	自从	你	开始	去	到	她	班级	,	你已经	已采取	到	存在	美好的	在

[jɔː(r); jə(r)] [weɪz] ,

your	ways	,
你的	方式	,

“自从你开始上她的课以来，你就变得循规蹈矩了。”

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] . "

and	disagreeable	at	home	.	"
和	令人不快的	在	家	.	"

在家也令人讨厌。

" [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)][ɪz] [rɒŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] ['hɒtli] .

"	That	I'm	sure	is	wrong	!	"	exclaimed	Pollie	hotly	.
"	那	我是	当然	是	错误的	!	"	惊呼	波莉	热	.

“我敢肯定那是错的！”波莉激动地喊道。

" [wɒt] [faɪn] [weɪz] [hæv; həv][aɪ]['teɪkən] [ʌp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

"	What	fine	ways	have	I	taken	up	,	I	should	like	to	know	?	"
"	什么	美好的	方式	有	我	已采取	向上	,	我	应该	喜欢	到	知道	?	"

“我想知道，我究竟选择了哪些高尚的道路？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)]

"	Why	,	you	brush	your	hair	ever	so	many	times	a	day	,	and	wash	your
"	为什么	,	你	刷子	你的	头发	曾经	所以	许多	时代	一个	天	,	和	洗	你的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“你每天梳头好多次，还要洗手，

[tuː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] .

too	;	and	you	are	always	wanting	me	to	do	the	same	.
也	;	和	你	是	总是	想要	我	到	做	这	相同的	.

你也总是希望我这样做。

" ['pɑːli] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd]

"	Pollie	tried	to	laugh	,	but	the	conversation	was	too	much	in	earnest	,	and
"	波莉	尝试	到	笑	,	但	这	对话	曾是	也	很多	在	认真	,	和

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] —

she	went	on	—
她	去	在	—

波莉想笑，但谈话气氛太严肃了，她只好继续说下去——

" [wel] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] .

"	Well	—	there's	no	harm	in	that	,	I	should	hope	.
"	出色地	—	有	不	伤害	在	那	,	我	应该	希望	.

“嗯——我希望这没什么坏处。”

" [dʒɪm] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sjuːd] —
" Jim thought there was , but he pursued —
" 吉姆 想法 那里 曾是 , 但 他 追击 —

吉姆认为有，但他继续追寻——

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [krɒs] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,
" Then you are cross to mother ,
" 然后 你 是 叉 到 母亲 ,

“那么你就会生母亲的气，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['lʌvdeɪ] ; [ɪn]
and are always thinking of what you can do for Miss Loveday ; in
和 是 总是 思维 的 什么 你 能 做 为了 错过 洛夫戴 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

而且总是想着你能为洛夫戴小姐做些什么；事实上，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] !
you think of her before mother !
你 思考 的 她 前 母亲 !

你首先想到的是她，而不是母亲！

" ['pɑːli] ['krimzən] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'daɪtmənt] [wɒz; wəz] [truː] .
" Pollie crimsoned , for she felt that the indictment was true .
" 波莉 深红色 , 为了 她 毛毡 那 这 起诉书 曾是 真的 .

波莉脸涨得通红，因为她觉得起诉书上的话是真的。

" [wel] , [kʌm] [tuː; tə] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] .
" Well , come to tea , " she said abruptly .
" 出色地 , 来 到 茶 , " 她 说 突然 .

“来喝茶吧，”她突然说道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðɪ] [tuː] [kʌps] , [ðə; ðɪ]['əʊnli] [tuː] [wɪtʃ]
She sat down at the table and filled the two cups , the only two which
她 卫星 向下 在 这 桌子 和 已填 这 二 杯子 , 这 仅有的 二 哪个
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
were there .
是 那里 .

她坐在桌旁，把桌上仅有的两个杯子都倒满了水。

[wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][ʌp] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ðen] ,
Was father up with mother then ,
曾是 父亲 向上 和 母亲 然后 ,

那时父亲和母亲在一起吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ] [sɪk] [æz; əz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [left] ?
and was she so sick as not to be able to be left ?
和 曾是 她 所以 生病的 作为 不是 到 是 有能力的 到 是 左边 ?

她病重到不能独自待在家里的地步了吗?

['pɑːli] [felt] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] .
Pollie felt utterly miserable .
波莉 毛毡 完全地 悲惨的 .

波莉感到无比痛苦。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] ; [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz]
She longed for her father to come downstairs ; she longed for James
她 渴望 为了 她 父亲 到 来 楼下 ; 她 渴望 为了 詹姆斯
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ;
to go to bed ;
到 去 到 床 ;

她盼望父亲下楼；她盼望詹姆斯去睡觉；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恰逢其时(Just in time)
第3/5页

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːteɪk]

she	longed	for	anything	which	should	give	her	relief	from	her	heartache
她	渴望	为了	任何事物	哪个	应该	给	她	宽慰	从	她	心痛

.

:

.

她渴望任何能让她摆脱心痛的事物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [tɜːnd]

And	all	the	while	the	relief	was	close	to	her	,	had	she	but	turned
和	全部	这	尽管	这	宽慰	曾是	关闭	到	她	,	有	她	但	转向

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

to	it	!
到	它	!

而解脱其实就在她身边，只要她转向它就行了！

" [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['seɪvjə(r)] , " [mɪs] ['lʌvdeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

"	He	is	such	a	precious	Saviour	,	"	Miss	Loveday	had	told	her	,
"	他	是	这样的	一个	宝贵的	救主	,	"	错过	洛夫戴	有	讲述	她	,

“他真是个宝贵的救世主，”洛夫戴小姐曾对她说。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [hɑːt] [æz; əz] ['pɑːli] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [driːm]

from	the	depths	of	such	a	sorrowful	heart	as	Pollie	could	not	even	dream
从	这	深度	的	这样的	一个	悲伤	心	作为	波莉	可以	不是	甚至	梦

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

这是波莉连想都不敢想的，来自她内心深处那份无比悲伤的感受。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][gɜːl] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['griːvəns] ,

And	yet	the	girl	nursed	her	own	grievance	,
和	然而	这	女孩	护理	她	自己的	不满	,

然而，女孩却一直耿耿于怀。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [huːm] [ɪz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [keə(r)] ,

and	forgot	to	look	to	Him	in	whom	is	comfort	and	relief	for	every	care	,
和	忘了	到	看	到	他	在	谁	是	舒适	和	宽慰	为了	每一个	关心	,

却忘记了仰望那位能安慰和解救一切忧虑的主。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] .

be	it	large	or	small	.
是	它	大的	或者	小的	.

无论大小。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒeɪmz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lesnz] !

What	a	long	time	it	seemed	before	James	had	finished	his	lessons	!
什么	一个	长的	时间	它	似乎	前	詹姆斯	有	完成的	他的	课程	!

詹姆斯上完课感觉过了好久啊！

['pɑːli] [wɒʃt] [ðə; ði] ['tiːkʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [səʊk] ;

Pollie	washed	the	teacups	,	and	put	the	washing	in	to	soak	;
波莉	洗过	这	茶杯	,	和	放	这	洗涤	在	到	浸泡	;

波莉洗了茶杯，然后把洗好的东西放进水里浸泡；

[ʃiː; ʃi] [səup] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪkt] ,

she	soaped	all	the	clothes	in	the	way	her	mother	liked	,
她	肥皂	全部	这	衣服	在	这	方式	她	母亲	喜欢	,

她按照母亲喜欢的方式清洗了所有的衣服。

[ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [səʊ] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	did	her	work	with	a	will	,	so	that	long	before	she	wished	it	,
和	做过	她	工作	和	一个	将要	,	所以	那	长的	前	她	希望	它	,

她工作勤恳，以至于在她自己希望之前很久，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; də] .

there	was	nothing	left	to	do	.
那里	曾是	没有什么	左边	到	做	.

已经无计可施了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['steəkeɪs]

While	she	was	busy	in	the	scullery	,	her	father	came	down	the	little	staircase
尽管	她	曾是	忙碌的	在	这	洗碗间	,	她	父亲	来了	向下	这	小的	楼梯

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

into	the	kitchen	,
进入	这	厨房	,

当她在洗碗间忙碌时，她的父亲沿着小楼梯走下厨房。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] ,

and	went	out	to	do	something	about	the	mill	,
和	去	出去	到	做	某物	关于	这	磨	,

然后就出去处理磨坊的事情了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['draʊnd] [ɔːl]

and	she	did	not	hear	him	come	in	again	,	for	the	splashing	water	drowned	all
和	她	做过	不是	听到	他	来	在	再次	,	为了	这	溅起水花	水	溺水	全部

['ʌðə(r)] [saʊndz] .

other	sounds	.
其他	声音	.

她没有听到他再次进来，因为溅起的水声掩盖了所有其他声音。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː] [ʌn'iːzi] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ,

At	last	,	too	uneasy	to	bear	it	any	longer	,	she	took	off	her	shoes	,
在	最后的	,	也	不安	到	熊	它	任何	更长	,	她	采取	离开	她	鞋	,

最后，她再也无法忍受，脱掉了鞋子。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	passing	through	the	kitchen	,	she	ascended	the	few	steps	to	her
和	通过	通过	这	厨房	,	她	上升	这	很少	步骤	到	她

['mʌðərz] [ruːm] ,

mother's	room	,
母亲的	房间	,

她穿过厨房，走上几级台阶，来到母亲的房间。

[ænd; ənd] [stʊd] [tremblɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [plʌk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

and	stood	trembling	outside	her	door	,	but	she	could	not	pluck	up	her
和	站立	发抖	外部	她	门	,	但	她	可以	不是	采摘	向上	她

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['entə(r)] .

courage	to	enter	.
勇气	到	进入	.

她颤抖着站在门外，却鼓不起勇气进去。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ,

All	was	still	,
全部	曾是	仍然	,

一切都静了下来。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv]

except	that	she	thought	she	could	hear	the	occasional	turning	of	the	leaves	of
除了	那	她	想法	她	可以	听到	这	偶然	转弯	的	这	树叶	的

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

只是她觉得偶尔能听到书页翻动的声音。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [krept] [daʊn] [ə'gen] .

So	she	crept	down	again	.
所以	她	悄悄地爬	向下	再次	.

于是她又悄悄地爬了下去。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'zɜ:vd] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] !

Surely	she	had	not	deserved	such	punishment	at	this	!
一定	她	有	不是	应得的	这样的	惩罚	在	这	!

她绝对不应该受到这样的惩罚!

" [dʒɪm] , [waɪ] [woʊnt] ['mʌðə(r)] [let] [ˌem 'i:][gəʊ][ænd; ənd] [weɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,

"	Jim	,	why	won't	mother	let	me	go	and	wait	on	her	?	"	she	asked	,
"	吉姆	,	为什么	惯于	母亲	让	我	去	和	等待	在	她	?	"	她	问	,

“吉姆，为什么妈妈不让我去伺候她？”她问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	she	entered	the	kitchen	.
作为	她	进入	这	厨房	.

她走进厨房时。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ən'les] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [blæk] [feɪs] , " [sed] [dʒɪm] ,

"	I	don't	know	,	unless	it's	your	black	face	,	"	said	Jim	,
"	我	不	知道	,	除非	它是	你的	黑色的	脸	,	"	说	吉姆	,

“我不知道，除非是你那张黑脸，”吉姆说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪəriə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [naʊ] [tu:; tə] [peɪ] [ɒf] [ə; eɪ] [fju:] [əʊld]

with	a	very	superior	feeling	of	having	his	chance	now	to	pay	off	a	few	old
和	一个	非常	优越的	感觉	的	拥有	他的	机会	现在	到	支付	离开	一个	很少	老的

[skɔ:z] .

scores	.
得分	.

他有一种非常优越的感觉，觉得现在有机会报复一些过去的恩怨了。

" [blæk] [feɪs] ? " [ɑ:skt] ['pɑ:li] , ['glɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑ:s] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	Black	face	?	"	asked	Pollie	,	glancing	in	the	little	glass	which	hung	by	the	window	,
"	黑色的	脸	?	"	问	波莉	,	瞥了一眼	在	这	小的	玻璃	哪个	悬挂	经过	这	窗户	,

“黑脸？”波莉问道，目光瞥向挂在窗边的小玻璃窗。

" [ai][doʊnt] [si:] — "

"	I	don't	see	—	"
"	我	不	看	—	"

“我没看到——”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][doʊnt] !

"	Of	course	you	don't	!
"	的	课程	你	不	!

“你当然不会！”

[bʌt; bət][ai][dɪd] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['mʌðə(r)] .

But	I	did	,	at	dinner	,	and	so	did	mother	.
但	我	做过	,	在	晚餐	,	和	所以	做过	母亲	.

但我在晚餐时做了，我母亲也做了。

[wen] ['piːpəlz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][bæd] , [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [blæk] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] - [ɪm] .

When	people's	hearts	are	bad	,	they	don't	want	black	faces	about	'	em	.
什么时候	人们的	心	是	坏的	,	他们	不	想	黑色的	面孔	关于	-	呃	.

当人们心怀恶意时，他们不希望身边有黑人。

[ai] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [seɪ] [səʊ] !

I	heard	mother	say	so	!
我	听到	母亲	说	所以	!

我听妈妈这么说过!

" ['pɑːli] ['krimzən] , [fɜːst] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	Pollie	crimsoned	,	first	with	shame	and	then	with	anger	.
"	波莉	深红色	,	第一的	和	耻辱	和	然后	和	愤怒	.

波莉的脸涨得通红，先是羞愧，然后是愤怒。

[ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [wɪtʃ] ['pɒzətɪvli] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	clenched	her	hands	together	with	a	pressure	which	positively	hurt	her	.
她	紧握	她	双手	一起	和	一个	压力	哪个	积极地	伤害	她	.

她双手紧紧攥在一起，力道之大甚至让她感到疼痛。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['bɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] ,

And	then	,	after	a	moment's	bitter	struggle	,
和	然后	,	后	一个	瞬间	苦的	斗争	,

然后，经过片刻的激烈挣扎，

[ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

she	proudly	took	her	candle	and	went	to	her	little	room	next	to	the
她	自豪地	采取	她	蜡烛	和	去	到	她	小的	房间	下一个	到	这

['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ləʊn] ,

kitchen	where	she	could	be	alone	,
厨房	在哪里	她	可以	是	独自的	,

她骄傲地拿起蜡烛，走向厨房旁边的小房间，那里可以让她独处。

[tuː; tə] [siː] [nəʊ][wʌn] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

to	see	no	one	again	that	night	,	if	she	were	wanted	so	little	as	that	.
到	看	不	一	再次	那	夜晚	,	如果	她	是	通缉	所以	小的	作为	那	.

如果她真的那么不被人需要，那么当晚她可能谁也见不到了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

Suddenly	a	thought	struck	her	.
突然	一个	想法	击	她	.

她突然想到了什么。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] .

If	her	mother	would	not	see	her	,	she	would	write	her	a	letter	.
如果	她	母亲	会	不是	看	她	,	她	会	写	她	一个	信	.

如果她母亲不肯见她，她就会给母亲写信。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][dʒʌst]

That	would	be	a	great	deal	easier	than	saying	it	,	and	it	would	do	just
那	会	是	一个	伟大的	交易	更轻松	比	说	它	,	和	它	会	做	只是

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

那样做比说出来容易得多，而且效果也一样好。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [tɒst] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

She	hurriedly	seized	a	piece	of	paper	,	and	tossed	off	a	few	words	.
她	匆匆	查获	一个	片	的	纸	,	和	抛掷	离开	一个	很少	字	.

她匆忙抓起一张纸，随手写下几个字。

[ðen] , ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [vent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [dɪ'dʒektɪdli]

Then	,	having	by	this	given	some	vent	to	her	feelings	,	she	sat	down	dejectedly
然后	,	拥有	经过	这	给定	一些	发泄	到	她	情怀	,	她	卫星	向下	沮丧地

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	before	,
作为	前	,

然后，她发泄完自己的情绪后，像之前一样垂头丧气地坐了下来。

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nəʊt]

listening	for	an	opportunity	to	ask	her	father	to	carry	the	note
聆听	为了	一个	机会	到	问	她	父亲	到	携带	这	笔记

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她伺机请求父亲帮她带走纸条。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] !

She	was	sure	he	would	do	that	!
她	曾是	当然	他	会	做	那	!

她确信他会这么做！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

And	then	she	looked	out	on	the	quiet	moonlight	,	and	as	she	did	so	,
和	然后	她	看起来	出去	在	这	安静的	月光	,	和	作为	她	做过	所以	,

然后她望向静谧的月光，就在这时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spɒft] [biːmz] ,

she	saw	the	spire	of	the	church	glittering	in	the	soft	beams	,
她	锯	这	尖塔	的	这	教会	闪闪发光	在	这	柔软的	光束	,

她看到教堂的尖顶在柔和的光束中闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)] [mɪs] - [aɪz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] ,

and	she	could	picture	Miss	Loveday's	eyes	resting	on	the	same	sight	,
和	她	可以	图片	错过	-	眼睛	休息	在	这	相同的	视线	,

她仿佛能看到洛夫戴小姐的目光也停留在同样的景色上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hɪə(r)] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [spɒft] ['θrɪlɪŋ] [təʊnz] , " [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs]

and	could	even	hear	again	her	soft	thrilling	tones	,	"	He	is	such	a	precious
和	可以	甚至	听到	再次	她	柔软的	惊险	音调	,	"	他	是	这样的	一个	宝贵的

['seɪvjə(r)] .

Saviour	.
救主	.

甚至还能再次听到她温柔而激动人心的声音："他是一位如此珍贵的救世主。"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðə; ði] ['vɪkərz] [niːs] [tuː; tə][biː; bi]

"	She	thought	it	was	all	very	well	for	a	girl	like	the	Vicar's	niece	to	be
"	她	想法	它	曾是	全部	非常	出色地	为了	一个	女孩	喜欢	这	牧师的	侄女	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɒn] .

able	to	get	on	.
有能力的	到	得到	在	.

"她觉得像牧师的侄女这样的女孩能够取得成功，真是太好了。"

['pɑːli] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)nz] [æt; ət] ['tʃɪtʃəstə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [hɜː'self]

Pollie	thought	of	her	own	cousins	at	Chichester	,	and	even	wished	herself
波莉	想法	的	她	自己的	表兄弟姐妹	在	奇切斯特	,	和	甚至	希望	她自己

[bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

back	with	them	,
后退	和	他们	,

波莉想起了她在奇切斯特的表亲们，甚至希望自己能回到他们身边。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪskən'tent] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['envi] [ðem; ðəm] .

and	in	her	discontent	even	began	to	envy	them	.
和	在	她	不满	甚至	开始	到	嫉妒	他们	.

她心怀不满，甚至开始羡慕他们。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [smuːð] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

She	liked	smooth	things	;	and	now	,
她	喜欢	光滑的	事物	;	和	现在	,

她喜欢光滑的东西；而现在，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ðiː] [njuː] - [faʊnd] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd]

just	as	she	had	come	home	with	the	new	-	found	joy	of	her	new	-	found
只是	作为	她	有	来	家	和	这	新的	-	成立	喜悦	的	她	新的	-	成立

['seɪvjə(r)] ,

Saviour	,
救主	,

就像她带着新发现的救主带来的喜悦回到家一样，

[tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [deɪ] [sʌtʃ] [hɑːd] [θɪŋz] [tuː; tə] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

to	have	every	day	such	hard	things	to	face	seemed	to	her	inexplicable	.
到	有	每一个	天	这样的	难的	事物	到	脸	似乎	到	她	无法解释的	.

每天都要面对如此艰难的事情，这在她看来简直难以理解。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ə'pɒljən] ['miːtɪŋ]

She	suddenly	thought	of	what	her	father	had	said	about	Apollyon	meeting
她	突然	想法	的	什么	她	父亲	有	说	关于	阿波罗	会议

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - ['evri] [deɪ] [laɪf] ,

her	in	her	-	every	day	life	,
她	在	她	-	每一个	天	生活	,

她突然想起父亲说过阿波罗会在她日常生活中与她相遇的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðiː] [θɔːt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

but	she	put	the	thought	away	with	a	shudder	.
但	她	放	这	想法	离开	和	一个	不寒而栗	.

但她打了个寒颤，把这个念头抛在了脑后。

[nəʊ] , - [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [jet] .

No	,	Pollie's	heart	was	hard	yet	.
不	,	-	心	曾是	难的	然而	.

不，波莉的心还很硬。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː] [muːn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː]

She	only	looked	at	the	moon	,	and	thought	of	her	friend	down	in	the
她	仅有的	看起来	在	这	月亮	,	和	想法	的	她	朋友	向下	在	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

她只是望着月亮，想着山谷里的朋友。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðiː] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] ,

but	as	yet	she	refused	to	hear	the	voice	of	her	best	Friend	,
但	作为	然而	她	拒绝	到	听到	这	嗓音	的	她	最好的	朋友	,

但她至今仍拒绝听取她最好的朋友的声音。

[wʌn] [huː] ['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

One	who	sticketh	closer	than	a	brother	,
一	WHO	粘性	更近	比	一个	兄弟	,

比亲兄弟还亲的人

[huː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .

who	would	surely	have	aided	her	if	she	had	turned	to	Him	.
WHO	会	一定	有	协助	她	如果	她	有	转向	到	他	.

如果她向祂求助，祂一定会帮助她。

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [klɒk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊəz] [wʌn]['ɑːftə(r)]

The	old	-	fashioned	clock	which	stood	in	the	kitchen	struck	the	hours	one	after
这	老的	-	造型	钟	哪个	站立	在	这	厨房	击	这	小时	一	后

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

厨房里那座老式钟一刻不停地敲响了整点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] [bɜːnd] [daʊn] [tuː; tə][hɑːf][ɪts][saɪz] .

and	the	candle	burned	down	to	half	its	size	.
和	这	蜡烛	烧伤	向下	到	一半	它是	尺寸	.

蜡烛烧到只剩一半大小了。

[səʊ] ['pɑːli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][bed][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

So	Pollie	put	it	out	and	got	into	bed	by	the	moonlight	.
所以	波莉	放	它	出去	和	得到	进入	床	经过	这	月光	.

于是波莉把火熄灭，在月光下钻进了被窝。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [dʒeɪmz][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm]

After	some	time	,	she	heard	James	go	up	to	his	little	cupboard	of	a	room
后	一些	时间	,	她	听到	詹姆斯	去	向上	到	他的	小的	橱柜	的	一个	房间

['əʊvə(r)] [hɜːz] ;

over	hers	;
超过	她的	;

过了一会儿，她听到詹姆斯上楼去了他那间位于她楼上的小房间；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] ['læntən] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [mɪl]

she	heard	her	father	go	round	with	his	swinging	lantern	to	shut	up	the	mill
她	听到	她	父亲	去	圆形的	和	他的	摇摆	灯笼	到	关闭	向上	这	磨

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

她听到父亲提着摇摇晃晃的灯笼去关磨坊的门，准备结束一天的工作。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [reɪk] ['əʊpən][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [klɪŋk][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd]['sɔːsə(r)] ;

She	heard	him	rake	open	the	fire	,	and	then	clink	a	cup	and	saucer	;
她	听到	他	耙	打开	这	火	,	和	然后	碰杯	一个	杯子	和	碟子	;

她听到他拨开火盆，然后杯碟碰撞的声音；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm][stɜː(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

she	heard	him	stir	something	for	ever	so	long	,
她	听到	他	搅拌	某物	为了	曾经	所以	长的	,

她听见他搅动着什么东西，持续了很久很久。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd]['sɔːsə(r)] .

and	then	go	up	to	her	mother	with	the	cup	and	saucer	.
和	然后	去	向上	到	她	母亲	和	这	杯子	和	碟子	.

然后拿着杯子和碟子走到她妈妈面前。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [təʊn] ,

She	heard	him	talking	in	a	low	tone	,
她	听到	他	说	在	一个	低的	语气	,

她听到他低声说话，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]

and	then	he	came	down	again	and	shut	the	kitchen	door	,	and	all	was
和	然后	他	来了	向下	再次	和	关闭	这	厨房	门	,	和	全部	曾是

[stɪl] .

still	.
仍然	.

然后他又下来关上了厨房门，一切都安静了下来。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

What	**could**	**have**	**happened**	**?**
什么	可以	有	发生	?

究竟发生了什么?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ten] [ə'klɑːk] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

Surely	**that**	**was**	**ten**	**o'clock**	**striking**	**,**	**and**	**her**	**hard**	**-**	**working**	**father**	**was**
一定	那	曾是	十	点钟	引人注目	,	和	她	难的	-	在职的	父亲	曾是

[ɪn'veərɪəbli] [ɪn] [bed] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

invariably	**in**	**bed**	**by**	**that**	**time**	**.**
总是	在	床	经过	那	时间	.

那时肯定已经是十点整了，她勤劳的父亲那时肯定已经上床睡觉了。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [gruː] [ʌn'beərəb(ə)l] .

The	**sense**	**of**	**desolation**	**grew**	**unbearable**	**.**
这	感觉	的	荒凉	生长	难以忍受	.

那种孤寂感变得难以忍受。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Several	**times**	**she**	**had**	**determined**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**father**	**,**
一些	时代	她	有	决定	到	说话	到	她	父亲	,

她曾多次下定决心要和父亲谈谈。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

but	**now**	**she**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**.**
但	现在	她	可以	站立	它	不	更长	.

但她现在再也无法忍受了。

['heɪstɪli] ['laɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Hastily	**lighting**	**her**	**candle**	**,**	**and**	**taking**	**her**	**letter**	**in**	**her**	**hand**	**,**
草草	灯光	她	蜡烛	,	和	采取	她	信	在	她	手	,

她匆匆点燃蜡烛，拿起信来，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

she	**stepped**	**noiselessly**	**to**	**the**	**door**	**opening**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**
她	步	无声	到	这	门	开幕	进入	这	厨房	,

她悄无声息地走到通往厨房的门前，

[ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm]['faɪə(r)] - ['laɪtɪd] [ruːm] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] .

and	**peeped**	**into**	**the**	**dim**	**fire**	**-**	**lighted**	**room**	**with**	**beating**	**heart**	**.**
和	偷窥	进入	这	暗淡	火	-	照明	房间	和	殴打	心	.

我心跳加速，偷偷地向昏暗的、只有火光照亮的房间窥视。

[ðeə(r)] [sæt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɑːst] [ə'sliːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l] .

There	**sat**	**her**	**father**	**,**	**fast**	**asleep**	**,**	**with**	**his**	**arm**	**resting**	**on**	**the**	**large**	**Bible**	**.**
那里	卫星	她	父亲	,	快速地	睡着了	,	和	他的	手臂	休息	在	这	大的	圣经	.

她的父亲就坐在那里，睡得很沉，一只胳膊搭在那本厚厚的圣经上。

['pɑːli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Pollie	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
波莉	做过	不是	知道	什么	到	做	.

波莉不知道该怎么办。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] ['heɪsti] , ['pæʃənət] [ə'pɒlədʒi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

All	**at**	**once**	**,**	**she**	**felt**	**ashamed**	**of**	**that**	**hasty**	**,**	**passionate**	**apology**	**which**	**she**	**had**
全部	在	一次	,	她	毛毡	羞愧	的	那	仓促	,	热情的	道歉	哪个	她	有

['rɪt(ə)n] .

written	**.**
书面	.

她突然为自己匆忙写下的那份热情洋溢的道歉信感到羞愧。

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ?

Would	**her**	**father**	**think**	**it**	**worth**	**taking**	**to**	**her**	**mother**	**?**
会	她	父亲	思考	它	值得	采取	到	她	母亲	?

她父亲会觉得值得带去告诉她母亲吗?

" [wɒz; wəz] " [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] ?

"	**Was**	**"**	**it**	**worth**	**taking**	**?**
"	曾是	"	它	值得	采取	?

值得这么做吗?

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embəz] ,

She	**hurriedly**	**put**	**it**	**on**	**the**	**glowing**	**embers**	**,**
她	匆匆	放	它	在	这	发光	余烬	,

她匆忙地把它放在炽热的余烬上。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɜː(r)] .

and	**then**	**stood**	**waiting**	**and**	**trembling**	**till**	**her**	**father**	**should**	**stir**	**.**
和	然后	站立	等待	和	发抖	直到	她	父亲	应该	搅拌	.

然后她站在那里，颤抖着等待父亲醒来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['flikə] [ɪn][ɪts] ['sɒkɪt] ,

At	**length**	**the**	**candle**	**flickered**	**in**	**its**	**socket**	**,**
在	长度	这	蜡烛	闪烁	在	它是	插座	,

最终，蜡烛在烛台上摇曳不定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]

and	**he**	**woke**	**with**	**a**	**start**	**to**	**find**	**his**	**little**	**daughter**	**crouching**	**by**	**the**	**fire**
和	他	觉醒	和	一个	开始	到	寻找	他的	小的	女儿	蹲伏	经过	这	火

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɔːl] .

wrapped	**in**	**a**	**big**	**shawl**	**.**
包装	在	一个	大的	披肩	.

他猛然惊醒，发现小女儿裹着一条大披肩，蹲在火堆旁。

" [waɪ] , ['pɑːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] . "

"	**Why**	**,**	**Pollie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**in**	**bed**	**.**	**"**
"	为什么	,	波莉	,	"	他	说	,	"	我	想法	你	是	在	床	.	"

“哎呀，波莉，”他说，“我还以为你上床睡觉了呢。”

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

"	**So**	**I**	**was**	**,**	**father**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
"	所以	我	曾是	,	父亲	,	但	我	可以	不是	睡觉	.

“父亲，我的确是那样，但我却无法入睡。”

[haʊ] [ɪz] ['mʌðə(r)] [naʊ] ? "

How	**is**	**mother**	**now**	**?**	**"**
如何	是	母亲	现在	?	"

母亲现在情况怎么样了?

" [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] ['iːzɪə] , [ai] [həʊp] . "

"	**She's**	**a**	**bit**	**easier**	**,**	**I**	**hope**	**.**	**"**
"	她是	一个	少量	更轻松	,	我	希望	.	"

“她应该会好一些，我希望。”

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðen] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	**Why**	**are**	**you**	**sitting**	**up**	**then**	**,**	**father**	**?**	**"**
"	为什么	是	你	坐着	向上	然后	,	父亲	?	"

“父亲，您为什么坐起来了？”

" [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]['medsn; 'medɪsn][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

"	**I**	**was**	**waiting**	**to**	**give**	**her**	**her**	**medicine**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**.**
"	我	曾是	等待	到	给	她	她	药品	在	十一	点钟	.

“我当时正等着在十一点给她喂药。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɪf] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [bed] , [ai] [mait] [ˌəʊvə'sliːp] [maɪ'self] . "

I	was	afraid	if	I	got	to	bed	,	I	might	oversleep	myself	.	"
我	曾是	害怕的	如果	我	得到	到	床	,	我	可能	睡过头	我	.	"

我担心如果我上床睡觉，会睡过头。

" ['fɑːðə(r)] , [waɪ] [dɪd] [nɒt] ['mʌðə(r)] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['pɑːli] ,

"	Father	,	why	did	not	mother	want	me	to	wait	on	her	?	"	asked	Pollie	,
"	父亲	,	为什么	做过	不是	母亲	想	我	到	等待	在	她	?	"	问	波莉	,

['hezɪteɪtɪŋ] ,

hesitating	,
犹豫不决	,

“爸爸，为什么妈妈不希望我伺候她呢？”波莉犹豫地问道。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːnd] .

while	her	cheeks	burned	.
尽管	她	脸颊	烧伤	.

她的双颊发烫。

" ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['pɔːli; 'pʊəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌrid] , ['pɑːli] .

"	Mother	was	too	poorly	to	be	worried	,	Pollie	.
"	母亲	曾是	也	差	到	是	担心	,	波莉	.

“波莉，妈妈病得太重了，没空担心。”

[aɪv] [biːn] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I've	been	very	anxious	about	her	.
我已经	到过	非常	焦虑的	关于	她	.

我一直很担心她。

[ai] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [raɪt] [daʊn] [gʊd] [gɜːl] ,

I	saw	that	you	hadn't	come	round	to	be	a	right	down	good	girl	,
我	锯	那	你	之前没有	来	圆形的	到	是	一个	正确的	向下	好的	女孩	,

我看得出来你并没有乖乖听话。

[ænd; ənd] [səʊ] [θɔːt] [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	so	thought	you'd	better	keep	out	of	her	room	.
和	所以	想法	你会	更好的	保持	出去	的	她	房间	.

所以我觉得你最好别进她的房间。

" ['pɑːli] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Pollie	was	silent	.
"	波莉	曾是	沉默的	.

波莉沉默不语。

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] " [ə; eɪ] [raɪt] [daʊn] [gʊd] [gɜːl] " [naʊ] ?

Was	she	"	a	right	down	good	girl	"	now	?
曾是	她	"	一个	正确的	向下	好的	女孩	"	现在	?

她现在是“十足的好女孩”了吗？

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] .

She	hardly	knew	.
她	几乎	知道	.

她几乎一无所知。

" [gəʊ][tuː; tə] [bed] [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	Go	to	bed	now	,	my	dear	,	and	ask	God	to	help	you	.
"	去	到	床	现在	,	我的	亲爱的	,	和	问	上帝	到	帮助	你	.

“亲爱的，现在去睡觉吧，祈求上帝帮助你。”

[hiː; hi] [kæn; kən] ['sɒfn] [hɑːd] [hɑːts] [wen] [wiː; wi] [kænt] [ɑː'selvz] .

He	can	soften	hard	hearts	when	we	can't	ourselves	.
他	能	软化	难的	心	什么时候	我们	不能	我们自己	.

他能软化我们自己都无法软化的心。

" ['pɑːli] ['hʌrɪdli] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

"	Pollie	hurriedly	kissed	him	,	and	went	back	to	her	room	.
"	波莉	匆匆	亲吻	他	,	和	去	后退	到	她	房间	.

波莉匆匆吻了他一下，然后回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [əd'vaɪzd] , [bʌt; bət]

She	thought	she	would	kneel	down	and	do	as	her	father	advised	,	but
她	想法	她	会	下跪	向下	和	做	作为	她	父亲	建议	,	但

[haʊ] [kəʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

how	cold	she	was	,
如何	寒冷的	她	曾是	,

她本想跪下来听从父亲的吩咐，可是她却感到一阵寒冷。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə]

and	of	how	little	use	it	could	be	to	be	sorry	if	she	might	not	go	to
和	的	如何	小的	使用	它	可以	是	到	是	对不起	如果	她	可能	不是	去	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] .

her	mother	even	if	she	were	.
她	母亲	甚至	如果	她	是	.

即使她想去，如果她最终也去不了她母亲那里，那么感到遗憾又有什么用呢?

[səʊ][ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][bed] , [sæd][æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

So	she	crept	into	bed	,	sad	at	heart	,	and	only	longed	for	the	morning	,
所以	她	悄悄地爬	进入	床	,	伤心	在	心	,	和	仅有的	渴望	为了	这	早晨	,

于是她蹑手蹑脚地钻进被窝，心中充满悲伤，只盼望着天亮。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [help] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n]

when	the	bright	sunshine	should	perhaps	help	to	banish	the	clouds	of	vexation
什么时候	这	明亮的	阳光	应该	也许	帮助	到	放逐	这	云	的	烦恼

[wɪtʃ] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] .

which	hovered	over	her	spirit	.
哪个	悬停	超过	她	精神	.

这时，明媚的阳光或许能驱散笼罩在她心头的阴霾。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[səb'mɪʃn] .

SUBMISSION	.
提交	.

提交。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [stɹ'iːmd] ['ɪntuː] - [ruːm] ,

THE	morning	sun	streamed	into	Pollie's	room	,
这	早晨	太阳	流媒体	进入	-	房间	,

清晨的阳光洒进波莉的房间，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

and	her	eyes	opened	to	it	with	a	sense	of	relief	.
和	她	眼睛	打开	到	它	和	一个	感觉	的	宽慰	.

她睁开眼睛，如释重负。

[bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [dʌl] [eɪk] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [rɒŋ] ['fiːlɪŋz] ,

But	soon	came	back	the	dull	ache	of	yesterday's	wrong	feelings	,
但	很快	来了	后退	这	乏味的	疼痛	的	昨天的	错误的	情怀	,

但很快，昨天那种错误感觉带来的钝痛又回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi][æz; əz] [ʌnˈhæpi] [æz; əz] [ðæt]

and	she	wondered	if	to	-	day	could	possibly	be	as	unhappy	as	that
和	她	想知道	如果	到	-	天	可以	可能	是	作为	不开心	作为	那

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

她不禁想，今天会不会也像那天一样不开心呢?

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] ,

She	heard	her	father	moving	about	in	the	kitchen	,	and	in	another	moment	,
她	听到	她	父亲	移动	关于	在	这	厨房	,	和	在	其他	片刻	,

她听到父亲在厨房里走动，过了一会儿，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

he	put	his	head	in	at	the	door	.
他	放	他的	头	在	在	这	门	.

他把头探进门里。

" [get] [ʌp] [naʊ] , [ˈpɑːli] , [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] , [waɪl] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] .

"	Get	up	now	,	Pollie	,	and	light	the	fire	,	while	I	go	to	see	to	the	mill	.
"	得到	向上	现在	,	波莉	,	和	光	这	火	,	尽管	我	去	到	看	到	这	磨	.

“波莉，快起来生火，我去看看磨坊。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [ə; eɪ][bɪt][ˈbetə(r)] , [aɪ][həʊp] , [tuː; tə] - [deɪ] .

Your	mother's	a	bit	better	,	I	hope	,	to	-	day	.
你的	母亲的	一个	少量	更好的	,	我	希望	,	到	-	天	.

希望你母亲今天好些了。

" [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dres] [hɜːˈself] .

"	He	went	,	and	Pollie	hastened	to	dress	herself	.
"	他	去	,	和	波莉	加快	到	裙子	她自己	.

他走了，波莉赶紧穿好衣服。

[ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] , [fɪld] [ðə; ðɪ][ˈket(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] ;

She	lighted	the	fire	,	filled	the	kettle	at	the	well	,	and	then	set	the	breakfast	;
她	照明	这	火	,	已填	这	壶	在	这	出色地	,	和	然后	放	这	早餐	;

她生起火，在井边打满水壶，然后准备早餐；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

after	which	she	called	James	,	and	then	when	her	father	came	in	,
后	哪个	她	称为	詹姆斯	,	和	然后	什么时候	她	父亲	来了	在	,

之后她给詹姆斯打了电话，然后她父亲进来了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈbrekfəst] .

she	asked	if	she	might	take	up	her	mother's	breakfast	.
她	问	如果	她	可能	拿	向上	她	母亲的	早餐	.

她问她是否可以带走她母亲的早餐。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] , [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtentli] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv]

Her	father	hesitated	,	glanced	at	her	intently	,	and	then	gave
她	父亲	犹豫了一下	,	瞥了一眼	在	她	专注地	,	和	然后	给予

[hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] .

her	permission	.
她	允许	.

她父亲犹豫了一下，专注地看了她一眼，然后同意了。

[səʊ] [ˈpɑːli] [pɔː] [aʊt][ðə; ðɪ] [tiː] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ðɪ] [steəz] .

So	Pollie	poured	out	the	tea	,	and	slowly	began	to	mount	the	stairs	.
所以	波莉	倾倒	出去	这	茶	,	和	缓慢地	开始	到	山	这	楼梯	.

于是波莉倒掉茶，慢慢地开始走上楼梯。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [lɑːst] [naɪt] [ðæt]

Here	was	her	chance	,	but	though	she	had	assured	herself	last	night	that
这里	曾是	她	机会	,	但	尽管	她	有	保证	她自己	最后的	夜晚	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [nʌn] ,

she	had	had	none	,
她	有	有	没有任何	,

这是她的机会，尽管她昨晚还坚信自己没有机会，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

when	it	came	she	was	not	ready	to	take	it	.
什么时候	它	来了	她	曾是	不是	准备好	到	拿	它	.

当它到来时，她还没有做好接受的准备。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] , [ænd; ənd] [krept] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

She	entered	her	mother's	room	,	and	crept	across	to	her	side	.
她	进入	她	母亲的	房间	,	和	悄悄地爬	穿过	到	她	边	.

她走进母亲的房间，蹑手蹑脚地走到母亲身边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	I	am	sorry	you	are	ill	,	mother	,	"	she	said	gently	.
"	我	是	对不起	你	是	患病的	,	母亲	,	"	她	说	轻轻地	.

“妈妈，我很抱歉您生病了，”她温柔地说。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] .

"	I	hope	you	feel	better	now	.
"	我	希望	你	感觉	更好的	现在	.

希望你现在感觉好些了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] ['prɪti] ['tʃɪəfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Her	mother	looked	pale	and	quiet	,	but	answered	pretty	cheerfully	that	she
"	她	母亲	看起来	苍白	和	安静的	,	但	回答	漂亮的	愉快地	那	她

[dɪd] [fiːl] ['betə(r)] ,

did	feel	better	,
做过	感觉	更好的	,

“她母亲脸色苍白，沉默寡言，但语气却相当愉快地回答说，她感觉好多了。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

and	should	get	up	after	breakfast	.
和	应该	得到	向上	后	早餐	.

早餐后应该起床。

[ænd; ənd] ['pɑːli] , ['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪ] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][duː; də] ,

And	Pollie	,	having	deposited	the	little	tray	,	had	nothing	further	to	do	,
和	波莉	,	拥有	已存	这	小的	托盘	,	有	没有什么	更远	到	做	,

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .

and	came	down	again	.
和	来了	向下	再次	.

波莉放下小托盘后，就没什么事可做了，又下来了。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] !

Yes	,	she	had	missed	her	chance	!
是的	,	她	有	错过	她	机会	!

是的，她错失了机会！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]

It	would	be	infinitely	harder	to	meet	her	mother	next	time	,	and	have
它	会	是	无限地	更难	到	见面	她	母亲	下一个	时间	,	和	有

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

to	say	it	then	.
到	说	它	然后	.

下次再见到她母亲时，要说出这句话就难上加难了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bi:n] [səʊ]['stju:pɪd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wen]

How	could	she	have	been	so	stupid	,	she	thought	,	not	to	have	done	it	when
如何	可以	她	有	到过	所以	愚蠢的	,	她	想法	,	不是	到	有	完毕	它	什么时候

[ʃi:; ʃi] [mait] ?

she	might	?
她	可能	?

她心想，自己怎么会这么蠢，明明可以那么做却没做呢?

" [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [wɪð] [ðəʊz] [egz] , " [ri'mɑ:k]

"	You	can	go	down	to	the	village	after	breakfast	with	those	eggs	,	"	remarked
"	你	能	去	向下	到	这	村庄	后	早餐	和	那些	鸡蛋	,	"	评论

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

“早餐后你可以带着这些鸡蛋下山去村里，”她父亲说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] .

as	they	sat	together	.
作为	他们	卫星	一起	.

他们并肩坐着。

" [ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [i:t] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [spɔɪl] . "

"	There's	more	than	we	can	eat	,	and	it's	a	pity	to	let	them	spoil	.	"
"	有	更多的	比	我们	能	吃	,	和	它是	一个	遗憾	到	让	他们	剧透	.	"

“食物太多了，我们吃不完，让它们坏掉太可惜了。”

" [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['pɑ:li] , [wɪð] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] .

"	The	first	thing	?	"	asked	Pollie	,	with	beating	heart	.
"	这	第一的	事物	?	"	问	波莉	,	和	殴打	心	.

“第一件事？”波莉心跳加速地问道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [si:] [mɪs] ['lʌvdeɪ] ,

Then	she	should	perhaps	see	Miss	Loveday	,
然后	她	应该	也许	看	错过	洛夫戴	,

那么她或许应该去见见洛夫戴小姐。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

and	have	to	tell	her	that	she	had	broken	her	promise	.
和	有	到	告诉	她	那	她	有	破碎的	她	承诺	.

我不得不告诉她，她违背了诺言。

" [jes] , [də'rektli] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [wɪl]

"	Yes	,	directly	;	because	if	your	Uncle	Brown	is	going	to	sell	them	,	he	will
"	是的	,	直接地	;	因为	如果	你的	叔叔	棕色的	是	去	到	卖	他们	,	他	将要

[wɒnt] [ðem; ðəm] ['ɜ:li] .

want	them	early	.
想	他们	早期的	.

“是的，直接卖掉；因为如果你的布朗叔叔要卖掉它们，他肯定希望早点卖掉。”

" [səʊ][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] [rɪtʃ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['treʒəz]

"	So	she	started	at	once	with	her	basket	of	rich	brown	and	white	treasures
"	所以	她	开始	在	一次	和	她	篮子	的	富有的	棕色的	和	白色的	宝藏

,

,

,

于是，她立刻提着装满棕色和白色精美饰品的篮子开始了工作。

[ænd; ənd] [su:n] [hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [steps] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	soon	her	quick	steps	brought	her	to	the	bottom	of	the	hill	,
和	很快	她	快的	步骤	带来	她	到	这	底部	的	这	爬坡道	,

很快，她轻快的步伐就把她带到了山脚下。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [braʊnz] [ʃɒp] [stʊd] .

and	in	front	of	the	church	where	her	Uncle	Brown's	shop	stood	.
和	在	正面	的	这	教会	在哪里	她	叔叔	布朗的	店铺	站立	.

还有教堂前面，她叔叔布朗的商店就在那里。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [nemd] ,

She	handed	them	across	the	counter	with	only	the	number	named	,
她	递交	他们	穿过	这	柜台	和	仅有的	这	数字	命名	,

她把东西递过柜台，只报了号。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,

and	then	running	out	of	the	shop	,	looked	up	the	street	to	the	vicarage	,
和	然后	跑步	出去	的	这	店铺	,	看起来	向上	这	街道	到	这	牧师住宅	,

然后他跑出商店，望着街道尽头的牧师住宅。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [mɪs] ['lʌvdeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

where	her	darling	Miss	Loveday	lived	.
在哪里	她	亲爱的	错过	洛夫戴	居住地	.

她心爱的洛夫戴小姐就住在那里。

[jes] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən] ,

Yes	,	there	she	was	,	standing	at	the	gate	waiting	for	the	postman	,
是的	,	那里	她	曾是	,	常设	在	这	门	等待	为了	这	邮差	,

是的，她就站在那里，在门口等邮递员。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kwaɪət] [aɪz] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

and	Pollie	came	quite	close	before	the	quiet	eyes	turned	in	her	direction	.
和	波莉	来了	相当	关闭	前	这	安静的	眼睛	转向	在	她	方向	.

波莉离目标很近了，然后那双安静的眼睛转向了她。

" [əʊ] , [mɪs] ['lʌvdeɪ] !

"	Oh	,	Miss	Loveday	!
"	哦	,	错过	洛夫戴	!

“哦，洛夫戴小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] [wɒt] [aɪ] ['prɒmɪst] !

"	I've	never	done	what	I	promised	!
"	我已经	绝不	完毕	什么	我	承诺	!

“我从来没有兑现过我的承诺！”

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [tel] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] .

I	said	I	would	tell	mother	,	and	I	haven't	.
我	说	我	会	告诉	母亲	,	和	我	还没有	.

我说过我会告诉妈妈，但我还没有。

" [mɪs] ['lʌvdeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	Miss	Loveday	looked	down	in	her	face	inquiringly	.
"	错过	洛夫戴	看起来	向下	在	她	脸	询问地	.

洛夫戴小姐低头疑惑地看着她。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] ,

"	I	couldn't	;	I	did	not	see	her	last	night	,
"	我	不能	;	我	做过	不是	看	她	最后的	夜晚	,

“我没能见到她；我昨晚没见到她。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][dɪd][nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	then	this	morning	I	did	not	feel	as	if	I	could	.
和	然后	这	早晨	我	做过	不是	感觉	作为	如果	我	可以	.

今天早上我感觉自己好像做不到了。

[mɪs] ['lʌvdeɪ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ? "

Miss	**Loveday**	**,**	**why**	**is**	**it**	**so**	**hard**	**to**	**do**	**things**	**?**	**"**
错过	洛夫戴	,	为什么	是	它	所以	难的	到	做	事物	?	"

洛芙黛小姐，为什么做事这么难?

" [ðen] [aiˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['pɑːli] [dɪə(r)] ,

"	**Then**	**I**	**am**	**afraid**	**,**	**Pollie**	**dear**	**,**
"	然后	我	是	害怕的	,	波莉	亲爱的	,

“那么恐怕不行了，亲爱的波莉。”

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

you	**did**	**not**	**ask**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**to**	**do**	**for**	**you**	**what**	**you**	**were**	**not**
你	做过	不是	问	这	主	耶稣	到	做	为了	你	什么	你	是	不是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː'self] ?

willing	**to**	**do**	**yourself**	**?**
愿意的	到	做	你自己	?

你没有祈求主耶稣为你做你自己不愿意做的事吗?

" ['pɑːli] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**Pollie**	**hung**	**her**	**head**	**.**
"	波莉	悬挂	她	头	.

波莉低下了头。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [vekst] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] — "

"	**I**	**was**	**so**	**vexed**	**I**	**did**	**not**	**care**	**to**	**—**	**"**
"	我	曾是	所以	烦恼	我	做过	不是	关心	到	—	"

“我当时非常生气，根本不在乎——”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gɜːli] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [wɪð] ['tendə(r)] ['sɪmpəθi] , " [aɪ] [nəʊ] [haʊ]

"	**Poor**	**little**	**girlie**	**,**	**"**	**said**	**her**	**teacher**	**,**	**with**	**tender**	**sympathy**	**,**	**"**	**I**	**know**	**how**
"	贫穷的	小的	女孩	,	"	说	她	老师	,	和	投标	同情	,	"	我	知道	如何

[hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .

hard	**it**	**must**	**be**	**.**
难的	它	必须	是	.

“可怜的小女孩，”她的老师充满同情地说，“我知道这有多难。”

[aɪ] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ['leɪtli] , [səʊ] [aɪ] [nəʊ] .

I	**have**	**gone**	**through**	**it**	**myself**	**lately**	**,**	**so**	**I**	**know**	**.**
我	有	已消失	通过	它	我	最近	,	所以	我	知道	.

我最近也经历过类似的事情，所以我明白。

[bʌt; bət] [əʊ] , ['pɑːli] , [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

But	**oh**	**,**	**Pollie**	**,**	**I**	**know**	**one**	**thing**	**too**	**,**	**and**	**that**	**is**	**,**
但	哦	,	波莉	,	我	知道	一	事物	也	,	和	那	是	,

但是，波莉，我也知道一件事，那就是:

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɜːks] [ɪn] [juː 'es] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,

that	**the**	**Lord**	**works**	**in**	**us**	**by**	**His**	**Spirit**	**to**	**do**	**the**	**things**	**to**	**please**	**Him**	**,**
那	这	主	作品	在	我们	经过	他的	精神	到	做	这	事物	到	请	他	,

主藉着圣灵在我们里面动工，使我们做讨祂喜悦的事。

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] .

which	**otherwise**	**we**	**could**	**not**	**do**	**.**
哪个	否则	我们	可以	不是	做	.

否则我们就无法做到这一点。

[wɪð] [gɒd] - ['nʌθɪŋ] - [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

With	**God**	**'**	**nothing**	**'**	**is**	**impossible**	**.**
和	上帝	-	没有什么	-	是	不可能的	.

在上帝面前，没有什么是不可能的。

" [haʊ] ['ɜːnɪstli] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] !

"	How	earnestly	she	gazed	down	the	road	!
"	如何	切实	她	凝视	向下	这	路	!

她多么专注地凝视着前方的道路啊!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

And	what	a	colour	flashed	into	her	face	as	the	postman	came	in	view	,
和	什么	一个	颜色	闪光灯	进入	她	脸	作为	这	邮差	来了	在	看法	,

当邮递员出现在她眼前时，她脸上瞬间闪过一丝红晕。

[ænd; ənd] [trʌdʒ] ['ɪntuː] [wʌn] ['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

and	trudged	into	one	cottage	garden	after	another	.
和	艰难跋涉	进入	一	小屋	花园	后	其他	.

然后，他们步履蹒跚地走进了一座又一座农舍花园。

['pɑːli] [stʊd] [spel] - [baʊnd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [tuː] .

Pollie	stood	spell	-	bound	,	watching	him	too	.
波莉	站立	拼写	-	边界	,	观看	他	也	.

波莉目不转睛地看着他，看得入了迷。

[wʊd] [hiː; hi] [pɔːz] [æt; ət] [mɪs] - [saɪd] , [ænd; ənd] [hænd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['mɪsɪv] ?

Would	he	pause	at	Miss	Loveday's	side	,	and	hand	her	a	precious	missive	?
会	他	暂停	在	错过	-	边	,	和	手	她	一个	宝贵的	信函	?

他会停在洛夫戴小姐身边，把一封珍贵的信件交给她吗?

[waɪ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] [tɜːnd] [tuː; tə] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ?

Why	had	her	pale	cheeks	turned	to	deep	crimson	?
为什么	有	她	苍白	脸颊	转向	到	深的	赤红	?

为什么她苍白的双颊变成了深红色?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ?

Was	the	letter	she	was	expecting	of	such	great	importance	?
曾是	这	信	她	曾是	期待	的	这样的	伟大的	重要性	?

她期待的那封信真的那么重要吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] " [nʌn] [fɔː(r); fə(r)]

He	came	up	quickly	to	where	they	stood	,	and	with	a	smiling	"	None	for
他	来了	向上	迅速地	到	在哪里	他们	站立	,	和	和	一个	微笑	"	没有任何	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他迅速走到他们站着的地方，笑着说：“你们没有份。”

[mɪs] , " [pɑːst] [ɒn] .

miss	,	"	passed	on	.
错过	,	"	通过了	在	.

小姐已去世。

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [naʊ] .

The	crimson	cheeks	were	pale	now	.
这	赤红	脸颊	是	苍白	现在	.

她绯红的双颊如今已变得苍白。

[mɪs] ['lʌvdeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [həʊp] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Miss	Loveday	seemed	as	if	all	life	and	hope	had	gone	out	of	her	face	.
错过	洛夫戴	似乎	作为	如果全部		生活	和	希望	有	已消失	出去	的	她	脸	.

洛夫戴小姐的脸上仿佛所有的生机和希望都消失了。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['pɑːli] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ['sləʊli] .

"	Come	into	the	garden	,	Pollie	,	"	said	her	teacher	slowly	.
"	来	进入	这	花园	,	波莉	,	"	说	她	老师	缓慢地	.

“波莉，到花园来吧，”她的老师缓缓说道。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [kreiv] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ;

Perhaps	she	craved	human	sympathy	;
也许	她	渴望	人类	同情	;

或许她渴望得到人类的同情；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] - [əʊn] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

perhaps	she	thought	that	Pollie's	own	struggling	little	experience	would	help	her	to
也许	她	想法	那	-	自己的	挣扎	小的	经验	会	帮助	她	到

[ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

understand	better	than	anyone	at	the	parsonage	.
理解	更好的	比	任何人	在	这	牧师住宅	.

或许她认为波莉自己坎坷的经历会让她比牧师住宅里的任何人都更能理解别人。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

They	walked	quickly	through	the	garden	,
他们	步行	迅速地	通过	这	花园	,

他们快步穿过花园。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lʌvdeɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊd] [səʊ] ['kwaɪətli] [æt; ət]

and	Miss	Loveday	led	the	way	down	to	the	stream	which	flowed	so	quietly	at
和	错过	洛夫戴	引领	这	方式	向下	到	这	溪流	哪个	流动	所以	悄悄	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ;

the	bottom	of	the	hill	;
这	底部	的	这	爬坡道	;

洛夫戴小姐领着我们下山，来到山脚下静静流淌的小溪边；

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [stɒp] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

nor	did	she	stop	till	they	stood	close	to	the	water's	edge	.
也不	做过	她	停止	直到	他们	站立	关闭	到	这	水的	边缘	.

她一直走到靠近水边的地方才停下来。

" ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

"	Pollie	,	"	she	said	,	catching	her	breath	,
"	波莉	,	"	她	说	,	捕捉	她	气息	,

“波莉，”她喘着气说。

" [ai] [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "

"	I	have	need	to	remember	what	I	have	said	to	you	!	"
"	我	有	需要	到	记住	什么	我	有	说	到	你	!	"

“我得记住我跟你说过的话！”

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] [mɪs] ['lʌvdeɪ] ? "

"	Did	you	want	a	letter	so	much	,	dear	Miss	Loveday	?	"
"	做过	你	想	一个	信	所以	很多	,	亲爱的	错过	洛夫戴	?	"

“亲爱的洛夫戴小姐，您真的那么想要一封信吗？”

" [əʊ] , ['pɑːli] !

"	Oh	,	Pollie	!
"	哦	,	波莉	!

“哦，波莉！”

" [mɪs] ['lʌvdeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Miss	Loveday	sat	down	on	a	rock	and	hid	her	face	.
"	错过	洛夫戴	卫星	向下	在	一个	岩石	和	隐藏	她	脸	.

洛夫戴小姐坐在一块石头上，把脸埋了起来。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , " ['kʌmfət] ['pɑːli] .
" Perhaps it will come another day , " comforted Pollie .
" 也许 它 将要 来 其他 天 , " 安慰 波莉 .

“也许改天就会来了，”波莉安慰道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
" I do not think it can .
" 我 做 不是 思考 它 能 .

我不认为可以。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [seɪld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
He will have sailed by this time , " she whispered .
他 将要 有 航行 经过 这 时间 , " 她 低声说道 .

“他这个时候应该已经远航了，”她低声说道。

['pɑːli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,
Pollie did not know what to answer ,
波莉 做过 不是 知道 什么 到 回答 ,

波莉不知道该如何回答。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
for she did not know all that had come and gone .
为了 她 做过 不是 知道 全部 那 有 来 和 已消失 .

因为她并不知道所有已经发生和发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [niː] ,
She laid her little trembling hand on her teacher's knee ,
她 铺设 她 小的 发抖 手 在 她 老师的 膝盖 ,

她将颤抖的小手放在老师的膝盖上，

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪn]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] .
and knelt down by her side in silent sympathy .
和 跪下 向下 经过 她 边 在 沉默的 同情 .

他跪在她身边，默默地表示同情。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['pɑːli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][səʊ] ['veri] , ['veri] ['mɪzrəbl] —
" I will tell you , Pollie , because — oh , because I'm so very , very miserable —
" 我 将要 告诉 你 , 波莉 , 因为 — 哦 , 因为 我是 所以 非常 , 非常 悲惨的 —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,
because I want to do right ,
因为 我 想 到 做 正确的 ,

“我会告诉你，波莉，因为——哦，因为我非常非常痛苦——因为我想做正确的事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɑːd] !
and it is so hard !
和 它 是 所以 难的 !

太难了！

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ?
" You know I live with my uncle and aunt ?
" 你 知道 我 居住 和 我的 叔叔 和 阿姨 ?

你知道我和叔叔婶婶住在一起吗?

[maɪ]['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] ,
My father left me to their care , to take their advice ,
我的 父亲 左边 我 到 他们的 关心 , 到 拿 他们的 建议 ,

我父亲把我托付给他们照顾，让我听从他们的建议。

[tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː] .
to do exactly as they bid me .
到 做 确切地 作为 他们 出价 我 .

完全按照他们的吩咐去做。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [əʊn]

He	made	me	promise	that	I	would	obey	them	as	if	they	were	my	own
他	制成	我	承诺	那	我	会	服从	他们	作为	如果	他们	是	我的	自己的

[ˈpeərənts] .

parents	.
父母	.

他让我发誓要像对待亲父母一样服从他们。

" [ˈpɑːli] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈsɒftli] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Pollie	pressed	her	hand	softly	;	she	did	not	dare	to	interrupt	by	a	word	.
"	波莉	按下	她	手	轻轻	;	她	做过	不是	敢	到	打断	经过	一个	单词	.

波莉轻轻地按着她的手；她不敢开口打断她。

" [ðen] [aɪ] [went] [ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈdevənʃə] ,

"	Then	I	went	on	a	visit	to	Devonshire	,
"	然后	我	去	在	一个	访问	到	德文郡	,

然后我去了一趟德文郡，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][aɪ] [met] [ˈsʌmwʌn] [huː] — [huː] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]

and	while	I	was	there	I	met	someone	who	—	who	wanted	me	to	go	out	to
和	尽管	我	曾是	那里	我	遇见	某人	WHO	—	WHO	通缉	我	到	去	出去	到

[ˈtʃaɪnə] [wɪð] [hɪm] ,

China	with	him	,
中国	和	他	,

我在那里的时候遇到了一个人，他想让我和他一起去中国。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ˈhæpi] [ðeə(r)] .

to	make	his	home	happy	there	.
到	制作	他的	家	快乐的	那里	.

让他在那里过上幸福的生活。

" [ˈpɑːli] [ʃræŋk] — [mɪs] [ˈlʌvdeɪ] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] !

"	Pollie	shrank	—	Miss	Loveday	going	away	!
"	波莉	缩小	—	错过	洛夫戴	去	离开	!

“波莉缩成一团——洛夫戴小姐要走了！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈselfɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜːˈself] !

But	how	selfish	of	her	to	think	of	herself	!
但	如何	自私	的	她	到	思考	的	她自己	!

但她这么自私，只想着自己！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [mɪs] [ˈlʌvdeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

It	was	evident	Miss	Loveday	wanted	to	go	,	and	that	she	thought	it	would
它	曾是	明显	错过	洛夫戴	通缉	到	去	,	和	那	她	想法	它	会

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] .

make	her	happy	.
制作	她	快乐的	.

很明显，洛夫戴小姐想去，而且她认为这会让她开心。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈdevənʃə] [aɪ][təʊld][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ,

"	When	I	came	back	from	Devonshire	I	told	my	uncle	and	aunt	,
"	什么时候	我	来了	后退	从	德文郡	我	讲述	我的	叔叔	和	阿姨	,

“我从德文郡回来后，告诉我的叔叔和婶婶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz] [əˈbaʊt] — [maɪ] [frend] — [ˈhæri] [ˈfʊlbərt] .

and	they	said	they	would	make	inquiries	about	—	my	friend	—	Harry	Fulbert	.
和	他们	说	他们	会	制作	查询	关于	—	我的	朋友	—	哈里	富尔伯特	.

他们说他们会调查我的朋友哈里·富尔伯特的情况。

" [wen] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈletə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

"	When	the	answer	came	to	their	letter	,	I	thought	my	heart	would	break	.
"	什么时候	这	回答	来了	到	他们的	信	,	我	想法	我的	心	会	休息	.

“当他们的来信得到回复时，我感觉我的心都要碎了。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .

My	uncle	forbade	me	to	speak	to	him	again	.
我的	叔叔	禁止	我	到	说话	到	他	再次	.

叔叔禁止我再和他说话。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] [wʌns][ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "

I	was	to	write	to	him	once	and	say	so	,	and	that	was	all	.	"
我	曾是	到	写	到	他	一次	和	说	所以	,	和	那	曾是	全部	.	"

我只需要给他写封信说明一下，仅此而已。

" [əʊ] ! " [sed] ['pɒlkə] [wɪð] ['fɪlɪŋ] [aɪz] .

"	Oh	!	"	said	Polka	with	filling	eyes	.
"	哦	!	"	说	波尔卡舞曲	和	填充	眼睛	.

“哦！”波尔卡眼含泪水说道。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !

"	How	dreadful	!
"	如何	可怕	!

“太可怕了！”

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ? "

Did	you	have	to	?	"
做过	你	有	到	?	"

你非得这么做吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] — [aɪ] [wʊd] [nɒt] .

"	For	days	and	days	I	could	not	—	I	would	not	.
"	为了	天	和	天	我	可以	不是	—	我	会	不是	.

“连续好几天，我都做不到——我也不愿意。”

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	felt	sure	my	own	father	and	mother	would	not	have	done	such	a	thing	,
我	毛毡	当然	我的	自己的	父亲	和	母亲	会	不是	有	完毕	这样的	一个	事物	,

我确信我的父母绝不会做出这样的事。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] ,

and	my	heart	was	all	in	a	tumult	,
和	我的	心	曾是	全部	在	一个	骚乱	,

我的内心一片混乱，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['dredfəli] ['æŋgri] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['kruːəl] .

and	I	felt	dreadfully	angry	that	my	uncle	and	aunt	could	be	so	cruel	.
和	我	毛毡	极其糟糕	生气的	那	我的	叔叔	和	阿姨	可以	是	所以	残忍的	.

我感到无比愤怒，我的叔叔和婶婶竟然如此残忍。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [felt] [səʊ][bæd] .

"	I	would	not	speak	to	them	about	it	,	I	felt	so	bad	.
"	我	会	不是	说话	到	他们	关于	它	,	我	毛毡	所以	坏的	.

“我不好意思跟他们说这件事，我感觉很糟糕。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] .

And	so	it	went	on	for	nearly	a	week	.
和	所以	它	去	在	为了	几乎	一个	星期	.

这种情况持续了将近一个星期。

" [æt; ət][lɑːst] [keɪm] ['sʌndeɪ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪn]['aʊə(r)]['les(ə)n] ([duː; də][juː; jʊ]

"	At	last	came	Sunday	,	when	we	had	those	words	in	our	lesson	(	do	you
"	在	最后的	来了	星期日	,	什么时候	我们	有	那些	字	在	我们的	课	(	做	你

[rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ,

remember	them	,
记住	他们	,

“终于到了星期天，我们在课上听到了那些话（你还记得吗，

['pɑːli] ?) : - [ɪf] [jiː; ji][duː; də][nɒt] [fə'gɪv] ,

Pollie	**?**	**)**	**:**	**'**	**If**	**ye**	**do**	**not**	**forgive**	**,**
波莉	?	)	:	-	如果	是的	做	不是	原谅	,

波莉？）：'如果你们不宽恕，

['naɪðə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] - ;

neither	**will**	**your**	**Father**	**which**	**is**	**in**	**heaven**	**forgive**	**your**	**trespasses**	**'**	**;**
两者都不	将要	你的	父亲	哪个	是	在	天堂	原谅	你的	擅闯私人领地	-	;

你们在天上的父也不会赦免你们的过犯。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [ðæt] ['les(ə)n] ,

and	**I**	**thought**	**how**	**could**	**I**	**prepare**	**to**	**give**	**you**	**girls**	**that**	**lesson**	**,**
和	我	想法	如何	可以	我	准备	到	给	你	女孩们	那	课	,

我当时就在想，我该如何准备才能给你们这些女孩上这堂课呢?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [maɪ'self] ?

if	**I**	**could**	**not**	**say**	**the**	**words**	**from**	**my**	**heart**	**myself**	**?**
如果	我	可以	不是	说	这	字	从	我的	心	我	?

如果我不能亲自说出我内心深处的感受呢?

" [əʊ] , ['pɑːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .

"	**Oh**	**,**	**Pollie**	**,**	**it**	**was**	**dreadful**	**.**
"	哦	,	波莉	,	它	曾是	可怕	.

“哦，波莉，真是太可怕了。”

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

At	**last**	**I**	**thought**	**,**	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**
在	最后的	我	想法	,	作为	我	有	讲述	你	,

最后我想，正如我之前告诉你的那样，

[ðæt] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ɒv; əv][maɪ'self][gɒd][kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,

that	**what**	**I**	**could**	**not**	**do**	**of**	**myself**	**God**	**could**	**enable**	**me**	**to**	**do**	**,**
那	什么	我	可以	不是	做	的	我	上帝	可以	使能够	我	到	做	,

凡是我自己做不到的事，上帝都能让我做到。

[ænd; ənd][aɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	**I**	**knelt**	**down**	**and**	**asked**	**Him**	**to**	**help**	**me**	**to**	**submit**	**to**	**His**	**will**	**,**
和	我	跪下	向下	和	问	他	到	帮助	我	到	提交	到	他的	将要	,

于是我跪下来，求祂帮助我顺服祂的旨意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['raɪtlɪ] [tə'wɔːdz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] .

and	**to**	**feel**	**rightly**	**towards**	**my**	**uncle**	**and**	**aunt**	**.**
和	到	感觉	没错	向	我的	叔叔	和	阿姨	.

并且要对我的叔叔和婶婶抱有正确的感情。

" [ðen] , ['pɑːli] , [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	**Then**	**,**	**Pollie**	**,**	**I**	**went**	**down**	**to**	**them**	**,**
"	然后	,	波莉	,	我	去	向下	到	他们	,

“然后，波莉，我就下去见他们了。”

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [rɒŋ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['æŋgri] ;

and	**I**	**told**	**them**	**how**	**wrong**	**I**	**had**	**been**	**to**	**be**	**so**	**angry**	**;**
和	我	讲述	他们	如何	错误的	我	有	到过	到	是	所以	生气的	;

我告诉他们我之前那么生气是多么错误；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [maɪt] [nɒt] [siː] ['hæri] ,

and	**then**	**I**	**asked**	**them**	**why**	**it**	**was**	**I**	**might**	**not**	**see**	**Harry**	**,**
和	然后	我	问	他们	为什么	它	曾是	我	可能	不是	看	哈里	,

然后我问他们为什么我可能见不到哈利，

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][duː; də][səʊ] .

and	**begged**	**them**	**to**	**let**	**me**	**do**	**so**	**.**
和	乞求	他们	到	让	我	做	所以	.

我恳求他们让我这样做。

" [ðen] , ['pɑːli] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] , [ɒn] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" **Then** , **Pollie** , **they** **told** **me** **that** **they** **had** **heard** , **on** **authority** **which** **they** **could**
" 然后 , 波莉 , 他们 讲述 我 那 他们 有 听到 , 在 权威 哪个 他们 可以
[nɒt] ['kwestʃən] ,
not **question** ,
不是 问题 ,

“然后，波莉，他们告诉我，他们从一些他们无法质疑的权威人士那里听说了这件事，

[ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [ænd; ənd] ['stedi] ,
that **Harry** **was** **not** **good** **and** **steady** ,
那 哈里 曾是 不是 好的 和 稳定的 ,

哈利这个人既不好也不稳重。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .
and **told** **me** **that** **I** **must** **have** **nothing** **to** **do** **with** **him** .
和 讲述 我 那 我 必须 有 没有什么 到 做 和 他 .

并告诉我我绝对不能和他有任何瓜葛。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] ;
I **cannot** **tell** **you** **all** , **but** **at** **last** **I** **had** **to** **let** **him** **go** ;
我 不能 告诉 你 全部 , 但 在 最后的 我 有 到 让 他 去 ;

我无法告诉你们全部真相，但最终我不得不放他走；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][deə(r)][nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
they **would** **not** **give** **way** , **and** **I** **dare** **not** **disobey** ; **and** **that** **is** **the** **end** **of** **it**
他们 会 不是 给 方式 , 和 我 敢 不是 违 ; 和 那 是 这 结尾 的 它
!
!
!

他们不肯让步，我也不敢违抗；事情就此结束了！

" ['pɑːli] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sæd][wʌnz] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm]
" **Pollie** **listened** **intently** , **her** **eyes** **gazing** **in** **the** **sad** **ones** **which** , **like** **a** **dumb**
" 波莉 听着 专注地 , 她 眼睛 凝视 在 这 伤心 一个 哪个 , 喜欢 一个 哑的
['sʌfərɪŋ] ['ænɪməlz] ,
suffering **animal's** ,
痛苦 动物 ,

波莉全神贯注地听着，她的目光凝视着那双悲伤的眼睛，那双眼睛如同哑巴般痛苦，

[sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] .
sought **her** **sympathy** .
寻求 她 同情 .

博取她的同情。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] :
At **last** **she** **said** **shyly** :
在 最后的 她 说 害羞地 :

她最后羞涩地说道：

" - [dɪd] - [gɒd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] ?
" **'** **Did** **'** **God** **help** **you** **to** **do** **His** **will** **?**
" - 做过 - 上帝 帮助 你 到 做 他的 将要 ?

上帝是否帮助你完成了祂的旨意?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] ['breθləs] [pɔːz] .
" **There** **was** **an** **instant's** **breathless** **pause** .
" 那里 曾是 一个 即时 喘不过气 暂停 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] [mɪs] - [hed] [sæŋk]['ləʊə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['brəʊkənli] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
Then Miss Loveday's head sank lower , and she said brokenly , " There was nothing
然后 错过 - 头 沉没 降低 , 和 她 说 破碎地 , " 那里 曾是 没有什么
[els] [tuː; tə][duː; də] ;
else to do ;
别的 到 做 ;

然后洛夫戴小姐的头垂得更低了，她哽咽着说：“没有别的办法了；

[ai][deə(r)][nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] . "
I dare not disobey . "
我 敢 不是 违 . "

我不敢违抗命令。

" [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , " ['ædɪd] ['pɑːli] ['revərəntli] .
" Then I suppose it must have been , " added Pollie reverently .
" 然后 我 认为 它 必须 有 到过 , " 额外 波莉 虔诚地 .

“那我想一定是这样，”波莉恭敬地补充道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
" And if it was His will — you think I ought to be glad to do it
" 和 如果 它 曾是 他的 将要 — 你 思考 我 应该 到 是 高兴的 到 做 它
, ['pɑːli] ?
, Pollie ?
, 波莉 ?

“如果这是祂的旨意——你认为我应该乐意去做吗，波莉？”

" ['pɑːli] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [naʊ] .
" Pollie was sobbing now .
" 波莉 曾是 啜泣 现在 .

波莉现在正在啜泣。

[mɪs] ['lʌvdeɪ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
Miss Loveday opened her arms , and they cried together for ever so long .
错过 洛夫戴 打开 她 武器 , 和 他们 哭 一起 为了 曾经 所以 长的 .

洛夫戴小姐张开双臂，她们抱在一起哭了很久很久。

[æt; ət][lɑːst] , [mɪs] ['lʌvdeɪ] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
At last , Miss Loveday wiped away her tears ,
在 最后的 , 错过 洛夫戴 擦拭 离开 她 眼泪 ,

最后，洛夫戴小姐擦干了眼泪。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and began to prepare herself to go back to the house .
和 开始 到 准备 她自己 到 去 后退 到 这 房子 .

她开始准备回家。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] — ['nevə(r)] , " [sed] ['pɑːli] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
" I'll never forget — never , " said Pollie , clinging to her ;
" 患病的 绝不 忘记 — 绝不 , " 说 波莉 , 依恋 到 她 ;

“我永远不会忘记——永远不会，”波莉紧紧抱着她说道；

" [ænd; ənd] [aɪl] [preɪ] ['evrɪ] [deɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [let] [hɪm] [kʌm] [bæk] ! "
" and I'll pray every day that God will let him come back ! "
" 和 患病的 祈祷 每一个 天 那 上帝 将要 让 他 来 后退 ! "

“我会每天祈祷上帝让他回来！”

" [ðeə(r)] - [mʌst; məst] - [biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] , ['pɑːli] , [ɔː(r)][aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv]
" There ' must ' be some mistake , Pollie , or I ought not to wish it , of
" 那里 - 必须 - 是 一些 错误 , 波莉 , 或者 我 应该 不是 到 希望 它 , 的
[kɔːs] .
course .
课程 .

“波莉，这‘一定’是哪里出了错，否则我当然不应该希望如此。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — [səʊ] ['veri] [ʃʊə(r)] — [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [maɪ] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]

But	I	am	sure	—	so	very	sure	—	that	he	loves	my	Saviour	,	and	wishes	to
但	我	是	当然	—	所以	非常	当然	—	那	他	爱	我的	救主	,	和	愿望	到

[sɜːv] [hɪm] . "

serve	Him	.	"
服务	他	.	"

但我确信——非常确信——他爱我的救主，并且愿意侍奉他。

" [ai] [wɪl] [preɪ] , " ['wɪspəd] ['pɑːli] ['brəʊkənli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sped] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)]

"	I	will	pray	,	"	whispered	Pollie	brokenly	,	and	then	she	sped	home	,	her	anger
"	我	将要	祈祷	,	"	低声说道	波莉	破碎地	,	和	然后	她	加速	家	,	她	愤怒

[ɔːl] [gɒn] ,

all	gone	,
全部	已消失	,

“我会祈祷的，”波莉哽咽着低语道，然后她飞快地赶回家，怒气全无。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [hɑːd] .

nothing	but	love	left	in	her	heart	which	had	been	so	hard	.
没有什么	但	爱	左边	在	她	心	哪个	有	到过	所以	难的	.

她那颗曾经坚硬的心，如今只剩下爱。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Oh	,	mother	!	"	was	all	she	could	say	when	she	found	her	sitting	in	the
"	哦	,	母亲	!	"	曾是	全部	她	可以	说	什么时候	她	成立	她	坐着	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

当她发现母亲坐在厨房里时，她只能说出这样的话：“哦，妈妈！”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [prest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

And	then	she	found	kisses	of	forgiveness	pressed	on	her	face	,
和	然后	她	成立	吻	的	饶恕	按下	在	她	脸	,

然后，她发现脸上落下了充满原谅的吻。

[ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] .

and	arms	of	forgiveness	clasping	her	round	.
和	武器	的	饶恕	紧握	她	圆形的	.

宽恕的臂膀将她紧紧环抱。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['telɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

TELLING	FATHER	.
讲述	父亲	.

告诉父亲。

[ðæt] [naɪt] , - ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

THAT	night	,	Pollie's	mother	went	to	bed	early	,	and	after	her	father	had
那	夜晚	,	-	母亲	去	到	床	早期的	,	和	后	她	父亲	有

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

finished	his	work	,
完成的	他的	工作	,

那天晚上，波莉的母亲早早就睡了，等她父亲下班后，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

he	came	in	and	settled	down	by	the	fire	.
他	来了	在	和	定居	向下	经过	这	火	.

他走了进来，在火堆旁坐了下来。

[haʊ] ['dɪfrənt] ['pɑːli] [felt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [kɔːld] " [ə; eɪ] [raɪt] [daʊn]
How **different** **Pollie** **felt** **now** **that** **she** **was** **what** **her** **father** **called** **"** **a** **right** **down**
如何 不同的 波莉 毛毡 现在 那 她 曾是 什么 她 父亲 称为 " 一个 正确的 向下
[gʊd] [gɜːl] .
good **girl** **.**
好的 女孩 .

波莉现在感觉和以前很不一样了，因为她成了她父亲口中的“一个十足的好女孩”。

" [dʒɪm][wɒz; wəz] [ʌp'steəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" **Jim** **was** **upstairs** **reading** **to** **their** **mother** **,**
" 吉姆 曾是 楼上 阅读 到 他们的 母亲 ,

吉姆当时正在楼上给他们的母亲读书，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['lʌvdeɪ] .
so **she** **took** **her** **knitting** **and** **sat** **thinking** **of** **Miss** **Loveday** **.**
所以 她 采取 她 针织 和 卫星 思维 的 错过 洛夫戴 .

于是她拿起毛线，坐下来想着洛夫戴小姐。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
Suddenly **she** **looked** **up** **.**
突然 她 看起来 向上 .

她突然抬起头来。

" ['fɑːðə(r)] !
" **Father** **!**
" 父亲 !

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wel] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Well** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 出色地 ? " 他 问 .

“怎么样？”他问道。

" ['fɑːðə(r)] !
" **Father** **!**
" 父亲 !

“父亲！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['devənʃə] [weə(r)] ['grænmʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] ? "
Isn't **it** **Devonshire** **where** **grandmother** **lives** **?** **"**
不是 它 德文郡 在哪里 祖母 生活 ? "

奶奶不是住在德文郡吗?

" [waɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ! " [sed] ['fɑːðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Why** **surely** **!** **"** **said** **father** **,** **smiling** **.**
" 为什么 一定 ! " 说 父亲 , 微笑 .

“当然可以！”父亲笑着说。

" [wʌts] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" **What's** **made** **you** **think** **of** **that** **?** **"**
" 是什么 制成 你 思考 的 那 ? "

是什么让你想到这一点?

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [juː; jʊ] [njuː] [ðeə(r)] . "
" **I** **was** **wondering** **who** **you** **knew** **there** **.** **"**
" 我 曾是 好奇 WHO 你 知道 那里 . "

“我想知道你在那里认识哪些人。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
" Why do you ask ? "
" 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" ['fɑːðə(r)] — " ['pɑːli] [pɔːzd] .
" Father — " Pollie paused .
" 父亲 — " 波莉 暂停 .

“父亲——”波莉顿了顿。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] ,
" I don't want to tell anything I ought not ,
" 我 不 想 到 告诉 任何事物 我 应该 不是 ,

“我不想说任何我不该说的话，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmˌbɒdiz] ['siːkrət] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd] ,
but I have somebody's secret that makes me very sad ,
但 我 有 某人的 秘密 那 制作 我 非常 伤心 ,

但我有一个秘密，让我很难过。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələli] .
and I wanted to know if you knew somebody there very particularly .
和 我 通缉 到 知道 如果 你 知道 某人 那里 非常 特别 .

我想知道你是否认识那里某个特别重要的人。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] . "
But I can trust you , father . "
但 我 能 相信 你 , 父亲 . "

但我相信您，父亲。

" [juː; jʊ] [meɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['enibɒdi] ['eni] [gʊd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel]
" You may , my dear ; and if I can do anybody any good , you can tell
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“当然可以，亲爱的；如果我能帮到谁，你一定要告诉我。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['enibɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hæri] ['fʊlbərt] , ['fɑːðə(r)] ? "
" Do you know anybody of the name of Harry Fulbert , father ? "
" 做 你 知道 任何人 的 这 姓名 的 哈里 富尔伯特 , 父亲 ? "

“你认识一个叫哈里·富尔伯特（Harry Fulbert）的人吗？”

" [dɪvɑːnʃaɪrz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] [ðæt]
" Devonshire's a large place , but I do happen to know some one of that
[neɪm] [ðeə(r)] [tuː] . "
name there too . "
姓名 那里 也 . "

“德文郡是个很大的地方，但我碰巧也认识一个叫这个名字的人。”

" [duː; də][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['pɑːli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɑːst] .
" Do you , father ? " asked Pollie , with her heart beating fast .
" 做 你 , 父亲 ? " 问 波莉 , 和 她 心 殴打 快速地 .

“爸爸，您真的这么想吗？”波莉问道，她的心跳得很快。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz][aɪ] [nəʊ] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['pɑːli] ,
" And the funny thing is I know two of ' em , Pollie ,
" 和 这 有趣的 事物 是 我 知道 二 的 - 呃 , 波莉 ,

“有趣的是，我认识其中两个，波莉。”

[æz; əz][fɑː(r)][əˈsʌndə(r)][æz; əz][ðə; ði][pəulz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

as	far	asunder	as	the	poles	though	they	are	. "
作为	远的	分离	作为	这	杆子	尽管	他们	是	. "

即使它们相距两极那么远。

" [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

"	Two	of	them	!
"	二	的	他们	!

“其中两个！”

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？ ”

" [fɜːst] [ˈkʌz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

"	First	cousins	of	the	same	name	.
"	第一的	表兄弟姐妹	的	这	相同的	姓名	.

同名的堂兄弟姐妹。

[ə; eɪ][ˈstjuːpɪd] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [neɪm] - [ɪm] [əˈlaɪk] ,

A	stupid	thing	,	as	I	take	it	,	to	name	'	em	alike	,
一个	愚蠢的	事物	,	作为	我	拿	它	,	到	姓名	-	呃	同样	,

在我看来，给它们取相同的名字是个愚蠢的做法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [tel] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [njuː] [wɒt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ]

but	they	do	tell	that	neither	of	the	sisters	knew	what	the	other	was	doing
但	他们	做	告诉	那	两者都不	的	这	姐妹	知道	什么	这	其他	曾是	正在做

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] ,

till	they	were	named	,
直到	他们	是	命名	,

但她们确实提到，姐妹俩在被命名之前都不知道对方在做什么。

[ænd; ənd] [ðen] - [twɒz] [nəʊ][juːz][ˈkraɪɪn] - [ˈəʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] !

and	then	'	twas	no	use	cryin	'	over	spilt	milk	!
和	然后	-	那是	不	使用	哭泣	-	超过	洒了	牛奶	!

覆水难收，哭泣也没用！

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] ,

One	of	'	em	is	as	good	as	gold	,	and	the	other	,	sad	to	say	,
一	的	-	呃	是	作为	好的	作为	金子	,	和	这	其他	,	伤心	到	说	,

其中一个堪称完美，而另一个，很遗憾，

[ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [brɑːs] - - ! "

is	not	worth	a	brass	farthin	'	!	"
是	不是	值得	一个	黄铜	-	-	!	"

一文不值！

" [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] [wʌn][lɪv; laɪv] , [ˈfɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈpɑːli] , [ˈɔːlməʊst] [ˈbreθləsli] .

"	Where	does	the	good	one	live	,	father	?	"	asked	Pollie	,	almost	breathlessly	.
"	在哪里	做	这	好的	一	居住	,	父亲	?	"	问	波莉	,	几乎	气喘吁吁	.

“爸爸，那位好人住在哪里？”波莉几乎喘不过气来地问道。

" [hɪz; ɪz] - [ˈmʌðə(r)] - [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ˈeksɪtə(r)] .

"	His	'	mother	'	lives	at	Exeter	.
"	他的	-	母亲	-	生活	在	埃克塞特	.

他的“母亲”住在埃克塞特。

[hiː; hi] [ˈkɒmz] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

He	comes	home	to	see	her	now	and	again	,
他	来	家	到	看	她	现在	和	再次	,

他偶尔会回家看她。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] ['sʌmweə(r)] . "

but	I	believe	he	lives	in	foreign	parts	somewhere	.	"
但	我	相信	他	生活	在	外国的	部分	某处	.	"

但我相信他住在国外某个地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][wʌn] , ['fɑːðə(r)] ?

"	And	the	bad	one	,	father	?
"	和	这	坏的	一	,	父亲	?

“那坏的那个呢，父亲？”

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [feɪnt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

"	Pollie's	voice	was	almost	faint	with	anxiety	.
"	-	嗓音	曾是	几乎	头晕的	和	焦虑	.

波莉的声音因为焦虑几乎微弱了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [mɪs] ['lʌvdeɪ] ?

Which	was	the	one	who	was	a	friend	to	her	dear	Miss	Loveday	?
哪个	曾是	这	一	WHO	曾是	一个	朋友	到	她	亲爱的	错过	洛夫戴	?

谁是她亲爱的洛夫黛小姐的朋友?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɔk] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] .

"	The	other	knocks	about	everywhere	.
"	这	其他	敲门声	关于	到处	.

另一个到处乱撞。

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['trævlz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

He	has	plenty	of	money	,	and	travels	a	great	deal	,
他	有	很多	的	钱	,	和	旅行	一个	伟大的	交易	,

他很有钱，而且经常旅行。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] - [ai] - [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

but	I	would	be	sorry	for	any	one	'	I	'	loved	to	have	much	to	do	with
但	我	会	是	对不起	为了	任何	一	-	我	-	喜爱	到	有	很多	到	做	和

[hɪm] .

him	.
他	.

但我会为任何我爱的人感到遗憾，如果他们和他有很多接触的话。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['pɑːli] ? "

Why	do	you	ask	me	,	Pollie	?	"
为什么	做	你	问	我	,	波莉	?	"

你为什么问我，波莉?

" ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [həʊp] — [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [rɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Father	,	I	hope	—	oh	,	I	hope	I	am	not	wrong	to	tell	you	,
"	父亲	,	我	希望	—	哦	,	我	希望	我	是	不是	错误的	到	告诉	你	,

“父亲，我希望——哦，我希望我没说错，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

but	could	you	find	out	for	me	?
但	可以	你	寻找	出去	为了	我	?

你能帮我查一下吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['lʌvdeɪ] , ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] - [deɪ] ,

It	is	Miss	Loveday	,	father	;	and	he	has	gone	out	to	China	to	-	day	,
它	是	错过	洛夫戴	,	父亲	;	和	他	有	已消失	出去	到	中国	到	-	天	,

父亲，是洛夫戴小姐；他今天去了中国。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lʌvdeɪ] [ɪz][səʊ][sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — .

and	Miss	Loveday	is	so	sad	because	—	.
和	错过	洛夫戴	是	所以	伤心	因为	—	.

洛芙黛小姐非常难过，因为——。

" [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː'self] ,

"	And	then	Pollie	told	her	father	as	much	as	she	knew	herself	,
"	和	然后	波莉	讲述	她	父亲	作为	很多	作为	她	知道	她自己	,

然后波莉把她自己所知道的一切都告诉了她父亲。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	begged	him	to	help	her	find	out	all	about	it	.
和	乞求	他	到	帮助	她	寻找	出去	全部	关于	它	.

她恳求他帮她查明真相。

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [preɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] .

"	I	told	her	I	would	pray	,	and	I	have	.
"	我	讲述	她	我	会	祈祷	,	和	我	有	.

“我告诉她我会祈祷，而且我也确实祈祷了。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [gest] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [mait] [kʌm] [səʊ] [suːn] ,

But	I	never	guessed	the	answer	might	come	so	soon	,
但	我	绝不	猜对了	这	回答	可能	来	所以	很快	,

但我从未想到答案会来得这么快。

[nɔː(r)] [ðæt] [pə'hæps] [ai] [mait] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['lʌvdeɪ] .

nor	that	perhaps	I	might	bring	it	to	Miss	Loveday	.
也不	那	也许	我	可能	带来	它	到	错过	洛夫戴	.

我甚至觉得我可能会把它带给洛夫黛小姐。

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɒd] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ? "

Oh	,	father	,	do	you	think	God	will	let	me	?	"
哦	,	父亲	,	做	你	思考	上帝	将要	让	我	?	"

哦，父亲，您认为上帝会允许我这样做吗?

" [ðæt] [ai] [kænt] [tel] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ai][duː; də] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

"	That	I	can't	tell	,	my	dear	,	but	this	I	do	know	,	it	says	,
"	那	我	不能	告诉	,	我的	亲爱的	,	但	这	我	做	知道	,	它	说道	,

“我无法告诉你，亲爱的，但我知道一件事，”上面写道。

- [kə'mɪt] [ðaɪ] [wei] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [trʌst] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

'	Commit	thy	way	unto	the	Lord	,	trust	also	in	Him	,	and	He	will	bring	it
-	犯罪	你的	方式	到	这	主	,	相信	还	在	他	,	和	他	将要	带来	它

[tuː; tə] [pɑːs] . -

to	pass	.	'
到	经过	.	-

“当将你的事交托耶和华，并信靠他，他必成全。”

" ['pɑːli] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]

"	Pollie	could	hardly	sleep	that	night	for	thinking	of	what	she	ought	to	do
"	波莉	可以	几乎	睡觉	那	夜晚	为了	思维	的	什么	她	应该	到	做

[ə'baʊt] [mɪs] ['lʌvdeɪ] .

about	Miss	Loveday	.
关于	错过	洛夫戴	.

“那天晚上，波莉几乎彻夜难眠，一直在想她应该如何处置洛夫戴小姐。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] " [kə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd]

Her	father	had	advised	her	to	"	commit	her	way	unto	the	Lord
她	父亲	有	建议	她	到	"	犯罪	她	方式	到	这	主

, " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

,	"	and	she	did	,
,	"	和	她	做过	,

她父亲曾劝她“将自己的道路交托给主”，她也照做了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [step] ?

but	what	was	the	next	step	?
但	什么	曾是	这	下一个	步	?

但下一步是什么?

[deə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [mis'teik] ?

Dare	she	go	to	the	vicar	and	ask	him	if	there	were	some	mistake	?
敢	她	去	到	这	牧师	和	问	他	如果	那里	是	一些	错误	?

她敢去问牧师是不是弄错了吗?

[wʊd] [hiː; hi] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [gɜːl] ?

Would	he	tell	her	she	was	an	impertinent	girl	?
会	他	告诉	她	她	曾是	一个	无礼	女孩	?

他会告诉她，她是个无礼的女孩吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] " [raɪt] " [tuː; tə][gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [deə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] .

If	it	were	"	right	"	to	go	,	she	would	dare	even	that	.
如果	它	是	"	正确的	"	到	去	,	她	会	敢	甚至	那	.

如果去那里是“正确”的选择，她甚至敢于这样做。

[bʌt; bət] " [wɒz; wəz] " [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?

But	"	was	"	it	right	?
但	"	曾是	"	它	正确的	?

但这样做“真的”是对的吗?

[wɒt] [ɪf] [mɪs] - [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [gəʊld] ?

What	if	Miss	Loveday's	friend	should	not	turn	out	to	be	the	true	gold	?
什么	如果	错过	-	朋友	应该	不是	转动	出去	到	是	这	真的	金子	?

如果洛芙黛小姐的朋友其实并不是真正的宝藏呢?

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɒst] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [laɪt] [keɪm] .

So	she	tossed	till	morning	,	and	no	light	came	.
所以	她	抛掷	直到	早晨	,	和	不	光	来了	.

于是她辗转反侧到天亮，却始终不见天日。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

She	got	up	early	and	busied	herself	in	her	duties	at	the	mill	,
她	得到	向上	早期的	和	忙碌	她自己	在	她	职责	在	这	磨	,

她早早起床，埋头于工厂的日常工作中。

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [laɪt] [keɪm] .

but	still	no	light	came	.
但	仍然	不	光	来了	.

但仍然没有亮灯。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Her	mother	was	not	very	well	,	and	Pollie	had	all	the	cooking	to	do
她	母亲	曾是	不是	非常	出色地	,	和	波莉	有	全部	这	烹饪	到	做

,

,

,

她母亲身体不太好，波莉得负责所有的烹饪工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [tuː; tə] [meɪk] .

and	the	bread	to	make	.
和	这	面包	到	制作	.

以及要做的面包。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sæks] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

Her	father	was	off	early	to	the	market	with	his	sacks	of	flour	,
她	父亲	曾是	离开	早期的	到	这	市场	和	他的	麻袋	的	面粉	,

她父亲一大早就提着几袋面粉去市场了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	would	not	be	in	till	afternoon	.
和	会	不是	是	在	直到	下午	.

下午才会到。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

She	thought	and	thought	,	but	could	come	to	no	decision	.
她	想法	和	想法	,	但	可以	来	到	不	决定	.

她反复思考，却始终无法做出决定。

[æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [ʌp][ðə; ði]['dɪnə(r)] - [pleɪts] ,

At	last	,	just	as	she	had	washed	up	the	dinner	-	plates	,
在	最后的	,	只是	作为	她	有	洗过	向上	这	晚餐	-	盘子	,

最后，就在她洗完餐盘的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪdi] ['kɪtʃɪn] ,

and	was	going	up	to	fetch	her	mother	to	the	tidy	kitchen	,
和	曾是	去	向上	到	拿来	她	母亲	到	这	整齐的	厨房	,

她正要上楼去叫她妈妈到整洁的厨房去，

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [wɪtʃ] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] : " - [trʌst] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

a	thought	came	which	comforted	her	:	"	-	Trust	also	in	Him	;	and	He	will
一个	想法	来了	哪个	安慰	她	:	"	-	相信	还	在	他	;	和	他	将要

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] ! - "

bring	it	to	pass	!	-	"
带来	它	到	经过	!	-	"

她突然想到："也要信靠他，他必成就此事！"

" [aɪv] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['trʌstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I've	been	worrying	and	not	trusting	,	"	she	said	to	herself	.
"	我已经	到过	令人担忧	和	不是	信任	,	"	她	说	到	她自己	.

"我一直很担心，也不信任别人，"她自言自语道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd] [brɔːt]

And	when	she	had	placed	her	mother	comfortably	,	and	brought
和	什么时候	她	有	放置	她	母亲	舒适地	,	和	带来

[hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkəˌbɑːskɪt] ,

her	workbasket	,
她	工作篮	,

她安顿好母亲后，拿来了她的工作篮。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

she	went	into	her	little	room	and	knelt	down	in	silence	by	the	bedside	.
她	去	进入	她	小的	房间	和	跪下	向下	在	沉默	经过	这	床头	.

她走进自己的小房间，默默地跪在床边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Then	she	took	her	knitting	,	and	sat	down	on	the	doorstep	to	watch	for
然后	她	采取	她	针织	,	和	卫星	向下	在	这	家门口	到	手表	为了

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

然后她拿起毛线，坐在门阶上等父亲回来。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] ,

Before	long	,	she	saw	a	girl	making	her	way	up	the	steep	hill	,
前	长的	,	她	锯	一个	女孩	制作	她	方式	向上	这	陡	爬坡道	,

没过多久，她看到一个女孩正沿着陡峭的山坡往上爬。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [frɒm; frəm]

and	as	she	came	nearer	,	she	found	it	was	one	of	the	maids	from
和	作为	她	来了	更近	,	她	成立	它	曾是	一	的	这	女佣	从

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

the	vicarage	.
这	牧师住宅	.

当她走近时，发现那是牧师住宅的一名女佣。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

Her	heart	beat	fast	,	and	she	jumped	up	and	stood	waiting	,
她	心	打	快速地	,	和	她	跳了起来	向上	和	站立	等待	,

她心跳加速，猛地跳起来站着等待。

['hɑːdli] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] —

hardly	liking	to	run	and	meet	her	;	and	yet	—
几乎	喜欢	到	跑步	和	见面	她	;	和	然而	—

他几乎不喜欢跑去见她；然而——

" ['pɑːli] ! " [sed] [ðə; ði] [meɪd] ['iːgəli] .

"	Pollie	!	"	said	the	maid	eagerly	.
"	波莉	!	"	说	这	女佣	急切地	.

“波莉！”女仆急切地说道。

" [maɪ] [mɪs] ['meəri][ɪz] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	My	Miss	Mary	is	very	poorly	,	and	she	wants	to	see	you	,
"	我的	错过	玛丽	是	非常	差	,	和	她	想要	到	看	你	,

“玛丽小姐身体很不好，她想见您。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] .

and	I	was	coming	all	the	morning	,	but	I	was	too	busy	.
和	我	曾是	未来	全部	这	早晨	,	但	我	曾是	也	忙碌的	.

我整个上午都想来，但是太忙了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?

Can	you	run	down	to	see	her	now	?
能	你	跑步	向下	到	看	她	现在	?

你现在能下去看看她吗?

" [səʊ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['pɑːli] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ,

"	So	,	in	less	than	half	an	hour	,	Pollie	stood	at	her	bedside	,
"	所以	,	在	较少的	比	一半	一个	小时	,	波莉	站立	在	她	床头	,

“于是，不到半小时，波莉就站在了她的床边。”

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] .

finding	it	difficult	to	repress	her	eagerness	.
寻找	它	难的	到	抑	她	渴望	.

她难以抑制自己的渴望。

[mɪs] ['lʌvdeɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

Miss	Loveday	put	out	her	hand	and	drew	her	down	to	kiss	her	,
错过	洛夫戴	放	出去	她	手	和	画	她	向下	到	吻	她	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] —

and	began	at	once	—
和	开始	在	一次	—

洛夫戴小姐伸出手，将她拉下来吻她，然后立刻开始了——

" ['pɑːli] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ['jestədeɪ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ai]

"	Pollie	,	I	wanted	to	tell	you	—	Yesterday	I	thought	it	was	harder	than	I
"	波莉	,	我	通缉	到	告诉	你	—	昨天	我	想法	它	曾是	更难	比	我

[kʊd; kəd][beə(r)] .

could	bear	.
可以	熊	.

“波莉，我想告诉你——昨天我觉得我快要承受不住了。”

[ai] [felt] [fə'seɪkən] , [æz; əz] [ɪf] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	forsaken	,	as	if	I	never	could	get	over	it	.
我	毛毡	被遗弃的	,	作为	如果	我	绝不	可以	得到	超过	它	.

我感到被抛弃了，仿佛永远也无法释怀。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] — "
But to - day — "
但 到 - 天 — "

但今天——”

" [tuː; tə] - [deɪ] ? " ['ekəud] ['pɑːli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" To - day ? " echoed Pollie , with her heart in her eyes .
" 到 - 天 ? " 回声 波莉 , 和 她 心 在 她 眼睛 .

“今天吗？”波莉重复道，眼里满是爱意。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [raɪt] ?
" Has it come right ?
" 有 它 来 正确的 ?

“一切都对吗？”

[əʊ] , [mɪs] ['lʌvdeɪ] ! "
Oh , Miss Loveday ! "
哦 , 错过 洛夫戴 ! "

哦，洛夫戴小姐！

" [raɪt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ['dʒentli] ,
" Right so far as this , " answered her teacher gently ,
" 正确的 所以 远的 作为 这 , " 回答 她 老师 轻轻地 ,

“到目前为止都没错，”她的老师温和地回答道。

" [ðæt] [ai][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ,
" that I have trusted it all to my Lord ,
" 那 我 有 可信 它 全部 到 我的 主 ,

“我已经将一切都交托给了我的主。”

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
and left it with Him to do as He likes .
和 左边 它 和 他 到 做 作为 他 点赞 .

并把一切交托给他，任由他处置。

" - [lɪps] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lʊk] [ɪn] [mɪs] - [feɪs] [stɒpt]
" Pollie's lips parted to speak , but the heavenly look in Miss Loveday's face stopped
" - 嘴唇 分手了 到 说话 , 但 这 天上 看 在 错过 - 脸 停止
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

波莉张开嘴想说话，但洛夫戴小姐脸上那神圣的神情让她止住了话头。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] [wɪð]
She knelt down by the bed , and covered her friend's little white hand with
她 跪下 向下 经过 这 床 , 和 涵盖 她 朋友们 小的 白色的 手 和
['kɪsɪz] .
kisses .
吻 .

她跪在床边，亲吻着朋友白皙的小手。

" [dɪə(r)] [mɪs] ['lʌvdeɪ] , [ai] [meɪ] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] , ['meiənt] [ai] ? "
" Dear Miss Loveday , I may pray that it may all come right , mayn't I ? "
" 亲爱的 错过 洛夫戴 , 我 可能 祈祷 那 它 可能 全部 来 正确的 , 可能不会 我 ? "

“亲爱的洛夫戴小姐，我祈祷一切都能好起来，对吗？”

" [əʊ] , [jes] , [dɪə(r)][bʌt; bət] — [ɪn'diːd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] — [nɒt] [maɪn] .
" Oh , yes , dear but — indeed I want to do His will — not mine .
" 哦 , 是的 , 亲爱的 但 — 的确 我 想 到 做 他的 将要 — 不是 矿 .

“哦，是的，亲爱的，但是——的确，我想遵行他的旨意——而不是我自己的旨意。”

" ['pɑːli] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Pollie	was	silent	.
"	波莉	曾是	沉默的	.

波莉沉默不语。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] ?

How	could	she	break	her	news	?
如何	可以	她	休息	她	消息	?

她该如何开口呢?

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

And	yet	all	the	way	down	the	hill	,
和	然而	全部	这	方式	向下	这	爬坡道	,

然而，一路下山，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [mɪs] ['lʌvdeɪ]

she	had	been	sure	that	it	would	be	right	for	her	to	tell	Miss	Loveday
她	有	到过	当然	那	它	会	是	正确的	为了	她	到	告诉	错过	洛夫戴

[hɜː'self] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

herself	all	about	it	.
她自己	全部	关于	它	.

她确信自己应该亲自把所有事情都告诉洛夫戴小姐。

" ['fɑːðə(r)] [nəʊz] ['devənʃə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɒftli] ; " [hiː; hi] [nəʊz] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] . "

"	Father	knows	Devonshire	,	"	she	said	very	softly	;	"	he	knows	people	there	.	"
"	父亲	知道	德文郡	,	"	她	说	非常	轻轻	;	"	他	知道	人们	那里	.	"

“父亲了解德文郡，”她轻声说道，“他认识那里的人。”

" [dʌz] [hiː; hi] , [dɪə(r)] ?

"	Does	he	,	dear	?
"	做	他	,	亲爱的	?

“他真的会这样吗，亲爱的？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['lʌvdeɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Why	do	you	tell	me	that	?	"	asked	Miss	Loveday	,	looking	at	her	.
为什么	做	你	告诉	我	那	?	"	问	错过	洛夫戴	,	寻找	在	她	.

“你为什么告诉我这些？”洛夫戴小姐看着她问道。

" ['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [njuː] [tuː] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðæt] [neɪm] .

"	Father	said	he	knew	two	people	called	that	name	.
"	父亲	说	他	知道	二	人们	称为	那	姓名	.

“父亲说他认识两个人叫这个名字。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][maɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

I	thought	you	would	not	mind	,	because	father	is	perfectly	safe	,	and	he	was
我	想法	你	会	不是	头脑	,	因为	父亲	是	完美	安全的	,	和	他	曾是

[səʊ] ['sɒri] .

so	sorry	.
所以	对不起	.

我想你不会介意的，因为父亲很安全，他非常抱歉。

" [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ,

"	And	then	Pollie	told	her	all	she	had	heard	,
"	和	然后	波莉	讲述	她	全部	她	有	听到	,

然后波莉把她听到的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [mɪs] - [peɪl] [feɪs] ['braitən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [həʊp] .

and	Miss	Loveday's	pale	face	brightened	into	a	flush	of	hope	.
和	错过	-	苍白	脸	明亮	进入	一个	冲洗	的	希望	.

洛夫戴小姐苍白的脸上泛起了一抹充满希望的红晕。

" [ai] [nəʊ] [hiːz] [ðə; ði]['gəʊldən][gəʊld] !
" I know he's the golden gold !
" 我 知道 他是 这 金的 金子 !

我知道他就是黄金!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] , ['pɑːli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]
" And God has sent you , Pollie , to show my uncle that there is some
" 和 上帝 有 发送 你 , 波莉 , 到 展示 我的 叔叔 那 那里 是 一些
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .

“上帝派你来，波莉，是为了让我叔叔明白，这其中肯定有什么错误。”

[əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [gɑːdz] [wɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ,
Oh , I am so glad that I wanted God's will better than my own ,
哦 , 我 是 所以 高兴的 那 我 通缉 神的 将要 更好的 比 我的 自己的 ,

哦，我真庆幸我当时更愿意遵从神的旨意而不是自己的意愿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gɪvz] [ə'bʌndəntli] , ['pɑːli] !
for He gives abundantly , Pollie !
为了 他 给予 大量 , 波莉 !

因为他慷慨赐予，波莉!

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] ['hæri] ['fʊlbərt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz]
BUT though the first thought had been that the Harry Fulbert she knew was
但 尽管 这 第一的 想法 有 到过 那 这 哈里 富尔伯特 她 知道 曾是
['gəʊldən][gəʊld] ,
golden gold ,
金的 金子 ,

但是，尽管她最初的想法是，她认识的哈里·富尔伯特是完美无瑕的，

[ðə; ði] ['sekənd] [keɪm] [wɪð] ['terəb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] .
the second came with terrible desolation .
这 第二 来了 和 糟糕的 荒凉 .

第二次灾难带来了可怕的荒凉。

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] !
It was too late now !
它 曾是 也 晚的 现在 !

现在太晚了!

[ðæt] ['letə(r)] , [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [raɪt] , [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ɪts] [weɪ] ,

That	letter	,	so	hard	to	write	,	had	gone	on	its	way	,
那	信	,	所以	难的	到	写	,	有	已消失	在	它是	方式	,

那封写起来如此艰难的信，已经寄出了。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ðɪs] ['hæri] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊps] [krʌʃt]

and	ere	this	Harry	would	have	started	for	China	,	with	his	hopes	crushed
和	埃雷	这	哈里	会	有	开始	为了	中国	,	和	他的	希望	碎

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɔː(r)] .

and	his	heart	sore	.
和	他的	心	疮	.

而在此之前，哈里本该启程前往中国，但他的希望破灭了，心中充满了伤痛。

[mɪs] ['lʌvdeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Miss	Loveday	tried	to	recall	what	she	had	said	as	she	had	sat	that	evening	,
错过	洛夫戴	尝试	到	记起	什么	她	有	说	作为	她	有	卫星	那	晚上	,

洛夫戴小姐努力回想那天晚上她坐着时都说过些什么。

[θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['bɪdɪŋ] .

three	days	ago	,	doing	her	uncle's	bidding	.
三	天	前	,	正在做	她	叔叔的	投标	.

三天前，她听从了她叔叔的吩咐。

" [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðəʊz] [huːm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

"	If	I	were	to	disobey	those	whom	my	father	told	me	to	obey	,
"	如果	我	是	到	违	那些	谁	我的	父亲	讲述	我	到	服从	,

“如果我违背父亲吩咐我服从的人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['blesɪŋ] ;

I	should	never	have	a	happy	moment	,	nor	could	I	look	for	God's	blessing	;
我	应该	绝不	有	一个	快乐的	片刻	,	也不	可以	我	看	为了	神的	祝福	;

我永远不会有快乐的时刻，也不能指望得到上帝的祝福；

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [laɪf] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [gɑːdz] ['blesɪŋ] , ['hæri] ? " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .

and	what	would	life	be	without	God's	blessing	,	Harry	?	"	she	had	said	.
和	什么	会	生活	是	没有	神的	祝福	,	哈里	?	"	她	有	说	.

“如果没有上帝的祝福，生活会是什么样子，哈利？”她曾这样说过。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [deɪz] .

She	could	hardly	remember	the	words	;	it	seemed	months	ago	,	instead	of	days	.
她	可以	几乎	记住	这	字	;	它	似乎	几个月	前	,	反而	的	天	.

她几乎记不起那些话了；感觉好像是几个月前的事，而不是几天前。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kən'veɪd] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv]

But	at	any	rate	,	she	was	sure	that	they	had	not	conveyed	one	word	of
但	在	任何	速度	,	她	曾是	当然	那	他们	有	不是	传递	一	单词	的

[həʊp] !

hope	!
希望	!

但无论如何，她确信他们没有传递一个充满希望的字眼！

[həʊp] !

Hope	!
希望	!

希望！

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

As	she	lay	on	her	bed	with	these	thoughts	chasing	each	other	through	her
作为	她	躺	在	她	床	和	这些	想法	追逐	每个	其他	通过	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她躺在床上，脑海中这些念头交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['suːðɪŋ] [bɑːm] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

it	seemed	as	if	there	were	some	soothing	balm	being	applied	to	her
它	似乎	作为	如果	那里	是	一些	舒缓	香脂	存在	应用	到	她

['eɪkɪŋ] [wuːndz] .

aching	wounds	.
疼痛	伤口	.

仿佛有人在她疼痛的伤口上涂抹了某种舒缓的药膏。

" [həʊp] [ðaʊ] [ɪn] [gɒd] !

"	Hope	thou	in	God	!
"	希望	你	在	上帝	!

“要仰望上帝！”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] !

"	Yes	,	she	had	!
"	是的	,	她	有	!

“是的，她有！”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [ɪn] [gɒd] [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðeə(r)] ['veri] ['dɑːrkɪst] ,

She	had	hoped	in	God	when	things	had	been	at	their	very	darkest	,
她	有	希望	在	上帝	什么时候	事物	有	到过	在	他们的	非常	最黑暗的	,

在最黑暗的时刻，她曾向上帝寄予希望。

[wen] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ɔː(r)] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kʌm] ;

when	no	ray	of	light	had	come	,	or	seemed	as	if	it	could	come	;
什么时候	不	射线	的	光	有	来	,	或者	似乎	作为	如果	它	可以	来	;

当没有一丝光线出现，或者看起来不可能出现的时候；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [preɪz] [hɪm] ,

and	now	she	would	praise	Him	,
和	现在	她	会	称赞	他	,

现在她会赞美他，

[huː] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] [ə'bʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

who	would	not	allow	His	child	to	be	tempted	above	that	she	was	able	to
WHO	会	不是	允许	他的	孩子	到	是	受诱惑	多于	那	她	曾是	有能力的	到

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

祂不会让祂的孩子受到超过她所能承受的诱惑。

['pɑːli] [hæd; həd] [sæt] ['veri] [stɪl] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [kləʊzd] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] ,

Pollie	had	sat	very	still	;	she	had	waited	till	the	closed	eyes	should	open	,
波莉	有	卫星	非常	仍然	;	她	有	等待	直到	这	关闭	眼睛	应该	打开	,

波莉一直静静地坐着，等着那双紧闭的眼睛睁开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'træktɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [grəʊ] [smuːð] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [mɪs] ['lʌvdeɪ] .

and	the	contracted	forehead	grow	smooth	,	like	her	own	dear	Miss	Loveday	.
和	这	合同	前额	生长	光滑的	,	喜欢	她	自己的	亲爱的	错过	洛夫戴	.

紧绷的额头变得光滑，就像她亲爱的洛夫戴小姐一样。

" ['pɑːli] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ['dʒentli] ,

"	Pollie	,	"	said	her	teacher	gently	,
"	波莉	,	"	说	她	老师	轻轻地	,

“波莉，”她的老师轻声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]

"	will	you	go	down	now	and	tell	my	uncle	what	you	have	found	out	for	me
"	将要	你	去	向下	现在	和	告诉	我的	叔叔	什么	你	有	成立	出去	为了	我

?

?
?

“你现在能下去告诉我叔叔你为我打听到了什么吗？”

" ['pɑːli] ['krimzən] , [bʌt; bət] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ɪnstəntli] .

"	Pollie	crimsoned	,	but	rose	to	her	feet	instantly	.
"	波莉	深红色	,	但	玫瑰	到	她	脚	即刻	.

波莉脸涨得通红，但立刻站了起来。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

If	there	were	one	person	in	the	world	she	was	afraid	of	,	it	was	the
如果	那里	是	一	人	在	这	世界	她	曾是	害怕的	的	,	它	曾是	这

['vɪkə(r)] .

vicar	.
牧师	.

如果说世界上有她最害怕的人，那就是牧师。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ? " [sed] [mɪs] ['lʌvdeɪ] .

"	Am	I	asking	too	much	?	"	said	Miss	Loveday	.
"	是	我	问	也	很多	?	"	说	错过	洛夫戴	.

“我的要求过分吗？”洛夫戴小姐问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] .

"	No	,	no	;	I	will	do	it	,	"	exclaimed	Pollie	.
"	不	,	不	;	我	将要	做	它	,	"	惊呼	波莉	.

“不，不，我会做的，”波莉大声说道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] —

"	But	where	shall	I	find	him	,	and	what	—
"	但	在哪里	将	我	寻找	他	,	和	什么	—

但我该去哪里找他，又该如何——

" [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Her	hand	was	already	on	the	door	.
"	她	手	曾是	已经	在	这	门	.

她的手已经放在门上了。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [tiː] ['veri] [suːn] ;

"	He	will	be	coming	in	to	tea	very	soon	;
"	他	将要	是	未来	在	到	茶	非常	很快	;

他很快就会来喝茶了；

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .

go	down	and	wait	for	him	in	the	study	.
去	向下	和	等待	为了	他	在	这	学习	.

下去在书房等他。

[ɑːsk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

Ask	one	of	the	maids	to	take	you	there	.
问	一	的	这	女佣	到	拿	你	那里	.

请一位女佣带你去那里。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['pɑːli] !

I	would	rather	my	uncle	heard	it	from	you	,	Pollie	!
我	会	相当	我的	叔叔	听到	它	从	你	,	波莉	!

波莉，我宁愿我叔叔从你这里听到这个消息！

" [wɪð] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] , ['pɑːli] , [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,

"	With	one	look	at	the	dear	face	she	loved	so	well	,	Pollie	,	with	beating	heart	,
"	和	一	看	在	这	亲爱的	脸	她	喜爱	所以	出色地	,	波莉	,	和	殴打	心	,

“波莉只看了一眼她深爱的那张脸，就心跳加速，”

[sped] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .

sped	on	her	errand	.
加速	在	她	差事	.

她匆匆忙忙地去办事了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

She	reached	the	hall	and	looked	around	.
她	达到	这	大厅	和	看起来	大约	.

她走到大厅，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈprɪti] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [pɑːmz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [lʊk] [laɪk] [ˈfeərilænd] ;

There	were	the	pretty	ferns	and	palms	,	making	the	hall	look	like	fairyland	;
那里	是	这	漂亮的	蕨类植物	和	棕榈树	,	制作	这	大厅	看	喜欢	仙境	;

[ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] [dɔːz] ,

the	stained	glass	doors	,
这	染色	玻璃	门	,

大厅里有漂亮的蕨类植物和棕榈树，使之宛如仙境；还有彩色玻璃门，

[ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈkɜːtənz] , [ðə; ði] [ˈkɑːpit] [flɔː(r)] , [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɑːli] [fiːl] [streɪndʒ]

the	drooping	curtains	,	the	carpeted	floor	,	all	joined	in	making	Pollie	feel	strange
这	下垂	窗帘	,	这	铺地毯的	地面	,	全部	加入	在	制作	波莉	感觉	奇怪的

[ænd; ənd] [ʃaɪ] .

and	shy	.
和	害羞的	.

下垂的窗帘，铺着地毯的地板，这一切都让波莉感到既陌生又害羞。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] ?

Where	were	the	servants	?
在哪里	是	这	仆人	?

仆人们都去哪儿了?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtiːkʌp] ,

She	could	hear	a	murmur	of	voices	and	the	sound	of	teacups	,
她	可以	听到	一个	低语	的	声音	和	这	声音	的	茶杯	,

她能听到低语声和茶杯碰撞的声音。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [deə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kləʊzd] [dɔːz] ?

but	how	could	she	dare	to	pass	through	one	of	those	closed	doors	?
但	如何	可以	她	敢	到	经过	通过	一	的	那些	关闭	门	?

但她怎么敢穿过那些紧闭的大门呢?

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [bel] [ˈsaʊndɪd] .

At	length	a	bell	sounded	.
在	长度	一个	钟	听起来	.

终于，钟声响起。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [mɪs] [ˈlʌvdeɪ] [hæd; həd] [gest] [hɜː(r); hə(r)] [plaɪt] ,

The	fact	was	,	Miss	Loveday	had	guessed	her	plight	,
这	事实	曾是	,	错过	洛夫戴	有	猜对了	她	困境	,

事实上，洛夫戴小姐已经猜到了她的困境。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪnˈʃʊə(r)] - [seɪf] [kənˈdʌkt]

and	had	rung	for	her	maid	so	that	she	might	insure	Pollie's	safe	conduct
和	有	梯子	为了	她	女佣	所以	那	她	可能	保证	-	安全的	执行

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .

to	the	study	.
到	这	学习	.

她叫来了女佣，以便确保波莉安全到达书房。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ˈəʊpən] ,

Suddenly	one	of	the	glass	doors	was	pushed	open	,
突然	一	的	这	玻璃	门	曾是	推动	打开	,

突然，其中一扇玻璃门被人推开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] [keɪm] [ˈfɔːwəd] .

and	the	servant	who	had	fetched	her	from	the	mill	came	forward	.
和	这	仆人	WHO	有	已获取	她	从	这	磨	来了	向前	.

把她从磨坊接回来的仆人走了过来。

" [waɪ] , ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kænt] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [aʊt] ?

"	Why	,	Pollie	,	"	she	said	,	"	can't	you	find	your	way	out	?
"	为什么	,	波莉	,	"	她	说	,	"	不能	你	寻找	你的	方式	出去	?

“波莉，你怎么找不到出路呢？”她问道。

" [ðen] ['pɑːli] , [wɪð] ['meni] [blʌʃ] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	Pollie	,	with	many	blushes	,	explained	that	she	had	a	message	to	the
"	然后	波莉	,	和	许多	脸红	,	解释	那	她	有	一个	信息	到	这

['vɪkə(r)] ,

vicar	,
牧师	,

“然后波莉羞红了脸，解释说她有话要对牧师说。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	was	forthwith	shewn	into	the	study	to	wait	his	arrival	.
和	曾是	立即	展示	进入	这	学习	到	等待	他的	到达	.

于是，她立刻被带到书房里等候他的到来。

[ðə; ði][meɪd] ['fidʒit] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɑːli] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌn'sɜːtnli] , [wɪtʃ]

The	maid	fidgeted	round	the	room	,	looking	at	Pollie	several	times	uncertainly	,	which
这	女佣	坐立不安	圆形的	这	房间	,	寻找	在	波莉	一些	时代	不确定性	,	哪个

[ɪn'kriːst] - [dɪs'kʌmfət] ['tenfəʊld] .

increased	Pollie's	discomfort	tenfold	.
增加	-	不适	十倍	.

女佣在房间里焦躁不安地走来走去，几次不确定地看着波莉，这让波莉的不适感增加了十倍。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

She	looked	up	in	her	face	enquiringly	,	waiting	for	her	to	speak	.
她	看起来	向上	在	她	脸	询问地	,	等待	为了	她	到	说话	.

她抬起头，带着疑问的神情看着她，等着她开口说话。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tɪl] ['mɑːstə(r)]

At	last	she	said	,	"	Hadn't	you	better	come	and	sit	in	the	kitchen	till	master
在	最后的	她	说	,	"	之前没有	你	更好的	来	和	坐	在	这	厨房	直到	掌握

['kɒmz] [ɪn] ? "

comes	in	?	"
来	在	?	"

她最后说道：“你最好到厨房里坐着，等主人回来。”

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɑːli] , " ['əʊnli] [mɪs] ['lʌvdeɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

"	I	don't	mind	,	"	answered	Pollie	,	"	only	Miss	Loveday	said	I	was	to	go	to
"	我	不	头脑	,	"	回答	波莉	,	"	仅有的	错过	洛夫戴	说	我	曾是	到	去	到

[ðə; ði] ['stʌdi] — "

the	study	—	"
这	学习	—	"

“我不介意，”波莉回答说，“只是洛夫戴小姐说我要去书房——”

" ['mɑːstə(r)][ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][woʊnt] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [hɪə(r)] , "

"	Master	is	very	particular	,	and	perhaps	he	won't	like	to	find	anyone	here	,	"
"	掌握	是	非常	特别的	,	和	也许	他	惯于	喜欢	到	寻找	任何人	这里	,	"

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði][meɪd] ,

objected	the	maid	,
反对	这	女佣	,

“主人很挑剔，或许他不会喜欢在这里看到任何人，”女仆反对道。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

who	,	it	must	be	confessed	,
WHO	,	它	必须	是	坦白	,

必须承认的是，

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [mɪs] - ['evɪdənt] [ˌpɑːʃi'ælәti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l]

was	somewhat	jealous	of	Miss	Loveday's	evident	partiality	for	her	pupil
曾是	有些	嫉妒的	的	错过	-	明显	偏袒	为了	她	瞳孔

[æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

at	the	Mill	.
在	这	磨	.

她有点嫉妒洛夫戴小姐对她在磨坊里的学生表现出的明显偏爱。

['pɑːli] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Pollie	felt	very	uncomfortable	,	and	though	she	had	a	dim	perception	of	the
波莉	毛毡	非常	不舒服	,	和	尽管	她	有	一个	暗淡	洞察力	的	这

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

state	of	the	case	,
状态	的	这	案件	,

波莉感到非常不自在，尽管她对案情略知一二，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [rʌn] [həʊm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

she	was	so	disconcerted	that	she	would	fain	have	run	home	to	escape	from
她	曾是	所以	不安	那	她	会	欣然	有	跑步	家	到	逃脱	从

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

her	difficulties	.
她	困难	.

她心烦意乱，恨不得立刻跑回家逃避困境。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['erənd] ?

But	then	,	what	would	become	of	her	important	errand	?
但	然后	,	什么	会	变得	的	她	重要的	差事	?

但是，她这项重要的任务又该如何进行呢?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	length	she	said	bravely	,	"	If	you	don't	think	he'll	like	it	,
在	长度	她	说	勇敢地	,	"	如果	你	不	思考	地狱	喜欢	它	,

最后她鼓起勇气说："如果你觉得他不会喜欢，

[aɪl] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd][ɑːsk] [mɪs] ['lʌvdeɪ] !

I'll	go	up	and	ask	Miss	Loveday	!
患病的	去	向上	和	问	错过	洛夫戴	!

我上去问问洛夫戴小姐!

[ʃæl; ʃəl][ai] ? "

Shall	I	?	"
将	我	?	"

我应该吗?

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] ['keələsli] ; " [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

"	Oh	no	,	"	said	the	maid	carelessly	;	"	I	daresay	it	doesn't	matter	.
"	哦	不	,	"	说	这	女佣	粗心大意	;	"	我	敢说	它	不	事情	.

"哦，不，"女仆漫不经心地说；"我想这无关紧要。"

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Stay	where	you	are	.
停留	在哪里	你	是	.

待在原地别动。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

"	She	went	back	to	the	kitchen	to	her	tea	,	and	Pollie	was	left	alone	.
"	她	去	后退	到	这	厨房	到	她	茶	,	和	波莉	曾是	左边	独自的	.

她回到厨房喝茶，波莉独自一人留了下来。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['stʌdi] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [feɪnt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

She	waited	in	the	darkening	study	till	her	heart	was	faint	within	her	.
她	等待	在	这	变暗	学习	直到	她	心	曾是	头晕的	之内	她	.

她在昏暗的书房里等着，直到心脏微微跳动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

She	had	had	time	to	grow	hot	and	cold	three	or	four	times	over	before
她	有	有	时间	到	生长	热的	和	寒冷的	三	或者	四	时代	超过	前

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [keɪm] .

the	vicar	came	.
这	牧师	来了	.

在牧师到来之前，她已经有三四次情绪忽冷忽热了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] [θɔːt] ['kwaiətid][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['hænə] [ɒv; əv][əʊld] ,

But	at	last	,	a	thought	quieted	her	,	and	,	like	Hannah	of	old	,
但	在	最后的	,	一个	想法	安静	她	,	和	,	喜欢	汉娜	的	老的	,

但最终，一个念头让她平静下来，就像古代的汉娜一样，

" [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][sæd] . "

"	her	countenance	was	no	more	sad	.	"
"	她	面容	曾是	不	更多的	伤心	.	"

“她的脸上不再有悲伤的神情了。”

" [ɪf] [gɒd] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][səʊ] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	If	God	has	this	in	charge	,	why	am	I	so	worried	and	fearful	?	"	was	the
"	如果	上帝	有	这	在	收费	,	为什么	是	我	所以	担心	和	可怕	?	"	曾是	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“如果上帝掌管一切，我为什么还要如此担忧和恐惧呢？”他心想。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði]['vɪkə(r)] ['riːəli] [dɪd] [kʌm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪv] , ['dɪgnɪfaɪd] ['prez(ə)ns] ,

And	so	when	the	vicar	really	did	come	,	with	his	grave	,	dignified	presence	,
和	所以	什么时候	这	牧师	真的	做过	来	,	和	他的	严重	,	凝重	在场	,

于是，当牧师真的来了，带着他那庄严肃穆的神态……

['pɑːli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [æz; əz] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ˌʌp'steəz]

Pollie	told	her	story	as	sweetly	and	clearly	as	her	friend	upstairs
波莉	讲述	她	故事	作为	甜蜜地	和	清楚地	作为	她	朋友	楼上

[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

could	have	wished	.
可以	有	希望	.

波莉用她楼上朋友所能期望的那样，温柔而清晰地讲述了她的故事。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] - [meɪ] - [biː; bi][ðə; ði] [truː] ['gəʊldən][gəʊld] ?

"	Don't	you	think	he	'	may	'	be	the	true	golden	gold	?
"	不	你	思考	他	-	可能	-	是	这	真的	金的	金子	?

你不觉得他‘可能’就是真正的黄金吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['vɪkərz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] .

"	she	asked	,	looking	up	in	the	vicar's	face	as	he	bid	her	farewell	.
"	她	问	,	寻找	向上	在	这	牧师的	脸	作为	他	出价	她	告别	.

“她问道，抬头看着牧师向她道别时的脸。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] ;

"	I	hope	so	,	my	little	girl	,	"	he	said	heartily	;
"	我	希望	所以	,	我的	小的	女孩	,	"	他	说	衷心地	;

“我希望如此，我的小女儿，”他衷心地说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [æt; ət][wʌns] .

"	and	it	shall	be	my	business	to	find	that	out	at	once	.
"	和	它	将	是	我的	商业	到	寻找	那	出去	在	一次	.

“而我的任务就是立即查明这一点。”

[bʌt; bət] , ['pɑːli] — "

But	,	Pollie	—	"
但	,	波莉	—	"

但是，波莉——”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [mɪs] ['meəri][tuː; tə] [lʌv] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] ?
" You would not wish your dear Miss Mary to love any one who was not good ?
" 你 会 不是 希望 你的 亲爱的 错过 玛丽 到 爱 任何 一 WHO 曾是 不是 好的 ?
"
"
"

“你肯定不希望你亲爱的玛丽小姐爱上一个品行不端的人吧？”

" [əʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] !
" Oh no , sir !
" 哦 不 , 先生 !

“哦，不，先生！”

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] — "
Nor would she — "
也不 会 她 — "

她也不会——”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" No , no ; I am sure of that .
" 不 , 不 ; 我 是 当然 的 那 .

“不，不；我对此非常肯定。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['veri] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She and you may trust me to do the very best for her .
她 和 你 可能 相信 我 到 做 这 非常 最好的 为了 她 .

她和你可以信任我，我会尽我所能为她做到最好。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] [gɑːdz] [tʃaɪld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['brʌðərz] ?
Is she not God's child , as well as my brother's ?
是 她 不是 神的 孩子 , 作为 出色地 作为 我的 兄弟 ?

她难道不是上帝的孩子，就像我哥哥的孩子一样吗?

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['pɑːli] , ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] , [went]
" He said the last words almost to himself , and Pollie , hearing them , went
" 他 说 这 最后的 字 几乎 到 他自己 , 和 波莉 , 听力 他们 , 去
[ə'weɪ] ['kʌmfət] .
away comforted .
离开 安慰 .

“他最后那句话几乎是自言自语，波莉听到后，感到很欣慰，便离开了。”

[ʃiː; ʃi][ræn] ['həʊmwədz] ['breθləsli] .
She ran homewards breathlessly .
她 跑 回家 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地跑回家。

[wɒt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ?
What would her mother think of her absence ?
什么 会 她 母亲 思考 的 她 缺席 ?

她母亲会怎么看待她的缺席?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [həʊm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [rʌn] [daʊn]
She had left home that afternoon assuring her mother she should only run down
她 有 左边 家 那 下午 保证 她 母亲 她 应该 仅有的 跑步 向下
[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
to the Vicarage and back again .
到 这 牧师住宅 和 后退 再次 .

那天下午她离开家时，向母亲保证她只是去牧师住宅再跑回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪˈteɪnd] ,

She	had	had	no	idea	of	being	detained	,
她	有	有	不	主意	的	存在	被拘留	,

她完全没想到自己会被拘留。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈfreɪd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	was	afraid	her	mother	would	be	vexed	with	her	.
和	曾是	害怕的	她	母亲	会	是	烦恼	和	她	.

她害怕母亲会生她的气。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)]

Just	as	she	reached	the	corner	of	the	village	street	,	she	recognized	her
只是	作为	她	达到	这	角落	的	这	村庄	街道	,	她	认可	她

['fɑːˌðərz] [kɑːt] ,

father's	cart	,
父亲的	大车	,

她刚走到村街拐角处，就认出了父亲的马车。

['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

making	its	way	round	the	road	to	the	back	of	the	mill	.
制作	它是	方式	圆形的	这	路	到	这	后退	的	这	磨	.

绕着路走到磨坊后面。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [stɒp] !

"	Oh	,	father	,	stop	!
"	哦	,	父亲	,	停止	!

“哦，父亲，住手！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] ! "

"	I	want	to	get	in	!	"
"	我	想	到	得到	在	!	"

“我想进去！”

" [eɪ] , ['pɑːli] !

"	Eh	,	Pollie	!
"	嗯	,	波莉	!

“呃，波莉！”

[bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [aʊt] [səʊ] [leɪt] ?

Bless	you	,	child	;	what	do	you	want	out	so	late	?
保佑	你	,	孩子	;	什么	做	你	想	出去	所以	晚的	?

孩子，愿上帝保佑你；这么晚了你还要出去做什么?

" [ðen] ['pɑːli] [təʊld][hɪm] , [glæd][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [njuːz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [kaɪnd] ,

"	Then	Pollie	told	him	,	glad	to	pour	out	all	her	news	into	such	kind	,
"	然后	波莉	讲述	他	,	高兴的	到	倒	出去	全部	她	消息	进入	这样的	种类	,

['sɪmpəθaɪz] [ɪəz] .

sympathising	ears	.
同情的	耳朵	.

“然后波莉告诉他，她很高兴能向这样一位善良、同情的人倾诉她所有的消息。

" [aɪd] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I'd	not	like	you	to	keep	anything	from	your	mother	,	"	he	said	;
"	ID	不是	喜欢	你	到	保持	任何事物	从	你的	母亲	,	"	他	说	;

“我不希望你对你母亲隐瞒任何事情，”他说；

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [dʒeɪmz][ɪz][nɒt][baɪ] . "

"	you	had	better	tell	it	all	to	her	when	James	is	not	by	.	"
"	你	有	更好的	告诉	它	全部	到	她	什么时候	詹姆斯	是	不是	经过	.	"

“你最好趁詹姆斯不在的时候把一切都告诉她。”

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['pɑːli] ['sləʊli] .

"	Yes	,	father	,	"	said	Pollie	slowly	.
"	是的	,	父亲	,	"	说	波莉	缓慢地	.

“是的，父亲，”波莉缓缓说道。

" ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Mothers	are	good	friends	,	"	said	her	father	.
"	母亲们	是	好的	朋友们	,	"	说	她	父亲	.

“母亲是好朋友，”她父亲说。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði]['siːkrət][biː; bi] [bɪ'twiːn]

How	she	wished	that	he	had	been	willing	to	let	the	secret	be	between
如何	她	希望	那	他	有	到过	愿意的	到	让	这	秘密	是	之间

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] !

her	and	himself	!
她	和	他自己	!

她多么希望他愿意让这个秘密只存在于她和他之间！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wei] .

But	that	was	not	her	father's	way	.
但	那	曾是	不是	她	父亲的	方式	.

但这并非她父亲的行事风格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恰逢其时(Just in time)
第4/5页

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːli] [hæd; həd] [həʊpt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
Once before Pollie had hoped her father would not tell her mother
一次 前 波莉 有 希望 她 父亲 会 不是 告诉 她 母亲
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

波莉以前曾希望她父亲不要告诉她母亲一些事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nju:] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but she soon found her mother knew all about it .
但 她 很快 成立 她 母亲 知道 全部 关于 它 .

但她很快发现母亲对这一切都了如指掌。

" ['mʌðərz] [æz; əz] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] ,
" Mother's as safe to trust as I am , " he said then ,
" 母亲的 作为 安全的 到 相信 作为 我 是 , " 他 说 然后 ,

“母亲和我一样值得信任，”他当时说道。

" [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" and I never keep anything from her , nor she from me .
" 和 我 绝不 保持 任何事物 从 她 , 也不 她 从 我 .

“我从不瞒着她任何事，她也从不瞒着我任何事。”

[ɪts] [ə; eɪ] [seɪf] [ruːl] , ['pɑːli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
It's a safe rule , Pollie , and a happy one .
它是 一个 安全的 规则 , 波莉 , 和 一个 快乐的 一 .

波莉，这是一条安全又令人安心的规则。

" [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" They jogged along in silence for a few minutes .
" 他们 慢跑 沿着 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

他们默默地慢跑了几分钟。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [stɪf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] .
The hill was stiff , and her father got out to walk .
这 爬坡道 曾是 僵硬的 , 和 她 父亲 得到 出去 到 走 .

坡度很陡，她父亲下车步行。

[wen] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [hiː; hi] [sed]
When he drew up at the door , and came to lift her down , he said
什么时候 他 画 向上 在 这 门 , 和 来了 到 举起 她 向下 , 他 说
['səʊbəli] ,
soberly ,
清醒地 ,

当他把车停在门口，准备把她扶下来时，他神情严肃地说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tekst][æz; əz] - ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] " ['mʌðə(r)] , " - ['pɑːli] ;
" There is such a text as ' Honour thy father and thy " mother , " ' Pollie ;
" 那里 是 这样的 一个 文本 作为 - 荣誉 你的 父亲 和 你的 " 母亲 , " - 波莉 ;

“有这样一句经文：‘孝敬父母’，波莉；

[wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] ! "
we must not forget that ! "
我们 必须 不是 忘记 那 ! "

我们绝不能忘记这一点！

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn] .

"	Why	,	my	dear	!	"	exclaimed	her	mother	when	she	got	in	.
"	为什么	,	我的	亲爱的	!	"	惊呼	她	母亲	什么时候	她	得到	在	.

“哎呀，我的宝贝！”她妈妈在她进屋时惊呼道。

" [aɪv] [sent] [dʒɪm] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] - [pɑːθ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ! "

"	I've	sent	Jim	down	the	field	-	path	to	meet	you	!	"
"	我已经	发送	吉姆	向下	这	场地	-	小路	到	见面	你	!	"

“我已经派吉姆沿着田间小路去接你了！”

" [aɪv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ; [hiːz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] .

"	I've	come	up	with	father	;	he's	putting	up	the	horse	.
"	我已经	来	向上	和	父亲	;	他是	推杆	向上	这	马	.

“我和父亲一起来了；他正在照看马匹。”

['mʌðə(r)] , [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Mother	,	I	waited	to	speak	to	the	vicar	,	and	I'll	tell	you	all	about	it	!
母亲	,	我	等待	到	说话	到	这	牧师	,	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	!

母亲，我一直在等和牧师谈话，我会把事情的来龙去脉都告诉您！

['əʊnli] — ['mʌðə(r)] , [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [aɪ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hʌŋgri] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ! "

Only	—	mother	,	I	do	believe	I	never	was	so	hungry	in	all	my	life	!	"
仅有的	—	母亲	,	我	做	相信	我	绝不	曾是	所以	饥饿的	在	全部	我的	生活	!	"

妈妈，我这辈子好像从来没这么饿过！

" [wel] , [hɪrz] [tiː] , " [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , " [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt]

"	Well	,	here's	tea	,	"	smiled	her	mother	comfortably	,	"	and	while	you	eat
"	出色地	,	这里是	茶	,	"	微笑	她	母亲	舒适地	,	"	和	尽管	你	吃

[ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] !

it	,	you	can	tell	me	!
它	,	你	能	告诉	我	!

“好了，茶来了，”她母亲舒服地笑着说，“你一边吃茶一边告诉我吧！”

" [θruː] [ə; eɪ] [mis'teik] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['pɒfɪs] ,

"	Through	a	mistake	at	the	Post	Office	,
"	通过	一个	错误	在	这	邮政	办公室	,

“由于邮局的失误，

['hæri] ['fʊlbərt] ['əʊnli] [gɒt] [ðæt] ['letə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] [həʊ'tel] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

Harry	Fulbert	only	got	that	letter	at	his	London	hotel	the	very	day	he	was	to
哈里	富尔伯特	仅有的	得到	那	信	在	他的	伦敦	酒店	这	非常	天	他	曾是	到

[seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] .

sail	for	China	.
帆	为了	中国	.

哈里·富尔伯特直到启程前往中国的当天，才在伦敦的酒店里收到那封信。

[tuː; tə] [gəʊ] ?

To	go	?
到	去	?

走吗?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的！

[tuː; tə] [steɪ] ?

To	stay	?
到	停留	?

留下来吗?

['iːkwəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Equally **impossible** **!**
同样地 不可能的 !

同样不可能!

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [θɔːts] .
Those **were** **his** **first** **and** **second** **thoughts** **.**
那些 是 他的 第一的 和 第二 想法 .

这是他最初和第二想到的。

[ðen] ['sləʊli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Then **slowly** **he** **turned** **and** **looked** **round** **the** **room** **.**
然后 缓慢地 他 转向 和 看起来 圆形的 这 房间 .

然后他缓缓转身，环顾四周。

['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pækt] ;
Almost **everything** **was** **packed** **;**
几乎 一切 曾是 包装 ;

几乎所有东西都打包好了;

[hɪz; ɪz][keɪsɪz][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][piː] . [ænd; ənd][əʊ] . [bəʊt] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ;
his **cases** **had** **gone** **on** **board** **the** **P** **.** **and** **O** **.** **boat** **three** **days** **ago** **;**
他的 案例 有 已消失 在 木板 这 P . 和 哦 . 船 三 天 前 ;

他的包裹三天前就装上了P&O公司的船;

[hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] [leɪ] ['əʊpən][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [p'ɜːtʃɪsɪz]
his **portmanteau** **lay** **open** **at** **his** **feet** **;** **nothing** **but** **a** **few** **last** **purchases**
他的 合成词 躺 打开 在 他的 脚 ; 没有什么 但 一个 很少 最后的 购买
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
had **to** **be** **made** **.**
有 到 是 制成 .

他的旅行箱敞开地放在脚边；除了最后几件需要购买的东西外，什么都不需要再买了。

[hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [bəʊt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['teɪkən] ,
His **passage** **in** **that** **special** **boat** **had** **long** **been** **taken** **,**
他的 通道 在 那 特别的 船 有 长的 到过 已采取 ,

他乘坐那艘特制船只的行程早已安排妥当。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [æt; ət] ['tɪlb(ə)ri] [tuː; tə] [weɪv] [hɪm] [gʊd] -
his **friends** **would** **turn** **up** **at** **the** **appointed** **time** **at** **Tilbury** **to** **wave** **him** **good** **-**
他的 朋友们 会 转动 向上 在 这 任命 时间 在 蒂尔伯里 到 海浪 他 好的 -
[baɪ] .
bye **.**
再见 .

他的朋友们会在约定的时间出现在蒂尔伯里，向他挥手告别。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['ɔːltə(r)] [naʊ] ?
He **had** **parted** **from** **his** **mother** **—** **how** **could** **he** **alter** **now** **?**
他 有 分手了 从 他的 母亲 — 如何 可以 他 改变 现在 ?

他已经和母亲分开了——现在他怎么可能改变呢?

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['mæntəlʃelf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɛriz] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd]
He **stood** **with** **his** **elbow** **on** **the** **mantelshelf** **,** **looking** **at** **Mary's** **picture** **,** **and**
他 站立 和 他的 弯头 在 这 壁炉架 , 寻找 在 玛丽的 图片 , 和
[ðen] ['sʌd(ə)nli] ,
then **suddenly** **,**
然后 突然 ,

他胳膊肘撑在壁炉架上，看着玛丽的照片，然后突然，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
he **walked** **over** **to** **the** **door** **,** **and** **turned** **the** **key** **in** **the** **lock** **;** **and** **then** **,**
他 步行 超过 到 这 门 , 和 转向 这 钥匙 在 这 锁 ; 和 然后 ,

他走到门边，转动钥匙打开了锁；然后，

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz]

with	another	sudden	movement	,	he	threw	himself	on	his	knees	,	and	buried	his
和	其他	突然	移动	,	他	扔	他自己	在	他的	膝盖	,	和	埋葬	他的

[hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

head	on	his	arms	.
头	在	他的	武器	.

他突然又猛地跪倒在地，把头埋在双臂里。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [truː] ['gəʊldən][gəʊld]['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

Was	he	the	true	golden	gold	after	all	?
曾是	他	这	真的	金的	金子	后	全部	?

他难道真的是黄金吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi]['əʊnli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ?

Was	he	only	giving	way	to	his	overwhelming	disappointment	?
曾是	他	仅有的	给予	方式	到	他的	压倒	失望	?

他是不是只是被巨大的失望冲昏了头脑?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['kaʊnsələ(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [sɔː(r)]

Or	was	he	asking	his	best	Counsellor	what	he	was	to	do	in	this	sore
或者	曾是	他	问	他的	最好的	顾问	什么	他	曾是	到	做	在	这	疮

['kraɪsɪs] ?

crisis	?
危机	?

或者，他是在向他最好的顾问请教，在这场棘手的危机中他应该怎么办?

[wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] .

When	he	arose	from	his	knees	,	he	looked	round	once	more	.
什么时候	他	出现	从	他的	膝盖	,	他	看起来	圆形的	一次	更多的	.

他从跪姿站起身来，又环顾四周。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [lɒkt] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

He	put	away	the	photograph	,	locked	his	portmanteau	,	took	up	his	hat	and
他	放	离开	这	照片	,	已锁定	他的	合成词	,	采取	向上	他的	帽子	和

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

他收起照片，锁好旅行箱，拿起帽子走了出去。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	another	half	-	hour	he	was	standing	at	the	counter	of	the	office	of	the
在	其他	一半	-	小时	他	曾是	常设	在	这	柜台	的	这	办公室	的	这

[piː] . [ænd; ənd][əʊ] . ,

P	.	and	O	.	,
P	.	和	哦	.	,

半小时后，他站在了邮局柜台前。

['æŋkʃəsli] ['ɑːskɪŋ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] .

anxiously	asking	,	if	there	were	any	way	of	getting	out	of	going	.
焦虑地	问	,	如果	那里	是	任何	方式	的	获得	出去	的	去	.

焦急地问，有没有什么办法可以不去。

" [ai] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [strɒŋ] , [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	I	refused	a	gentleman	,	a	Mr	.	Strong	,	this	very	morning	,	"	said	the	agent	.
"	我	拒绝	一个	绅士	,	一个	先生	.	强的	,	这	非常	早晨	,	"	说	这	代理人	.

“今天早上我拒绝了一位先生，斯特朗先生，”经纪人说。

" ['evri] [bɜːθ] [ɪz] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Every	berth	is	filled	up	,	and	now	it	will	probably	be	too	late	for	him	.
"	每一个	泊位	是	已填	向上	,	和	现在	它	将要	大概	是	也	晚的	为了	他	.

“每个铺位都满了，现在对他来说可能太晚了。”

" ['hæri] ['fʊlbərt] [ɑ:skt] ['i:gəli] [ɪf] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [nju:] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ə'dres] , [ænd; ənd][ə'pɒn]

"	Harry	Fulbert	asked	eagerly	if	the	agent	knew	the	gentleman's	address	,	and	upon
"	哈里	富尔伯特	问	急切地	如果	这	代理人	知道	这	绅士的	地址	,	和	之上

[ɪts] ['bi:ɪŋ] [prə'dju:st] ,

its	being	produced	,
它是	存在	生产	,

“哈里·富尔伯特急切地询问代理人是否知道那位先生的地址，代理人拿出地址后，

[ðə; ði][kæb][wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)][set]['gəʊɪŋ] ,

the	cab	was	once	more	set	going	,
这	出租车	曾是	一次	更多的	放	去	,

出租车再次启动了。

[ænd; ənd] ['hæri] [faʊnd] [hɪm'self] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [west] [end] .

and	Harry	found	himself	stopping	at	a	mansion	at	the	West	End	.
和	哈里	成立	他自己	停止	在	一个	大厦	在	这	西方	结尾	.

于是，哈利发现自己停在了西区的一座豪宅前。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi]['trævələ(r)] ,

A	few	words	of	explanation	introduced	him	to	the	would	-	be	traveller	,
一个	很少	字	的	解释	介绍	他	到	这	会	-	是	游客	,

他用几句话向这位即将出行的旅客做了自我介绍。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,

whom	he	found	in	the	midst	of	his	luggage	,
谁	他	成立	在	这	中间	的	他的	行李	,

他是在自己的行李中发现他的，

['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fru:tləs] ['erənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

having	just	returned	from	his	fruitless	errand	to	the	City	.
拥有	只是	返回	从	他的	徒劳无功	差事	到	这	城市	.

他刚从徒劳无功的城里差遣回来。

['mɪstə(r)] . [strɒŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] , ['teɪkən][ɪn]

Mr	.	Strong	acknowledged	he	was	anxious	to	exchange	his	berth	,	taken	in
先生	.	强的	已确认	他	曾是	焦虑的	到	交换	他的	泊位	,	已采取	在

[ðə; ði][nekst][bəʊt] ,

the	next	boat	,
这	下一个	船	,

斯特朗先生承认他很想换掉他在下一艘船上的铺位。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɪn] ['hæriz] ,

for	one	in	Harry's	,
为了	一	在	哈利的	,

例如哈利的一家，

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['eniθɪŋ]

but	the	agent	had	assured	him	it	was	too	late	now	to	arrange	anything
但	这	代理人	有	保证	他	它	曾是	也	晚的	现在	到	安排	任何事物

.

:

.

但经纪人向他保证，现在安排任何事情都太晚了。

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] ,

"	But	your	luggage	?	"	said	Mr	.	Strong	,
"	但	你的	行李	?	"	说	先生	.	强的	,

“但是你的行李呢？”斯特朗先生问道。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['hʌrid] [wɜ:dz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kænvəs] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] ,

when	in	a	few	hurried	words	they	had	canvassed	the	whole	subject	,
什么时候	在	一个	很少	慌忙	字	他们	有	拉票	这	所有的	主题	,

他们匆匆几句话就把整个话题都讨论完了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] .

and	arranged	for	an	exchange	of	tickets	.
和	安排	为了	一个	交换	的	门票	.

并安排了机票更换事宜。

['hæri] [lɑːft] .

Harry	laughed	.
哈里	笑了	.

哈利笑了。

" [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [tɪl] [ai] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That	I	can	do	without	till	I	follow	it	!
"	那	我	能	做	没有	直到	我	跟随	它	!

“在我遵循它之前，我可以不用它！”

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] !

I	cannot	tell	you	what	a	load	is	taken	from	my	heart	!
我	不能	告诉	你	什么	一个	加载	是	已采取	从	我的	心	!

我无法形容我心中的重担卸下了多少！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːmli] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] .

"	And	the	gentleman	shook	his	hand	warmly	with	a	genial	smile	.
"	和	这	绅士	摇晃	他的	手	热情地	和	一个	和蔼可亲	微笑	.

“那位先生面带和蔼的微笑，热情地与他握手。”

" [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][glæd][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz][ai][tuː; tə][gəʊ] !

"	I	expect	you	are	as	glad	to	stay	as	I	to	go	!
"	我	预计	你	是	作为	高兴的	到	停留	作为	我	到	去	!

“我想你和我一样，都乐意留下来！”

" ['hæri] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'liːs] ,

"	Harry	was	so	overjoyed	at	the	release	,
"	哈里	曾是	所以	欣喜若狂	在	这	发布	,

“哈里对影片的发行欣喜若狂，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [griːf] [æt; ət] ['mɛriz] ['letə(r)] .

that	it	carried	him	over	his	surprise	and	grief	at	Mary's	letter	.
那	它	携带	他	超过	他的	惊喜	和	悲伤	在	玛丽的	信	.

它抚慰了他因玛丽的来信而产生的惊讶和悲伤。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Now	he	would	have	the	opportunity	to	go	back	to	her	,
现在	他	会	有	这	机会	到	去	后退	到	她	,

现在他有机会回到她身边了。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [miːn] [baɪ] [ðəʊz] [fjuː] ['hʌrid] ['sentənsɪz] ,

and	find	out	what	she	could	mean	by	those	few	hurried	sentences	,
和	寻找	出去	什么	她	可以	意思是	经过	那些	很少	慌忙	句子	,

并弄清楚她那几句匆匆说出口的话究竟是什么意思。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .

in	which	she	had	told	him	that	she	must	give	him	up	.
在	哪个	她	有	讲述	他	那	她	必须	给	他	向上	.

她曾告诉他，她必须放弃他。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bəʊt] .

Just	now	he	was	only	anxious	to	enable	his	new	friend	to	catch	the	boat	.
只是	现在	他	曾是	仅有的	焦虑的	到	使能够	他的	新的	朋友	到	抓住	这	船	.

他刚才只是急着让他的新朋友赶上船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [taɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][kæb] [waɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [θɪŋz]

There	was	little	enough	time	,	but	he	kept	his	cab	while	the	last	few	things
那里	曾是	小的	足够的	时间	,	但	他	保留	他的	出租车	尽管	这	最后的	很少	事物

[wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ,

were	collected	,
是	集	,

时间所剩无几，但他还是把出租车留在那里，直到收拾好最后一些东西。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] ['fɛntʃɜ:rtʃ] [stri:t] , " [ɪn] [ru:t] "

and	before	long	they	were	rolling	together	to	Fenchurch	Street	,	"	en	route	"
和	前	长的	他们	是	滚动	一起	到	芬彻奇	街道	,	"	英文	路线	"

[fɔ:(r); fə(r)] ['tɪlb(ə)ri] ,

for	Tilbury	,
为了	蒂尔伯里	,

没过多久，他们就一起开车前往芬乔奇街，“途中”前往蒂尔伯里。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ,

the	gentleman	to	start	on	his	long	journey	,
这	绅士	到	开始	在	他的	长的	旅行	,

这位先生即将踏上他的漫长旅程。

[ænd; ənd] ['hæri] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

and	Harry	to	meet	his	friends	and	tell	them	that	unexpected	and
和	哈里	到	见面	他的	朋友们	和	告诉	他们	那	意外	和

['presɪŋ] ['bɪznəs] [dɪ'teɪnd] [hɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] .

pressing	business	detained	him	in	England	.
紧迫	商业	被拘留	他	在	英格兰	.

让哈里去见他的朋友们，告诉他们他因突发紧急事务滞留在英国。

[æz; əz][tu:; tə] ['mɛriz] ['letə(r)][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

As	to	Mary's	letter	he	would	not	think	of	that	!
作为	到	玛丽的	信	他	会	不是	思考	的	那	!

至于玛丽的信，他根本不会想到！

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teik] !

There	must	be	some	mistake	!
那里	必须	是	一些	错误	!

一定是哪里出错了！

[səʊ] [waɪl] ['pɑ:li] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərz] ['stʌdi] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]

So	while	Pollie	was	waiting	with	beating	heart	in	the	vicar's	study	to	tell	her
所以	尽管	波莉	曾是	等待	和	殴打	心	在	这	牧师的	学习	到	告诉	她

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

于是，当波莉在牧师的书房里忐忑不安地等待着讲述她的故事时，

['hæri] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

Harry	was	paying	his	bill	at	the	hotel	,
哈里	曾是	付费	他的	账单	在	这	酒店	,

哈利正在酒店结账。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ['sɪksti]

and	taking	his	ticket	at	the	Great	Western	station	to	a	country	village	sixty
和	采取	他的	票	在	这	伟大的	西	车站	到	一个	国家	村庄	六十

[maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

miles	from	London	.
英里	从	伦敦	.

他从大西部火车站买了一张前往距离伦敦六十英里外的一个乡村的车票。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [θredz] [wɪtʃ] [si:md] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['tæŋg(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]

Little	did	she	think	that	the	threads	which	seemed	in	such	a	hopeless	tangle	were
小的	做过	她	思考	那	这	线程	哪个	似乎	在	这样的	一个	绝望	纠纷	是

[held] [ɪn] [hændz] [wɪtʃ] [nju:] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

held	in	Hands	which	knew	the	end	of	every	one	of	them	;
握住	在	手	哪个	知道	这	结尾	的	每一个	一	的	他们	;

她丝毫没有想到，那些看似纠缠不清的线头，其实掌握在知道每根线头最终走向的手中；

[nɔ:(r)] [haʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:fɪkt] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]

nor	how	surely	out	of	the	confusion	was	coming	His	perfect	will	for	those
也不	如何	一定	出去	的	这	困惑	曾是	未来	他的	完美的	将要	为了	那些

[hu:] ['trʌstɪd] [hɪm] [səʊ] ['fʊli] .

who	trusted	Him	so	fully	.
WHO	可信	他	所以	完全	.

也无人知晓，在混乱之中，祂完美的旨意会如何临到那些完全信赖祂的人。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['pɑ:li] [θɪŋk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Little	did	Pollie	think	as	she	sat	telling	her	mother	all	about	it	,
小的	做过	波莉	思考	作为	她	卫星	讲述	她	母亲	全部	关于	它	,

波莉坐在那里，把事情的来龙去脉都告诉了她妈妈，她当时怎么也没想到……

[rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] ['kʌmfətɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

receiving	her	sympathy	and	finding	it	more	comforting	than	she	had
接收	她	同情	和	寻找	它	更多的	令人感到安慰	比	她	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

收到她的同情后，她感到比预想的更欣慰。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)]

that	the	subject	of	their	thoughts	was	even	now	drawing	nearer	and	nearer
那	这	主题	的	他们的	想法	曾是	甚至	现在	绘画	更近	和	更近

[tu:; tə] [ðæt] ['mu:nlɪt] ['vɪlɪdʒ] ,

to	that	moonlit	village	,
到	那	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	村庄	,

他们心中想着的那个人，此刻正越来越接近那个月光下的村庄。

[æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] .

as	fast	as	the	train	could	bring	him	.
作为	快速地	作为	这	火车	可以	带来	他	.

以火车能达到的最快速度。

" ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] - ['veri] - [kaɪnd] , " [sed] ['pɑ:li] ['greɪtfəli] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Mother	,	you	are	'	very	'	kind	,	"	said	Pollie	gratefully	,	as	she	wished	her
"	母亲	,	你	是	-	非常	-	种类	,	"	说	波莉	感激不尽	,	作为	她	希望	她

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

“妈妈，您真是太好了，”波莉感激地说，并祝她晚安。

[haʊ] [glæd] [ʃi:; ʃi] [felt] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] " ['ɒnəd] " [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]

How	glad	she	felt	now	that	she	had	"	honoured	"	her	mother	from	her
如何	高兴的	她	毛毡	现在	那	她	有	"	荣幸	"	她	母亲	从	她

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

她现在感到多么欣慰，因为她发自内心地“尊敬”了她的母亲。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [əu'bei] " [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] .

and	not	only	obeyed	"	in	the	letter	.
和	不是	仅有的	服从	"	在	这	信	.

不仅“按字面意思”遵守。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XII .**
" 章 十二 .

“第十二章

[ɒf] [tuː; tə] ['lʌndən] .
OFF TO LONDON .
离开 到 伦敦 .

出发去伦敦。

" [weə(r)] [ɪz]['ʌŋk(ə)l]['gəʊɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ['lʌvdeɪ] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
" **WHERE is uncle going ? " exclaimed Mary Loveday the next morning ,**
" 在哪里 是 叔叔 去 ? " 惊呼 玛丽 洛夫戴 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，玛丽·洛夫戴惊呼道：“叔叔要去哪里？”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
as she and her aunt sat in the vicarage dining - room after breakfast .
作为 她 和 她 阿姨 卫星 在 这 牧师住宅 用餐 - 房间 后 早餐 .

早餐后，她和姑妈坐在牧师住宅的餐厅里。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] , ['meəri] . "
" **Up to the mill , Mary . "**
" 向上 到 这 磨 , 玛丽 . "

“玛丽，一路走到磨坊去。”

" [əʊ] , ['ɑːnti] , [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] , [səʊ] ['ɜːli] ! "
" **Oh , auntie , how kind of him , so early ! "**
" 哦 , 阿姨 , 如何 种类 的 他 , 所以 早期的 ! "

“哦，阿姨，他真好，这么早就来了！”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ɑː'selvz] [wʌns] , ['meəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] —
" **We were young ourselves once , Mary , " she said ; " and besides —**
" 我们 是 年轻的 我们自己 一次 , 玛丽 , " 她 说 ; " 和 除了 —

“玛丽，我们也年轻过，”她说；“而且——”

" ['meəri][hæd; həd] [biːn] ['veri] [breɪv] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][kaɪnd] [təʊn] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] .
" **Mary had been very brave , but at the kind tone she broke down .**
" 玛丽 有 到过 非常 勇敢的 , 但 在 这 种类 语气 她 打破 向下 .

“玛丽一直很勇敢，但听到对方温柔的语气，她还是崩溃了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː] [huːz] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θrəʊ] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː] [aʊt]
She had no mother into whose arms she might throw herself , and sob out
她 有 不 母亲 进入 谁 武器 她 可能 扔 她自己 , 和 哭泣 出去
[hɜː(r); hə(r)] [griːf] .
her grief .
她 悲伤 .

她没有母亲可以拥抱，让她可以放声痛哭，释放悲伤。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [felt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Perhaps her aunt felt that , for she came over to her ,
也许 她 阿姨 毛毡 那 , 为了 她 来了 超过 到 她 ,

或许她姑姑也这么觉得，所以才走到她身边。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
and put her arm round her shoulders .
和 放 她 手臂 圆形的 她 肩膀 .

她把手臂搭在她的肩膀上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɒd] , ['meəri] ,
" **It will surely come right in the end , if we trust it to God , Mary ,**
" 它 将要 一定 来 正确的 在 这 结尾 , 如果 我们 相信 它 到 上帝 , 玛丽 ,

“如果我们信赖上帝，最终一定会好起来的，玛丽。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [sə'spens] [ɪz][ə; eɪ][sɔː(r)]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	she	said	gently	,	"	but	this	suspense	is	a	sore	trial	for	you	.	"
"	她	说	轻轻地	,	"	但	这	悬念	是	一个	疮	审判	为了	你	.	"

她轻声说道："但这种悬念对你来说是一种痛苦的考验。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪg'zæktli] [sə'spens] ,

"	It	is	not	exactly	suspense	,
"	它	是	不是	确切地	悬念	,

"这算不上悬疑，

" [sed] ['meəri] ['brəʊkənli] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

"	said	Mary	brokenly	"	because	—	except	for	God	having	it	in	hand	—	it	is	too	late	.
"	说	玛丽	破碎地	"	因为	—	除了	为了	上帝	拥有	它	在	手	—	它	是	也	晚的	.

"玛丽哽咽着说，因为——除非上帝掌控一切——否则一切都太迟了。"

[maɪ]['letə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [seɪld] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

My	letter	must	have	reached	him	before	he	sailed	yesterday	,	and	he	has	sent	me	no	answer	.
我的	信	必须	有	达到	他	前	他	航行	昨天	,	和	他	有	发送	我	不	回答	.

我的信肯定在他昨天启航前就送到了他那里，但他还没有给我回信。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Her	aunt	was	silent	.
"	她	阿姨	曾是	沉默的	.

她的姑姑沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pə'pleksəti] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['hɑːteɪk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .

It	was	a	great	perplexity	,	and	gave	her	more	heartache	than	she	liked	to	acknowledge	.
它	曾是	一个	伟大的	困惑	,	和	给予	她	更多的	心痛	比	她	喜欢	到	承认	.

这让她非常困惑，也让她比她愿意承认的更加痛苦。

[bʌt; bət]['meəri] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Mary	raised	her	head	.
但	玛丽	提高	她	头	.

但玛丽抬起了头。

" [ɑːnt] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['həʊpləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Aunt	,	I'm	not	going	to	think	how	hopeless	it	is	.
"	阿姨	,	我是	不是	去	到	思考	如何	绝望	它	是	.

"姑妈，我不想去想这件事有多么绝望。"

['pɑːli] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [gɑːdz] [wɪl] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] .

Pollie	said	,	'	It	couldn't	happen	without	God's	will	,	'	and	that	is	true	.
波莉	说	,	-	它	不能	发生	没有	神的	将要	,	-	和	那	是	真的	.

波莉说："没有上帝的旨意，这件事不可能发生。"这话没错。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [griːv] ['eni] [mɔː(r)] .

I	am	not	going	to	grieve	any	more	.
我	是	不是	去	到	悲伤	任何	更多的	.

我不会再悲伤了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ] [saɪt] .

"	She	was	walking	by	faith	,	and	not	by	sight	.
"	她	曾是	步行	经过	信仰	,	和	不是	经过	视线	.

她凭着信心行事，而不是凭着眼见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] , [kʌm] [reɪn][ɔː(r)] [ʃaɪn] ,

She	had	hold	of	her	Father's	hand	,	and	knew	that	,	come	rain	or	shine	,
她	有	抓住	的	她	父亲的	手	,	和	知道	那	,	来	雨	或者	闪耀	,

她紧紧握着父亲的手，她知道，无论晴雨，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led] " [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

she	was	being	led	"	by	the	right	way	.
她	曾是	存在	引领	"	经过	这	正确的	方式	.

她正被“正确的道路”引领。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɑːk] [bɪt] ?

"	Would	she	be	able	to	thank	Him	by	-	and	-	by	for	even	this	dark	bit	?
"	会	她	是	有能力的	到	感谢	他	经过	-	和	-	经过	为了	甚至	这	黑暗的	少量	?

她将来是否能够感谢他，哪怕是这件黑暗的事情?

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['vɪkə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

In	an	hour	the	vicar	returned	,
在	一个	小时	这	牧师	返回	,

一个小时后，牧师回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]

and	he	came	at	once	to	where	his	wife	and	Mary	were	sitting
和	他	来了	在	一次	到	在哪里	他的	妻子	和	玛丽	是	坐着

['wɜːkɪŋ] .

working	.
在职的	.

他立刻来到妻子和玛丽坐着干活的地方。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] , " [hiː; hi] [sed] , " [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ə'klɑːk] [treɪn] .

"	I'm	going	to	London	,	"	he	said	,	"	by	the	two	o'clock	train	.
"	我是	去	到	伦敦	,	"	他	说	,	"	经过	这	二	点钟	火车	.

“我要去伦敦，”他说，“坐两点钟的火车。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] , ['meəri] ,

And	if	you	are	well	enough	,	Mary	,
和	如果	你	是	出色地	足够的	,	玛丽	,

玛丽，如果你身体状况允许的话.....

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɔːnt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

I	am	going	to	take	you	for	the	little	jaunt	with	me	,	to	give	you	a
我	是	去	到	拿	你	为了	这	小的	短途旅行	和	我	,	到	给	你	一个

[tʃeɪndʒ] . "

change	.	"
改变	.	"

我打算带你出去走走，让你放松一下。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ! "

Oh	,	uncle	!	"
哦	,	叔叔	!	"

哦，叔叔!

" [jeS] , [juː; jʊ] !

"	Yes	,	you	!
"	是的	,	你	!

“没错，就是你！”

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['bɒdi] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

And	I	thought	there	was	another	little	body	that	would	be	pleased	to	go	to
和	我	想法	那里	曾是	其他	小的	身体	那	会	是	高兴	到	去	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

我当时想，还有另一个小团体也很乐意去伦敦。

[səʊ] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][bəʊld] [θɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

so	I've	done	a	bold	thing	,	my	dear	,	"	turning	to	his	wife	.
所以	我已经	完毕	一个	大胆的	事物	,	我的	亲爱的	,	"	转弯	到	他的	妻子	.

“所以我做了一件大胆的事，亲爱的，”他转向妻子说道。

" [aɪv] [ɑ:skt] ['meəri][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə][beə(r)]['aʊə(r)]['meəri] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] .

"	I've	asked	Mary	at	the	mill	to	bear	our	Mary	company	for	two	days	.
"	我已经	问	玛丽	在	这	磨	到	熊	我们的	玛丽	公司	为了	二	天	.

“我已经请磨坊里的玛丽陪伴我们两天了。”

[ai] [laɪk] [ðæt] [gɜ:l] !

I	like	that	girl	!
我	喜欢	那	女孩	!

我喜欢那个女孩!

[ʃi:z] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] — [ɔ:(r)] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['meəri] ?

She's	as	true	as	steel	—	or	what	is	it	,	Mary	?
她是	作为	真的	作为	钢	—	或者	什么	是	它	,	玛丽	?

她像钢铁一样忠诚——或者，玛丽，该怎么形容呢?

['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [sti:l] , [eɪ] ? "

Something	better	than	steel	,	eh	?	"
某物	更好的	比	钢	,	嗯	?	"

比钢铁好多了，是吧?

" [ɑ:skt] ['meəri][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ? " ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['lʌvdeɪ] , [ə'stɒnɪʃt] .

"	Asked	Mary	at	the	mill	?	"	echoed	Mrs	.	Loveday	,	astonished	.
"	问	玛丽	在	这	磨	?	"	回声	太太	.	洛夫戴	,	惊讶	.

“问的是磨坊里的玛丽吗？”洛夫戴太太惊讶地重复道。

" [dɪd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][laɪk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] ? "

"	Did	her	father	like	her	to	go	?	"
"	做过	她	父亲	喜欢	她	到	去	?	"

她父亲希望她去吗?

" [jes] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [hi:; hi][dɪd] !

"	Yes	,	to	be	sure	,	he	did	!
"	是的	,	到	是	当然	,	他	做过	!

“是的，他确实这么做了！”

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [hu:] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæt]

It	was	her	mother	who	hesitated	,	but	I	think	that	was	about	a	hat
它	曾是	她	母亲	WHO	犹豫了一下	,	但	我	思考	那	曾是	关于	一个	帽子

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

or	something	.	"
或者	某物	.	"

是她母亲犹豫了一下，但我认为那可能跟帽子之类的事情有关。

" - [dʒʌst] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ɒn] ['sʌndez] , - [ai] [sed] ,

"	'	Just	let	her	put	on	what	she	comes	to	church	in	on	Sundays	,	'	I	said	,
"	-	只是	让	她	放	在	什么	她	来	到	教会	在	在	星期日	,	-	我	说	,

“就让她穿她星期天来教堂穿的衣服吧，”我说。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

'	and	she	will	be	all	right	.
-	和	她	将要	是	全部	正确的	.

她会没事的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [niːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] ? - "

She	is	always	neat	,	and	what	do	you	want	more	?	'	"
她	是	总是	整洁的	,	和	什么	做	你	想	更多的	?	-	"

她总是很爱干净，你还想要什么呢?

" [weə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [miːt] [ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

"	Where	will	she	meet	us	,	uncle	?	"	asked	Mary	.
"	在哪里	将要	她	见面	我们	,	叔叔	?	"	问	玛丽	.

“叔叔，她会在哪里和我们碰面呢？”玛丽问道。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? "

"	Will	she	come	here	,	or	go	to	the	station	?	"
"	将要	她	来	这里	,	或者	去	到	这	车站	?	"

她会来这里，还是去车站?

" [jes] , [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] .

"	Yes	,	come	here	at	half	-	past	one	.
"	是的	,	来	这里	在	一半	-	过去的	一	.

“好的，一点半到这里来。”

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [draɪv] [juː; jʊ][bəuθ][ɪn][ðə; ði][træp] .

I	said	I	would	drive	you	both	in	the	trap	.
我	说	我	会	驾驶	你	两个都	在	这	陷阱	.

我说过我会把你们两个都逼入陷阱。

" [səʊ]['meəri][ræn][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] , [tɪl] [lʌntʃ] [ʃʊd; ʃəd]

"	So	Mary	ran	up	to	make	her	few	preparations	,	and	then	,	till	lunch	should
"	所以	玛丽	跑	向上	到	制作	她	很少	准备工作	,	和	然后	,	直到	午餐	应该

[biː; bi] ['redi] ,

be	ready	,
是	准备好	,

于是玛丽跑上去做一些准备工作，然后，直到午饭准备好为止，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [glæd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

she	went	out	into	the	garden	,	glad	to	be	quiet	for	a	few	minutes	.
她	去	出去	进入	这	花园	,	高兴的	到	是	安静的	为了	一个	很少	分钟	.

她走到花园里，很高兴能安静地待一会儿。

[wɒt] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lʌndən] ?

What	did	her	uncle	mean	by	this	sudden	journey	to	London	?
什么	做过	她	叔叔	意思是	经过	这	突然	旅行	到	伦敦	?

她叔叔突然前往伦敦的目的是什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] [ɪf] ['hæri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪld] ?

And	how	could	it	be	of	any	use	if	Harry	had	already	sailed	?
和	如何	可以	它	是	的	任何	使用	如果	哈里	有	已经	航行	?

如果哈利已经启航，那它又有什么用呢?

[waɪl] ['pɑːli] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [drɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [tremblɪŋ] [wɪð]
While **Pollie** **was** **turning** **over** **her** **drawers** **at** **the** **mill** **,** **trembling** **with**
尽管 波莉 曾是 转弯 超过 她 抽屉 在 这 磨 , 发抖 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement **,**
激动 ,

当波莉在工厂里翻看她的抽屉，兴奋得浑身颤抖时，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)]
and **wondering** **whether** **her** **things** **would** **be** **good** **enough** **to** **do** **honour**
和 好奇 无论 她 事物 会 是 好的 足够的 到 做 荣誉
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [mɪs] ['meəri] ,
to **her** **dear** **Miss** **Mary** **,**
到 她 亲爱的 错过 玛丽 ,

她不禁思忖，自己准备的东西是否足以荣耀她亲爱的玛丽小姐。

['meəri] [hɜː'self] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,
Mary **herself** **,** **ready** **for** **her** **journey** **,**
玛丽 她自己 , 准备好 为了 她 旅行 ,

玛丽本人，已做好启程的准备。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['gɑːd(ə)n] ,
stood **looking** **into** **the** **stream** **at** **the** **bottom** **of** **her** **uncle's** **garden** **,**
站立 寻找 进入 这 溪流 在 这 底部 的 她 叔叔的 花园 ,

她站在叔叔花园尽头的小溪边，望着溪水。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːθ] .
and **wondering** **what** **her** **journey** **to** **London** **would** **bring** **forth** **.**
和 好奇 什么 她 旅行 到 伦敦 会 带来 前进 .

她不禁好奇，前往伦敦的旅程会带来什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌrekə'lekt] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She **had** **longed** **to** **be** **alone** **that** **she** **might** **recollect** **once** **more** **that** **she** **had**
她 有 渴望 到 是 独自的 那 她 可能 追忆 一次 更多的 那 她 有
['gɪv(ə)n][ɔːl] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [hændz] ,
given **all** **up** **into** **her** **Lord's** **hands** **,**
给定 全部向上 进入 她 主场 双手 ,

她渴望独处，以便再次想起她已将一切都交托给了她的主。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and **was** **going** **patiently** **to** **wait** **till** **He** **should** **do** **His** **will** **.**
和 曾是 去 耐心 到 等待 直到 他 应该 做 他的 将要 .

他耐心地等待着，直到祂的旨意成就。

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] .
How **still** **the** **water** **was** **.**
如何 仍然 这 水 曾是 .

水面多么平静啊。

[haʊ] ['saɪləntli] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ; [haʊ] [klɪə(r)][ɪts] [depθs] ;
How **silently** **it** **flowed** **on** **and** **on** **;** **how** **clear** **its** **depths** **;**
如何 默默 它 流动 在 和 在 ; 如何 清除 它是 深度 ;

它静静地流淌着，深邃而清澈；

[haʊ] [braɪt] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
how **bright** **its** **reflections** **when** **it** **caught** **the** **sunlight** **.**
如何 明亮的 它是 反思 什么时候 它 捕捉 这 阳光 .

阳光照射下，它的倒影多么明亮。

['meəri][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪz] [saɪts] [ænd; ənd][saʊndz]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['lesnz] [ɒv; əv]

Mary	was	fond	of	turning	to	-	day's	sights	and	sounds	into	little	lessons	of
玛丽	曾是	喜爱	的	转弯	到	-	天	景点	和	声音	进入	小的	课程	的

[lʌv] [set][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['mɑːstə(r)] ,

love	set	by	her	heavenly	master	,
爱	放	经过	她	天上	掌握	,

玛丽喜欢把今天的所见所闻变成她天上的主人所教导的爱的微小课程。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [striːm] ,

so	she	thought	now	that	she	would	wish	to	be	as	the	stream	,
所以	她	想法	现在	那	她	会	希望	到	是	作为	这	溪流	,

所以她现在想，她希望自己能像溪流一样。

[diːp] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [preɪz] - ['gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

deep	and	still	in	the	shade	,	and	bright	and	praise	-	giving	in	the	sunshine	.
深的	和	仍然	在	这	阴影	,	和	明亮的	和	称赞	-	给予	在	这	阳光	.

在阴凉处深邃静谧，在阳光下明亮耀眼。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] - [pliːz] - ['dʒiːzəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ,

"	I	want	to	'	please	'	Jesus	,	"	she	said	,	with	a	happy	smile	,
"	我	想	到	-	请	-	耶稣	,	"	她	说	,	和	一个	快乐的	微笑	,

“我想‘取悦’耶稣，”她笑着说。

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] , [baɪ] [feɪθ] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] , "

turning	away	now	she	had	had	a	glimpse	,	by	faith	,	of	her	Saviour	,	"
转弯	离开	现在	她	有	有	一个	一瞥	,	经过	信仰	,	的	她	救主	,	"

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] !

and	He	knows	that	!
和	他	知道	那	!

她转身离去，因为她凭着信心瞥见了她的救主，“祂也知道这一点！”

" ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [mɪs] ['lʌvdeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	People	often	wondered	why	Miss	Loveday	had	such	an	influence	among	her
"	人们	经常	想知道	为什么	错过	洛夫戴	有	这样的	一个	影响	之中	她

[klɑːs] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .

class	of	girls	.
班级	的	女孩们	.

人们常常好奇，为什么洛夫戴小姐对她班上的女生有如此大的影响力。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

But	some	one	had	once	said	to	her	,
但	一些	一	有	一次	说	到	她	,

但曾有人对她说过：

" ['nevə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði][deɪ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['dʒiːzəs] !

"	Never	be	satisfied	in	the	day	till	you	have	seen	Jesus	!
"	绝不	是	使满意	在	这	天	直到	你	有	已见	耶稣	!

“在见到耶稣之前，永远不要满足于当下！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] .

"	and	this	was	her	secret	.
"	和	这	曾是	她	秘密	.

这是她的秘密。

[səʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'rəʊz] ,

So	if	a	cloud	arose	,
所以	如果	一个	云	出现	,

所以如果乌云升起，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kwaɪət][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] ,

she	tried	to	have	a	moment's	quiet	to	get	a	sight	of	her	Saviour	,
她	尝试	到	有	一个	瞬间	安静的	到	得到	一个	视线	的	她	救主	,

她试图安静片刻，以便能一睹救世主的风采。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] [saɪt] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	having	had	that	sight	,	she	went	on	her	way	rejoicing	.
和	拥有	有	那	视线	,	她	去	在	她	方式	欢欣鼓舞	.

看到那番景象后，她欢欣雀跃地继续赶路。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [left] [ɪts] ['sɪŋɪŋ] ['wɔ:təz] [bɪ'haɪnd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

So	she	turned	from	the	stream	and	left	its	singing	waters	behind	,	with	their	shadows	and	sunshine	,
所以	她	转向	从	这	溪流	和	左边	它是	歌唱	水	在后面	,	和	他们的	阴影	和	阳光	,

于是她转身离开溪流，将那潺潺的流水、阳光和阴影留在身后。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['redi] [tu:; tə][ɪn'laɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [ɔ:(r)] [mi:t] ['pɑ:li] ,

and	made	her	way	back	to	the	house	,	ready	to	enliven	her	aunt	,	or	meet	Pollie	,
和	制成	她	方式	后退	到	这	房子	,	准备好	到	活跃	她	阿姨	,	或者	见面	波莉	,

然后她回到了房子里，准备去逗逗她的姑妈，或者去见见波莉。

[ɔ:(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] ['hæpɪli] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hænd] .

or	do	anything	happily	that	came	to	hand	.
或者	做	任何事物	快乐地	那	来了	到	手	.

或者做任何你乐意去做的事情。

['mi:nwaɪl] ['pɑ:li] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ,

Meanwhile	Pollie	was	wishing	her	mother	good	-	bye	at	the	mill	,	and	feeling	as	if	,
同时	波莉	曾是	祝	她	母亲	好的	-	再见	在	这	磨	,	和	感觉	作为	如果	,

与此同时，波莉正在工厂向母亲道别，她感觉自己仿佛……

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] - ['æbsəns] , [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [wɒz; wəz]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .

even	for	two	days	'	absence	,	the	parting	was	harder	than	she	could	bear	.
甚至	为了	二	天	-	缺席	,	这	离别	曾是	更难	比	她	可以	熊	.

即使只是两天的分别，离别对她来说也难以忍受。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [endid] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

She	tried	to	say	everything	,	and	ended	in	saying	nothing	.
她	尝试	到	说	一切	,	和	结束	在	说	没有什么	.

她想把所有的话都说出来，结果却什么也没说。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['taɪəsəm] ['leɪtli] ,

She	wanted	to	tell	her	mother	that	she	was	sorry	she	had	been	so	tiresome	lately	,
她	通缉	到	告诉	她	母亲	那	她	曾是	对不起	她	有	到过	所以	令人厌烦	最近	,

她想告诉妈妈，她很抱歉最近自己让她很烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] [stʌk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bɔ:l] [ðeə(r)] .

but	the	words	stuck	in	her	throat	and	made	a	sort	of	ball	there	.
但	这	字	卡住	在	她	喉	和	制成	一个	种类	的	球	那里	.

但是那些话却哽在了她的喉咙里，像结了个球一样卡在那里。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [beg] [dʒɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] ['betə(r)]

She	**wanted**	**to**	**beg**	**Jim**	**to**	**do**	**everything**	**for**	**her**	**mother**	**,**	**even**	**better**
她	通缉	到	求	吉姆	到	做	一切	为了	她	母亲	,	甚至	更好的

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

than	**she**	**had**	**,**
比	她	有	,

她想恳求吉姆为她母亲做一切，甚至比她自己做得更好。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [maɪ] [plɑːnts] !

but	**instead**	**she**	**only**	**got**	**out**	**the**	**words**	**,**	**"**	**Don't**	**forget**	**to**	**water**	**my**	**plants**	**!**
但	反而	她	仅有的	得到	出去	这	字	,	"	不	忘记	到	水	我的	植物	!

但她却只说出了几个字："别忘了给我的植物浇水！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] - [pɑːθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)]

"	**And**	**then**	**she**	**found**	**herself**	**running**	**down**	**the**	**field**	**-**	**path**	**as**	**if**	**she**	**were**
"	和	然后	她	成立	她自己	跑步	向下	这	场地	-	小路	作为	如果	她	是

[pə'sjuːd] ,

pursued	**,**
追击	,

然后她发现自己沿着田间小路奔跑，仿佛有人在追赶她。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] ['blaɪndɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [went] ['hedlɒŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [kləʊðz] .

with	**her**	**eyes**	**so**	**blinded**	**that**	**she**	**nearly**	**went**	**headlong**	**in**	**her**	**best**	**clothes**	**.**
和	她	眼睛	所以	失明	那	她	几乎	去	一头扎	在	她	最好的	衣服	.

她双目失明，差点穿着最好的衣服一头栽下去。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [staɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

At	**last**	**she**	**paused**	**at**	**the**	**stile**	**at**	**the**	**bottom**	**,**
在	最后的	她	暂停	在	这	风格	在	这	底部	,

最后，她停在了谷底的栅栏门前。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [meɪd]

and	**just**	**as**	**she**	**was**	**going**	**to**	**spring**	**over**	**it**	**,**	**she**	**met**	**the**	**vicarage**	**maid**
和	只是	作为	她	曾是	去	到	春天	超过	它	,	她	遇见	这	牧师住宅	女佣

['hʌrɪɪŋ] [ʌp] .

hurrying	**up**	**.**
匆忙	向上	.

正当她准备跳过去的时候，却遇到了匆匆赶来的牧师家女佣。

" ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [mɪs] ['meəri] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! "

"	**Pollie**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Miss**	**Mary**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**!**	**"**
"	波莉	,	"	她	惊呼	,	"	错过	玛丽	想要	到	看	你	!	"

"波莉，"她喊道，"玛丽小姐要见你！"

" [waɪ] , [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] ['pɑːli] , [sə'praɪzd] .

"	**Why**	**,**	**I**	**was**	**coming**	**!**	**"**	**said**	**Pollie**	**,**	**surprised**	**.**
"	为什么	,	我	曾是	未来	!	"	说	波莉	,	惊讶	.

"哎呀，我正要来呢！"波莉惊讶地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [leɪt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**It**	**isn't**	**late**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	它	不是	晚的	,	是	它	?	"

现在还不算晚吧?

" [nəʊ] — [nɒt] [leɪt] , ['əʊnli] —

"	**No**	**—**	**not**	**late**	**,**	**only**	**—**
"	不	—	不是	晚的	,	仅有的	—

"不——不是迟到，只是——"

" ['pɑːli] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	**Pollie**	**had**	**swallowed**	**her**	**tears**	**.**
"	波莉	有	吞咽	她	眼泪	.

波莉强忍着泪水。

[ðə; ði] [meɪd] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tu:; tə] [get] [bæk] ,

The	**maid**	**did**	**not**	**explain**	**,**	**but**	**seemed**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**to**	**get**	**back**	**,**
这	女佣	做过	不是	解释	,	但	似乎	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	后退	,

女佣没有解释，但似乎急着回去。

[səʊ] ['pɑ:li] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , ['ɪnwədli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [mɪs] ['lʌvdeɪ] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

so	**Pollie**	**followed**	**her**	**in**	**silence**	**,**	**inwardly**	**wondering**	**why**	**Miss**	**Loveday**	**had**	**sent**	**to**	**meet**	**her**	**,**
所以	波莉	随后	她	在	沉默	,	内心	好奇	为什么	错过	洛夫戴	有	发送	到	见面	她	,

于是波莉默默地跟在她身后，心里纳闷洛夫戴小姐为什么派人来见她。

[bʌt; bət] [kən'klu:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] .

but	**concluding**	**it**	**might**	**be**	**because**	**she**	**feared**	**that**	**she**	**might**	**be**	**late**	**for**	**the**	**train**	**.**
但	总结	它	可能	是	因为	她	害怕	那	她	可能	是	晚的	为了	这	火车	.

但她得出这个结论可能是因为她担心会错过火车。

[æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [geɪt] [ðə; ði] [træp] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] .

At	**the**	**vicarage**	**gate**	**the**	**trap**	**was**	**already**	**standing**	**waiting**	**.**
在	这	牧师住宅	门	这	陷阱	曾是	已经	常设	等待	.

在牧师住宅的大门处，捕兽夹已经架设完毕。

[wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [leɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ?

Was	**she**	**late**	**after**	**all**	**?**
曾是	她	晚的	后	全部	?

她最终还是迟到了吗?

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] ,

As	**they**	**entered**	**the**	**hall**	**door**	**,**
作为	他们	进入	这	大厅	门	,

他们走进大厅门口时，

['meəri] [ræn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] ['pɑ:li] [baɪ] [bəuθ] [hændz] ,

Mary	**ran**	**out**	**from**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**and**	**took**	**Pollie**	**by**	**both**	**hands**	**,**
玛丽	跑	出去	从	这	绘画	-	房间	和	采取	波莉	经过	两个都	双手	,

玛丽从客厅跑出来，一把抓住波莉的双手。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

drawing	**her**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**shutting**	**the**	**door**	**.**
绘画	她	进入	这	用餐	-	房间	和	关闭	这	门	.

把她拉进餐厅，然后关上了门。

" ['pɑ:li] !

"	**Pollie**	**!**
"	波莉	!

“波莉！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] ['lʌndən] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ? "

"	**Shall**	**you**	**be**	**dreadfully**	**disappointed**	**if**	**we**	**do**	**not**	**go**	**to**	**London**	**after**	**all**	**?**	**"**
"	将	你	是	极其糟糕	失望的	如果	我们	做	不是	去	到	伦敦	后	全部	?	"

“如果我们最终没去成伦敦，你会非常失望吗？”

" [waɪ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] [mɪs] ['lʌvdeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] ! "

"	Why	,	no	,	dear	Miss	Loveday	,	if	you	would	rather	not	!	"
"	为什么	,	不	,	亲爱的	错过	洛夫戴	,	如果	你	会	相当	不是	!	"

“哦，不，亲爱的洛夫戴小姐，如果您不愿意的话！”

" ['ʌŋk(ə)l] [sez] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌrɪdli] ,

"	Uncle	says	you	and	I	shall	go	another	time	,	if	possible	,	"	she	said	hurriedly	,
"	叔叔	说道	你	和	我	将	去	其他	时间	,	如果	可能的	,	"	她	说	匆匆	,

“叔叔说，如果可能的话，我们下次再去吧。”她急忙说道。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['pɑːli] !

"	but	such	a	strange	thing	has	happened	,	Pollie	!
"	但	这样的	一个	奇怪的	事物	有	发生	,	波莉	!

“但是，波莉，发生了一件非常奇怪的事情！”

[hiːz] [kʌm] —

He's	come	—
他是	来	—

他来了——

" ['pɑːli] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [huː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mɪs] - [feɪs] [meɪd]

"	Pollie	was	just	going	to	ask	who	,	but	something	in	Miss	Loveday's	face	made
"	波莉	曾是	只是	去	到	问	WHO	,	但	某物	在	错过	-	脸	制成

[ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

it	unnecessary	.
它	不必要	.

“波莉本来想问是谁，但洛夫戴小姐脸上的表情让她觉得没必要问了。”

" ['hæri] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðen] ['krimzən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] .

"	Harry	?	"	she	asked	,	and	then	crimsoned	at	her	familiarity	.
"	哈里	?	"	她	问	,	和	然后	深红色	在	她	熟悉	.

“哈利？”她问道，然后因为这个熟悉的名字而脸红了。

" ['mɪstə(r)] . ['fʊlbərt] — [ai] [miːn] ? "

"	Mr	.	Fulbert	—	I	mean	?	"
"	先生	.	富尔伯特	—	我	意思是	?	"

“富尔伯特先生——我是说？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['meəri][sæt] [daʊn] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frɛndz] [hændz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd]

"	Mary	sat	down	,	still	holding	her	little	friend's	hands	;	and	then	she	disengaged
"	玛丽	卫星	向下	,	仍然	保持	她	小的	朋友们	双手	;	和	然后	她	脱离

[wʌn] ,

one	,
一	,

玛丽坐了下来，仍然握着她小朋友的手；然后她松开了一只手，

[ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] ['sɒftli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ]

and	stroked	the	glowing	cheeks	softly	,	while	she	said	,	as	if	she	could	say
和	抚摸	这	发光	脸颊	轻轻	,	尽管	她	说	,	作为	如果	她	可以	说

['nʌθɪŋ] [els] ,

nothing	else	,
没有什么	别的	,

她轻轻抚摸着自己泛红的脸颊，仿佛再也说不出别的话似的，说道：

" [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] , [dɪə(r)] !

"	How	nice	you	look	,	dear	!
"	如何	好的	你	看	,	亲爱的	!

“亲爱的，你看起来真漂亮！”

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][spеə(r)][juː; jʊ] !

And	how	kind	of	your	mother	to	spare	you	!
和	如何	种类	的	你的	母亲	到	空闲的	你	!

你母亲真是仁慈，饶了你!

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] — [ænd; ənd] [jet] — "

I	cannot	bear	that	you	should	not	go	—	and	yet	—	"
我	不能	熊	那	你	应该	不是	去	—	和	然而	—	"

我无法忍受你不能去——然而——”

" [aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd] , [mɪs] ['lʌvdeɪ] !

"	I	do	not	mind	a	bit	—	not	a	bit	,	if	you	are	glad	,	Miss	Loveday	!
"	我	做	不是	头脑	一个	少量	—	不是	一个	少量	,	如果	你	是	高兴的	,	错过	洛夫戴	!

“我一点也不介意——一点也不介意，如果你高兴的话，洛夫戴小姐！”

" ['meəri] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

"	Mary	paused	for	a	moment	,	and	then	she	said	,	looking	down	and
"	玛丽	暂停	为了	一个	片刻	,	和	然后	她	说	,	寻找	向下	和

['spiːkɪŋ] ['sɒftli] ,

speaking	softly	,
请讲	轻轻	,

玛丽停顿了一会儿，然后低着头，轻声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , ['pɑːli] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	has	been	so	wonderful	,	Pollie	,	that	I	can	hardly	believe	it	.
"	它	有	到过	所以	精彩的	,	波莉	,	那	我	能	几乎	相信	它	.

“波莉，这段经历太美好了，我简直难以置信。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel]

But	you	have	been	such	a	dear	little	friend	to	me	that	I	should	like	to	tell
但	你	有	到过	这样的	一个	亲爱的	小的	朋友	到	我	那	我	应该	喜欢	到	告诉

[juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	all	about	it	.
你	全部	关于	它	.

但你一直是我非常亲爱的小朋友，我很想把这一切都告诉你。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] - [hæt][ænd; ənd] [glʌvz] , [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] ['nektaɪ] ,

"	She	took	off	Pollie's	hat	and	gloves	,	she	folded	her	necktie	,
"	她	采取	离开	-	帽子	和	手套	,	她	折叠	她	领带	,

她脱下波莉的帽子和手套，叠好她的领带，

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] .

but	still	she	did	not	seem	as	if	she	could	begin	.
但	仍然	她	做过	不是	似乎	作为	如果	她	可以	开始	.

但她似乎仍然无法开始。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

At	length	she	said	,	in	a	low	tone	,
在	长度	她	说	,	在	一个	低的	语气	,

她最后低声说道：

" [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [taɪm] [ə'ləʊn] .

"	I	went	down	to	the	stream	this	morning	to	have	a	little	quiet	time	alone	.
"	我	去	向下	到	这	溪流	这	早晨	到	有	一个	小的	安静的	时间	独自的	.

“今天早上我去了小溪边，想独自享受一段安静的时光。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [gɒd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wanted	to	tell	God	all	about	it	,
我	通缉	到	告诉	上帝	全部	关于	它	,

我想把这一切都告诉上帝，

['pɑːli] — [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ə'weɪ] [ə'baʊt][ɔːl] [ðɪs] ,

Pollie	—	to	ask	Him	to	take	every	bit	of	anxiety	away	about	all	this	,
波莉	—	到	问	他	到	拿	每一个	少量	的	焦虑	离开	关于	全部	这	,

波莉——祈求祂带走她对这一切的一切焦虑，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

and	to	take	charge	of	everything	for	us	,
和	到	拿	收费	的	一切	为了	我们	,

并替我们负责一切，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] .

so	that	we	might	know	that	He	had	it	in	hand	.
所以	那	我们	可能	知道	那	他	有	它	在	手	.

好让我们知道祂已经掌控了一切。

" [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz]

"	While	I	was	there	,	and	while	my	uncle	was	finishing	up	a	few	things
"	尽管	我	曾是	那里	,	和	尽管	我的	叔叔	曾是	精加工	向上	一个	很少	事物

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

before	he	started	,
前	他	开始	,

“我当时在那里，我叔叔在开始工作前还在处理一些事情，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][sent][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːd]

a	stranger	came	to	the	door	and	asked	for	him	,	and	sent	in	his	card
一个	陌生人	来了	到	这	门	和	问	为了	他	,	和	发送	在	他的	卡片

— ['mɪstə(r)] . ['fɪlbət] .

—	Mr	.	Filbert	.
—	先生	.	榛子	.

一位陌生人来到门口询问他的下落，并递给他一张名片——菲尔伯特先生。

" [jes] , ['pɑːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæri] !

"	Yes	,	Pollie	,	it	was	Harry	!
"	是的	,	波莉	,	它	曾是	哈里	!

“是的，波莉，是哈利！”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][get][maɪ]['letə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['tʃaɪnə] ,

He	did	not	get	my	letter	till	he	was	just	starting	for	China	,
他	做过	不是	得到	我的	信	直到	他	曾是	只是	开始	为了	中国	,

他直到即将启程前往中国时才收到我的信。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

and	then	he	could	not	bear	to	go	.
和	然后	他	可以	不是	熊	到	去	.

然后他就舍不得走了。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jet] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

And	I	do	not	know	yet	how	he	managed	it	all	,
和	我	做	不是	知道	然而	如何	他	管理	它	全部	,

我至今仍不知道他是如何做到这一切的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [went]

but	he	found	somebody	to	exchange	his	passage	,	and	the	gentleman	went
但	他	成立	某人	到	交换	他的	通道	,	和	这	绅士	去

[tuː; tə]['tʃaɪnə] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] ,

to	China	instead	of	him	,
到	中国	反而	的	他	,

但他找到了人替他换船，那位先生就代替他去了中国。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] ! "

and	he	came	here	!	"
和	他	来了	这里	!	"

他竟然来了！

" [əʊ] , [mɪs] ['lʌvdeɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['gləʊɪŋ] .

"	Oh	,	Miss	Loveday	!	"	exclaimed	Pollie	,	with	her	face	glowing	.
"	哦	,	错过	洛夫戴	!	"	惊呼	波莉	,	和	她	脸	发光	.

“哦，洛夫戴小姐！”波莉惊呼道，脸上洋溢着幸福的笑容。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [truː] ['gəʊldən][gəʊld] ? "

"	And	is	he	—	is	he	the	true	golden	gold	?	"
"	和	是	他	—	是	他	这	真的	金的	金子	?	"

“他——他真的是黄金吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [els] , ['pɑːli] ?

"	How	could	you	think	anything	else	,	Pollie	?
"	如何	可以	你	思考	任何事物	别的	,	波莉	?

“波莉，你怎么会想到别的呢？”

[aɪ] - [njuː] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ! "

I	'	knew	'	he	was	!	"
我	-	知道	-	他	曾是	!	"

我早就知道他是！

" [ænd; ənd] [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['lʌvdeɪ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['pɑːli] ['lɒŋɪŋli] .

"	And	will	Mr	.	Loveday	allow	it	now	?	"	asked	Pollie	longingly	.
"	和	将要	先生	.	洛夫戴	允许	它	现在	?	"	问	波莉	渴望地	.

“洛夫戴先生现在会允许吗？”波莉渴望地问道。

" ['hæri] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)ld] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Harry	does	not	wish	it	to	be	settled	till	he	has	sent	for	his	mother	,
"	哈里	做	不是	希望	它	到	是	定居	直到	他	有	发送	为了	他的	母亲	,

“哈里希望在把母亲接过来之前，这件事不要定论。”

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

but	my	uncle	is	perfectly	satisfied	.
但	我的	叔叔	是	完美	使满意	.

但我叔叔非常满意。

[hiː; hi] [sed] , ['pɑːli] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] - [ðə; ði] [truː] [rɪŋ] - [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	,	Pollie	,	that	he	knew	'	the	true	ring	'	when	he	heard	it	.
他	说	,	波莉	,	那	他	知道	-	这	真的	戒指	-	什么时候	他	听到	它	.

他说，波莉，他一听到就知道“真正的铃声”。

" ['pɑːli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] " [ðə; ði] [truː] [rɪŋ] " [ment] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːsk] ,

"	Pollie	did	not	know	what	"	the	true	ring	"	meant	;	and	before	she	could	ask	,
"	波莉	做过	不是	知道	什么	"	这	真的	戒指	"	意思是	;	和	前	她	可以	问	,

波莉并不知道“真正的戒指”是什么意思；还没等她问，

[mɪs] ['lʌvdeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

Miss	Loveday	had	risen	.
错过	洛夫戴	有	升起	.

洛夫戴小姐起床了。

" ['hæri] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][maɪ][hæt] .

"	Harry	is	talking	to	my	aunt	,	and	I	must	go	and	put	on	my	hat	.
"	哈里	是	说	到	我的	阿姨	,	和	我	必须	去	和	放	在	我的	帽子	.

“哈利正在和我姑妈说话，我得去戴帽子了。”

[hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [baɪ]['aʊə(r)] [treɪn] , ['pɑːli] , [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .

He	is	going	back	by	our	train	,	Pollie	,	to	meet	his	mother	in	London	.
他	是	去	后退	经过	我们的	火车	,	波莉	,	到	见面	他的	母亲	在	伦敦	.

波莉，他将乘坐我们的火车返回伦敦与母亲团聚。

[hiː; hi] [wɪl] ['telɪgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi]

He	will	telegraph	for	her	at	the	station	;	and	he	says	he	knows	she
他	将要	电报	为了	她	在	这	车站	;	和	他	说道	他	知道	她

[wɪl] [kʌm] .

will	come	.
将要	来	.

他会在车站替她发电报；他说他知道她会来的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [nɪə(r)] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

She	is	staying	near	London	,	and	they	may	be	back	here	to	-	night	.
她	是	入住	靠近	伦敦	,	和	他们	可能	是	后退	这里	到	-	夜晚	.

她住在伦敦附近，他们今晚可能会回到这里。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['əʊnli][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɜːst] .

I	am	going	to	drive	him	to	the	station	,	only	I	wanted	to	see	you	first	.
我	是	去	到	驾驶	他	到	这	车站	,	仅有的	我	通缉	到	看	你	第一的	.

我正要开车送他去车站，只是想先见你一面。

" ['meəri] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] .

"	Mary	stooped	and	kissed	her	little	friend	.
"	玛丽	弯腰	和	亲吻	她	小的	朋友	.

玛丽弯下腰，亲吻了她的小朋友。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	shall	never	forget	what	a	comfort	you	have	been	to	me	,
"	我	将	绝不	忘记	什么	一个	舒适	你	有	到过	到	我	,

我永远不会忘记你曾给予我的安慰。

[nɔː(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['greɪtfəli] .

nor	all	that	you	have	done	for	me	,	"	she	added	gratefully	.
也不	全部	那	你	有	完毕	为了	我	,	"	她	额外	感激不尽	.

“还有你为我所做的一切，”她感激地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wʌn] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi]

"	It	was	you	who	won	my	uncle	to	think	it	was	possible	there	might	be
"	它	曾是	你	WHO	韩元	我的	叔叔	到	思考	它	曾是	可能的	那里	可能	是

[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ！ "

a	mistake	!	"
一个	错误	！	"

“是你让我叔叔相信有可能存在错误！”

" [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [həʊm] , [dɪə(r)] [mɪs] ['lʌvdeɪ] , " [sed] ['pɑːli] .

"	I	had	better	go	back	home	,	dear	Miss	Loveday	,	"	said	Pollie	.
"	我	有	更好的	去	后退	家	,	亲爱的	错过	洛夫戴	,	"	说	波莉	.

“我最好回家了，亲爱的洛夫戴小姐，”波莉说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['stɑːtɪd] . "

"	I	am	so	glad	that	we	had	not	started	.	"
"	我	是	所以	高兴的	那	我们	有	不是	开始	.	"

“我真庆幸我们还没开始。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .

"	So	am	I	.
"	所以	是	我	.

“我也是。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , ['pɑːli] .

But	we	will	go	to	town	another	day	,	Pollie	.
但	我们	将要	去	到	镇	其他	天	,	波莉	.

波莉，我们改天再去镇上吧。

" ['pɑːli] [set] [ɒf] ['həʊmwədz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][staɪl] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wiːlz] ,
" Pollie set off homewards , and just as she got to the stile , she heard wheels ,
" 波莉 放 离开 回家 , 和 只是 作为 她 得到 到 这 风格 , 她 听到 车轮 ,

波莉动身回家，刚走到栅栏门前，就听到了车轮的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl]
and in a moment , before she could disengage her dress from a nail
和 在 一个 片刻 , 前 她 可以 脱离接触 她 裙子 从 一个 指甲
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
which had caught it ,
哪个 有 捕捉 它 ,

片刻之后，在她来得及解开勾住裙子的钉子之前，

['meəri][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fʊlbərt] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɪkərz] [fliːt] ['pəʊni]
Mary and Mr . Fulbert were close upon her , as the vicar's fleet pony
玛丽 和 先生 . 富尔伯特 是 关闭 之上 她 , 作为 这 牧师的 舰队 小马
[tʊk] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [pɑːst] .
took them quickly past .
采取 他们 迅速地 过去的 .

玛丽和富尔伯特先生紧随其后，牧师骑着轻快的小马迅速从她身边经过。

[nɒt] [tuː] [fɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːli] [nɒt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [mɪs]
Not too fast , however , for Pollie not to recognise , in her dear Miss
不是 也 快速地 , 然而 , 为了 波莉 不是 到 认出 , 在 她 亲爱的 错过
- [frend] ,
Loveday's friend ,
- 朋友 ,

然而，波莉很快就认出了她亲爱的洛夫戴小姐的朋友。

[sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː]
some one whom she had seen before , and knew long ago to be the true
一些 一 谁 她 有 已见 前 , 和 知道 长的 前 到 是 这 真的
['gəʊldən][gəʊld] !
golden gold !
金的 金子 !

她以前见过这个人，而且很久以前就知道他才是真正的黄金！

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['pɑːli] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [frend] .
POLLIE RECOGNISES A FRIEND .
波莉 认可 一个 朋友 .

波莉认出了一位朋友。

" ['mʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] ,
" MOTHER ! " exclaimed Pollie ,
" 母亲 ! " 惊呼 波莉 ,

“妈妈！”波莉惊呼道。

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
running over the green in front of the mill and throwing herself into her
跑步 超过 这 绿色的 在 正面 的 这 磨 和 投掷 她自己 进入 她
['mʌðərz] [ɑːmz] ,
mother's arms ,
母亲的 武器 ,

她跑过磨坊前的草地，扑进母亲的怀里。

" [ai] ['hævnt] [gɒn] !
" I haven't gone !
" 我 还没有 已消失 !

“我还没走！”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
But it's all right .
但 它是 全部 正确的 .

但没关系。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] . "
There is no need to go now . "
那里 是 不 需要 到 去 现在 . "

现在没必要走。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" You don't say so ? " asked her mother .
" 你 不 说 所以 ? " 问 她 母亲 .

“你可真这么说？”她母亲问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [maɪ][dɪə(r)] ! "
" I am glad , but I expect you are rather disappointed , my dear ! "
" 我 是 高兴的 , 但 我 预计 你 是 相当 失望的 , 我的 亲爱的 ! "

“我很高兴，但我猜你一定很失望，亲爱的！”

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ; [aɪm] [tuː] [glæd][tuː; tə][keə(r)][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
" No , I'm not ; I'm too glad to care on my own account .
" 不 , 我是 不是 ; 我是 也 高兴的 到 关心 在 我的 自己的 帐户 .

“不，我不是；我很高兴，我根本不在乎自己的感受。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] . "
And , besides , I could not bear to leave you , mother . "
和 , 除了 , 我 可以 不是 熊 到 离开 你 , 母亲 . "

而且，妈妈，我实在舍不得离开您。

" ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɒndli] ,
" Foolish little girl ! " said her mother fondly ,
" 愚蠢 小的 女孩 ! " 说 她 母亲 深情地 ,

“傻丫头！”她母亲慈爱地说。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
but there were tears in her eyes as she said it .
但 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 作为 她 说 它 .

但她说这话时，眼里噙着泪水。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][ʃiː; ʃi]
Perhaps she felt at that moment rewarded for all the love and care she
也许 她 毛毡 在 那 片刻 奖励 为了 全部 这 爱 和 关心 她
[hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd] [tʃaɪld] .
had expended on her wayward child .
有 已支出 在 她 任性的 孩子 .

或许在那一刻，她觉得自己对这个叛逆的孩子倾注的所有爱和关怀都得到了回报。

" [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , " ['pɑːli] [went] [ɒn] [ʌn'kɒnʃəsli] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz]
" And , mother , " Pollie went on unconsciously , " such a wonderful thing has
" 和 , 母亲 , " 波莉 去 在 不知不觉 , " 这样的 一个 精彩的 事物 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“妈妈，”波莉不自觉地继续说道，“发生了一件非常美好的事情。”

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Come	in	,	and	I	will	tell	you	.
来	在	,	和	我	将要	告诉	你	.

进来，我告诉你。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [mɪl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [hæt] ,

"	They	entered	the	mill	together	,	and	Pollie	went	to	put	away	her	best	hat	,
"	他们	进入	这	磨	一起	,	和	波莉	去	到	放	离开	她	最好的	帽子	,

“他们一起走进工厂，波莉去收起她最好的帽子，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

wondering	if	it	could	be	true	that	it	was	only	an	hour	since	she	had
好奇	如果	它	可以	是	真的	那	它	曾是	仅有的	一个	小时	自从	她	有

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] .

put	it	on	with	such	care	for	her	visit	to	London	.
放	它	在	和	这样的	关心	为了	她	访问	到	伦敦	.

她不禁怀疑，距离她精心穿戴这件衣服准备去伦敦旅行，是否真的仅仅过去了一个小时。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]

When	she	came	back	into	the	kitchen	,	her	mother	was	getting	out	some
什么时候	她	来了	后退	进入	这	厨房	,	她	母亲	曾是	获得	出去	一些

['tiːkʌp] .

teacups	.
茶杯	.

当她回到厨房时，她妈妈正在拿出茶杯。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kəʊzi] [weɪ] ;

"	Come	along	,	my	dear	,	"	she	said	in	her	cosy	way	;
"	来	沿着	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	在	她	舒适	方式	;

“来吧，亲爱的，”她用她那亲切的声音说道；

" [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ,

"	you	had	but	a	mouthful	of	dinner	before	you	started	,
"	你	有	但	一个	一口气	的	晚餐	前	你	开始	,

你只吃了一小口晚饭就开枪了。

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

and	I	daresay	you	will	not	be	sorry	to	see	a	cup	of	tea	.
和	我	敢说	你	将要	不是	是	对不起	到	看	一个	杯子	的	茶	.

我敢说，你看到一杯茶一定不会后悔。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [teɪl] .

I	shall	not	,	myself	,	I	am	sure	;	and	then	you	can	tell	me	your	tale	.
我	将	不是	,	我	,	我	是	当然	;	和	然后	你	能	告诉	我	你的	故事	.

我本人肯定不会；到那时，你就可以把你的故事讲给我听了。

" ['pɑːli] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

"	Pollie	thought	that	there	was	nobody	in	the	world	so	comfortable	as	her
"	波莉	想法	那	那里	曾是	无人	在	这	世界	所以	舒服的	作为	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

波莉认为世界上没有人比她妈妈更自在，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [kən'tentɪd] [feɪs] .

and	sat	down	by	the	fire	with	a	very	contented	face	.
和	卫星	向下	经过	这	火	和	一个	非常	满足	脸	.

他面带满足的表情，坐在火堆旁。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Well	,	my	dear	?	"	asked	her	mother	,	smiling	at	her	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	?	"	问	她	母亲	,	微笑	在	她	.

“怎么样，亲爱的？”她母亲笑着问她。

" [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] [ə'gen] .
" Oh , such a wonderful thing ! " exclaimed Pollie again .
" 哦 , 这样的 一个 精彩的 事物 ! " 惊呼 波莉 再次 .

“哦，真是太好了！”波莉再次惊叹道。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθs] ? "
" Do you remember , two years ago , when I was at Aunt Elizabeth's ? "
" 做 你 记住 , 二 年 前 , 什么时候 我 曾是 在 阿姨 伊丽莎白的 ? "

“你还记得两年前我在伊丽莎白阿姨家的时候吗？”

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['veri] [wel] — [ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" I remember that very well — and so do you , " answered her mother .
" 我 记住 那 非常 出色地 — 和 所以 做 你 , " 回答 她 母亲 .

“我记得很清楚——你也记得，”她母亲回答道。

" [jes] — ; [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Yes — ; and do you remember I told you about the gentleman that was
" 是的 — ; 和 做 你 记住 我 讲述 你 关于 这 绅士 那 曾是
['priːtʃɪŋ] [ðeə(r)] ,
preaching there ,
布道 那里 ,

“是的——；你还记得我跟你说过那位在那里布道的先生吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ? "
and how good he was , and how interesting ? "
和 如何 好的 他 曾是 , 和 如何 有趣的 ? "

他多么优秀，多么有趣?

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . "
" Yes , I remember that . "
" 是的 , 我 记住 那 . "

“是的，我记得。”

" [wel] , ['mʌðə(r)] , - [hiː; hi] - [ɪz]['mɪstə(r)] . ['hæri] ['fʊlbərt] !
" Well , mother , ' he ' is Mr . Harry Fulbert !
" 出色地 , 母亲 , - 他 - 是 先生 . 哈里 富尔伯特 !

“嗯，母亲，‘他’就是哈里·富尔伯特先生！”

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [send] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [hɪm] [naʊ] ,
No need for anybody to send up to London to ask about him now ,
不 需要 为了 任何人 到 发送 向上 到 伦敦 到 问 关于 他 现在 ,

现在无需任何人派人去伦敦打听他的消息了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔː] [hɪm] ['draɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
for the moment I saw him driving by the side of her
为了 这 片刻 我 锯 他 驾驶 经过 这 边 的 她

那一瞬间，我看到他开车从她旁边经过。

[ai] [njuː] [hɪm] [ə'gen] .
I knew him again .
我 知道 他 再次 .

我又认识他了。

[hiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] — [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kraɪst] , ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
He's the one that — that brought me to Christ , mother ; and now , if you will
他是 这 一 那 — 那 带来 我 到 基督 , 母亲 ; 和 现在 , 如果 你 将要
[let] [ˌem 'iː] ,
let me ,
让 我 ,

是他——是他引领我归向基督，母亲；现在，如果您允许的话，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['vɪkə(r)] .

I	want	to	go	back	and	tell	the	vicar	.
我	想	到	去	后退	和	告诉	这	牧师	.

我想回去告诉牧师。

[meɪ] [ai] , ['mʌðə(r)] ? "

May	I	,	mother	?	"
可能	我	,	母亲	?	"

妈妈，我可以吗?

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	think	about	it	.
" 患病的	思考	关于	它	.	

我会考虑一下。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , ['pɑːli] ? "

But	you	are	sure	,	Pollie	?	"
但	你	是	当然	,	波莉	?	"

但你确定吗，波莉?

" - [ʃʊə(r)] ? - " [ɑːskt] ['pɑːli] .

"	-	Sure	?	-	"	asked	Pollie	.
"	-	当然	?	-	"	问	波莉	.

“真的吗？”波莉问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] ['eniweə(r)] .

"	I	should	know	him	anywhere	.
"	我	应该	知道	他	任何地方	.

我无论在哪里都应该能认出他。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [hɪm] , ['nevə(r)] .

I	could	never	forget	him	,	never	.
我	可以	绝不	忘记	他	,	绝不	.

我永远也无法忘记他，永远也无法忘记。

" [ðen] ['pɑːli] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'spəʊnd]

"	Then	Pollie	explained	all	about	Mr	.	Fulbert's	coming	,	and	about	the	postponed
"	然后	波莉	解释	全部	关于	先生	.	-	未来	,	和	关于	这	推迟

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

然后波莉详细解释了富尔伯特先生的到来以及推迟访问的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [slɪpt] [ə'weɪ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tiː]

and	the	afternoon	slipped	away	so	fast	that	it	was	nearly	her	father's	tea
和	这	下午	滑倒了	离开	所以	快速地	那	它	曾是	几乎	她	父亲的	茶

- [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

-	time	before	she	had	finished	.
-	时间	前	她	有	完成的	.

下午的时间过得飞快，她还没做完，就快到她父亲的下午茶时间了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] - ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['vɪkə(r)]

When	he	came	in	,	he	did	not	see	any	objection	to	Pollie's	paying	the	vicar
什么时候	他	来了	在	,	他	做过	不是	看	任何	异议	到	-	付费	这	牧师

[ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] ,

another	visit	,
其他	访问	,

他进来后，并没有觉得波莉再次拜访牧师有什么不妥之处。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	himself	accompanied	her	down	the	hill	,
和	他自己	伴随	她	向下	这	爬坡道	,

他陪她下了山，

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [braʊnz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

promising	to	wait	for	her	at	her	Uncle	Brown's	till	she	should	have
有前途	到	等待	为了	她	在	她	叔叔	布朗的	直到	她	应该	有

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] .

made	her	call	.
制成	她	称呼	.

答应在她布朗叔叔家等她，直到她打完电话为止。

[ðə; ðiː] ['vɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] .

The	vicar	was	standing	at	his	door	with	his	hat	on	.
这	牧师	曾是	常设	在	他的	门	和	他的	帽子	在	.

牧师戴着帽子站在门口。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['pɑːli] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ðiː] [rəʊd]

He	greeted	Pollie	very	kindly	,	and	asked	her	if	she	would	walk	up	the	road
他	问候	波莉	非常	亲切地	,	和	问	她	如果	她	会	走	向上	这	路

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他非常友好地和波莉打招呼，并问她是否愿意和他一起沿着路走走。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ðiː] ['væli] [tuː; tə] [siː]

as	he	had	just	been	called	to	a	village	two	miles	up	the	valley	to	see
作为	他	有	只是	到过	称为	到	一个	村庄	二	英里	向上	这	谷	到	看

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

a	dying	man	,
一个	垂死	男人	,

他刚刚被叫到山谷上游两英里外的一个村庄去探望一位垂危的病人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [weɪt] .

and	he	could	not	venture	to	wait	.
和	他	可以	不是	风险投资	到	等待	.

他不敢冒险等待。

" [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] , ['pɑːli] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] .

"	Life	and	death	are	awful	things	,	Pollie	,	"	he	said	solemnly	.
"	生活	和	死亡	是	可怕	事物	,	波莉	,	"	他	说	庄严地	.

“生与死都是可怕的事情，波莉，”他严肃地说。

" [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] [ɪz] ['həʊpləs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [deθ] —

"	Life	without	Christ	is	hopeless	enough	,	but	death	—
"	生活	没有	基督	是	绝望	足够的	,	但	死亡	—

“没有基督的生活已经够绝望了，但死亡——”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [tɪl] [ðə; ðiː] ['vɪkə(r)] [sed] ['sʌd(ə)nli] :

"	They	walked	along	in	silence	for	some	time	,	till	the	vicar	said	suddenly	:
"	他们	步行	沿着	在	沉默	为了	一些	时间	,	直到	这	牧师	说	突然	:

他们默默地走了好一会儿，直到牧师突然开口说道：

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	You	wanted	to	speak	to	me	.
"	你	通缉	到	说话	到	我	.

“你想和我谈谈。”

" [ðen] ['pɑːli] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['vɪkərz]

"	Then	Pollie	told	him	about	it	,	and	was	quite	surprised	at	the	vicar's
"	然后	波莉	讲述	他	关于	它	,	和	曾是	相当	惊讶	在	这	牧师的

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

“然后波莉把这件事告诉了他，并对牧师的感激之情感到非常惊讶。”

" [ai] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [frend] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	I	call	you	a	very	kind	little	friend	,	"	he	said	,	when	she	had	finished	.
"	我	称呼	你	一个	非常	种类	小的	朋友	,	"	他	说	,	什么时候	她	有	完成的	.

“我称你为非常善良的小朋友，”她说完后，他说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ai] ['daʊtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [li:st] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [tɔ:k] [ai] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] ,

"	It	is	not	that	I	doubted	him	in	the	very	least	after	the	talk	I	had	with	him	,
"	它	是	不是	那	我	怀疑	他	在	这	非常	至少	后	这	讲话	我	有	和	他	,

“并非是我和他谈话后对他产生了丝毫怀疑，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [hæz; həz] ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɪm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] -

but	to	find	that	my	Master	has	honoured	and	blessed	him	by	giving	him	'
但	到	寻找	那	我的	掌握	有	荣幸	和	蒙福	他	经过	给予	他	-

[səʊlz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['haɪə(r)] - [meɪks] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] [glæd] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [seɪ] .

souls	for	his	hire	'	makes	me	more	glad	than	I	can	say	.
灵魂	为了	他的	聘请	-	制作	我	更多的	高兴的	比	我	能	说	.

但得知我的主人通过“以灵魂换取报酬”的方式嘉奖和祝福了他，我感到无比欣慰。

['meəri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [ju:; jʊ] [si:] ,

Mary	was	quite	right	,	you	see	,
玛丽	曾是	相当	正确的	,	你	看	,

你看，玛丽说得完全正确。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] [mis'teik] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [hi:; hi] .

in	saying	that	there	could	be	no	mistake	in	such	an	one	as	he	.
在	说	那	那里	可以	是	不	错误	在	这样的	一个	一	作为	他	.

他说，像他这样的人不可能犯错。

[ʃi:; ʃi] - [nju:] - [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .

She	'	knew	'	it	was	all	right	.
她	-	知道	-	它	曾是	全部	正确的	.

她“知道”一切都没问题。

" [səʊ] ['pɑ:li] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] [ə; eɪ] ['hæpi] [gɜ:l] ,

"	So	Pollie	retraced	her	steps	a	happy	girl	,
"	所以	波莉	重走	她	步骤	一个	快乐的	女孩	,

于是，波莉愉快地沿着原路返回了家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [di:p] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

and	found	her	father	deep	in	a	political	discussion	with	his	brother	,
和	成立	她	父亲	深的	在	一个	政治的	讨论	和	他的	兄弟	,

她发现父亲正在和他的兄弟进行激烈的政治讨论。

[ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [lɒŋ] .

and	not	having	found	the	time	at	all	long	.
和	不是	拥有	成立	这	时间	在	全部	长的	.

而且一直没能抽出时间。

" [səʊ] [ju:v] ['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə] ['lʌndən] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] !

"	So	you've	never	been	to	London	after	all	!
"	所以	你已经	绝不	到过	到	伦敦	后	全部	!

“所以你其实从未去过伦敦！”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['həʊmwədz] .

"	he	said	,	as	she	took	his	arm	affectionately	,	and	they	turned	homewards	.
"	他	说	,	作为	她	采取	他的	手臂	亲切地	,	和	他们	转向	回家	.

“他说着，她亲昵地挽着他的胳膊，然后他们转身回家了。”

" [nəʊ] , " [sed] ['pɑ:li] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .

"	No	,	"	said	Pollie	,	shaking	her	head	,	"	but	that	can	wait	.
"	不	,	"	说	波莉	,	摇晃	她	头	,	"	但	那	能	等待	.

“不，”波莉摇了摇头说，“但这可以等等。”

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] , ['fɑːðə(r)] !

I	never	was	so	happy	and	grateful	,	I	do	believe	,	father	!
我	绝不	曾是	所以	快乐的	和	感激的	,	我	做	相信	,	父亲	!

父亲，我真的从未如此快乐和感激过！

[æt; ət] [liːst] , ['nevə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθs] .

At	least	,	never	since	that	day	at	Aunt	Elizabeth's	.
在	至少	,	绝不	自从	那	天	在	阿姨	伊丽莎白的	.

至少，自从在伊丽莎白阿姨家那天之后，就再也没有发生过这样的事了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] .

Of	course	that	was	the	happiest	day	.
的	课程	那	曾是	这	最快乐	天	.

当然，那是我最快乐的一天。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

"	Her	father	nodded	emphatically	.
"	她	父亲	点头	强调地	.

她父亲用力地点了点头。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [sed]

"	It's	a	wondrous	thing	to	be	allowed	to	carry	the	King's	messages	,	"	he	said
"	它是	一个	奇妙的	事物	到	是	允许	到	携带	这	国王学院	消息	,	"	他	说

['θɔːtfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

“能够传递国王的旨意，真是一件奇妙的事，”他若有所思地说。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] ['fʊlbərt] .

referring	to	Harry	Fulbert	.
指	到	哈里	富尔伯特	.

指的是哈里·富尔伯特。

" [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi]

"	Perhaps	some	of	us	would	be	trusted	with	more	of	them	if	we
"	也许	一些	的	我们	会	是	可信	和	更多的	的	他们	如果	我们

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] !

were	more	willing	!
是	更多的	愿意的	!

“如果我们更愿意，也许我们中的一些人会被信任去承担更多的工作！”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sæt] ['wɜːkɪŋ]

"	Meanwhile	the	lamp	was	lighted	,	and	Mary	and	her	aunt	sat	working
"	同时	这	灯	曾是	照明	,	和	玛丽	和	她	阿姨	卫星	在职的

[ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['vɪkərɪdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

in	the	pretty	vicarage	drawing	-	room	.
在	这	漂亮的	牧师住宅	绘画	-	房间	.

“与此同时，灯亮了，玛丽和她的姑妈坐在漂亮的牧师住宅客厅里工作。

[ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ðæt] [naɪt] .

The	train	could	not	come	in	till	after	nine	that	night	.
这	火车	可以	不是	来	在	直到	后	九	那	夜晚	.

当晚九点以后火车才能到站。

[ænd; ənd] [ən'les] ['hæri] [hæd; həd] [sped] ['wʌndəfəli] [wel] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt]

And	unless	Harry	had	sped	wonderfully	well	,	he	and	his	mother	could	not
和	除非	哈里	有	加速	太棒了	出色地	,	他	和	他的	母亲	可以	不是

[ə'raɪv] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðæt] .

arrive	even	by	that	.
到达	甚至	经过	那	.

除非哈利跑得非常快，否则他和他的母亲即使那样也无法到达。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sped] ['wʌndəfəli] [wel] .

But	he	had	sped	wonderfully	well	.
但	他	有	加速	太棒了	出色地	.

但他跑得非常快。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][biːn] [æt; ət][həʊm] [wen] [ðə; ði]['telɪgræm] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

His	mother	had	been	at	home	when	the	telegram	reached	her	,
他的	母亲	有	到过	在	家	什么时候	这	电报	达到	她	,

他母亲收到电报时正在家中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][stɑːt] [bæk] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

and	had	prepared	to	start	back	with	him	as	soon	as	he	desired	.
和	有	准备	到	开始	后退	和	他	作为	很快	作为	他	想要的	.

并已做好准备，只要他愿意，就随时和他一起回去。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['meəri] ,

"	I	shall	telegraph	to	you	,	anyway	,	"	he	had	said	to	Mary	,
"	我	将	电报	到	你	,	反正	,	"	他	有	说	到	玛丽	,

“无论如何，我都会给你发电报，”他对玛丽说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt]

as	they	were	driving	to	the	station	,	"	then	you	will	know	when	to	expect
作为	他们	是	驾驶	到	这	车站	,	"	然后	你	将要	知道	什么时候	到	预计

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

在他们开车前往车站的路上，“到那时你们就知道什么时候能等到我们了。”

" [ðeɪ] [sæt] ['veri] ['saɪlənt] .

"	They	sat	very	silent	.
"	他们	卫星	非常	沉默的	.

他们静静地坐着。

['mɛriz] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] ['meəri]

Mary's	aunt	was	thinking	of	the	change	it	would	be	to	them	all	if	Mary
玛丽的	阿姨	曾是	思维	的	这	改变	它	会	是	到	他们	全部如果		玛丽

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə] .

should	go	to	China	.
应该	去	到	中国	.

玛丽的姑妈在想，如果玛丽去中国，对她们所有人来说将会带来怎样的变化。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['meəri] ,

And	as	to	Mary	,
和	作为	到	玛丽	,

至于玛丽，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [preŋ] [ðæt][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [maɪt]

she	was	praying	that	the	happiness	which	had	come	into	her	life	might
她	曾是	祈祷	那	这	幸福	哪个	有	来	进入	她	生活	可能

['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

never	make	a	cloud	between	her	and	her	Lord	.
绝不	制作	一个	云	之间	她	和	她	主	.

她祈祷，她生命中迎来的幸福永远不会在她和她的主之间造成隔阂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] ['hæri] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

She	had	said	something	of	that	sort	to	Harry	that	afternoon	,	and	he
她	有	说	某物	的	那	种类	到	哈里	那	下午	,	和	他

[hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ,

had	answered	,
有	回答	,

那天下午她也跟哈利说过类似的话，哈利回答说：

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , ['meəri] .

"	You	cannot	desire	that	more	than	I	do	,	Mary	.
"	你	不能	欲望	那	更多的	比	我	做	,	玛丽	.

“玛丽，你不可能比我更渴望这件事。”

[ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] .

I	want	Him	to	be	first	to	both	of	us	.
我	想	他	到	是	第一的	到	两个都	的	我们	.

我希望祂在我们俩心中都居首位。

" ['mɪsɪz] . ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['vɪlɪdʒə(r)] ,

"	Mrs	.	Loveday	was	called	away	to	attend	to	the	needs	of	some	villager	,
"	太太	.	洛夫戴	曾是	称为	离开	到	出席	到	这	需求	的	一些	村民	,

“洛夫戴夫人被叫去照顾一位村民的需要，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	was	detained	some	time	.
和	曾是	被拘留	一些	时间	.

并被拘留了一段时间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , ['meəri][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	she	came	back	,	Mary	was	sitting	where	she	had	left	her	,
什么时候	她	来了	后退	,	玛丽	曾是	坐着	在哪里	她	有	左边	她	,

她回来的时候，玛丽正坐在她离开时的位置上。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] ,

but	her	work	had	dropped	on	the	floor	,	and	instead	,
但	她	工作	有	掉落	在	这	地面	,	和	反而	,

但她的作品掉在了地上，取而代之的是，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][pɪŋk] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

she	was	studying	a	pink	piece	of	paper	which	had	arrived	during	her
她	曾是	学习	一个	粉色的	片	的	纸	哪个	有	到达的	期间	她

[ænts] ['æbsəns] .

aunt's	absence	.
姑姑的	缺席	.

她正在研究一张粉红色的纸，这张纸是在她姑妈不在家的时候寄来的。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːnti] , " [sed] ['meəri] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	Here	it	is	,	auntie	,	"	said	Mary	,	springing	up	.
"	这里	它	是	,	阿姨	,	"	说	玛丽	,	弹簧	向上	.

“阿姨，给你，”玛丽说着，跳了起来。

" [dʒʌst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "

"	Just	read	it	yourself	.	"
"	只是	读	它	你自己	.	"

你自己读读就知道了。

" [ɔːl] [wel] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] ['pædɪŋtən] .

"	All	well	;	my	mother	and	I	just	starting	from	Paddington	.
"	全部出色地		;	我的	母亲	和	我	只是	开始	从	帕丁顿	.

“一切都好；我和我妈妈刚从帕丁顿出发。”

" [haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [wen] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)]

"	How	cheerful	it	all	looked	when	at	half	-	past	nine	o'clock	the	wheels	were
"	如何	快乐	它	全部	看起来	什么时候	在	一半	-	过去的	九	点钟	这	车轮	是

[hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [draɪv] ,

heard	on	the	drive	,
听到	在	这	驾驶	,

“九点半钟的时候，车道上传来车轮的声音，当时的气氛看起来多么令人愉快啊！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] !

and	the	travellers	walked	into	the	room	!
和	这	旅行者	步行	进入	这	房间	!

旅客们走进了房间!

['mɪsɪz] . ['lʌvdeɪ] [went] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [gest] , [ænd; ənd][wʌn] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [swi:t] ['plæsɪd] [feɪs] ,

Mrs	.	Loveday	went	forward	to	greet	her	guest	,	and	one	look	into	the	sweet	placid	face	,
太太	.	洛夫戴	去	向前	到	迎接	她	客人	,	和	一	看	进入	这	甜的	平静	脸	,

洛夫戴夫人上前迎接客人，只消一眼，就看到了那张甜美平静的脸庞。

['bi:mɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['həʊpflnəs] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

beaming	with	love	and	hopefulness	,	was	enough	to	satisfy	her	.
光芒四射	和	爱	和	希望	,	曾是	足够的	到	满足	她	.

满脸的爱意和希望，就足以让她感到满足。

" [weə(r)] [ɪz]['meəri] ?

"	Where	is	Mary	?
"	在哪里	是	玛丽	?

玛丽在哪里?

" ['mɪsɪz] . ['fʊlbərt] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

"	Mrs	.	Fulbert	asked	,	and	held	out	her	arms	.
"	太太	.	富尔伯特	问	,	和	握住	出去	她	武器	.

“福尔伯特太太问道，并张开了双臂。”

" [aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] ! "

"	I	have	wanted	a	daughter	all	my	life	,	and	now	I	shall	have	one	!	"
"	我	有	通缉	一个	女儿	全部	我的	生活	,	和	现在	我	将	有	一	!	"

“我这辈子都想要个女儿，现在我终于要如愿以偿了！”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] ['hɑ:tɪli] .

"	You	will	indeed	,	"	said	the	vicar	heartily	.
"	你	将要	的确	,	"	说	这	牧师	衷心地	.

“你一定会的，”牧师热情地说。

" ['hæri] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

"	Harry	must	forgive	all	the	trouble	we	have	given	him	,
"	哈里	必须	原谅	全部	这	麻烦	我们	有	给定	他	,

“哈里必须原谅我们给他带来的所有麻烦。”

[ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)]['meəri][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

in	the	blessing	of	having	our	Mary	for	his	own	.
在	这	祝福	的	拥有	我们的	玛丽	为了	他的	自己的	.

因拥有我们的玛丽为祂的福分。

[aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['hæpɪli] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] ,

I	was	convinced	this	morning	that	I	might	happily	give	her	to	him	,
我	曾是	确信	这	早晨	那	我	可能	快乐地	给	她	到	他	,

今天早上我还确信我会很乐意把她交给他。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

but	since	then	I	have	had	most	unexpected	confirmation	,
但	自从	然后	我	有	有	最多	意外	确认	,

但从那以后，我得到了意想不到的证实。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðərz] [tʃaɪld] [hæz; həz]

and	I	have	nothing	to	say	but	to	thank	God	that	my	brother's	child	has
和	我	有	没有什么	到	说	但	到	感谢	上帝	那	我的	兄弟	孩子	有

[faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpmeɪt] .

found	such	a	helpmeet	.
成立	这样的	一个	帮手	.

我除了感谢上帝，让我哥哥的孩子找到了这样一位贤内助之外，别无他言。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] !

"	Such	a	supper	table	as	that	was	!
"	这样的	一个	晚餐	桌子	作为	那	曾是	!

“那真是一张丰盛的晚餐桌啊！”

['mɪsɪz] . ['fʊlbərt] [sæt] [wɪð] " [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] " [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Fulbert	sat	with	"	her	two	children	"	by	her	,
太太	.	富尔伯特	卫星	和	"	她	二	孩子们	"	经过	她	,

富尔伯特太太和她的“两个孩子”坐在一起，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] ,

and	when	she	looked	at	the	face	of	one	,
和	什么时候	她	看起来	在	这	脸	的	一	,

当她看向其中一人的脸时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mjuːt] [ə'piːl] [ðæt]

she	turned	and	looked	into	the	face	of	the	other	with	a	mute	appeal	that
她	转向	和	看起来	进入	这	脸	的	这	其他	和	一个	沉默的	上诉	那

[tʌtʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] .

touched	them	both	very	much	.
感动	他们	两个都	非常	很多	.

她转过身，用无声的恳求凝视着对方，深深地打动了他们两人。

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [də'rektli] ['hæri] [hæd; həd] [seɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] ,

"	I	was	coming	to	see	you	directly	Harry	had	sailed	,	"	she	said	once	,
"	我	曾是	未来	到	看	你	直接地	哈里	有	航行	,	"	她	说	一次	,

“我本来打算哈里乘船离开后就直接来看你，”她曾这样说过。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] .

"	but	I	was	not	very	well	.
"	但	我	曾是	不是	非常	出色地	.

但我当时身体不太好。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] . "

Little	did	I	think	that	you	could	have	had	all	this	to	go	through	.	"
小的	做过	我	思考	那	你	可以	有	有	全部	这	到	去	通过	.	"

我万万没想到你会经历这一切。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , " [sed] ['meəri] , ['dʒentli] .

"	It	has	been	all	for	the	best	,	"	said	Mary	,	gently	.
"	它	有	到过	全部	为了	这	最好的	,	"	说	玛丽	,	轻轻地	.

“一切都是最好的安排，”玛丽温柔地说。

" [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] . "

"	I	would	not	have	it	different	.	"
"	我	会	不是	有	它	不同的	.	"

“我不会改变主意。”

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] ['hæri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Nor	I	,	"	said	Harry	,	smiling	.
"	也不	我	,	"	说	哈里	,	微笑	.

“我也是，”哈利笑着说。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə]['tʃaɪnə] !

"	But	for	this	,	I	should	have	been	on	my	way	to	China	!
"	但	为了	这	,	我	应该	有	到过	在	我的	方式	到	中国	!

“要不是因为这件事，我本该已经前往中国了！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	NEVER	THOUGHT	OF	IT	!	"
"	我	绝不	想法	的	它	!	"

“我从来没想过！”

" ['hæri] !

"	HARRY	!
"	哈利	!

“哈利！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ][bəuθ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]

I	shall	never	be	able	to	spare	you	both	,	"	said	his	mother	,	looking	at	him
我	将	绝不	是	有能力的	到	空闲的	你	两个都	,	"	说	他的	母亲	,	寻找	在	他

['ɜːnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

“我永远也无法放过你们两个，”他的母亲认真地看着他说道。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

when	,	after	supper	,
什么时候	,	后	晚餐	,

晚饭后，

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][left] [ðə; ði] [θriː] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət][tɔːk]

the	vicar	and	his	wife	had	left	the	three	together	to	have	a	quiet	talk
这	牧师	和	他的	妻子	有	左边	这	三	一起	到	有	一个	安静的	讲话

.

:
.

牧师和他的妻子留下三人单独待着，想安静地谈谈。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] ?

"	Can	you	not	come	home	again	and	settle	down	with	me	in	my	old	age	?
"	能	你	不是	来	家	再次	和	定居	向下	和	我	在	我的	老的	年龄	?

“你难道不能回家和我一起安度晚年吗？”

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bəuθ] .

I	have	enough	for	you	both	.
我	有	足够的	为了	你	两个都	.

我给你们俩都够了。

" ['hæri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	Harry	took	her	hand	in	his	,
"	哈里	采取	她	手	在	他的	,

哈利握住了她的手，

[ðæt] [dɪə(r)] [θɪn] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm] [ɔːl] [ðəʊz] ['θɜːti] [j'iəz] .

that	dear	thin	hand	that	had	guided	him	all	those	thirty	years	.
那	亲爱的	薄的	手	那	有	引导	他	全部	那些	三十	年	.

那只温柔纤细的手，在过去的三十年里一直指引着他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] —

After	a	pause	,	he	said	gravely	—
后	一个	暂停	,	他	说	严重地	—

停顿片刻后，他严肃地说——

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['mʌðə(r)] .

"	It	shall	be	as	you	wish	,	mother	.
"	它	将	是	作为	你	希望	,	母亲	.

“如您所愿，母亲。”

[haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

How	can	I	refuse	you	anything	to	-	night	?
如何	能	我	拒绝	你	任何事物	到	-	夜晚	?

今晚我怎么能拒绝你的任何要求呢?

['sʌmbədi] [els] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][maɪ][pəʊst][ɪn] ['tʃaɪnə] , [ai] [sə'pəʊz] .

Somebody	else	will	be	glad	of	my	post	in	China	,	I	suppose	.
某人	别的	将要	是	高兴的	的	我的	邮政	在	中国	,	我	认为	.

我想，应该有人会乐见我在中国任职。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [smaɪld] ['piːsfəli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪ'iːv] [nɒd][æt; ət]['meəri] .

"	His	mother	smiled	peacefully	,	with	a	little	naïve	nod	at	Mary	.
"	他的	母亲	微笑	和平地	,	和	一个	小的	幼稚的	点头	在	玛丽	.

“他的母亲面带平静的微笑，天真地向玛丽点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['sɒri] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

"	It	never	suited	his	health	,	and	he	will	not	be	sorry	in	a	few	months
"	它	绝不	适合	他的	健康	,	和	他	将要	不是	是	对不起	在	一个	很少	几个月

.

:

.

“这从来都不适合他的健康，几个月后他就不会后悔了。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][æt; ət]['eksɪtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]

There	is	plenty	to	do	at	Exeter	,	and	we	shall	be	very	happy	and
那里	是	很多	到	做	在	埃克塞特	,	和	我们	将	是	非常	快乐的	和

['veri] ['bɪzi] ,

very	busy	,
非常	忙碌的	,

埃克塞特有很多事情可做，我们会非常开心，也会非常忙碌。

[eɪ] , [maɪ] ['hæri] ?

eh	,	my	Harry	?
嗯	,	我的	哈里	?

呃，我的哈利?

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['meəri] [gʊd] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,

"	And	when	she	wished	Mary	good	-	night	,	she	said	softly	,
"	和	什么时候	她	希望	玛丽	好的	-	夜晚	,	她	说	轻轻	,

“当她向玛丽道晚安时，她轻声说道：

" [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

"	The	Lord	has	given	me	this	day	my	heart's	desire	.
"	这	主	有	给定	我	这	天	我的	心脏的	欲望	.

“主今天赐给我心中所愿。”

" ['meəri] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Mary	kissed	her	affectionately	,	but	she	made	no	reply	.
"	玛丽	亲吻	她	亲切地	,	但	她	制成	不	回复	.

玛丽深情地吻了她，但她没有回应。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn]['tʃaɪnə] ,

For	herself	she	was	glad	enough	for	Harry	to	give	up	his	post	in	China	,
为了	她自己	她	曾是	高兴的	足够的	为了	哈里	到	给	向上	他的	邮政	在	中国	,

她本人很高兴哈里放弃了在中国的职位。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	she	feared	that	he	would	be	very	disappointed	.
但	她	害怕	那	他	会	是	非常	失望的	.

但她担心他会非常失望。

['mɪsɪz] . ['fʊlbərt] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kwestʃənɪŋli] .

Mrs	.	Fulbert	looked	into	her	face	questioningly	.
太太	.	富尔伯特	看起来	进入	她	脸	质疑地	.

富尔伯特太太疑惑地看着她的脸。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['selfɪʃ] , [ai] [həʊp] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

"	You	do	not	think	me	selfish	,	I	hope	,	my	dear	?	"
"	你	做	不是	思考	我	自私	,	我	希望	,	我的	亲爱的	?	"

“亲爱的，你不会觉得我自私吧？”

" [nəʊ] — [əʊ] , [nəʊ] ! "

"	No	—	oh	,	no	!	"
"	不	—	哦	,	不	!	"

“不——哦，不！”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	You	can	hardly	look	at	it	with	my	eyes	,	"	she	said	,	smiling	,
"	你	能	几乎	看	在	它	和	我的	眼睛	,	"	她	说	,	微笑	,

“你简直无法用我的眼睛去看它，”她笑着说。

['həʊldɪŋ] ['mɛriz] [hændz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

holding	Mary's	hands	between	her	own	,	as	if	to	impress	her	words	.
保持	玛丽的	双手	之间	她	自己的	,	作为	如果	到	令人印象深刻	她	字	.

她紧紧握住玛丽的手，仿佛要印证自己的话。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [nəʊ] ['mʌni] ['kɑːmpenseɪtɪd] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌsepə'reɪʃnz]

"	I	always	said	that	no	money	compensated	in	my	estimation	for	such	separations
"	我	总是	说	那	不	钱	补偿	在	我的	估算	为了	这样的	分离

[æz; əz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ɪn'vɒlvz] .

as	residence	in	foreign	countries	involves	.
作为	住宅	在	外国的	国家	涉及	.

“我一直认为，对于居住在国外这种分离，任何金钱都无法弥补。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ;

Of	course	,	if	you	go	as	a	missionary	,	that	is	a	different	thing	;
的	课程	,	如果	你	去	作为	一个	传教士	,	那	是	一个	不同的	事物	;

当然，如果你是以传教士的身份去的，那就另当别论了；

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fə'seɪk] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

for	Christ's	sake	we	may	have	to	forsake	all	that	we	have	,
为了	基督的	清酒	我们	可能	有	到	背叛	全部	那	我们	有	,

为了基督的缘故，我们可能不得不放弃我们所拥有的一切。

[bʌt; bət] ['hæri] [hæd; həd] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

but	Harry	had	that	situation	before	he	knew	what	it	was	to	belong	to
但	哈里	有	那	情况	前	他	知道	什么	它	曾是	到	属于	到

[kraɪst] , [ænd; ənd][səʊ] —

Christ	,	and	so	—
基督	,	和	所以	—

但哈利在明白信奉基督意味着什么之前就经历过那种情况，所以——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

"	She	paused	,	for	Harry	was	standing	by	them	,	looking	intently	into	her
"	她	暂停	,	为了	哈里	曾是	常设	经过	他们	,	寻找	专注地	进入	她

[feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

face	while	she	was	speaking	.
脸	尽管	她	曾是	请讲	.

她停顿了一下，因为哈利就站在他们旁边，在她说话的时候一直专注地看着她的脸。

" - [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] - ? " [hiː; hi] ['ekəud] ['sləʊli] .

"	'	For	Christ's	sake	'	?	"	he	echoed	slowly	.
"	-	为了	基督的	清酒	-	?	"	他	回声	缓慢地	.

“‘看在基督的份上’？”他缓缓重复道。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	never	thought	of	that	.
"	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri]

I	had	my	situation	,	and	it	never	occurred	to	me	to	be	a	missionary
我	有	我的	情况	,	和	它	绝不	发生	到	我	到	是	一个	传教士

! "

!	"
!	"

我当时的情况就是这样，但我从来没想过要当传教士！

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - [ə'kɜːd] - [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [aʊt] [ðeə(r)] , ['hæri] , "

"	It	has	'	occurred	'	to	you	to	do	work	for	Christ	out	there	,	Harry	,	"
"	它	有	-	发生	-	到	你	到	做	工作	为了	基督	出去	那里	,	哈里	,	"

[sed] ['meəri] ['ɜːnɪstli] ,

said	Mary	earnestly	,
说	玛丽	切实	,

“哈里，你终于想到要在外面为基督做些事了，”玛丽认真地说。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [helpt] .

"	for	you	told	me	of	several	people	that	you	had	helped	.
"	为了	你	讲述	我	的	一些	人们	那	你	有	帮助	.

“因为你曾告诉我你帮助过好几个人。”

[ɪz] [nɒt] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ? "

Is	not	that	being	a	missionary	?	"
是	不是	那	存在	一个	传教士	?	"

那不就是传教士的行为吗?

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['spləmli] .

"	I	never	thought	of	it	,	"	he	said	again	thoughtfully	and	even	solemnly	.
"	我	绝不	想法	的	它	,	"	他	说	再次	深思熟虑	和	甚至	庄严地	.

“我从来没想过这个问题，”他若有所思地又严肃地说。

['mɪsɪz] . ['fʊlbərt] [hæd; həd] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] .

Mrs	.	Fulbert	had	turned	very	pale	.
太太	.	富尔伯特	有	转向	非常	苍白	.

富尔伯特太太脸色变得非常苍白。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd]

Surely	her	heart's	desire	,	which	she	thought	a	moment	ago	her	Lord
一定	她	心脏的	欲望	,	哪个	她	想法	一个	片刻	前	她	主

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

had	given	her	,
有	给定	她	,

她心中一直渴望的，也是她刚才以为是主赐予她的，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'dʒestʃən] ?

was	not	going	to	be	taken	away	by	her	own	suggestion	?
曾是	不是	去	到	是	已采取	离开	经过	她	自己的	建议	?

她难道不想采纳自己的建议吗?

['meəri] [stʊd] ['veri] [stɪl] ,

Mary	stood	very	still	,
玛丽	站立	非常	仍然	,

玛丽一动不动地站着，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ðiː] [hɑːts] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	she	guessed	that	a	crisis	was	going	on	in	both	the	hearts	before	her	.
为了	她	猜对了	那	一个	危机	曾是	去	在	在	两个都	这	心	前	她	.

因为她猜想，在她面前的这两颗心中都正经历着一场危机。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðiː] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

What	would	be	the	end	of	it	all	?
什么	会	是	这	结尾	的	它	全部	?

这一切最终会如何收场?

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɜːdz] [maɪt] [kɔːz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] !

What	a	revolution	his	mother's	words	might	cause	in	all	their	lives	!
什么	一个	革命	他的	母亲的	字	可能	原因	在	全部	他们的	生活	!

他母亲的话语可能会给他们所有人的生活带来多么巨大的变革啊!

[æt; ət] [lɑːst] ['hæri] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['fɒndli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

At	last	Harry	turned	,	and	fondly	put	his	arm	round	his	mother	.
在	最后的	哈里	转向	,	和	深情地	放	他的	手臂	圆形的	他的	母亲	.

最后，哈利转过身，深情地搂住了母亲。

" [aɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [wɪl]

"	I	have	promised	to	do	as	you	wish	,	"	he	said	,	"	and	so	we	will
"	我	有	承诺	到	做	作为	你	希望	,	"	他	说	,	"	和	所以	我们	将要

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

leave	it	.
离开	它	.

“我已经答应按照你的意愿去做，”他说，“所以我们就到此为止吧。”

[ɪf] [maɪ] [lɔːd] [hæz; həz] ['eni] ['ʌðə(r)] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .

If	my	Lord	has	any	other	plan	for	me	,	He	will	show	it	in	His	own	time	.
如果	我的	主	有	任何	其他	计划	为了	我	,	他	将要	展示	它	在	他的	自己的	时间	.

如果我的主对我另有安排，祂会在祂认为合适的时候让我知道。

" ['mɪsɪz] . ['fʊlbərt] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Mrs	.	Fulbert	looked	in	his	face	.
"	太太	.	富尔伯特	看起来	在	他的	脸	.

富尔伯特太太看着他的脸。

" ['hæri] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , - [ðaɪ] [wɪl] , " [nɒt] [maɪn] " [biː; bi] [dʌn] , - [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

"	Harry	,	I	cannot	say	,	'	Thy	will	,	"	not	mine	"	be	done	,	'	to	-	night	,	but	He
"	哈里	,	我	不能	说	,	-	你的	将要	,	"	不是	矿	"	是	完毕	,	-	到	-	夜晚	,	但	他

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] ,

will	enable	me	,
将要	使能够	我	,

“哈利，我今晚不能说‘愿你的旨意成就，而不是我的旨意’，但他会帮助我，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] .

I	feel	sure	.
我	感觉	当然	.

我确信。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	kissed	them	both	in	silence	and	left	the	room	.
"	她	亲吻	他们	两个都	在	沉默	和	左边	这	房间	.

她默默地吻了他们俩，然后离开了房间。

" ['meəri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

"	Mary	!	"	exclaimed	Harry	.
"	玛丽	!	"	惊呼	哈里	.

“玛丽！”哈利惊呼道。

" [maɪ] ['mʌðərz] [wɜːdz] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌem 'iː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !

"	My	mother's	words	have	turned	me	upside	down	!
"	我的	母亲的	字	有	转向	我	上行	向下	!

“我母亲的话让我天翻地覆！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? "

What	shall	we	do	?	"
什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['meəri] ,

"	Our	Lord	will	show	us	,	"	said	Mary	,
"	我们的	主	将要	展示	我们	,	"	说	玛丽	,

“我们的主会告诉我们的，”玛丽说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] , [hæv; həv] [wiː; wi] ,

"	and	I	do	not	think	we	have	to	settle	it	to	-	night	,	have	we	,
"	和	我	做	不是	思考	我们	有	到	定居	它	到	-	夜晚	,	有	我们	,

['hæri] ?

Harry	?
哈里	?

“我认为我们今晚不必解决这个问题，对吧，哈里？”

[pə'hæps] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] ['klɪərə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Perhaps	the	light	will	be	clearer	to	-	morrow	.
也许	这	光	将要	是	更清晰	到	-	明天	.

或许明天光线会更明亮一些。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['mʌðə(r)] [ˌʌp'steəz] , [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] [səʊ]

"	And	the	lonely	mother	upstairs	,	who	had	had	her	heart's	desire	so
"	和	这	孤独	母亲	楼上	,	WHO	有	有	她	心脏的	欲望	所以

[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

near	her	,
靠近	她	,

“而楼上那位孤独的母亲，她梦寐以求的东西曾近在咫尺，

[nelt] [ɪn] [bɪ'siːtʃɪŋ] [preə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]

knelt	in	beseeching	prayer	in	her	chamber	,	not	asking	so	much	that	she	might
跪下	在	恳求	祷告	在	她	房间	,	不是	问	所以	很多	那	她	可能

[hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

have	her	will	,
有	她	将要	,

她跪在房间里恳求祈祷，并没有祈求太多，只求能如愿以偿。

[æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːdz] [wɪl] .

as	that	she	should	be	willing	from	her	heart	to	have	God's	will	.
作为	那	她	应该	是	愿意的	从	她	心	到	有	神的	将要	.

因为她应该发自内心地愿意接受上帝的旨意。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['weɪkfl] [aɪz] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [rest] ,

The	clock	struck	several	hours	,	and	still	her	wakeful	eyes	could	find	no	rest	,
这	钟	击	一些	小时	,	和	仍然	她	清醒	眼睛	可以	寻找	不	休息	,

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st] ,

till	at	last	,
直到	在	最后的	,

时钟敲响了几个小时，她睁着的眼睛仍然无法入睡，直到最后，

[ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['swi:tli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['su:ðɪŋ] [bɑ:m] , " - [kə'mɪt] -

a	thought	came	swiftly	and	sweetly	over	her	with	soothing	balm	,	"	'	Commit	'
一个	想法	来了	迅速地	和	甜蜜地	超过	她	和	舒缓	香脂	,	"	-	犯罪	-

[ðaɪ] [weɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] ;

thy	way	unto	the	Lord	;
你的	方式	到	这	主	;

一个念头迅速而甜蜜地涌上心头，如同抚慰人心的良药：“将你的道路交托给耶和华；

[trʌst] ['ɔ:lsəʊ][ɪn] [hɪm] , " [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ʃi:; ʃi] [slept] .

trust	also	in	Him	,	"	and	yielding	to	His	will	,	she	slept	.
相信	还	在	他	,	"	和	屈服	到	他的	将要	,	她	睡着了	.

她也信赖他，顺从他的旨意，睡着了。

['meəri][wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:st][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,

Mary	was	down	the	first	on	the	following	morning	,
玛丽	曾是	向下	这	第一的	在	这	下列的	早晨	,

第二天早上，玛丽第一个倒下了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [wen] ['mɪsɪz] . ['fʊlbərt] [keɪm] [ɪn] .

and	was	busy	preparing	the	breakfast	when	Mrs	.	Fulbert	came	in	.
和	曾是	忙碌的	准备	这	早餐	什么时候	太太	.	富尔伯特	来了	在	.

当时她正忙着准备早餐，这时富尔伯特太太走了进来。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [tu:] ['ɜ:li] ?

"	Am	I	too	early	?
"	是	我	也	早期的	?

我来得太早了吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:wəd] .

"	she	asked	,	as	she	came	forward	.
"	她	问	,	作为	她	来了	向前	.

她走上前去问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['meəri] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Mary	,	kissing	her	affectionately	.
"	哦	,	不	,	"	说	玛丽	,	接吻	她	亲切地	.

“哦，不，”玛丽说着，深情地吻了她一下。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [slept] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ? "

"	I	wonder	how	you	slept	,	after	all	the	excitement	of	yesterday	?	"
"	我	想知道	如何	你	睡着了	,	后	全部	这	激动	的	昨天	?	"

“我很好奇，经历了昨天的种种刺激之后，你睡得怎么样？”

" ['prɪti] [wel] , [dɪə(r)] .

"	Pretty	well	,	dear	.
"	漂亮的	出色地	,	亲爱的	.

“还不错，亲爱的。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ʌp] , ['meəri] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][æt; ət][lɑ:st] .

It	was	a	long	while	before	I	could	give	him	up	,	Mary	,	but	I	did	at	last	.
它	曾是	一个	长的	尽管	前	我	可以	给	他	向上	,	玛丽	,	但	我	做过	在	最后的	.

玛丽，我过了很久才肯放弃他，但我最终还是放弃了。

[ai] [wɪl] [teɪk] [gɑːdz] [wɪl] , [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] . "

I	will	take	God's	will	,	whichever	way	it	is	,	and	trust	Him	.	"
我	将要	拿	神的	将要	,	任何	方式	它	是	,	和	相信	他	.	"

我将遵从神的旨意，无论祂的旨意如何，并信赖祂。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , " [sed] ['meəri] ['sɪmpli] .

"	I	am	so	glad	,	"	said	Mary	simply	.
"	我	是	所以	高兴的	,	"	说	玛丽	简单地	.

“我太高兴了，”玛丽简单地说。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['fʊlbərt] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] , [ænd; ənd]

Then	,	as	if	she	could	not	help	it	,	she	gave	Mrs	.	Fulbert	another	kiss	,	and
然后	,	作为	如果	她	可以	不是	帮助	它	,	她	给予	太太	.	富尔伯特	其他	吻	,	和

['ædɪd] :

added	:
额外	:

然后，仿佛情不自禁似的，她又亲了福尔伯特太太一下，并补充道：

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [piːs] ['ɑːftəwədz] !

"	I	know	what	it	means	,	but	it	is	such	peace	afterwards	!
"	我	知道	什么	它	方法	,	但	它	是	这样的	和平	然后	!

“我知道这意味着什么，但之后会感到无比平静！”

" [pə'hæps] ['hæri] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] ,

"	Perhaps	Harry	understood	at	his	first	glance	at	his	mother's	face	,
"	也许	哈里	理解	在	他的	第一的	瞥一眼	在	他的	母亲的	脸	,

“或许哈利第一眼看到母亲的脸就明白了，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	no	further	mention	was	made	of	the	subject	for	the	present	,
为了	不	更远	提到	曾是	制成	的	这	主题	为了	这	展示	,

因为目前为止没有再提及此事。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lʌvdeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ə'weə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Loveday	were	not	yet	aware	either	of	the	change
和	先生	.	和	太太	.	洛夫戴	是	不是	然而	意识到的	任何一个	的	这	改变

[ɒv; əv] ['hæriz] [plænz] ,

of	Harry's	plans	,
的	哈利的	计划	,

洛夫戴夫妇当时还不知道哈里的计划发生了改变。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɜːdz] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz] .

nor	of	the	fresh	thought	which	his	mother's	words	had	put	into	their	minds	.
也不	的	这	新鲜的	想法	哪个	他的	母亲的	字	有	放	进入	他们的	思想	.

也没有想起母亲的话语给他们带来的新想法。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

After	breakfast	,
后	早餐	,

早餐后，

['meəri][ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['dʒeli][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk]

Mary	and	he	set	out	to	carry	some	of	her	aunt's	jelly	to	a	sick
玛丽	和	他	放	出去	到	携带	一些	的	她	姑姑的	果冻	到	一个	生病的

[mæn] ,

man	,
男人	,

玛丽和他出发去给一位病人送去她姑妈的一些果冻。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [rəʊd] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɪl] ,

and	as	their	road	lay	near	the	mill	,
和	作为	他们的	路	躺	靠近	这	磨	,

由于他们的路靠近磨坊，

['meəri] [left] ['hæri] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [staɪl] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ɪn] [tu:; tə] [si:] ['pɑ:li] .

Mary	left	Harry	sitting	on	the	stile	while	she	ran	in	to	see	Pollie	.
玛丽	左边	哈里	坐着	在	这	风格	尽管	她	跑	在	到	看	波莉	.

玛丽把哈利留在栅栏上，自己跑进去看波莉。

['pɑ:li] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mɪl] , ['peərɪŋ] ['æplz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [paɪ] ,

Pollie	was	sitting	outside	the	mill	,	paring	apples	for	a	pie	,
波莉	曾是	坐着	外部	这	磨	,	削皮	苹果	为了	一个	馅饼	,

波莉坐在磨坊外面，正在削苹果做馅饼。

[ænd; ənd] [su:n] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['ti:tʃə(r)] ['kʌmɪŋ] .

and	soon	saw	her	dear	teacher	coming	.
和	很快	锯	她	亲爱的	老师	未来	.

很快，她就看到她敬爱的老师来了。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .

She	ran	down	to	meet	her	,	and	asked	if	she	would	come	in	.
她	跑	向下	到	见面	她	,	和	问	如果	她	会	来	在	.

她跑下楼去迎接她，问她是否愿意进来。

" [nɒt] [tu:; tə] - [deɪ] , [dɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hæri] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

"	Not	to	-	day	,	dear	,	because	Harry	is	waiting	.
"	不是	到	-	天	,	亲爱的	,	因为	哈里	是	等待	.

“今天不行，亲爱的，因为哈利在等你。”

[bʌt; bət] , ['pɑ:li] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [preɪ] —

But	,	Pollie	,	I	wanted	to	tell	you	something	,	and	to	ask	you	to	pray	—
但	,	波莉	,	我	通缉	到	告诉	你	某物	,	和	到	问	你	到	祈祷	—

但是，波莉，我想告诉你一些事，也想请你为我祈祷——

" ['pɑ:li] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪk'spektəntli] .

"	Pollie	raised	her	eyes	expectantly	.
"	波莉	提高	她	眼睛	满怀期待地	.

波莉期待地抬起头。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs] ['lʌvdeɪ] [hæd; həd]

It	was	not	the	first	time	by	a	good	many	that	she	and	Miss	Loveday	had
它	曾是	不是	这	第一的	时间	经过	一个	好的	许多	那	她	和	错过	洛夫戴	有

" [ə'gri:d] " [tu:; tə] [preɪ] .

"	agreed	"	to	pray	.
"	同意	"	到	祈祷	.

这并非她和洛夫戴小姐第一次“约定”一起祈祷。

" [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] ,

"	When	we	were	talking	last	night	,
"	什么时候	我们	是	说	最后的	夜晚	,

“昨晚我们谈话的时候，

['hæriz] ['mʌðə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] — [ai] [mi:n] [nɒt] [tu:; tə] [steɪ] — [ɒv; əv]

Harry's	mother	asked	him	not	to	go	back	to	China	—	I	mean	not	to	stay	—	of
哈利的	母亲	问	他	不是	到	去	后退	到	中国	—	我	意思是	不是	到	停留	—	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

哈利的母亲请求他不要回中国——我的意思是不要留下来——当然了。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

he	must	go	back	till	there	is	someone	to	take	his	place	;
他	必须	去	后退	直到	那里	是	某人	到	拿	他的	地方	;

他必须回去，直到有人接替他的位置为止；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] — "

and	he	promised	he	would	do	as	she	wished	—	"
和	他	承诺	他	会	做	作为	她	希望	—	"

他答应会按照她的意愿去做——

" [əʊ] , [mɪs] ['lʌvdeɪ] ! "

"	Oh	,	Miss	Loveday	!	"
"	哦	,	错过	洛夫戴	!	"

“哦，洛夫戴小姐！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɑːf][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [went] [tuː; tə]

"	And	then	she	said	half	a	word	about	it	being	different	if	any	one	went	to
"	和	然后	她	说	一半	一个	单词	关于	它	存在	不同的	如果	任何	一	去	到

['tʃaɪnə] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .

China	as	a	missionary	.
中国	作为	一个	传教士	.

“然后她只说了半句话，说如果有人去中国做传教士，情况就不同了。”

[ænd; ənd] , ['meəri] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt]

And	,	Mary	,	before	we	any	of	us	knew	,	something	had	happened	that
和	,	玛丽	,	前	我们	任何	的	我们	知道	,	某物	有	发生	那

[kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

could	never	be	undone	.
可以	绝不	是	未完成	.

玛丽，在我们所有人意识到之前，已经发生了一件永远无法挽回的事情。

['hæri] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['tʃaɪnə] [æz; əz][ə; eɪ]

Harry	had	seen	that	it	might	be	that	he	should	go	to	China	as	a
哈里	有	已见	那	它	可能	是	那	他	应该	去	到	中国	作为	一个

['mɪʃən(ə)ri] ,

missionary	,
传教士	,

哈利意识到，他或许应该去中国做传教士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] — [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]

and	his	mother	saw	that	the	very	thing	which	she	dreaded	—	the	separation
和	他的	母亲	锯	那	这	非常	事物	哪个	她	令人恐惧的	—	这	分离

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] — [maɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [biː; bi] [ə; eɪ]['djuːti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'veɪd] .

from	her	only	son	—	might	after	all	be	a	duty	which	she	could	not	evade	.
从	她	仅有的	儿子	—	可能	后	全部	是	一个	责任	哪个	她	可以	不是	逃避	.

他的母亲意识到，她最害怕的事情——与她唯一的儿子分离——或许终究是她无法逃避的责任。

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [feɪs] .

"	Pollie's	eyes	were	gazing	intently	into	her	friend's	face	.
"	-	眼睛	是	凝视	专注地	进入	她	朋友们	脸	.

波莉的目光紧紧地盯着她朋友的脸。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

"	Did	he	say	?
"	做过	他	说	?

他说过吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] ; [bʌt; bət] — "

"	No	,	not	yet	;	but	—	"
"	不	,	不是	然而	;	但	—	"

“不，还没到时候；但是——”

" [aɪl] [preɪ] , " [sed] ['pɑːli] ['ɜːnɪstli] .
" I'll pray , " said Pollie earnestly .
" 患病的 祈祷 , " 说 波莉 切实 .

“我会祈祷的，”波莉认真地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [gɒd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] , [dɪə(r)] [mɪs] ['lʌvdeɪ] . "
" I am sure God will make it plain , dear Miss Loveday . "
" 我 是 当然 上帝 将要 制作 它 清楚的 , 亲爱的 错过 洛夫戴 . "

“我相信上帝会指引你，亲爱的洛夫戴小姐。”

" [jes] , [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ; ['əʊnli] , ['pɑːli] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] - [siː] ! - "
" Yes , so am I ; only , Pollie , I feel as if I wanted to ' see ! ' "
" 是的 , 所以 是 我 ; 仅有的 , 波莉 , 我 感觉 作为 如果 我 通缉 到 - 看 ! - "

“是的，我也是；只是，波莉，我感觉自己好像想‘看’！”

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [juː; jʊ][təʊld][juː 'es][lɑːst] ['sʌndeɪ] ? " [sed] ['pɑːli] , [hɑːf] -
" Don't you remember that little story you told us last Sunday ? " said Pollie , half -
" 不 你 记住 那 小的 故事 你 讲述 我们 最后的 星期日 ? " 说 波莉 , 一半 -
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“你不记得上周日你给我们讲的那个小故事了吗？”波莉半笑着说。

" [wɪtʃ] ? " [ɑːskt] ['meəri] .
" Which ? " asked Mary .
" 哪个 ? " 问 玛丽 .

“哪个？”玛丽问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
" Don't you remember ?
" 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?
About the little child going a journey in the dark ?
关于 这 小的 孩子 去 一个 旅行 在 这 黑暗的 ?

关于那个在黑暗中独自旅行的小孩?

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
You said he did not know the way in the least ,
你 说 他 做过 不是 知道 这 方式 在 这 至少 ,

你说他一点也不知道路，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [ɔː(r)] ['wʌrid] ,
and yet he was not a bit anxious or worried ,
和 然而 他 曾是 不是 一个 少量 焦虑的 或者 担心 ,

然而，他却丝毫没有焦虑或担忧。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [get] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] ,
he knew he would get home at last ,
他 知道 他 会 得到 家 在 最后的 ,

他知道自己最终会回家。

[dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
just as surely as if he were stepping over the doorway .
只是 作为 一定 作为 如果 他 是 步进 超过 这 门口 .

就像他正跨过门框一样确定无疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɔː(r)] [waɪz] ,
But that was not because he was strong or wise ,
但 那 曾是 不是 因为 他 曾是 强的 或者 明智的 ,

但这并非因为他强壮或睿智。

[bʌt; bət]['əʊnli][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] — [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['læntən] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] -

but	only	just	for	one	very	simple	reason	—	his	father's	lantern	lighted	,	the	'
但	仅有的	只是	为了	一	非常	简单的	原因	—	他的	父亲的	灯笼	照明	,	这	-

[nekst] - [step] ,

next	'	step	,
下一个	-	步	,

但原因很简单——他父亲的灯笼亮了，下一步就该走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] .

and	he	had	hold	of	his	father's	hand	.
和	他	有	抓住	的	他的	父亲的	手	.

他紧紧握着父亲的手。

" ['mɛriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] [mætʃ] .

"	Mary's	eyes	were	full	,	and	so	were	Pollie's	to	match	.
"	玛丽的	眼睛	是	满的	,	和	所以	是	-	到	匹配	.

玛丽的眼睛里充满了泪水，波莉的眼睛也同样如此。

[səʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [huː]

So	full	that	they	did	not	notice	a	shadow	fall	upon	them	from	some	one	who
所以	满的	那	他们	做过	不是	注意	一个	阴影	落下	之上	他们	从	一些	一	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [kləʊz] .

had	come	up	close	.
有	来	向上	关闭	.

他们吃得太饱了，以至于没有注意到靠近的人投下的影子。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['meəri] ; " [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːli] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ]

"	I	will	think	of	that	,	"	said	Mary	;	"	thank	you	,	my	little	Pollie	,	for	reminding
"	我	将要	思考	的	那	,	"	说	玛丽	;	"	感谢	你	,	我的	小的	波莉	,	为了	提醒

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“我会记住的，”玛丽说，“谢谢你，我的小波莉，提醒我。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['hæri] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	And	I	will	think	of	that	,	"	said	Harry	,	who	was	standing	behind	them	.
"	和	我	将要	思考	的	那	,	"	说	哈里	,	WHO	曾是	常设	在后面	他们	.

“我会记住这件事的，”站在他们身后的哈利说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恰逢其时(Just in time)
第5/5页

" [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði][nekst][step] , ['pɑːli] , [wɪl] [hiː; hi][nɒt] ?

"	He	will	show	the	next	step	,	Pollie	,	will	he	not	?
"	他	将要	展示	这	下一个	步	,	波莉	,	将要	他	不是	?

“他会展现下一步的，波莉，对吧？”

" [səʊ][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] " [ðə; ði][nekst][step] " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['hæri] [mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

"	So	before	long	"	the	next	step	"	seemed	to	be	that	Harry	must	go	back	to
"	所以	前	长的	"	这	下一个	步	"	似乎	到	是	那	哈里	必须	去	后退	到

['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊst] .

China	and	wait	for	the	filling	of	his	post	.
中国	和	等待	为了	这	填充	的	他的	邮政	.

因此，不久之后，“下一步”似乎就是哈里必须回到中国，等待他的职位有人填补。

[haʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wiːk] [sped] [ə'weɪ] !

How	quickly	that	week	sped	away	!
如何	迅速地	那	星期	加速	离开	!

一周的时间过得真快!

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Near	the	end	of	it	,
靠近	这	结尾	的	它	,

临近结尾时，

['meəri][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fʊlbərt] [ə'kʌmp(ə)nid] ['hæri] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz]

Mary	and	Mrs	.	Fulbert	accompanied	Harry	to	London	to	see	him	off	on	his
玛丽	和	太太	.	富尔伯特	伴随	哈里	到	伦敦	到	看	他	离开	在	他的

[lɒŋ] ['dʒɜːni] ;

long	journey	;
长的	旅行	;

玛丽和富尔伯特夫人陪同哈里前往伦敦，为他漫长的旅程送行；

[ænd; ənd] ['pɑːli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] .

and	Pollie	,	to	her	great	delight	,	was	asked	to	go	too	.
和	波莉	,	到	她	伟大的	喜	,	曾是	问	到	去	也	.

令波莉欣喜若狂的是，她也被邀请一同前往。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] ['pɑːli] [dɪd][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

So	at	last	Pollie	did	go	to	London	,
所以	在	最后的	波莉	做过	去	到	伦敦	,

所以波莉最终还是去了伦敦。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] ['hæri] [seɪld] ,

and	for	the	two	days	that	elapsed	before	Harry	sailed	,
和	为了	这	二	天	那	过去	前	哈里	航行	,

在哈利启航前的两天里，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔː(r)] [saɪts] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

she	saw	more	sights	than	she	had	imagined	it	possible	could	be	seen	in	the
她	锯	更多的	景点	比	她	有	想象	它	可能的	可以	是	已见	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

她看到的景色比她想象中在短时间内能看到的还要多。

['eniwʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli]
Anyone **watching** **those** **four** **going** **about** **would** **have** **said** **that** **they** **were** **perfectly**
任何人 观看 那些 四 去 关于 会 有 说 那 他们 是 完美
['hæpi] .
happy **.**
快乐的 .

任何观察这四个人的人都会说他们过得非常幸福。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
And **so** **indeed** **they** **were** **,**
和 所以 的确 他们 是 ,

事实的确如此。

[ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə]
though **now** **and** **then** **the** **parting** **which** **was** **in** **front** **of** **them** **seemed** **to**
尽管 现在 和 然后 这 离别 哪个 曾是 在 正面 的 他们 似乎 到
[pɑːs] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
pass **like** **a** **cloud** **over** **the** **brightness** **of** **the** **landscape** **.**
经过 喜欢 一个 云 超过 这 亮度 的 这 景观 .

虽然偶尔，摆在他们面前的离别就像乌云一样，掠过明亮的风景。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Not **a** **word** **more** **had** **been** **said** **about** **the** **missionary** **project** **.**
不是 一个 单词 更多的 有 到过 说 关于 这 传教士 项目 .

关于传教计划，再也没有人提起过这件事。

[baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'sent] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [drɒpt] .
By **universal** **consent** **the** **subject** **was** **dropped** **.**
经过 普遍的 同意 这 主题 曾是 掉落 .

经大家一致同意，该议题被搁置。

[ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [preŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **four** **were** **praying** **about** **it** **,**
这 四 是 祈祷 关于 它 ,

四人为此祷告。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['hæri] [ænd; ənd]['meəri][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
but **even** **Harry** **and** **Mary** **did** **not** **mention** **it** **to** **each** **other** **.**
但 甚至 哈里 和 玛丽 做过 不是 提到 它 到 每个 其他 .

但就连哈利和玛丽都没有互相提及此事。

['meəri][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] ['hæriz] [feɪs] ['kwestʃənɪŋli] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,
Mary **had** **often** **watched** **Harry's** **face** **questioningly** **,** **but** **though** **he** **understood** **,**
玛丽 有 经常 观看 哈利的 脸 质疑地 , 但 尽管 他 理解 ,

玛丽经常疑惑地观察哈利的表情，但他虽然明白，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he **did** **not** **seem** **prepared** **to** **talk** **of** **it** **.**
他 做过 不是 似乎 准备 到 讲话 的 它 .

他似乎并不想谈论这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] .
But **the** **last** **evening** **came** **at** **length** **,** **and** **still** **nothing** **had** **been** **settled** **.**
但 这 最后的 晚上 来了 在 长度 , 和 仍然 没有什么 有 到过 定居 .

但到了最后一个晚上，事情仍然没有解决。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['hæri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət]
" **Mother** **,** **"** **said** **Harry** **,** **as** **they** **all** **stood** **at** **the** **window** **in** **the** **hotel** **at**
" 母亲 , " 说 哈里 , 作为 他们 全部 站立 在 这 窗户 在 这 酒店 在
['greɪvzˌend] ,
Gravesend **,**
格雷夫森德 ,

“妈妈，”哈利说道，当时他们都站在格雷夫森德酒店的窗边。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ?
" have you thought any more about my being a missionary ?
" 有 你 想法 任何 更多的 关于 我的 存在 一个 传教士 ?

你有没有再考虑过我当传教士的事?

" ['mɪsɪz] . ['fʊlbərt] [tɜːnd] ['rɑːðə(r)] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['veri] ['kɑːmli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" Mrs . Fulbert turned rather pale , but she put her hand very calmly on her
" 太太 . 富尔伯特 转向 相当 苍白 , 但 她 放 她 手 非常 平静地 在 她
[sʌnz] [ɑːm] .
son's arm .
儿子的 手臂 .

“富尔伯特太太脸色有些苍白，但她非常平静地把手放在儿子的胳膊上。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [bæk] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [gɒd] [kɔːld] [juː; jʊ] . "
" I should not like to keep you back , my dear , if God called you . "
" 我 应该 不是 喜欢 到 保持 你 后退 , 我的 亲爱的 , 如果 上帝 称为 你 . "

“亲爱的，如果上帝召唤你，我不想耽误你。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['meəri] ? " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" What do you think , Mary ? " he said , turning to look into her face .
" 什么 做 你 思考 , 玛丽 ? " 他 说 , 转弯 到 看 进入 她 脸 .

“你觉得怎么样，玛丽？”他转过身，看着她的脸问道。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [ɑːskt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
" I have not asked you before ,
" 我 有 不是 问 你 前 ,

我之前没有问过你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "
because I wanted for us all to do nothing in a hurry . "
因为 我 通缉 为了 我们 全部 到 做 没有什么 在 一个 匆忙 . "

因为我希望我们所有人都能从容不迫地做任何事。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] ['aɪðə(r)] [weɪ] , " [sed] ['meəri] , " [bʌt; bət] — "
" I am willing either way , " said Mary , " but — "
" 我 是 愿意的 任何一个 方式 , " 说 玛丽 , " 但 — "

“我两种方式都愿意，”玛丽说，“但是——”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] - [bʌt; bət] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['tendəli] .
" What is the ' but ' ? " he asked tenderly .
" 什么 是 这 - 但 - ? " 他 问 温柔地 .

“但是”是什么呢？他温柔地问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn]['mɪsɪz] . - ['ʃəʊldə(r)] ,
" We are young , " she said , leaning her head on Mrs . Fulbert's shoulder ,
" 我们 是 年轻的 , " 她 说 , 倾斜 她 头 在 太太 . - 肩膀 ,

“我们还年轻，”她说着，把头靠在福尔伯特太太的肩膀上。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [bʌt; bət][juː; jʊ] —
" and we have each other — but you —
" 和 我们 有 每个 其他 — 但 你 —

我们彼此拥有——但是你——

" ['mɪsɪz] . ['fʊlbərt] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sɒftli] .
" Mrs . Fulbert stroked her face softly .
" 太太 . 富尔伯特 抚摸 她 脸 轻轻 .

富尔伯特夫人轻轻抚摸着她的脸。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" Thank you , my dear , for thinking of me .
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , 为了 思维 的 我 .

“亲爱的，谢谢你惦记着我。”

" ['hæri] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [spəʊk] , [hi:; hi]

"	Harry	was	watching	them	both	intently	,	and	as	his	mother	spoke	,	he
"	哈里	曾是	观看	他们	两个都	专注地	,	和	作为	他的	母亲	辐	,	他

[bent] [tə'wɔ:dz] ['meəri][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

bent	towards	Mary	and	whispered	,
弯曲	向	玛丽	和	低声说道	,

哈利目不转睛地看着他们俩，当他母亲说话时，他俯身靠近玛丽，低声说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ; [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][maɪ]

"	You	are	right	;	and	I	love	you	more	than	ever	for	being	good	to	my
"	你	是	正确的	;	和	我	爱	你	更多的	比	曾经	为了	存在	好的	到	我的

['mʌðə(r)] !

mother	!
母亲	!

“你说得对；因为你对我妈妈很好，我比以往任何时候都更爱你！”

['meəri] , [ai] [si:] [ðə; ði][nekst] [step] [naʊ] .

Mary	,	I	see	the	next	step	now	.
玛丽	,	我	看	这	下一个	步	现在	.

玛丽，我现在明白下一步该怎么做了。

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [gɒd] [spɛəz] [ˌju: 'es] , [wi:; wi] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)]

When	I	come	back	,	if	God	spares	us	,	we	will	stay	a	year	with	our	dear	mother
什么时候	我	来	后退	,	如果	上帝	备件	我们	,	我们	将要	停留	一个	年	和	我们的	亲爱的	母亲

.

:
.

等我回来的时候，如果上帝保佑我们，我们会和我们亲爱的母亲一起待一年。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] - ['aʊə(r)] - [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ðen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] — "

She	will	be	'	our	'	dear	mother	then	,	you	know	;	and	after	that	—	"
她	将要	是	-	我们的	-	亲爱的	母亲	然后	,	你	知道	;	和	后	那	—	"

那时她就会成为‘我们’亲爱的母亲，你知道；而在那之后——”

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ɪf] [gɒd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [wei] , [ai] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][gəʊ] ['hæpɪli] ,

"	After	that	,	if	God	points	out	the	way	,	I	will	let	you	go	happily	,
"	后	那	,	如果	上帝	积分	出去	这	方式	,	我	将要	让	你	去	快乐地	,

“之后，如果上帝指引方向，我会欣然放你走。”

[ɔ:(r)][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fʊlbərt] .

or	go	with	you	!	"	said	Mrs	.	Fulbert	.
或者	去	和	你	!	"	说	太太	.	富尔伯特	.

“或者跟你一起去！”富尔伯特太太说。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [tu:] [əʊld] [jet] [tu:; tə]['træv(ə)l] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	am	not	too	old	yet	to	travel	,	if	need	be	,	"	she	added	,	smiling	a	little	.
"	我	是	不是	也	老的	然而	到	旅行	,	如果	需要	是	,	"	她	额外	,	微笑	一个	小的	.

“如果需要的话，我年纪还不算大，可以去旅行，”她笑着补充道。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['hæri] , " [haʊ] [swi:t] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

"	Oh	,	mother	,	"	said	Harry	,	"	how	sweet	you	are	!
"	哦	,	母亲	,	"	说	哈里	,	"	如何	甜的	你	是	!

“哦，妈妈，”哈利说，“您真好！”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:tʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst]

To	think	that	we	may	be	permitted	to	carry	the	unsearchable	riches	of	Christ
到	思考	那	我们	可能	是	允许	到	携带	这	无法搜索	财富	的	基督

[tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] !

to	some	of	the	millions	of	China	!
到	一些	的	这	百万	的	中国	!

想想我们或许有机会将基督那测不透的丰富带给中国数百万民众！

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
" That was a memorable evening to them all ,
" 那 曾是 一个 难忘 晚上 到 他们 全部 ,

“对他们所有人来说，那都是一个难忘的夜晚。”

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [jʌŋ] [hɑ:t] [ə; eɪ] [si:d] [sæŋk] [daʊn] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][beə(r)] [fru:t] [ɪn]
and in one young heart a seed sank down to spring up and bear fruit in
和 在 一 年轻的 心 一个 种子 沉没 向下 到 春天 向上 和 熊 水果 在
['ɑ:ftə(r)] [deɪz] .
after days .
后 天 .

一颗种子在一颗年轻的心中沉睡，日后会发芽结果。

[wen] ['pɑ:li] [went] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðæt] [naɪt] ,
When Pollie went into her little room that night ,
什么时候 波莉 去 进入 她 小的 房间 那 夜晚 ,

那天晚上，波莉走进她的小房间时，

[ʃi:; ʃi] [nelt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ,
she knelt in silence for a long time by her bedside ,
她 跪下 在 沉默 为了 一个 长的 时间 经过 她 床头 ,

她默默地跪在床边很久，

[bʌt; bət][ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [went] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
but the prayer that went up from her full heart was this :
但 这 祷告 那 去 向上 从 她 满的 心 曾是 这 :

但她内心深处发出的祷告是这样的：

" [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] . [send] [ˌem 'i:] , [send] [ˌem 'i:] !
" Here am I . Send me , send me !
" 这里 是 我 . 发送 我 , 发送 我 !

“我在这里。派我来，派我来！”

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

['vɪzɪtəz] [æt; ət] ['ʃæŋklɪn] .
VISITORS AT SHANKLIN .
访客 在 尚克林 .

尚克林的游客。

[ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
THE parting was over .
这 离别 曾是 超过 .

离别结束了。

['meəri] , ['veri] [peɪl] [bʌt; bət][mɔ:(r)] ['θɔ:tf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪl] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [hɜ:'self] , [kept]
Mary , very pale but more thoughtful of the frail mother than of herself , kept
玛丽 , 非常 苍白 但 更多的 周到 的 这 脆弱 母亲 比 的 她自己 , 保留
[ʌp] ['breɪvli] ,
up bravely ,
向上 勇敢地 ,

玛丽脸色苍白，但她更关心体弱多病的母亲而不是自己，勇敢地坚持了下来。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['desələt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	no	one	would	have	guessed	the	desolate	feeling	which	came	over	her
和	不	一	会	有	猜对了	这	荒凉	感觉	哪个	来了	超过	她

[æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stiːmə(r)] [bɪ'keɪm] ['evri] ['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə; eɪ] [spek] [ɒn][ðə; ði]

as	the	beautiful	steamer	became	every	moment	more	and	more	a	speck	on	the
作为	这	美丽的	汽船	成为	每一个	片刻	更多的	和	更多的	一个	斑点	在	这

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

谁也想不到，当这艘美丽的轮船每时每刻都变得越来越像水面上的一个小点时，她心中涌起的那种凄凉之感。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] .

"	It	will	not	be	long	before	he	is	with	us	again	,	God	willing	,	"	whispered	Mrs	.
"	它	将要	不是	是	长的	前	他	是	和	我们	再次	,	上帝	愿意的	,	"	低声说道	太太	.

['fʊlbərt] .

Fulbert	.
富尔伯特	.

“如果上帝保佑，他很快就会再次和我们在一起了，”富尔伯特太太低声说道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] .

"	No	,	"	answered	Mary	.
"	不	,	"	回答	玛丽	.

“不，”玛丽回答道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

But	her	heart	went	straight	as	an	arrow	to	her	abiding	-	place	,
但	她	心	去	直的	作为	一个	箭	到	她	遵守	-	地方	,

但她的心却像箭一样直直地奔向了她的归宿。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [best] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

and	found	its	best	rest	in	the	unchangeable	love	of	Jesus	.
和	成立	它是最好的		休息	在	这	不可改变的	爱	的	耶稣	.

并在耶稣永不改变的爱中找到了最好的安息。

" [həʊp] [hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] ,

"	Hope	had	laid	her	anchor	,
"	希望	有	铺设	她	锚	,

希望已然扎根，

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rest] ,

Found	her	rest	,
成立	她	休息	,

她找到了安息之处。

[ɪn][ðə; ði][ʃʊə(r)][kɑːm]['heɪv(ə)n]

In	the	sure	calm	haven
在	这	当然	冷静的	避风港

在宁静祥和的避风港

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] .

Of	His	breast	.
的	他的	胸部	.

祂的胸膛。

" [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] ['dredɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

"	They	both	had	dreaded	to	go	back	to	the	hotel	,
"	他们	两个都	有	令人恐惧的	到	去	后退	到	这	酒店	,

他们俩都很害怕回酒店。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pæk] [ʌp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]['træv(ə)l] [həʊm] .

and	decided	to	pack	up	as	quickly	as	possible	and	to	travel	home	.
和	决定	到	盒	向上	作为	迅速地	作为	可能的	和	到	旅行	家	.

于是决定尽快收拾行装，踏上回家的路。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][rʊmz; ru:mz] , [ðeə(r)][sæt][ðə; ði]['vɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

But	when	they	entered	the	familiar	rooms	,	there	sat	the	vicar	and	his	wife
但	什么时候	他们	进入	这	熟悉的	房间	,	那里	卫星	这	牧师	和	他的	妻子

,

,

,

但当他们走进熟悉的房间时，却发现牧师和他的妻子坐在那里。

['lʊkɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .

looking	as	natural	as	if	they	had	been	there	for	days	.
寻找	作为	自然的	作为	如果	他们	有	到过	那里	为了	天	.

看起来非常自然，仿佛已经在那里待了好几天一样。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]

It	did	not	take	long	to	explain	that	they	had	come	to	town	to	try	to
它	做过	不是	拿	长的	到	解释	那	他们	有	来	到	镇	到	尝试	到

[pə'sweɪd] ['mɪsɪz] . ['fʊlbərt] [ænd; ənd]['meəri][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌðən] ['wɔ:tərɪŋ] -

persuade	Mrs	.	Fulbert	and	Mary	to	go	with	them	to	a	southern	watering	-
说服	太太	.	富尔伯特	和	玛丽	到	去	和	他们	到	一个	南部	浇水	-

[pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si:n] ,

place	for	a	little	change	of	scene	,
地方	为了	一个	小的	改变	的	场景	,

他们很快就解释说，他们来镇上是为了说服富尔伯特太太和玛丽跟他们一起去南方的一个度假胜地，换换环境。

[waɪl] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][bɔ:(r)][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] - ['mʌðə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

while	they	also	bore	a	letter	from	Pollie's	mother	containing	a	permission	for
尽管	他们	还	钻孔	一个	信	从	-	母亲	包含	一个	允许	为了

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

her	to	accompany	them	.
她	到	陪伴	他们	.

他们身上还带着波莉母亲的一封信，信中允许她陪同他们一起出行。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [dɪə(r)] [mɪs] ['lʌvdeɪ] , " [sed] ['pɑ:li] ,

"	I	am	afraid	I	shall	be	in	the	way	,	dear	Miss	Loveday	,	"	said	Pollie	,
"	我	是	害怕的	我	将	是	在	这	方式	,	亲爱的	错过	洛夫戴	,	"	说	波莉	,

“恐怕我会碍事，亲爱的洛夫戴小姐，”波莉说道。

['blʌʃɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [pli:z] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

blushing	;	"	and	if	so	,	please	do	not	think	of	it	.
脸红	;	"	和	如果	所以	,	请	做	不是	思考	的	它	.

脸红了；“如果是这样的话，请不要想这件事。”

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd][gəʊ][həʊm][baɪ][maɪ'self] , [aɪ] [nəʊ] .

I	can	be	put	into	the	train	,	and	go	home	by	myself	,	I	know	.
我	能	是	放	进入	这	火车	,	和	去	家	经过	我	,	我	知道	.

我知道我可以独自一人坐火车回家。

" [bʌt; bət]['nəʊbədi] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,

"	But	nobody	would	hear	of	this	,
"	但	无人	会	听到	的	这	,

但没人会知道这件事。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['lʌvdeɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	then	Mr	.	Loveday	acknowledged	that	he	had	already	arranged	for
和	然后	先生	.	洛夫戴	已确认	那	他	有	已经	安排	为了

[rʊmz; ru:mz] ,

rooms	,
房间	,

然后洛夫戴先生承认他已经安排好了房间。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['trævə(ə)l][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] .

which	were	only	waiting	for	them	to	travel	to	when	they	felt	inclined	.
哪个	是	仅有的	等待	为了	他们	到	旅行	到	什么时候	他们	毛毡	倾斜	.

那些地方只等着他们想去的时候再去。

[səʊ][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [tiː] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət]

So	the	next	day	,	they	found	themselves	sitting	at	tea	within	sight	of	the	sea	at
所以	这	下一个	天	,	他们	成立	他们自己	坐着	在	茶	之内	视线	的	这	海	在

['ʃæŋklɪn] ,

Shanklin	,
尚克林	,

第二天，他们发现自己坐在尚克林海边喝茶。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːti] [ɒv; əv] [faɪv] .

a	happy	party	of	five	.
一个	快乐的	派对	的	五	.

五个快乐的小伙伴。

" ['pɑːli] , " [sed] ['meəri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	Pollie	,	"	said	Mary	that	evening	,
"	波莉	,	"	说	玛丽	那	晚上	,

“波莉，”那天晚上玛丽说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [bləʊ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

as	they	stood	on	the	Esplanade	and	felt	the	salt	spray	blow	in	their	faces	,
作为	他们	站立	在	这	滨海大道	和	毛毡	这	盐	喷	吹	在	他们的	面孔	,

当他们站在滨海大道上，感受着咸咸的海风吹拂在脸上时，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	you	are	my	little	friend	,	you	know	,
"	你	是	我的	小的	朋友	,	你	知道	,

“你知道，你是我最好的朋友。”

[huː] [ˌʌndə'stændz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hæri]

who	understands	more	about	me	than	anybody	in	the	world	—	more	than	Harry
WHO	明白	更多的	关于	我	比	任何人	在	这	世界	—	更多的	比	哈里

['iːv(ə)n] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]['meəri] .

even	—	and	you	must	learn	to	call	me	Mary	.
甚至	—	和	你	必须	学习	到	称呼	我	玛丽	.

世界上有谁比任何人都更了解我——甚至比哈利还了解——你必须学会叫我玛丽。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

I	think	of	you	as	a	dear	little	sister	.
我	思考	的	你	作为	一个	亲爱的	小的	姐姐	.

我觉得你就像我亲爱的小妹妹一样。

" ['pɑːli] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['veri] ['taɪtli] .

"	Pollie	did	not	answer	;	she	only	squeezed	her	arm	very	tightly	.
"	波莉	做过	不是	回答	;	她	仅有的	挤压	她	手臂	非常	紧紧	.

波莉没有回答，只是紧紧地攥着自己的胳膊。

" [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪə(r)] . "

"	Say	you	will	,	dear	.	"
"	说	你	将要	,	亲爱的	.	"

“答应我，亲爱的。”

" [aɪl] [traɪ] , " ['wɪspəd] ['pɑːli] , " [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['ɔːltə(r)][maɪ] [lʌv]

"	I'll	try	,	"	whispered	Pollie	,	"	but	whatever	I	call	you	,	it	will	not	alter	my	love
"	患病的	尝试	,	"	低声说道	波莉	,	"	但	任何	我	称呼	你	,	它	将要	不是	改变	我的	爱

.

:
.

“我会试试，”波莉低声说，“但无论我怎么称呼你，都不会改变我对你的爱。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] - [ɪn'tens] [sə'praɪz] ,

"	The	next	morning	,	to	Pollie's	intense	surprise	,
"	这	下一个	早晨	,	到	-	激烈的	惊喜	,

第二天早上，令波莉大吃一惊的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [æt; ət] ['brekfəst] .

she	found	a	letter	from	her	father	on	her	plate	at	breakfast	.
她	成立	一个	信	从	她	父亲	在	她	盘子	在	早餐	.

她在早餐盘子里发现了一封父亲的来信。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] ['meəri] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

On	opening	it	,	she	gave	such	a	start	that	Mary	asked	what	was	the	matter	.
在	开幕	它	,	她	给予	这样的	一个	开始	那	玛丽	问	什么	曾是	这	事情	.

她打开盒子时吓了一跳，玛丽问她怎么了。

" [maɪ]['kʌz(ə)nz] — [ðə; ði] [braʊnz] — [frɒm; frəm] ['tʃɪtʃəstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]

"	My	cousins	—	the	Browns	—	from	Chichester	are	staying	here	in	a	house	on
"	我的	表兄弟姐妹	—	这	布朗队	—	从	奇切斯特	是	入住	这里	在	一个	房子	在

[ðə; ði] [klɪf] ！ "

the	cliff	!	"
这	悬崖	！	"

“我的表亲——布朗一家——来自奇切斯特，他们现在住在悬崖边的一栋房子里！”

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

"	Well	,	are	you	glad	?	"	asked	Mary	.
"	出色地	,	是	你	高兴的	?	"	问	玛丽	.

“那你高兴吗？”玛丽问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	suppose	I	am	.
"	我	认为	我	是	.

我想我是吧。

[aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] , " [sed] ['pɑːli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['səʊbəli] .

I	hardly	know	,	"	said	Pollie	,	a	little	soberly	.
我	几乎	知道	,	"	说	波莉	,	一个	小的	清醒地	.

“我几乎不知道，”波莉有些严肃地说。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][aɪ]

Then	,	after	a	few	moments	'	silence	,	she	added	,	"	If	they	get	to	know	you	I
然后	,	后	一个	很少	时刻	-	沉默	,	她	额外	,	"	如果	他们	得到	到	知道	你	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

shall	be	,
将	是	,

然后，沉默片刻后，她补充道：“如果他们认识你，我就会……”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] .

because	you	will	do	them	good	.
因为	你	将要	做	他们	好的	.

因为你会对他们有好处。

" [səʊ]['meəri][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

"	So	Mary	and	she	had	some	talk	about	them	,
"	所以	玛丽	和	她	有	一些	讲话	关于	他们	,

于是玛丽和她谈了谈这些事，

[ænd; ənd] ['pɑːli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf][æt; ət] ['tʃɪtʃəstə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Pollie	told	her	a	little	of	their	life	at	Chichester	,	and	of	the
和	波莉	讲述	她	一个	小的	的	他们的	生活	在	奇切斯特	,	和	的	这

[geɪ] ,

gay	,
同性恋	,

波莉向她讲述了她们在奇切斯特的生活，以及同性恋的故事。

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['sɜːk(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] .

unsatisfactory	**circle**	**they**	**were**	**in**	**.**
不令人满意	圆圈	他们	是	在	.

他们身处一个令人不满的循环之中。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [eɪtʃ] . [ef] . [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Of	**her**	**cousin's**	**acquaintance**	**with**	**H**	**.**	**F**	**.**	**she**	**said**	**nothing**	**,**
的	她	表亲	熟人	和	H	.	F	.	她	说	没有什么	,

对于她表妹与HF的相识，她只字未提。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] .

as	**she**	**felt**	**it**	**was**	**not**	**her**	**secret**	**.**
作为	她	毛毡	它	曾是	不是	她	秘密	.

因为她觉得这不是她的秘密。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] .

"	**You**	**must**	**go**	**up**	**to**	**call**	**on**	**them**	**presently**	**.**
"	你	必须	去	向上	到	称呼	在	他们	目前	.

“你现在必须上去拜访他们。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [kən'kluːdɪd] ['meəri] ,

Perhaps	**they**	**do**	**not**	**know**	**you**	**are**	**here**	**,**	**"**	**concluded**	**Mary**	**,**
也许	他们	做	不是	知道	你	是	这里	,	"	结束	玛丽	,

“或许他们不知道你在这里，”玛丽总结道。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

as	**they**	**got**	**up**	**from**	**their**	**seat**	**in**	**the**	**Chine**	**and**	**made**	**their**	**way**	**back**	**to**
作为	他们	得到	向上	从	他们的	座位	在	这	中国	和	制成	他们的	方式	后退	到

[ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .

their	**lodgings**	**.**
他们的	住宿	.

他们从座位上起身，返回住处。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [sed] ['pɑːli] ; " [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,

"	**Perhaps**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Pollie**	**;**	**"**	**if**	**they**	**do**	**not**	**know**	**,**
"	也许	不是	,	"	说	波莉	;	"	如果	他们	做	不是	知道	,

“也许不是，”波莉说；“如果他们不知道的话，

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] . "

they	**will**	**think**	**I**	**have**	**dropped**	**from**	**the**	**skies**	**.**	**"**
他们	将要	思考	我	有	掉落	从	这	天空	.	"

他们会以为我是从天上掉下来的。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , " [smaɪld] ['meəri] .

"	**So**	**you**	**have**	**,**	**"**	**smiled**	**Mary**	**.**
"	所以	你	有	,	"	微笑	玛丽	.

“原来如此，”玛丽笑着说。

[səʊ] ['pɑːli] [set] [fɔːθ] ,

So	**Pollie**	**set**	**forth**	**,**
所以	波莉	放	前进	,

于是波莉出发了，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [weə(r)]

and	**soon**	**found**	**herself**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**of**	**a**	**handsome**	**house**	**where**
和	很快	成立	她自己	敲门	在	这	门	的	一个	英俊的	房子	在哪里

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .

her	**cousins**	**were**	**lodging**	**.**
她	表兄弟姐妹	是	住宿	.

很快，她发现自己正在敲着一栋漂亮房子的门，她的表亲们就住在那里。

['fɔːtʃənətli] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Fortunately	**,**	**for**	**her**	**comfort**	**,**	**her**	**father**	**had**	**written**	**to**	**them**
幸运的是	,	为了	她	舒适	,	她	父亲	有	书面	到	他们

['ɔːlsəʊ] ,

also	**,**
还	,

幸运的是，她的父亲也给他们写了信，这让她感到安慰。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] - ['prez(ə)ns] [ɪn] ['ʃæŋklɪn] .

telling	**them**	**of**	**Pollie's**	**presence**	**in**	**Shanklin**	**.**
讲述	他们	的	-	在场	在	尚克林	.

告诉他们波莉在尚克林。

['klara] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Clara	**received**	**her**	**with**	**open**	**arms**	**,**	**and**	**led**	**her**	**straight**	**into**	**the**	**garden**	**,**
克拉拉	已收到	她	和	打开	武器	,	和	引领	她	直的	进入	这	花园	,

克拉拉张开双臂迎接她，并直接领她进了花园。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

where	**her**	**Aunt**	**Elizabeth**	**was**	**sitting**	**.**
在哪里	她	阿姨	伊丽莎白	曾是	坐着	.

她姨妈伊丽莎白当时就坐在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [haʊ] ['pɑːli] [hæd; həd] [grəʊn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

They	**were**	**both**	**loud**	**in**	**their**	**praises**	**of**	**how**	**Pollie**	**had**	**grown**	**,**	**and**	**how**	**she**
他们	是	两个都	大声	在	他们的	赞扬	的	如何	波莉	有	生长	,	和	如何	她

[hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .

had	**improved**	**.**
有	改进	.

他们俩都大声称赞波莉的成长和进步。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [went] [ˌɪn'dɔːz] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] ['lɔːrə] [aʊt] ,

Presently	**her**	**aunt**	**went**	**indoors**	**,**	**saying**	**she**	**would**	**send**	**Laura**	**out**	**,**
目前	她	阿姨	去	室内	,	说	她	会	发送	劳拉	出去	,

这时，她姑姑进了屋，说她要让劳拉出去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['klara] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

and	**before**	**Clara**	**had**	**time**	**to**	**say**	**something**	**she**	**was**	**evidently**	**longing**	**to**
和	前	克拉拉	有	时间	到	说	某物	她	曾是	显然	渴望	到

[duː; də] ,

do	**,**
做	,

克拉拉还没来得及说出她显然很想做的事，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [sɒft] [step] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

there	**was**	**a**	**slow**	**soft**	**step**	**on**	**the**	**gravel**	**behind**	**them**	**,**
那里	曾是	一个	慢的	柔软的	步	在	这	碎石	在后面	他们	,

他们身后碎石路上传来缓慢轻柔的脚步声。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siːt] .

and	**Laura**	**stood**	**leaning**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**garden**	**seat**	**.**
和	劳拉	站立	倾斜	在	这	结尾	的	这	花园	座位	.

劳拉倚在花园长椅的一端站着。

['klara] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]

Clara	**got**	**up**	**and**	**gave**	**her**	**sister**	**her**	**seat**	**,**	**and**	**threw**	**herself**	**on**	**the**
克拉拉	得到	向上	和	给予	她	姐姐	她	座位	,	和	扔	她自己	在	这

[grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

grass	**beside**	**them**	**,**
草	旁	他们	,

克拉拉起身把座位让给妹妹，然后自己倒在她们旁边的草地上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tri:z] .

looking	down	across	the	lawn	to	the	view	of	the	sea	over	the	trees	.
寻找	向下	穿过	这	草地	到	这	看法	的	这	海	超过	这	树木	.

向下望去，穿过草坪，可以看到树木后面的大海。

- [aɪz] ['wɔndə] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] ['lɔ:rəz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen]

Pollie's	eyes	wandered	several	times	to	Laura's	face	,	but	they	came	back	again
-	眼睛	漫步	一些	时代	到	劳拉的	脸	,	但	他们	来了	后退	再次

[ʌn'sætɪsfaɪd] .

unsatisfied	.
不满意	.

波莉的目光几次游移到劳拉的脸上，但每次都带着不满的神情回到了劳拉身上。

['lɔ:rə] [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evə(r)] ,

Laura	looked	as	pretty	as	ever	,
劳拉	看起来	作为	漂亮的	作为	曾经	,

劳拉看起来一如既往地漂亮。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [træns'pærənsi] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][ðæt] [rɪ'maɪndid] ['pɑ:li] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

but	there	was	a	transparency	about	her	that	reminded	Pollie	of	a	young
但	那里	曾是	一个	透明度	关于	她	那	提醒	波莉	的	一个	年轻的

[gɜ:l] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

girl	who	had	died	of	consumption	in	their	village	.
女孩	WHO	有	死亡	的	消耗	在	他们的	村庄	.

但她身上有一种坦诚的气质，让波莉想起了村里一个死于肺结核的年轻女孩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ðɪs] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv]

She	was	so	taken	up	with	this	thought	that	she	made	quite	a	muddle	of
她	曾是	所以	已采取	向上	和	这	想法	那	她	制成	相当	一个	混乱	的

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['ʃæŋklɪn] ,

explaining	how	she	came	to	be	at	Shanklin	,
解释	如何	她	来了	到	是	在	尚克林	,

她完全沉浸在这个想法中，以至于在解释自己如何来到尚克林时，语无伦次。

[ænd; ənd] [hu:] [mɪs] ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] .

and	who	Miss	Loveday	was	.
和	WHO	错过	洛夫戴	曾是	.

以及洛夫戴小姐是谁。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['leɪdi][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ]

"	Isn't	that	the	name	of	that	old	lady	you	and	my	father	used	to	be	so
"	不是	那	这	姓名	的	那	老的	女士	你	和	我的	父亲	用过的	到	是	所以

[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ?

devoted	to	?
奉献	到	?

“那不就是你和我父亲以前非常敬重的那位老太太的名字吗？”

" [ɑ:skt] ['klara] , ['pʌz(ə)ld] .

"	asked	Clara	,	puzzled	.
"	问	克拉拉	,	困惑	.

“克拉拉疑惑地问道。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [mɪs] - [ɑ:nt] , " [sed] ['pɑ:li] .

"	That	was	my	Miss	Loveday's	aunt	,	"	said	Pollie	.
"	那	曾是	我的	错过	-	阿姨	,	"	说	波莉	.

“那是我洛夫戴小姐的姑姑，”波莉说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [mi:n] [maɪ] [mɪs] ['meəri] , [ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] ['ɔ:fli] [naɪs] .

"	You	will	like	to	know	her	,	I	mean	my	Miss	Mary	,	she	is	so	awfully	nice	.
"	你	将要	喜欢	到	知道	她	,	我	意思是	我的	错过	玛丽	,	她	是	所以	非常	好的	.

“你会喜欢认识她的，我是说我的玛丽小姐，她人非常好。”

" ['klara] [lɑ:ft] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [mɔ:(r)] ['wɔ:mli] , " [wel] , [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk]

"	Clara	laughed	,	but	added	more	warmly	,	"	Well	,	I'll	come	down	and	make
"	克拉拉	笑了	,	但	额外	更多的	热情地	,	"	出色地	,	患病的	来	向下	和	制作

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

her	acquaintance	.
她	熟人	.

克拉拉笑了，但语气更加热情地补充道："好吧，我会下去和她认识一下。"

[aɪm]['məʊped][tu:; tə] [deθ] [hɪə(r)] , [wɪð] ['lɔ:rə] ['kɒfɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

I'm	moped	to	death	here	,	with	Laura	coughing	all	the	time	.
我是	轻便摩托车	到	死亡	这里	,	和	劳拉	咳嗽	全部	这	时间	.

我快被困在这里了，劳拉一直咳嗽。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [fʌn] [naʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] !

There	will	be	some	fun	now	you're	here	!
那里	将要	是	一些	乐趣	现在	你是	这里	!

你来了，肯定会很有趣！

" [səʊ] ['pɑ:li] [steɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] ,

"	So	Pollie	stayed	for	half	an	hour	and	then	went	back	,
"	所以	波莉	入住	为了	一半	一个	小时	和	然后	去	后退	,

"于是波莉待了半个小时就回去了。"

['klara] [ˌvɑ:lən'tɪrɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Clara	volunteering	to	accompany	her	down	the	hill	.
克拉拉	志愿服务	到	陪伴	她	向下	这	爬坡道	.

克拉拉自告奋勇陪她下山。

['pɑ:li] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] ['lɔ:rə] , [bʌt; bət] ['klara] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

Pollie	looked	towards	Laura	,	but	Clara	said	she	would	be	all	right	till	she	came	back	,
波莉	看起来	向	劳拉	,	但	克拉拉	说	她	会	是	全部	正确的	直到	她	来了	后退	,

波莉看向劳拉，但克拉拉说她会没事的，等劳拉回来就好。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][ræn] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

and	took	up	her	hat	and	ran	off	down	the	garden	.
和	采取	向上	她	帽子	和	跑	离开	向下	这	花园	.

她拿起帽子，跑下了花园。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , [wen] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rəʊd] ,

"	The	fact	is	,	"	she	said	abruptly	,	when	they	turned	into	the	road	,
"	这	事实	是	,	"	她	说	突然	,	什么时候	他们	转向	进入	这	路	,

"事实是，"当他们拐进马路时，她突然说道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['lɔ:rə] .

"	I	wanted	to	have	a	little	talk	with	you	about	Laura	.
"	我	通缉	到	有	一个	小的	讲话	和	你	关于	劳拉	.

我想和你谈谈劳拉的事。

[wɪv] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [frɒm; frəm][eɪtʃ] . [ef] . [sɪns] [ju:; jʊ] [left] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

We've	never	heard	another	word	from	H	.	F	.	since	you	left	,	nearly	a	year	ago	.
我们已经	绝不	听到	其他	单词	从	H	.	F	.	自从	你	左边	,	几乎	一个	年	前	.

自从你离开后，差不多一年了，我们就再也没有收到HF的任何消息。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [frendz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] ,

Of	course	the	friends	he	was	staying	with	hear	from	him	,	I	suppose	,
的	课程	这	朋友们	他	曾是	入住	和	听到	从	他	,	我	认为	,

我想，他借宿的朋友们肯定收到了他的消息。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sent] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['lɔ:rə] — "

but	he	has	never	sent	even	a	message	to	Laura	—	"
但	他	有	绝不	发送	甚至	一个	信息	到	劳拉	—	"

但他甚至从未给劳拉发过一条信息——"

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , " [sed] ['pɑːli] , " [ai] [wɪʃ] — "
" I am so sorry , " said Pollie , " I wish — "
" 我 是 所以 对不起 , " 说 波莉 , " 我 希望 — "

“我很抱歉，”波莉说，“我希望——”

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] , " [sed] ['klara] ['bɪtəli] .
" What's the use of wishing , " said Clara bitterly .
" 是什么 这 使用 的 祝 , " 说 克拉拉 苦涩地 .

“许愿有什么用呢？”克拉拉苦涩地说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
" It has broken her heart .
" 它 有 破碎的 她 心 .

“这让她心碎了。”

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ]['siːkrət]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I see it all now , and if we had not been so secret over it ,
我 看 它 全部 现在 , 和 如果 我们 有 不是 到过 所以 秘密 超过 它 ,

我现在都明白了，如果我们当初没有对此事如此保密的话，

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] .
I daresay it would not have happened .
我 敢说 它 会 不是 有 发生 .

我敢说，如果不是这样，这件事就不会发生。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] [laɪk] [ðɪs] .
At any rate , she would not have taken it to heart like this .
在 任何 速度 , 她 会 不是 有 已采取 它 到 心 喜欢 这 .

无论如何，她不会像这样把这件事放在心上。

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪm] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] . "
As to me , I'm utterly miserable . "
作为 到 我 , 我是 完全地 悲惨的 . "

至于我，我真是痛苦不堪。

" ['kænɒt] [juː; jʊ] [tel] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] ? " [ɜːrdʒd] ['pɑːli] ['dʒentli] .
" Cannot you tell Aunt Elizabeth or Uncle ? " urged Pollie gently .
" 不能 你 告诉 阿姨 伊丽莎白 或者 叔叔 ? " 敦促 波莉 轻轻地 .

“你不能告诉伊丽莎白阿姨或叔叔吗？”波莉轻声催促道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] .
" You would be so much happier .
" 你 会 是 所以 很多 更快乐 .

你会快乐得多。

" ['klara] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " ['sʌmtaɪmz] , [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] ,
" Clara shook her head , and then added , " Sometimes , I think I must ,
" 克拉拉 摇晃 她 头 , 和 然后 额外 , " 有时 , 我 思考 我 必须 ,

克拉拉摇了摇头，然后补充道：“有时候，我觉得我必须……”

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
but Laura will not hear of it . "
但 劳拉 将要 不是 听到 的 它 . "

但劳拉根本不听。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ? " [ɑːskt] ['pɑːli] .
" Does she think he will come back ? " asked Pollie .
" 做 她 思考 他 将要 来 后退 ? " 问 波莉 .

“她觉得他会回来吗？”波莉问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !
**" Oh , no ! **
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .

There	is	a	report	that	he	is	going	to	be	married	.
那里	是	一个	报告	那	他	是	去	到	是	已婚	.

有报道称他即将结婚。

['lɔ:rə] [hæz; həz]['nevə(r)] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [sɪns] [ðæt] . "

Laura	has	never	raised	her	head	since	that	.	"
劳拉	有	绝不	提高	她	头	自从	那	.	"

从那以后，劳拉就再也没抬起过头来。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɔ:rə] ! " [sed] ['pɑ:li] .

"	Poor	Laura	!	"	said	Pollie	.
"	贫穷的	劳拉	!	"	说	波莉	.

“可怜的劳拉！”波莉说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	Sometimes	I	have	wished	more	than	I	can	say	to	see	you	.
"	有时	我	有	希望	更多的	比	我	能	说	到	看	你	.

“有时候，我多么希望能够见到你，这种愿望难以言表。”

[aɪ]['i:v(ə)n] [ɑ:skt] [mɑ:][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] .

I	even	asked	Ma	to	write	and	invite	you	.
我	甚至	问	马	到	写	和	邀请	你	.

我甚至还请马写信邀请你。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:; də] ['lɔ:rə] ['eni] [gʊd] . "

But	she	said	she	did	not	see	that	it	could	do	Laura	any	good	.	"
但	她	说	她	做过	不是	看	那	它	可以	做	劳拉	任何	好的	.	"

但她说，她认为这对劳拉没有任何好处。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [m'ɜ:məd] ['pɑ:li] .

"	I	wish	I	could	,	"	murmured	Pollie	.
"	我	希望	我	可以	,	"	低声说道	波莉	.

“我真希望我能做到，”波莉低声说道。

" [aɪ] ['fænsi] [ju:; jʊ] [maɪt] .

"	I	fancy	you	might	.
"	我	想要	你	可能	.

我想你可能会这么想。

['evri] [deɪ] [aɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['getɪŋ] [wi:kə] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['ri:əli] ['brəʊkən] . "

Every	day	I	see	her	getting	weaker	,	and	my	heart	is	really	broken	.	"
每一个	天	我	看	她	获得	较弱	,	和	我的	心	是	真的	破碎的	.	"

我每天都看到她越来越虚弱，我的心都碎了。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɑ:li] , " [ɪk'sept] — "

"	But	I	could	not	help	her	,	"	exclaimed	Pollie	,	"	except	—	"
"	但	我	可以	不是	帮助	她	,	"	惊呼	波莉	,	"	除了	—	"

“但我帮不了她，”波莉惊呼道，“除非——”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Yes	,	that's	it	!
"	是的	,	那就是	它	!

“对，就是这样！”

" [sed] ['klara] ['i:gəli] .

"	said	Clara	eagerly	.
"	说	克拉拉	急切地	.

克拉拉急切地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['si:krət] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] .

"	You	have	learned	a	secret	that	we	haven't	.
"	你	有	学习	一个	秘密	那	我们	还没有	.

“你掌握了一个我们不知道的秘密。”

[ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] . "

I	thought	that	you	might	give	her	some	of	your	comfort	.	"
我	想法	那	你	可能	给	她	一些	的	你的	舒适	.	"

我想你或许能给她一些安慰。

" [kænt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['pɑːli] .

"	Can't	you	?	"	said	Pollie	.
"	不能	你	?	"	说	波莉	.

“你不能吗？”波莉说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['evriwʌn] .

"	It	is	open	to	everyone	.
"	它	是	打开	到	每个人	.

“它对所有人开放。”

[ai] [miːn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] —

I	mean	Jesus	Christ	is	—
我	意思是	耶稣	基督	是	—

我的意思是，耶稣基督是——

" ['klara] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

"	Clara	had	hold	of	her	arm	.
"	克拉拉	有	抓住	的	她	手臂	.

克拉拉抓住了她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [ə'fekʃn] .

She	pressed	it	now	with	unusual	affection	.
她	按下	它	现在	和	异常	感情	.

她现在用一种异乎寻常的温柔语气按压着它。

" ['pɑːli] , [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmtaɪmz] [preɪ] ? "

"	Pollie	,	you	do	sometimes	pray	?	"
"	波莉	,	你	做	有时	祈祷	?	"

波莉，你有时会祈祷吗?

" ['sʌmtaɪmz] ! " ['ekəud] ['pɑːli] .

"	Sometimes	!	"	echoed	Pollie	.
"	有时	!	"	回声	波莉	.

“有时候！”波莉附和道。

" [wel] — [wʊd] [juː; jʊ] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

"	Well	—	would	you	—	could	you	?
"	出色地	—	会	你	—	可以	你	?

“那么——你愿意——你能吗？”

[ai] [nəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? "

I	know	we	do	not	deserve	it	,	but	could	you	pray	for	us	?	"
我	知道	我们	做	不是	应得	它	,	但	可以	你	祈祷	为了	我们	?	"

我知道我们不配，但你能为我们祈祷吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [mɪs] ['meəri] . "

"	Of	course	I	will	,	and	so	will	Miss	Mary	.	"
"	的	课程	我	将要	,	和	所以	将要	错过	玛丽	.	"

“我当然会，玛丽小姐也会。”

" [əʊ] , [doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ! "

"	Oh	,	don't	tell	her	!	"
"	哦	,	不	告诉	她	!	"

“哦，千万别告诉她！”

" [nɒt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] .

"	Not	anything	you	do	not	like	.
"	不是	任何事物	你	做	不是	喜欢	.

“不是你不喜欢的东西。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['aʊə(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	if	you	want	a	blessing	,	why	should	you	mind	our	praying	for	it	?
但	如果	你	想	一个	祝福	,	为什么	应该	你	头脑	我们的	祈祷	为了	它	?

但是，如果你想要得到祝福，为什么还要介意我们为你祈祷呢?

" ['klara] [tɜːnd] ['veri] [waɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

"	Clara	turned	very	white	,	but	she	suddenly	exclaimed	:
"	克拉拉	转向	非常	白色的	,	但	她	突然	惊呼	:

克拉拉脸色瞬间变得惨白，但她突然惊呼道：

" [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

"	Do	as	you	think	best	.
"	做	作为	你	思考	最好的	.

做你认为最好的事。

[aɪm] [səʊ] ['mɪzrəbl] !

I'm	so	miserable	!
我是	所以	悲惨的	!

我好痛苦!

[wɒt] [ɪf] ['lɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ? "

What	if	Laura	should	die	?	"
什么	如果	劳拉	应该	死	?	"

如果劳拉死了怎么办?

" [əʊ] , [duː; də] [tel] [maɪ] [ɑːnt] , " [ɜːrdʒd] ['pɑːli] .

"	Oh	,	do	tell	my	aunt	,	"	urged	Pollie	.
"	哦	,	做	告诉	我的	阿姨	,	"	敦促	波莉	.

“哦，一定要告诉我姑姑，”波莉催促道。

" [duː; də] , [duː; də] , ['klara] .

"	Do	,	do	,	Clara	.
"	做	,	做	,	克拉拉	.

“做吧，克拉拉。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [ləʊd] [gɒn] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] !

You	will	find	a	load	gone	when	you	do	!
你	将要	寻找	一个	加载	已消失	什么时候	你	做	!

你这样做的时候会发现很多东西都不见了!

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] - [həʊm] .

"	They	had	reached	Pollie's	home	.
"	他们	有	达到	-	家	.

他们到达了波莉的家。

['klara] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [kɪs] [ɒn] - [tʃiːk] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

Clara	refused	to	come	in	,	and	with	a	passionate	kiss	on	Pollie's	cheek	she	turned
克拉拉	拒绝	到	来	在	,	和	和	一个	热情的	吻	在	-	脸颊	她	转向

['həʊmwədz] ,

homewards	,
回家	,

克拉拉拒绝进屋，她热情地亲吻了波莉的脸颊，然后转身回家了。

[waɪl] ['pɑːli] [wɪð] [fʊl] [hɑːt] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [faɪnd] ['meəri] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt]

while	Pollie	with	full	heart	went	upstairs	to	find	Mary	and	tell	her	all	about
尽管	波莉	和	满的	心	去	楼上	到	寻找	玛丽	和	告诉	她	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

波莉满怀激动地上楼去找玛丽，把事情的来龙去脉都告诉了她。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['miʃənəriz] [æt; ət] [həʊm] .

MISSIONARIES	AT	HOME	.
传教士	在	家	.

国内的传教士。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tiː] , ['meəri][ænd; ənd] ['pɑːli] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪf] ,

THAT	evening	after	tea	,	Mary	and	Pollie	set	out	for	the	cliff	,
那	晚上	后	茶	,	玛丽	和	波莉	放	出去	为了	这	悬崖	,

那天晚上喝完茶后，玛丽和波莉出发前往悬崖。

['meəri][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ənd] ['pɑːli] [tuː; tə][ɑːsk]

Mary	to	carry	a	bunch	of	flowers	to	the	invalid	and	Pollie	to	ask
玛丽	到	携带	一个	束	的	花朵	到	这	无效的	和	波莉	到	问

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['klara] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

her	cousin	Clara	if	she	would	go	for	a	walk	.
她	表哥	克拉拉	如果	她	会	去	为了	一个	走	.

玛丽要带一束鲜花去给病人看，波莉要问她的表妹克拉拉是否愿意一起散步。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

Mrs	.	Brown	was	out	at	the	moment	.
太太	.	棕色的	曾是	出去	在	这	片刻	.

布朗太太此刻不在家。

[ðʌs] ['meəri] [faʊnd] [hɜː'self] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [wɪð] ['lɔːrə] ,

Thus	Mary	found	herself	sitting	quietly	with	Laura	,
因此	玛丽	成立	她自己	坐着	悄悄	和	劳拉	,

于是，玛丽发现自己正和劳拉静静地坐在一起。

[ðə; ði]['gəʊldən]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌnset] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kʌlvə(r)] [klɪfs] [ænd; ənd] [tɪpɪŋ] [ðə; ði]

the	golden	glory	of	the	sunset	lighting	up	the	Culver	Cliffs	and	tipping	the
这	金的	荣耀	的	这	日落	灯光	向上	这	卡尔弗	悬崖	和	小费	这

['dɪstənt] [seɪlz][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

distant	sails	as	they	passed	along	the	horizon	.
遥远	帆	作为	他们	通过了	沿着	这	地平线	.

金色的夕阳照亮了卡尔弗悬崖，也照亮了远处地平线上航行的帆船。

['lɔːrə] [hæd; həd] [biːn] ['aɪdli] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['fɪŋgəz] ['restɪd]

Laura	had	been	idly	scanning	the	local	paper	,	and	her	thin	fingers	rested
劳拉	有	到过	闲散地	扫描	这	当地的	纸	,	和	她	薄的	手指	休息

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

in	it	still	.
在	它	仍然	.

劳拉一直在漫不经心地浏览着当地报纸，她纤细的手指仍然放在报纸上。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	was	reading	the	names	of	the	visitors	here	,	"	she	said	.
"	我	曾是	阅读	这	姓名	的	这	访客	这里	,	"	她	说	.

“我当时正在读来访者的名字，”她说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][wiː; wi] [nəʊ] ['jestədeɪ] .

"	There	was	no	one	we	know	yesterday	.
"	那里	曾是	不	一	我们	知道	昨天	.

昨天我们认识的人一个也没有。

['klara] [ænd; ənd][mɑː]['dʒen(ə)rəli][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [siːm] [lɒŋ] . "

Clara	and	Ma	generally	go	out	in	the	evening	and	the	time	seems	long	.	"
克拉拉	和	马	一般来说	去	出去	在	这	晚上	和	这	时间	似乎	长的	.	"

克拉拉和妈妈通常晚上出去，时间似乎过得很慢。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ? " [sed] ['meəri] .

"	Perhaps	you	will	let	me	come	and	see	you	sometimes	?	"	said	Mary	.
"	也许	你	将要	让	我	来	和	看	你	有时	?	"	说	玛丽	.

“或许你会让我偶尔来看你？”玛丽说。

" [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] . "

"	We	expect	to	be	here	a	fortnight	.	"
"	我们	预计	到	是	这里	一个	两星期	.	"

“我们预计会在这里待两周。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['lɔːrə] ['lɪstləsli] .

"	If	you	like	,	"	said	Laura	listlessly	.
"	如果	你	喜欢	,	"	说	劳拉	百无聊赖地	.

“如果你愿意的话，”劳拉有气无力地说。

" [mɑː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['klara] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [dʌl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪð] [maɪ] [kɒf] .

"	Ma	is	going	home	to	-	morrow	and	Clara	will	be	very	dull	,	as	she	says	,	with	my	cough	.
"	马	是	去	家	到	-	明天	和	克拉拉	将要	是	非常	乏味的	,	作为	她	说道	,	和	我的	咳嗽	.

“妈妈明天要回家了，克拉拉说，因为我咳嗽，她会很无聊的。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [diːp] ['kʌlə(r)] [spred] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	She	was	still	glancing	at	the	paper	,	when	suddenly	a	deep	colour	spread	over	her	face	,
"	她	曾是	仍然	瞥了一眼	在	这	纸	,	什么时候	突然	一个	深的	颜色	传播	超过	她	脸	,

她还在看着报纸，突然间，脸上泛起了一抹深红。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['hʌrɪdli] :

and	with	an	exclamation	of	dismay	,	she	exclaimed	hurriedly	:
和	和	一个	感叹	的	沮丧	,	她	惊呼	匆匆	:

她惊愕地惊呼一声，急忙说道：

" [wɛrz] ['klara] — [əʊ] , [mɪs] ['lʌvdeɪ] , [kɔːl] ['klara] ! "

"	Where's	Clara	—	oh	,	Miss	Loveday	,	call	Clara	!	"
"	在哪里?	克拉拉	—	哦	,	错过	洛夫戴	,	称呼	克拉拉	!	"

“克拉拉在哪儿？哦，洛夫戴小姐，快叫克拉拉！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] , [dɪə(r)] .

"	She	is	out	,	dear	.
"	她	是	出去	,	亲爱的	.

“她出去了，亲爱的。”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['meəri] ['suːðɪŋli] .

What	is	it	?	"	said	Mary	soothingly	.
什么	是	它	?	"	说	玛丽	舒缓地	.

“是什么？”玛丽轻声问道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli] .

"	She	will	be	back	directly	.
"	她	将要	是	后退	直接地	.

她会直接回来。

" ['lɔːrəz] [kɒf] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Laura's	cough	had	come	on	with	such	violence	that	she	could	not	answer	,
"	劳拉的	咳嗽	有	来	在	和	这样的	暴力	那	她	可以	不是	回答	,

劳拉的咳嗽非常剧烈，以至于她无法回答问题。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['pɪtiəsli] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz]

but	she	pointed	piteously	to	the	list	of	visitors	staying	at	one	of	the	hotels
但	她	尖	可怜地	到	这	列表	的	访客	入住	在	一	的	这	酒店

.

:

.

但她可怜兮兮地指着其中一家酒店的住客名单。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['henri] ['fʊlbərt] , " [ri:d] ['meəri] — [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] ,

"	Mr	.	and	Mrs	.	Henry	Fulbert	,	"	read	Mary	—	and	then	as	by	a	flash	,
"	先生	.	和	太太	.	亨利	富尔伯特	,	"	读	玛丽	—	和	然后	作为	经过	一个	闪光	,

“亨利·富尔伯特先生和夫人，”玛丽念道——然后，就像一道闪电，

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] !

she	realized	the	whole	story	!
她	已实现	这	所有的	故事	!

她明白了整个事情的来龙去脉！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪtʃ] . [ef] . [tu:; tə] [hu:m] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɔ:rə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;

This	was	the	H	.	F	.	to	whom	poor	Laura	had	given	her	heart	;
这	曾是	这	H	.	F	.	到	谁	贫穷的	劳拉	有	给定	她	心	;

这就是可怜的劳拉倾心相爱的HF；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ə'genst] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] !

this	was	the	one	against	whom	her	uncle	had	warned	her	!
这	曾是	这	一	反对	谁	她	叔叔	有	警告	她	!

这正是她叔叔警告过她要提防的那种人！

[ðə; ði] ['hæri] ['fʊlbərt] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [tru:] ['gəʊldən][gəʊld] !

The	Harry	Fulbert	who	was	not	the	true	golden	gold	!
这	哈里	富尔伯特	WHO	曾是	不是	这	真的	金的	金子	!

那个哈里·富尔伯特并非真正的黄金！

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'vælɪd]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , ['streɪndʒə(r)] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

She	took	the	invalid	into	her	arms	,	stranger	though	she	was	,
她	采取	这	无效的	进入	她	武器	,	陌生人	尽管	她	曾是	,

她将这位病人抱在怀里，尽管她是个陌生人。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd]

and	tried	to	comfort	her	with	the	comfort	wherewith	she	herself	had
和	尝试	到	舒适	她	和	这	舒适	以及	她	她自己	有

[bi:n] ['kʌmfət] [ɒv; əv][gɒd] .

been	comforted	of	God	.
到过	安慰	的	上帝	.

她试图用自己从上帝那里得到的安慰来安慰她。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɔ:rə] !

"	Poor	Laura	!
"	贫穷的	劳拉	!

可怜的劳拉！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['dʒi:zəs][left] .

"	I	see	it	all	,	but	there	is	Jesus	left	.
"	我	看	它	全部	,	但	那里	是	耶稣	左边	.

“我看清了一切，但还有耶稣。”

[hiː; hi] [hiːlɪθ] [ðə; ðɪ]['brəʊkən][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [bɪndɪθ] [ʌp][ðeə(r)] [wuːndz] . "

He	healeth	the	broken	in	heart	and	bindeth	up	their	wounds	.	"
他	治愈	这	破碎的	在	心	和	绑定	向上	他们的	伤口	.	"

他医治伤心的人，裹好他们的伤口。

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] , " [sɔb] ['lɔːrə] .

"	My	heart	is	broken	,	"	sobbed	Laura	.
"	我的	心	是	破碎的	,	"	啜泣	劳拉	.

“我的心都碎了，”劳拉抽泣着说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [wɒt] [mɑː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ;

"	I	have	been	disobedient	to	what	Ma	would	have	liked	;
"	我	有	到过	忤	到	什么	马	会	有	喜欢	;

“我没有听从妈妈的意愿；

[aɪv] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] .

I've	kept	a	secret	from	her	all	this	year	.
我已经	保留	一个	秘密	从	她	全部	这	年	.

今年我一直瞒着她一个秘密。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] ,

He	told	me	he	would	come	back	and	ask	me	,
他	讲述	我	他	会	来	后退	和	问	我	,

他告诉我他会回来问我，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] ['mærid] ['sʌmwʌn] [els] !

and	now	he	has	gone	and	married	someone	else	!
和	现在	他	有	已消失	和	已婚	某人	别的	!

现在他竟然娶了别人！

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	had	heard	he	was	going	to	,	but	I	would	not	believe	it	!	"
我	有	听到	他	曾是	去	到	,	但	我	会	不是	相信	它	!	"

我听说他要去，但我不敢相信！

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɔːrə] !

"	Poor	Laura	!
"	贫穷的	劳拉	!

可怜的劳拉！

" [ə'gen] [sed] [ðə; ðɪ] [spft] , ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .

"	again	said	the	soft	,	soothing	voice	.
"	再次	说	这	柔软的	,	舒缓	嗓音	.

“又一个柔和舒缓的声音说道。”

" [let] [ˌjuː 'es] [tel] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

"	Let	us	tell	the	Lord	Jesus	all	about	it	,	and	come	to	Him	for
"	让	我们	告诉	这	主	耶稣	全部	关于	它	,	和	来	到	他	为了

[fə'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

“让我们把这一切都告诉主耶稣，并向他祈求宽恕。”

[ɪn'diːd] , - [ɪn'diːd] - [hiː; hi] [wɪl] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm] ! "

Indeed	,	'	indeed	'	He	will	comfort	you	if	you	will	let	Him	!	"
的确	,	-	的确	-	他	将要	舒适	你	如果	你	将要	让	他	!	"

的确，如果你愿意，祂一定会安慰你！

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , " [sed] ['lɔːrə] ,

"	I	do	not	know	anything	about	Him	,	"	said	Laura	,
"	我	做	不是	知道	任何事物	关于	他	,	"	说	劳拉	,

“我对他一无所知，”劳拉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ˈmeəri][tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

as	she	allowed	Mary	to	lay	her	on	the	sofa	,
作为	她	允许	玛丽	到	躺	她	在	这	沙发	,

她任由玛丽把她放在沙发上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	she	buried	her	head	in	the	cushions	and	cried	as	if	her
和	然后	她	埋葬	她	头	在	这	靠垫	和	哭	作为	如果	她

[hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

heart	would	break	.
心	会	休息	.

然后她把头埋进靠垫里，哭得好像心都要碎了一样。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [kɒf] [tuː; tə][kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] ; " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] ['mɪzrəbl] !

"	It	makes	me	cough	to	cry	,	"	she	moaned	;	"	and	I	am	so	miserable	!
"	它	制作	我	咳嗽	到	哭	,	"	她	呻吟	;	"	和	我	是	所以	悲惨的	!

“这让我哭得咳嗽不止，”她呻吟道；“我太痛苦了！”

[səʊ] ['mɪzrəbl] ! "

So	miserable	!	"
所以	悲惨的	!	"

太惨了！

" [kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] ['meəri] ,

"	Can	you	bear	to	tell	me	all	about	it	?	"	asked	Mary	,
"	能	你	熊	到	告诉	我	全部	关于	它	?	"	问	玛丽	,

“你能把一切都告诉我吗？”玛丽问道。

[gesɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)] .

guessing	that	if	she	could	bring	herself	to	speak	it	out	she	would	feel	better	.
猜测	那	如果	她	可以	带来	她自己	到	说话	它	出去	她	会	感觉	更好的	.

她猜想，如果她能鼓起勇气说出来，她会感觉好一些。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [leɪ] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] .

But	Laura	only	shook	her	head	and	lay	sobbing	and	coughing	.
但	劳拉	仅有的	摇晃	她	头	和	躺	啜泣	和	咳嗽	.

但劳拉只是摇了摇头，躺着抽泣咳嗽。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [jɔːˈself] [hɑːm] , " [sed] ['meəri][æt; ət][lɑːst] .

"	You	will	do	yourself	harm	,	"	said	Mary	at	last	.
"	你	将要	做	你自己	伤害	,	"	说	玛丽	在	最后的	.

“你会伤害自己的，”玛丽最后说道。

" [ai][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [griːf] [laɪk] [ðɪs] — "

"	I	fear	for	you	if	you	give	way	to	grief	like	this	—	"
"	我	害怕	为了	你	如果	你	给	方式	到	悲伤	喜欢	这	—	"

“我真为你担心，如果你就这样被悲伤吞噬——”

" [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['lɔːrə] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

"	And	well	you	may	,	"	said	Laura	,	turning	round	upon	her	,
"	和	出色地	你	可能	,	"	说	劳拉	,	转弯	圆形的	之上	她	,

“你当然可以这么说，”劳拉说着，转过身看着她。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [pəˈθetɪk] [aɪz] .

and	looking	at	her	with	pathetic	eyes	.
和	寻找	在	她	和	可怜的	眼睛	.

用可怜兮兮的眼神看着她。

" [mɑ:] ['dʌznt] [ges] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:(r)] ['klara] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [həʊp] —
" Ma doesn't guess it , nor Clara either , but I'm dying — and I've no hope —
" 马 不 猜测 它 , 也不 克拉拉 任何一个 , 但 我是 垂死 — 和 我已经 不 希望 —
[nʌn] !
none !
没有任何 !

“妈妈猜不到，克拉拉也猜不到，但我快要死了——我一点希望都没有了——一点希望都没有！”

" [əʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] ['meəri][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [həʊp] [hɜ:'self] ,
" Oh , how thankful Mary was that she knew the hope herself ,
" 哦 , 如何 感恩 玛丽 曾是 那 她 知道 这 希望 她自己 ,

“哦，玛丽多么感激自己也知道那份希望啊！”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn'vælɪd][ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [hæz; həz] [bɔ:n] ['aʊə(r)] [gɹ'i:fs] [ænd; ənd]
and could tell the shrinking invalid of Him who has borne our griefs and
和 可以 告诉 这 收缩 无效的 的 他 WHO 有 出生 我们的 悲伤 和
['kærid] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] ,
carried our sorrows ,
携带 我们的 悲伤 ,

并能向那位担当我们忧愁、背负我们痛苦的、日渐衰弱的病人诉说祂的故事。

[ænd; ənd] [wɪð] [hu:z] [straɪps] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [hi:ld] !
and with whose stripes we are healed !
和 和 谁 条纹 我们 是 已治愈 !

我们因祂的鞭伤而得医治！

" [hi:; hi] [lʌvz] - [ˌem 'i:] ? - " ['kwestʃənd] ['lɔ:rə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['piləuz] ['ʌtəli]
" He loves ' me ? ' " questioned Laura , as she lay on her pillows utterly
" 他 爱 - 我 ? - " 被质问 劳拉 , 作为 她 躺 在 她 枕头 完全地
[ɪg'zɔ:stɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

“他爱我吗？”劳拉躺在枕头上，筋疲力尽地问道。

" [kæn; kən][hi:; hi] [lʌv] [ˌem 'i:] [hu:] [hæz; həz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [θɔ:t] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [tɜ:n]
" Can He love me who has never given Him a thought , except to turn
" 能 他 爱 我 WHO 有 绝不 给定 他 一个 想法 , 除了 到 转动
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
away from Him ;
离开 从 他 ;

“祂从未想过祂，反而背弃祂，祂能爱我吗？

[hu:] [hæz; həz] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ? "
who has said in her heart she would do without Him ? "
WHO 有 说 在 她 心 她 会 做 没有 他 ? "

谁曾真心实意地说，她愿意没有祂？

" [ɪn'di:d] [hi:; hi] [dʌz] , " [sed] ['meəri] ['tendəli] .
" Indeed He does , " said Mary tenderly .
" 的确 他 做 , " 说 玛丽 温柔地 .

“的确如此，”玛丽温柔地说。

" - [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [jet] ['sɪnəz] , [kraɪst] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] . -
" ' While we were yet sinners , Christ died for us . '
" - 尽管 我们 是 然而 罪人 , 基督 死亡 为了 我们 . -

“当我们还是罪人的时候，基督就为我们死了。”

[ðæt] [si:m] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][səʊ] [naɪs] ?
That seems so wonderful , doesn't it , but so nice ?
那 似乎 所以 精彩的 , 不 它 , 但 所以 好的 ?

那看起来真是太棒了，不是吗？真是太好了！

" ['lɔːrə] [leɪ] ['veri] [stɪl] .

"	Laura	lay	very	still	.
"	劳拉	躺	非常	仍然	.

劳拉一动不动地躺着。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ,

The	room	grew	darker	and	darker	,	but	the	others	did	not	come	back	,
这	房间	生长	较暗	和	较暗	,	但	这	其他的	做过	不是	来	后退	,

房间越来越暗，但其他人没有回来。

[ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	Mary	was	thankful	for	it	.
和	玛丽	曾是	感恩	为了	它	.

玛丽对此心存感激。

[æt; ət][lɑːst] , ['lɔːrə] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd] .

At	last	,	Laura	put	out	her	trembling	hand	.
在	最后的	,	劳拉	放	出去	她	发抖	手	.

最后，劳拉伸出了颤抖的手。

" [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	can	never	thank	you	,	"	she	whispered	.
"	我	能	绝不	感谢	你	,	"	她	低声说道	.

“我永远也无法表达我对你的感激之情，”她低声说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Would	you	mind	kissing	me	?
"	会	你	头脑	接吻	我	?

你介意吻我吗?

" ['meəri] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Mary	bent	over	her	.
"	玛丽	弯曲	超过	她	.

玛丽俯身看着她。

" [juː; jʊ][hæv; həv][let]['dʒiːzəs] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ?

"	You	have	let	Jesus	comfort	you	?
"	你	有	让	耶稣	舒适	你	?

你让耶稣安慰过你吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tendəli] .

"	she	asked	tenderly	.
"	她	问	温柔地	.

她温柔地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][maɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ? "

"	It	is	not	only	mine	,	is	it	,	dear	?	"
"	它	是	不是	仅有的	矿	,	是	它	,	亲爱的	?	"

“这不只是我的，对吧，亲爱的？”

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['ɜːnɪstli] .

"	she	responded	earnestly	.
"	她	回应	切实	.

她认真地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] —

"	But	it	is	only	just	in	time	—
"	但	它	是	仅有的	只是	在	时间	—

但一切都还算及时——

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['mɪsɪz] . [braʊn] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] .

"	At	the	moment	Mrs	.	Brown	came	bustling	in	.
"	在	这	片刻	太太	.	棕色的	来了	繁华	在	.

这时，布朗太太匆匆走了进来。

" [mɑ:] , [dɪə(r)] , " [sed] ['lɔ:rə] ['feɪntli] , " [kʌm] [hɪə(r)] .

"	Ma	,	dear	,	"	said	Laura	faintly	,	"	come	here	.
"	马	,	亲爱的	,	"	说	劳拉	淡淡的	,	"	来	这里	.

“妈，亲爱的，”劳拉虚弱地说，“过来。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	There	was	some	inexplicable	change	in	the	voice	,
"	那里	曾是	一些	无法解释的	改变	在	这	嗓音	,

“他的声音出现了一些无法解释的变化，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑ:f] ['dɑ:knəs] [meɪd] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [fɔ:l] [ɒn] [ðæt] [geɪ] ['mʌðərz]

something	which	even	in	the	half	darkness	made	a	cold	chill	fall	on	that	gay	mother's
某物	哪个	甚至	在	这	一半	黑暗	制成	一个	寒冷的	寒意	落下	在	那	同性恋	母亲的

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

即使在昏暗的光线下，也有一件事让这位同性恋母亲感到一阵寒意袭来。

" [mɑ:] , [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][æz; əz]['mɪsɪz] . [braʊn] [keɪm] [kləʊz] ,

"	Ma	,	dear	,	"	she	went	on	as	Mrs	.	Brown	came	close	,
"	马	,	亲爱的	,	"	她	去	在	作为	太太	.	棕色的	来了	关闭	,

“妈，亲爱的，”布朗太太走近时，她继续说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ɔ:l] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , ['klara] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

"	you	will	hear	all	when	I	am	gone	,	Clara	will	tell	you	.
"	你	将要	听到	全部什么时候		我	是	已消失	,	克拉拉	将要	告诉	你	.

“等我走了以后，克拉拉会告诉你一切。”

[aɪv] [gɒn] [ə'streɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [ʃi:p] , [bʌt; bət]['dʒi:zəs] [kraɪst] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'i:] .

I've	gone	astray	like	a	lost	sheep	,	but	Jesus	Christ	has	found	me	.
我已经	已消失	误入歧途	喜欢	一个	丢失的	羊	,	但	耶稣	基督	有	成立	我	.

我曾像迷途的羔羊一样迷失方向，但耶稣基督找到了我。

[wɪl] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ?

Will	you	forgive	me	?
将要	你	原谅	我	?

你会原谅我吗?

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɔ:strʌk] ['mænə(r)]

"	Mrs	.	Brown	knelt	down	by	her	side	,	kissing	her	in	an	awestruck	manner
"	太太	.	棕色的	跪下	向下	经过	她	边	,	接吻	她	在	一个	惊叹不已	方式

,

,
,

布朗太太跪在她身边，带着敬畏之情吻了她。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [felt] [tu:] ['fi:b(ə)l] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,

and	for	a	moment	she	felt	two	feeble	arms	round	her	neck	,
和	为了	一个	片刻	她	毛毡	二	微弱	武器	圆形的	她	脖子	,

她感到有两只无力的手臂环住了她的脖子，那一刻，她感到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ðeə(r)][həʊld] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [fel] [bæk] .

and	then	they	relaxed	their	hold	,	and	slowly	fell	back	.
和	然后	他们	轻松	他们的	抓住	,	和	缓慢地	跌倒	后退	.

然后他们放松了抓握，慢慢地向后倒去。

['lɔ:rə] [hæd; həd] [gɒn] [weə(r)] [ɔ:l] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪpt] [frɒm; frəm] [ɒf] [ɔ:l] ['feɪsɪz] .

Laura	**had**	**gone**	**where**	**all**	**tears**	**are**	**wiped**	**from**	**off**	**all**	**faces**	**.**
劳拉	有	已消失	在哪里	全部	眼泪	是	擦拭	从	离开	全部	面孔	.

劳拉去了那个所有脸上的泪水都被擦干的地方。

- ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ɪz] [dʌn] — [ɔ:(r)] [pə'hæps] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [bɪ'gʌn] .

Pollie's	**little**	**story**	**is**	**done**	**—**	**or**	**perhaps**	**not**	**much**	**more**	**than**	**begun**	**.**
-	小的	故事	是	完毕	—	或者	也许	不是	很多	更多的	比	开始	.

波莉的小故事结束了——或者说，也许才刚刚开始。

[ðə; ði] [lɪŋks] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

The	**links**	**,**	**which**	**were**	**riveted**	**in**	**all**	**that**	**time**	**of**	**trouble**	**,**
这	链接	,	哪个	是	铆接	在	全部	那	时间	的	麻烦	,

那些在动荡时期被牢牢固定住的纽带，

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [taɪm] [ɔ:(r)] ['sɜ:kəmstəns] [kʊd; kəd] [breɪk] .

were	**a**	**chain**	**which**	**no**	**time**	**or**	**circumstance**	**could**	**break**	**.**
是	一个	链	哪个	不	时间	或者	环境	可以	休息	.

那是一条任何时间或环境都无法打破的锁链。

['hæri] — ['mɛriz] ['hæri] — [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - [taɪm] ,

Harry	**—**	**Mary's**	**Harry**	**—**	**came**	**back**	**from**	**China**	**in**	**a**	**few**	**months**	**'**	**time**	**,**
哈里	—	玛丽的	哈里	—	来了	后退	从	中国	在	一个	很少	几个月	-	时间	,

几个月后，哈里——玛丽的哈里——从中国回来了。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [hi:; hi][ænd; ənd]['meəri][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['eksɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

and	**very**	**soon**	**he**	**and**	**Mary**	**were**	**married**	**and**	**went**	**to**	**Exeter**	**for**
和	非常	很快	他	和	玛丽	是	已婚	和	去	到	埃克塞特	为了

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [jɪə(r)] .

the	**promised**	**year**	**.**
这	承诺	年	.

不久之后，他和玛丽结婚了，并前往埃克塞特度过了约定的一年。

['pɑ:li] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

Pollie	**went**	**to**	**her**	**home**	**,**	**to**	**be**	**the**	**sunshine**	**of**	**her**	**father**	**and**
波莉	去	到	她	家	,	到	是	这	阳光	的	她	父亲	和

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dʒɪm] ,

mother	**and**	**Jim**	**,**
母亲	和	吉姆	,

波莉回到了家，想成为她父母和吉姆的阳光。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] ,

waiting	**and**	**working**	**,**
等待	和	在职的	,

等待和工作，

['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ɪnməʊst] [hɑ:t] [ɒv; əv] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:dz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə]

ever	**with**	**the**	**view**	**in**	**her**	**inmost**	**heart**	**of**	**obeying**	**her**	**Lord's**	**command**	**to**
曾经	和	这	看法	在	她	最	心	的	服从	她	主场	命令	到

" [gəʊ] " [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜ:tʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] .

"	**go**	**"**	**to**	**tell**	**of**	**his**	**unsearchable**	**riches**	**to**	**those**	**who**	**have**	**never**	**heard**	**.**
"	去	"	到	告诉	的	他的	无法搜索	财富	到	那些	WHO	有	绝不	听到	.

她内心深处始终怀着一个愿望，那就是遵从主的命令，“去”将他那测不透的丰富告诉那些从未听过的人。

['klara] [went] [bæk] [tu:; tə] ['tʃɪtʃəstə(r)] [æn; ən] ['ɔ:ltəd] [gɜ:l] ,

Clara	**went**	**back**	**to**	**Chichester**	**an**	**altered**	**girl**	**,**
克拉拉	去	后退	到	奇切斯特	一个	已修改	女孩	,

克拉拉回到奇切斯特时，已经判若两人。

['li:vɪŋ] [ðæt] [greɪv] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] [mə'mɔ:riəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒrəʊfl]
leaving **that** **grave** **behind** **her** **as** **a** **lasting** **memorial** **of** **their** **sorrowful**
离开 那 严重 在后面 她 作为 一个 持久 纪念馆 的 他们的 悲伤
[dɪ'sepʃn] .
deception **.**
欺骗 .

她留下的那座坟墓，成了他们悲惨欺骗行为的永久纪念。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [deθ] ,
Mrs **.** **Brown** **was** **stunned** **by** **the** **sudden** **blow** **of** **her** **daughter's** **death** **,**
太太 . 棕色的 曾是 目瞪口呆 经过 这 突然 吹 的 她 女儿的 死亡 ,

布朗太太对女儿的突然离世感到震惊不已。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [wʊd] ['əʊnli][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ][ə; eɪ][kəʊld] " [aɪ]['nevə(r)]['æktɪd]
and **for** **years** **would** **only** **refer** **to** **the** **matter** **by** **a** **cold** **"** **I** **never** **acted**
和 为了 年 会 仅有的 参考 到 这 事情 经过 一个 寒冷的 " 我 绝不 行动
[laɪk] [ðæt] [maɪ'self] ,
like **that** **myself** **,**
喜欢 那 我 ,

多年来，他只会冷冷地提及此事："我本人从未那样做过。"

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **do** **not** **understand** **it** **.**
和 我 做 不是 理解 它 .

我不明白。

" [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ['klærəz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [tæks] ,
" **All** **that** **time** **Clara's** **patience** **and** **love** **were** **severely** **taxed** **,**
" 全部 那 时间 克拉拉的 耐心 和 爱 是 严重 已征税 ,

"在那段时间里，克拉拉的耐心和爱心都受到了极大的考验。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'di:l] [æz; əz][gəʊld]['pjʊərɪfaɪd]['sev(ə)n] [taɪmz] .
but **she** **came** **out** **of** **the** **ordeal** **as** **gold** **purified** **seven** **times** **.**
但 她 来了 出去 的 这 考验 作为 金子 纯化 七 时代 .

但她经受住了考验，变得像黄金一样提炼了七次。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][lɑ:st] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)]
And **there** **came** **a** **day** **at** **last** **when** **her** **faith** **and** **patience** **were**
和 那里 来了 一个 天 在 最后的什么时候 她 信仰 和 耐心 是
[ri'wɔ:did] ,
rewarded **,**
奖励 ,

终于有一天，她的信念和耐心得到了回报。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] ['hʌmb(ə)ld]['spɪrɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ,
and **Mrs** **.** **Brown** **acknowledged** **with** **humbled** **spirit** **that** **she** **too** **needed** **a** **Saviour** **,**
和 太太 . 棕色的 已确认 和 谦卑 精神 那 她 也 需要 一个 救主 ,

布朗夫人谦卑地承认，她也需要一位救世主。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [meɪd] ['klara] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [mait] [wel] [trʌst] [hɪm] .
and **if** **Jesus** **had** **made** **Clara** **what** **she** **was** **,** **she** **might** **well** **trust** **Him** **.**
和 如果 耶稣 有 制成 克拉拉 什么 她 曾是 , 她 可能 出色地 相信 他 .

如果耶稣造就了克拉拉，她很可能会信任他。

['faɪnɪs]
Finis
结束

终点

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神